



nuova

**SIMONELLI**®

espresso coffee machines

---



*Aurelia*®  
MADE IN ITALY

---

**LIBRETTO ISTRUZIONI**

**USER HANDBOOK**

---

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**



**nuova simonelli**  
*espresso coffee machines*

Via M. D'Antegiano, 6 - 62031 Belforte del Chienti (MC)

dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:  
*declare under our responsibility that the product:*

**MACCHINE PER CAFFÈ ESPRESSO**  
**MODELLI: Aurelia - versioni Vip Plus, V, Esse.**

*ESPRESSO COFFEE MACHINES*  
*MODELS: Aurelia - versions Vip Plus, V, Esse.*

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle disposizioni:  
*to which this declaration relates, following the provisions of the Directives:*

**EN 60335-2-75:2004 + A1:2005 + A11:2006**  
**in combination with**  
**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006**  
**EN 50366:2003 + A1:2006**

ed è conforme alle direttive  
*following the provisions of the Directives*

**2006 / 95 / CE Low Voltage**  
**2004 / 108 / CE (EMC)**

data: Novembre 2008  
*November 2008*

**nuova simonelli s.r.l.**  
*L'Amministratore Delegata*  
*(Ottavi Nando)*

Complimenti,

con l'acquisto del modello *Aurelia*. Lei ha fatto un'ottima scelta.

L'acquisto di una macchina per caffè espresso professionale coinvolge diversi fattori di selezione: il nome dell'azienda produttrice, le specifiche funzioni della macchina, l'affidabilità tecnica, la possibilità di una pronta e adeguata assistenza, il costo. Lei certamente ha valutato tutto questo e poi ha deciso: scelgo il modello *Aurelia*.

Per noi, ha scelto il meglio e potrà verificarlo, caffè dopo caffè, cappuccino dopo cappuccino.

Vedrà quanto sarà comodo, pratico ed efficiente lavorare con *Aurelia*.

Se è la prima volta che acquista una macchina **Nuova Simonelli**, benvenuto nell'alta caffetteria; se è già nostro Cliente, siamo molto lusingati della Sua fedeltà.

Grazie della preferenza.

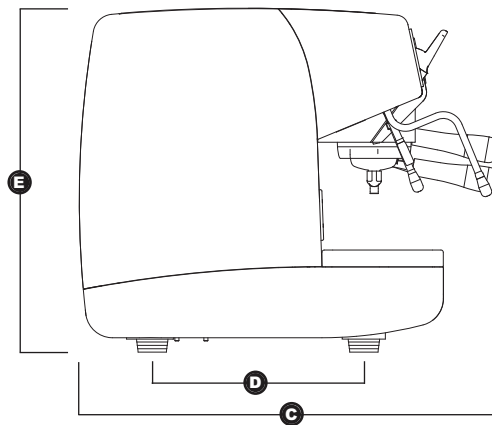
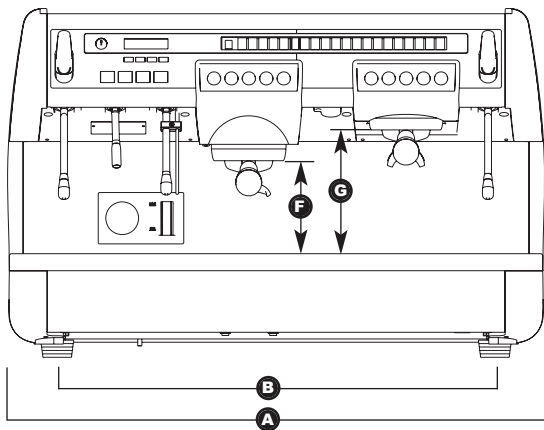
Cordialmente,

**Nuova Simonelli s.r.l.**



*Aurelia*<sup>®</sup>  
MADE IN ITALY

## CARATTERISTICHE TECNICHE



	<b>2 Gruppi</b>		<b>3 Gruppi</b>		<b>4 Gruppi</b>	
<b>PESO NETTO</b>	74 kg	136 lb	88kg	194 lb	104 kg	229 lb
<b>PESO LORDO</b>	80kg	176 lb	98 kg	216 lb	120 kg	264 lb
<b>POT. TERMICA</b>	4500 W	4500 W	5000 W	5000 W	5000 W	5000 W
<b>DIMENSIONI</b>	<b>A</b> 780 mm	<b>A</b> 30 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> "	<b>A</b> 1010mm	<b>A</b> 39 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "	<b>A</b> 1240 mm	<b>A</b> 48 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>B</b> 635 mm	<b>B</b> 25"	<b>B</b> 865 mm	<b>B</b> 34"	<b>B</b> 1095 mm	<b>B</b> 43 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"
	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "

*Aurelia*<sup>®</sup>  
MADE IN ITALY

# INDICE

	<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>2</b>			
<b>1.</b>	<b>DESCRIZIONE</b> .....	<b>5</b>	<b>7.</b>	<b>PROGRAMMAZIONE</b> .....	<b>18</b>
<b>1.1</b>	<b>LISTA ACCESSORI</b> .....	<b>6</b>	<b>7.1</b>	<b>LEGENDA</b> .....	<b>18</b>
<b>2.</b>	<b>PRESCRIZIONI DI SICUREZZA</b> .....	<b>7</b>	<b>7.2</b>	<b>PROGRAMMAZIONE AURELIA VIP PLUS</b> .....	<b>18</b>
<b>3.</b>	<b>TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE</b> .....	<b>10</b>	<b>7.3</b>	<b>PROGRAMMAZIONE AURELIA V</b> .....	<b>24</b>
<b>3.1</b>	<b>IDENTIFICAZIONE MACCHINA</b> .....	<b>10</b>	<b>7.4</b>	<b>PROGRAMMAZIONE AURELIA ESSE</b> .....	<b>27</b>
<b>3.2</b>	<b>TRASPORTO</b> .....	<b>10</b>	<b>8.</b>	<b>PULIZIA E MANUTENZIONE</b> .....	<b>28</b>
<b>3.3</b>	<b>MOVIMENTAZIONE</b> .....	<b>10</b>	<b>8.1</b>	<b>ARRESTO</b> .....	<b>28</b>
<b>4.</b>	<b>INSTALLAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI</b> .....	<b>10</b>	<b>8.2</b>	<b>PULIZIA DELLA CARROZZERIA</b> .....	<b>28</b>
<b>5.</b>	<b>REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO</b> .....	<b>12</b>	<b>8.3</b>	<b>PULIZIA DELLE DOCCETTE INOX</b> .....	<b>28</b>
<b>5.1</b>	<b>RIEMPIMENTO MANUALE CALDAIA</b> .....	<b>12</b>	<b>8.4</b>	<b>PULIZIA DEL GRUPPO CON L'AUSILIO DE FILTRO CIECO</b> .....	<b>28</b>
<b>5.2</b>	<b>REGOLAZIONE PRESSOSTATO POMPA</b> .....	<b>12</b>	<b>8.5</b>	<b>PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI</b> .....	<b>28</b>
<b>5.3</b>	<b>REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA</b> .....	<b>13</b>	<b>8.6</b>	<b>RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE</b> .....	<b>29</b>
<b>5.4</b>	<b>SOSTITUZIONE BATTERIA OROLOGIO (SOLO PER VERSIONE VIP PLUS)</b> .....	<b>13</b>	<b>9.</b>	<b>MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA AURELIA PLUS</b> .....	<b>30</b>
<b>5.5</b>	<b>SOSTITUZIONE DELLE PULSANTIERE</b> .....	<b>13</b>	<b>10.</b>	<b>MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA AURELIA V</b> .....	<b>32</b>
<b>5.6</b>	<b>GIORNALE ELETTRONICO</b> .....	<b>13</b>	<b>11.</b>	<b>MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA AURELIA S</b> .....	<b>33</b>
<b>6.</b>	<b>UTILIZZO</b> .....	<b>14</b>		<b>IMPIANTO ELETTRICO AURELIA S</b> .....	<b>69</b>
<b>6.1</b>	<b>ACCENZIONE DELLA MACCHINA</b> .....	<b>14</b>		<b>IMPIANTO ELETTRICO AURELIA PLUS Rel 3.xx</b> .....	<b>70</b>
<b>6.1.1</b>	<b>AURELIA VIP PLUS</b> .....	<b>14</b>		<b>IMPIANTO ELETTRICO AURELIA PLUS Rel 1.xx</b> .....	<b>71</b>
<b>6.1.2</b>	<b>AURELIA V/ESSE</b> .....	<b>15</b>		<b>IMPIANTO ELETTRICO AURELIA V</b> .....	<b>72</b>
<b>6.1.3</b>	<b>AURELIA VIP-V/ESSE CON GIORNALE ELETTRONICO (OPTIONAL)</b> .....	<b>15</b>		<b>IMPIANTO IDRAULICO</b> .....	<b>73</b>
<b>6.2</b>	<b>CONFIGURAZIONE SELEZIONE</b> .....	<b>16</b>			
<b>6.3</b>	<b>PREPARAZIONE DEL CAFFE'</b> .....	<b>16</b>			
<b>6.4</b>	<b>UTILIZZO DEL VAPORE</b> .....	<b>16</b>			
<b>6.5</b>	<b>PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO</b> .....	<b>17</b>			
<b>6.6</b>	<b>SELEZIONE ACQUA CALDA</b> .....	<b>17</b>			
<b>6.7</b>	<b>LANCIA VAPORE TEMPORIZZATA</b> .....	<b>17</b>			

*Aurelia*<sup>®</sup>  
MADE IN ITALY

# 1. DESCRIZIONE *Aurelia* Vip Plus - V - Esse

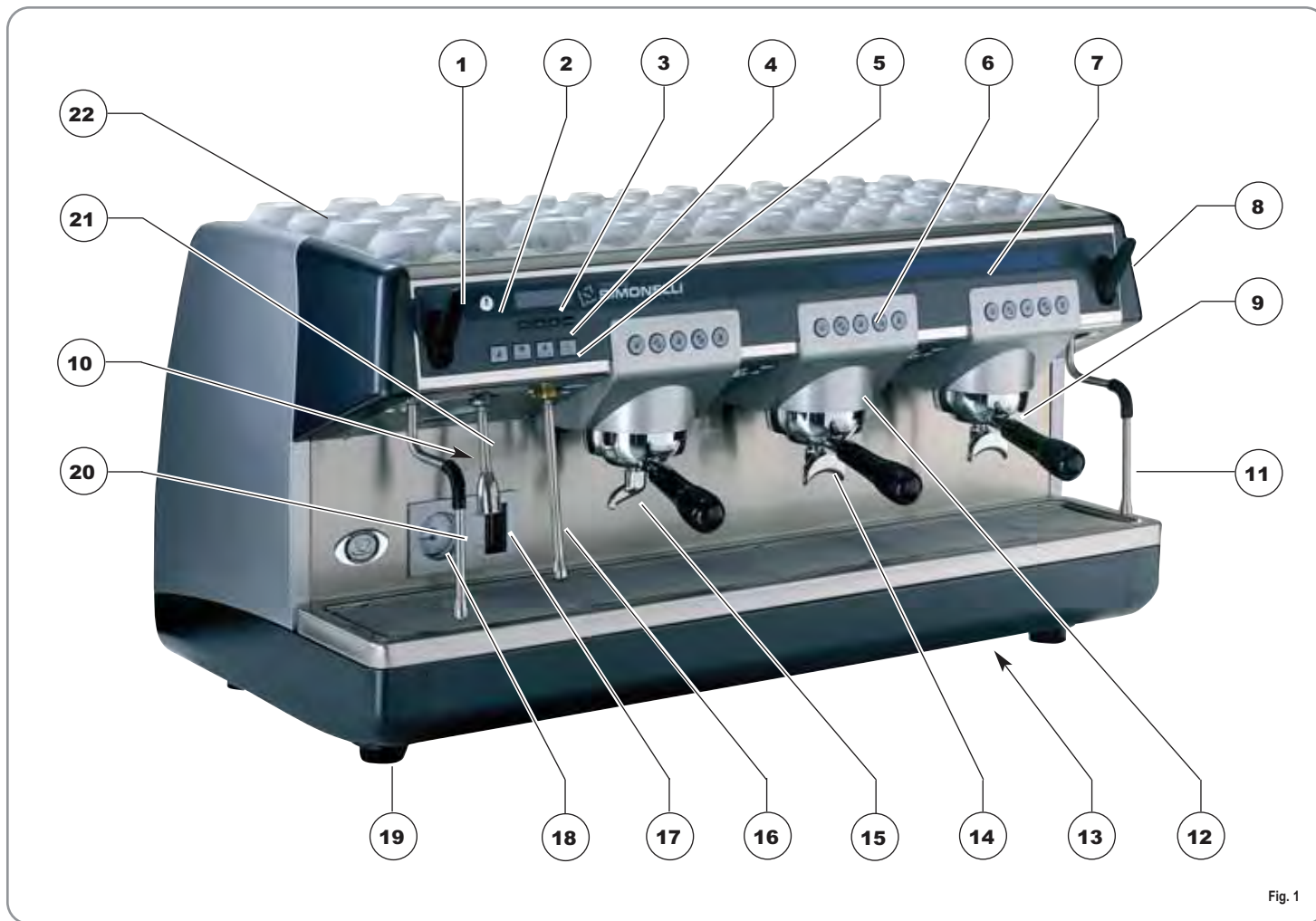


Fig. 1

## LEGENDA

- |   |                                       |    |  |    |   |
|---|---------------------------------------|----|--|----|---|
| 1 | Manopola vapore                       | 10 | Targhetta dati   | 18 | Manometro   |
| 2 | Chiave programmazione (solo Vip Plus) | 11 | Lancia vapore manuale  | 19 | Piede regolabile                                      |
| 3 | Display LCD (solo Vip Plus)           | 12 | Gruppo erogazione  | 20 | Lancia vapore manuale                                 |
| 4 | Pulsanti funzione (solo Vip Plus)     | 13 | Interruttore generale  | 21 | Lancia acqua calda                                    |
| 5 | Pulsanti selezione                    | 14 | Becco 2 caffè  | 22 | Scaldatasse elettrico (Scaldatasse a vapore optional) |
| 6 | Pulsanti gruppo erogatore             | 15 | Becco un caffè   |    |   |
| 7 | giornale elettronico (Optional)       | 16 | Lancia vapore automatica (optional nelle versioni V ed ESSE) |    |   |
| 8 | Manopola vapore                       | 17 | Livello ottico   |    |   |
| 9 | Portafiltra                           |    |  |    |   |

## 1.1 LISTA ACCESSORI

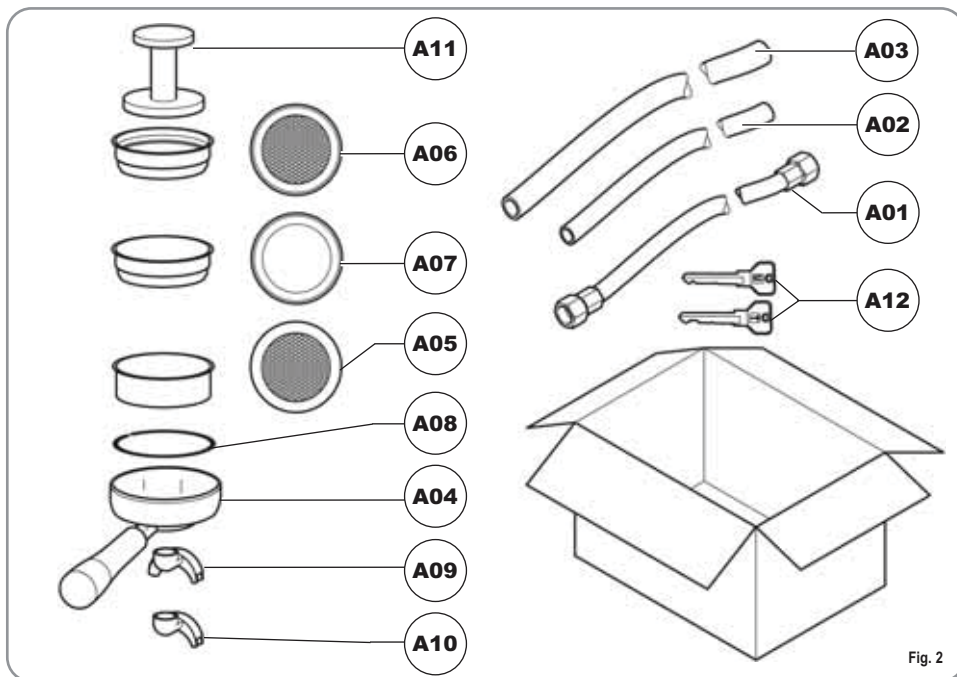




Fig. 2

CODICE	DESCRIZIONE	2 GRUPPI	3 GRUPPI	4 GRUPPI
A01	Tubo carico 3/8"	1	1	1
A02	Tubo scarico vaschetta gruppi Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Tubo scarico piano lavoro Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Portafiltro	3	4	5
A05	Filtro doppio	2	3	4
A06	Filtro singolo	1	1	1
A07	Filtro cieco	1	1	1
A08	Molla	3	4	5
A09	Becco erogazione doppio	2	3	4
A10	Becco erogazione singolo	1	1	1
A11	Pressa caffè	1	1	1
A12	Chiavi "U" e "T" (Solo modello plus)	1	1	1



## 2. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

 Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere consegnato all'utilizzatore. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

 Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, né essere dispersi nell'ambiente.

 PERICOLO DI INQUINAMENTO

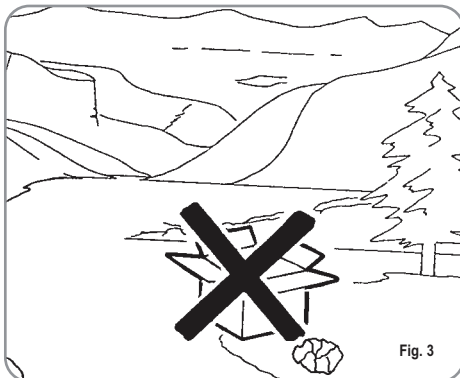



Fig. 3

 Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di dis-

tribuzione elettrica. La targa è situata sul frontale della macchina in alto a destra. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio predisporre l'impianto di messa a terra, rivolgendosi ad un elettricista munito di patentino, che dovrà verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa.

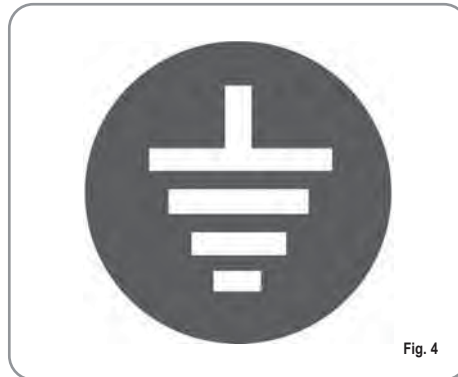





Fig. 4


 In particolare dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.


È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghie. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario chiamare un elettricista munito di patentino.


 Per gli apparecchi alimentati a 220-230V, la massima impedenza fornita dalla rete di alimentazione non deve superare gli 0,37ohm.


 Durante l'installazione del dispositivo devono essere utilizzati i componenti e i materiali in dotazione al dispositivo stesso.

Qualora fosse necessario l'utilizzo di altra componentistica, l'installatore deve verificare l'idoneità dello stesso ad essere utilizzato a contatto con l'acqua per consumo umano.


 L'installatore deve eseguire i collegamenti idraulici rispettando le norme di igiene e sicurezza idraulica di tutela ambientale vigenti nel luogo di installazione. Quindi per l'impianto idraulico rivolgersi ad un tecnico autorizzato.


 L'alimentazione del dispositivo deve essere effettuata con acqua idonea al consumo umano conforme alle disposizioni vigenti nel luogo di installazione. L'installatore deve acquisire dal proprietario/gestore dell'impianto conferma che l'acqua rispetti i requisiti sopra indicati.

 Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso descritto in questo manuale. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

 L'apparecchio non è idoneo per l'utilizzo da parte dei bambini, persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o carenti di conoscenze a meno che non sia data supervisione o istruzione.

 Le temperature massime e minime di immagazzinamento devono essere comprese nel range [-5,+50]°C.

 La temperatura di funzionamento deve essere compresa nel range [+5,+35]°C.


 Al termine dell'installazione, il dispositivo viene attivato e portato fino alla condizione nominale di lavoro lasciandolo in condizioni di "pronto al funzionamento".

Successivamente il dispositivo viene spento e tutto il circuito idraulico viene svuotato della prima acqua immessa in modo da eliminare eventuali impurità iniziali.

In seguito il dispositivo viene nuovamente caricato e portato fino alle condizioni nominali di funzionamento. Dopo il raggiungimento dello stato di "pronto al funzionamento" si effettuano le seguenti erogazioni:

- 100% del circuito caffè attraverso l'erogatore caffè (per più erogatori si divide in uguale misura);
- 100% del circuito acqua calda attraverso l'erogatore acqua (per più erogatori si divide in uguale misura);
- apertura di ciascuna uscita vapore per 1 minuto

Al termine dell'installazione sarebbe buona regola stilare un rapporto di quanto effettuato.


 L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:


- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati;
- non usare l'apparecchio a piedi nudi;




#### ATTENZIONE PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA

- non usare, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia;
- non tirare il cavo di alimentazione, per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione;
- non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
- non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, o da personale non autorizzato e che non abbia letto e ben compreso questo manuale.

 In fase di installazione la rete elettrica dovrà essere predisposta con un sezionatore che sezioni ogni fase.

 Il tecnico autorizzato deve, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere l'interruttore della macchina e aprire il sezionatore a fase.

 Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel seguente libretto.

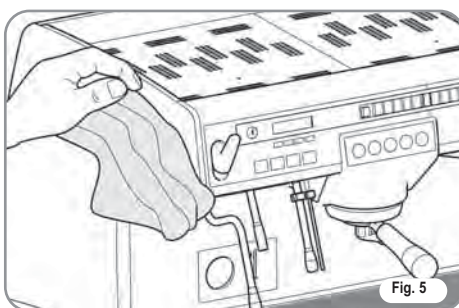





Fig. 5


 In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnere. È severamente vietato intervenire.


Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato. L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

 All'installazione, l'elettricista munito di patentino dovrà prevedere un interruttore onnipolare come previsto dalle normative di sicurezza vigenti con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

 Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

 Non ostruire le griglie di aspirazione e/o di dissipazione in particolare dello scaldatore.

 Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.

 Gli apparecchi monofase con corrente superiore a 15A e gli apparecchi trifase venduti senza spina sono collegati all'impianto di alimentazione elettrica direttamente tramite il cavo; non è possibile quindi, l'utilizzo di una spina.

Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante dopo aver staccato la spina, tagliare il cavo di alimentazione.

**ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI INQUINAMENTO**

Non disperdere la macchina nell'ambiente: per lo smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare il costruttore che darà indicazioni in merito.

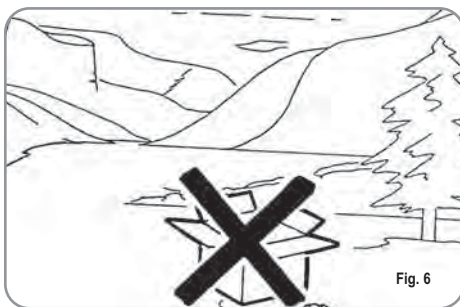


Fig. 6

**ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI INTOSSICAZIONE**

Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione e non mettere le mani sotto di esso e non toccarla subito dopo l'uso.

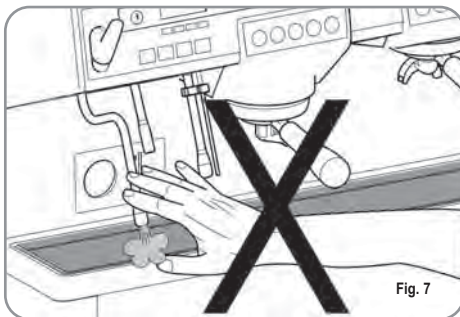


Fig. 7

**ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI USTIONE**

Ricordare che prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, scarico, regolazione, l'operatore qualificato deve indossare i guanti da lavoro e le scarpe antinfortunistiche.

Il massimo livello di disturbo sonoro emesso è inferiore ai 70db.

Il tubo alla connessione idrica se sostituito non deve essere più riutilizzato.

**ATTENZIONE**



**INFORMAZIONE AGLI UTENTI**  
Ai sensi dell' art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'

uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente

compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs.n.22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs.n.22/1997).

## 3. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

### 3.1 IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore Nuova Simonelli, citare sempre il numero di matricola della macchina.



### 3.2 TRASPORTO

La macchina viene trasportata in pallett con più macchine dentro scatoloni assicurati al pallett con delle centine.

Prima di procedere a qualsiasi operazione di trasporto o movimentazione, l'operatore deve:

- indossare guanti e scarpe antinfortunistici ed una tuta con elastici alle estremità.

Il trasporto del pallett deve essere effettuato con un mezzo di sollevamento adeguato (tipo muletto).

### 3.3 MOVIMENTAZIONE



ATTENZIONE

PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO

L'operatore durante tutta la movimentazione, deve avere l'attenzione che non ci siano persone, cose od oggetti nell'area di operazione.

Sollevarlo lentamente il pallett a circa 30 cm da terra e raggiungere la zona di carico.

Dopo aver verificato che non ci siano ostacoli, cose o persone, procedere al carico.

Una volta arrivati a destinazione, sempre con un mezzo di sollevamento adeguato (es. muletto), dopo essersi assicurati che non ci siano cose o persone nell'area di scarico, portare il pallett a terra e movimentarlo a circa 30 cm da terra, fino all'area di immagazzinamento.



ATTENZIONE

PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO

Prima della seguente operazione verificare che il carico sia a posto e che con il taglio delle centine non cada.

L'operatore con guanti e scarpe antinfortunistiche, deve procedere al taglio delle centine e allo stoccaggio del prodotto, in questa operazione consultare le caratteristiche tecniche del prodotto per vedere il peso della macchina da immagazzinare e potersi regolare di conseguenza.

## 4. INSTALLAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI

Una volta rimosso l'imballo e aver verificato l'integrità della macchina e degli accessori, procedere come descritto di seguito:

- posizionare la macchina su un piano orizzontale;
- assemblare i piedini di sostegno della macchina inserendo l'inserto all'interno del guscio cilindrico;
- avvitare il piedino in gomma nella filettatura dell'inserto contenuto nel guscio;
- avvitare tutto il gruppo assemblato nelle apposite sedi di alloggiamento dei piedini della macchina;
- mettere in piano la macchina agendo sui piedini di regolazione;

**NOTA:** la scanalatura del guscio deve essere rivolta verso l'alto, come indicato nella figura successiva.

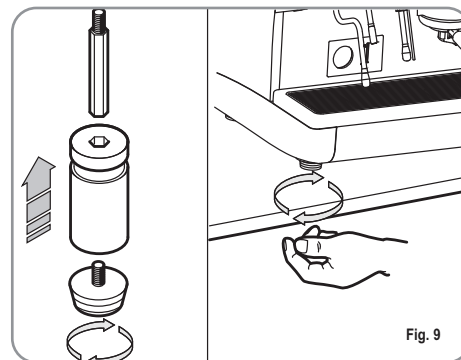


Fig. 9

In fase preliminare, dopo la messa in piano della macchina, si consiglia di installare un addolcitore (1), all'uscita della rete idrica, e di seguito un filtro a maglia (2).

Questo non permette alle impurità, come sabbia, particelle di calcare in sospensione, ruggine ecc., di danneggiare le delicate superfici in grafite, garantendo una buona durata della macchina. Dopo queste operazioni, provvedere ai collegamenti idraulici come illustrato nella seguente figura.



**ATTENZIONE**

La pressione della rete idrica raccomandata è [2,3] bar.



**ATTENZIONE**

Evitare strozzature nei tubi di collegamento. Verificare inoltre che lo scarico (3) sia in grado di eliminare gli scarti.

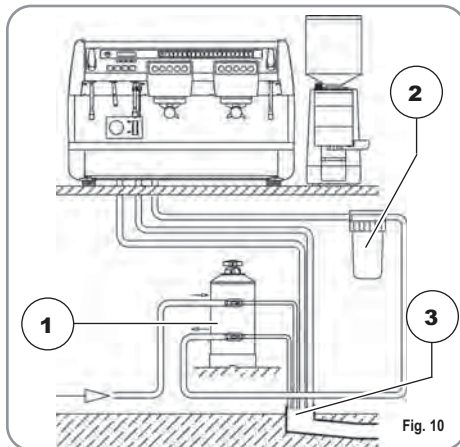


Fig. 10

**LEGENDA**

- 1 Addolcitore
- 2 Filtro a maglia
- 3 Scarico Ø 50 mm

**NOTA:** Per un buon funzionamento della macchina occorre che la pressione di rete non superi i 4 bar. In caso contrario, installare un riduttore di pressione a monte dell'addolcitore; il tubo in entrata dell'acqua deve avere un diametro interno non inferiore ai 6 mm ( $\frac{3}{8}$ ").



**ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA**

La macchina deve essere sempre protetta con un interruttore automatico onnipolare di adeguata potenza con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. La Nuova Simonelli non risponde di alcun danno a cose o persone derivante dalla mancata osservanza delle vigenti norme di sicurezza.

Prima di allacciare la macchina a una rete elettrica verificare che il voltaggio indicato sulla targhetta dati della macchina corrisponda a quello della rete.

In caso contrario, effettuare i successivi collegamenti sulla base della linea elettrica a disposizione, come illustrato successivamente:

- per voltaggio **V 380 / 3 fasi +Neutro:**

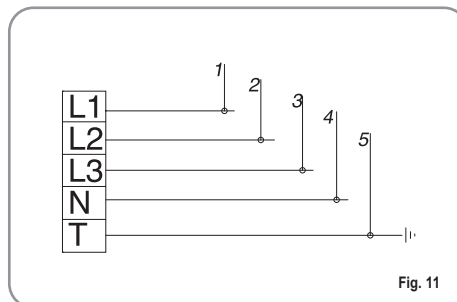


Fig. 11

- per voltaggio **V 230 / monofase**

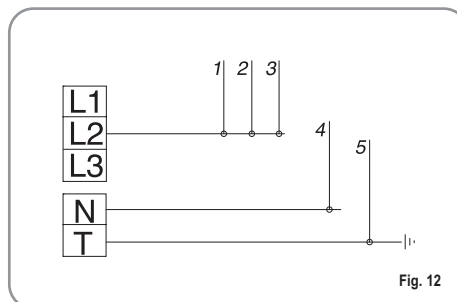


Fig. 12

**LEGENDA**

- |           |               |
|-----------|---------------|
| 1 Nero    | 4 Blu         |
| 2 Grigio  | 5 Gialloverde |
| 3 Marrone |               |

**NOTA:** All'inizio della attività giornaliera e comunque nel caso in cui vi siano pause maggiori di 8 ore bisogna procedere ad effettuare il ricambio del 100% dell'acqua contenuta nei circuiti utilizzando gli erogatori preposti.

**NOTA:** In caso di esercizi in cui il servizio è continuativo effettuare i ricambi di sopra descritti almeno con frequenza settimanale.

## 5. REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO

### 5.1 RIEMPIMENTO MANUALE CALDAIA

**NOTA:** operazione da eseguire a macchina spenta.

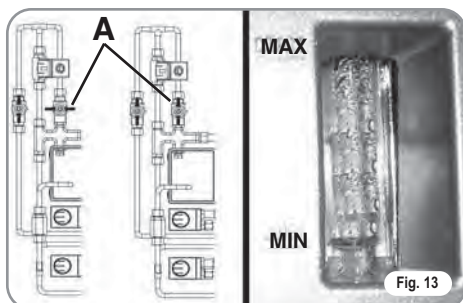
Tutti i modelli *Aurelia* sono muniti di sonda di livello, per mantenere costante il livello di acqua all'interno della caldaia.

E' buona norma, al primo avviamento della macchina, riempire manualmente la caldaia per evitare che la resistenza elettrica si danneggi e che inserisca la protezione elettronica.

Se questo dovesse accadere, è sufficiente spegnere la macchina e riaccenderla, per completarne il caricamento (vedi capitolo "MESSAGGI FUNZIONE MACCHINA - ERRORE LIVELLO").

Per effettuare il primo riempimento manuale, agire come descritto di seguito:

- rimuovere la griglia del piano di lavoro;
- agire sul rubinetto livello manuale "A", per permettere l'ingrasso dell'acqua nella caldaia;
- raggiunto il livello minimo, indicato dal livello ottico, chiudere il rubinetto "A";



- accendere la macchina, posizionando l'interruttore generale su "I", in modo da attivare la sonda livello, che provvederà al mantenimento in modo automatico dell'acqua nella caldaia.

### 5.2 REGOLAZIONE PRESSOSTATO / POMPA

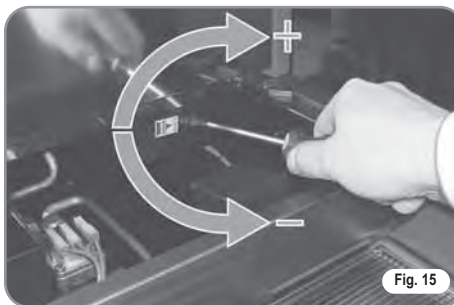
**NOTA:** operazione eseguibile anche a macchina accesa.

Per modificare la pressione di esercizio della caldaia, quindi la temperatura dell'acqua, in funzione delle varie esigenze o delle caratteristiche del caffè utilizzato, agire come descritto di seguito:

- rimuovere la griglia del piano di lavoro;
- togliere la protezione in lamiera svitando le due viti laterali (A) come illustrato nella seguente figura;

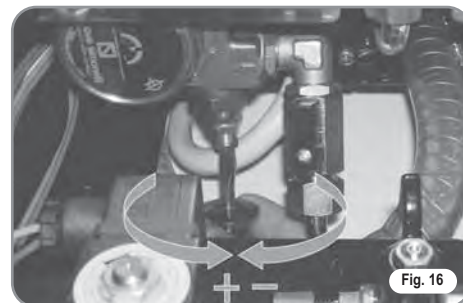


- agire sulla vite di regolazione della pompa per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione;



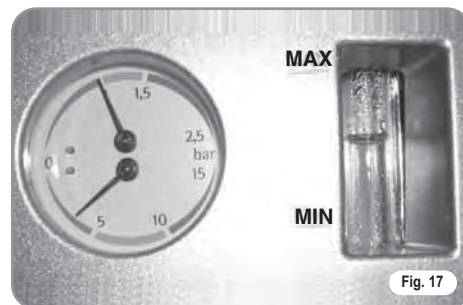
Valore consigliato: 1 - 1,4 bar  
(secondo il tipo di caffè).

- Agire sulla vite di regolazione della pompa per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione;



Valore consigliato: 9 bar.

- La pressione impostata della pompa viene visualizzata nel settore inferiore del manometro.



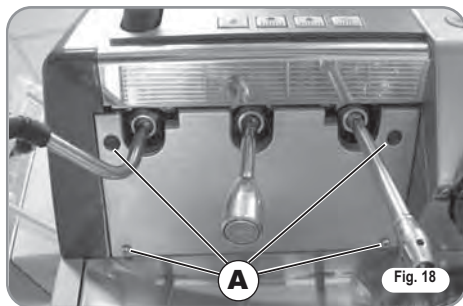
Al termine delle regolazioni, riposizionare la protezione in lamiera nell'apposito alloggiamento e fissarla con le quattro viti laterali; riposizionare la griglia del piano di lavoro.

### 5.3 REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA

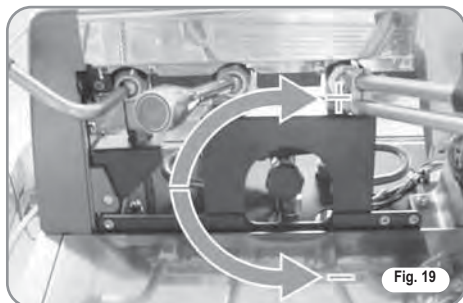
**NOTA:** operazione eseguibile anche a macchina accesa.

Tutti i modelli *Aurelia* sono equipaggiati di un miscelatore di acqua calda, il quale permette di regolare la temperatura di uscita dell'acqua e di ottimizzare il rendimento del sistema. Per regolare l'economizzatore acqua calda, agire sul pomello di registro come descritto di seguito:

- svitare e rimuovere le quattro viti (A) di fissaggio del pannello situate sotto le leve vapore e acqua calda;
- rimuovere il pannello;



- ruotare il pomello di registro in senso ORARIO / ANTIORARIO per AUMENTARE / DIMINUIRE la temperatura dell'acqua calda;



- al termine dell'operazione rimontare il pannello protettivo con le apposite viti.

### 5.4 SOSTITUZIONE BATTERIA OROLOGIO (solo per versione Vip Plus)

La centralina elettronica della versione Vip Plus, è provvista di una batteria al litio per l'alimentazione dell'orologio con autonomia di circa tre anni, dopodichè può rendersi necessaria la sostituzione.

In caso di stop prolungato della macchina, l'orologio può essere bloccato con la seguente procedura:

- con la macchina spenta, il display visualizza:



- mantenere premuto il tasto **ENTER** per 5 sec.; il display visualizza:



L'orologio si riavvierà appena la macchina sarà collegata all'alimentazione elettrica.



**ATTENZIONE**

La sostituzione della batteria al litio deve essere eseguita **SOLO** dal Tecnico Specializzato.

La Nuova Simonelli non risponde di alcun danno a cose o persone, derivanti da una mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza, descritte in questo manuale.

### 5.5 SOSTITUZIONE DELLE PULSANTIERE

Per un corretto funzionamento occorre, all'atto della sostituzione, personalizzare ogni scheda pulsantiera, agendo sui selettori posti sulla scheda (lato tasti), così come sotto indicato.

GRUPPO	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Gruppo 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Gruppo 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Gruppo 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Gruppo 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

### 5.6 GIORNALE ELETTRONICO

Come optional in ogni modello è previsto un giornale elettronico programmabile con la tastiera data in dotazione. Per la programmazione seguire le indicazioni fornite nell'apposito manuale.

## 6. UTILIZZO

L'operatore deve prima di iniziare la lavorazione, accertarsi di aver letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza di questo manuale.

Il modello Aurelia Vip Plus è dotato di una chiave visualizzazione T e una chiave tecnico U; come optional è disponibile un sistema di gestione chiavi cameriere, pertanto alle differenti chiavi corrispondono diverse funzioni. Con le chiavi cameriere e visualizzazione T si può accedere alle normali funzioni di lavoro e possono essere visualizzati ma non modificati i menù della programmazione (Cap. 7).

La chiave tecnico U permette di accedere a tutte le funzioni e di modificare i parametri dei menu di programmazione.



Fig. 20

### 6.1 ACCENSIONE DELLA MACCHINA

#### 6.1.1 AURELIA VIP PLUS


- Collegare la macchina alla presa elettrica e posizionare l'interruttore generale in posizione "I".
- Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia: 



Fig. 21

- Sul display, non illuminato, compare la scritta:

OFF

**NOTA:** La macchina non è operativa, in quanto l'interruttore generale permette solo l'alimentazione della scheda elettronica.




**ATTENZIONE**


In caso di manutenzione alla scheda elettronica, spegnere la macchina tramite l'interruttore generale esterno o scollegare il cavo di alimentazione.

### ACCENSIONE / SPEGNIMENTO MANUALE

#### On - Off Automatico NON PROGRAMMATO

**NOTA:** assicurarsi che l'interruttore generale sia sempre in posizione "I".

Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia: 

**ACCENSIONE:** premere il tasto  per 2 sec., il cicalino emette un bip, il display si illumina indicando la release della Eprom per circa 1 secondo.

La centralina effettua l'autodiagnosi delle funzioni, tutti i tasti di selezione si illuminano.

Terminata la diagnosi, sul display compare la scritta:

RISCALDAMENTO

con giorno e ora. Raggiunta la temperatura di 110°C, la scritta riscaldamento scompare, sostituita da:


MACCHINA PRONTA

**NOTA:** tutti i tasti di selezione sono abilitati sin dalla fine della diagnosi.



**ATTENZIONE**

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore **NON DEVE** intervenire.


**SPEGNIMENTO:** premere il tasto  per 2 secondi la macchina si spegne e sul display è indicato:

OFF



## On - Off Automatico PROGRAMMATO

**NOTA:** assicurarsi che l'interruttore generale sia sempre in posizione "I".

Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia: 

La macchina si **ACCENDERA'** al primo orario di accensione programmato (vedi capitolo PROGRAMMAZIONE e paragrafo PROGRAMMAZIONE ON - OFF).

La centralina effettua l'autodiagnosi delle funzioni, tutti i tasti di selezione si illuminano. Terminata la diagnosi, sul display compare la scritta:

RISCALDAMENTO

con giorno e ora. Raggiunta la temperatura di 110°C, la scritta riscaldamento scompare, sostituita da:

MACCHINA PRONTA

**NOTA:** tutti i tasti di selezione sono abilitati sin dalla fine della diagnosi.



**ATTENZIONE**

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore **NON DEVE** intervenire.

La macchina si **SPEGNERA'** al primo orario di spegnimento programmato (vedi capitolo PROGRAMMAZIONE e paragrafo PROGRAMMAZIONE ON - OFF).

**NOTA:** La macchina può essere accesa o spenta manualmente come indicato nel paragrafo precedente.

### 6.1.2 AURELIA VESSE

**ACCENSIONE:** collegare la macchina alla presa elettrica e premere l'interruttore generale in posizione "I".


Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia: 



Fig. 22



**ATTENZIONE**

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore **NON DEVE** intervenire.

**SPEGNIMENTO:** premere l'interruttore generale in posizione "O" per spegnere la macchina e la relativa spia.

### 6.1.3 AURELIA VIP-VESSE CON GIORNALE ELETTRONICO (OPTIONAL)

**ACCENSIONE:** collegare la macchina alla presa elettrica e premere l'interruttore "A" in posizione "I", la macchina si accende. Premendo l'interruttore "B" in posizione "I" si accende il display luminoso a macchina spenta.



A B

Fig. 23



**ATTENZIONE**

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore **NON DEVE** intervenire.

## 6.2 CONFIGURAZIONE SELEZIONE

Impostare la funzione desiderata sui tasti a disposizione posti sopra i portafiltri (Vedi capitolo "DESCRIZIONE").

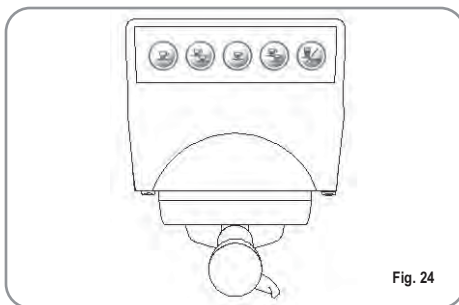


Fig. 24

### LEGENDA TASTI (Configurazione selezioni)



1 Caffè corto



2 Caffè corto



1 Caffè lungo



2 Caffè lungo



Continuo

## 6.3 PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

Sganciare il portafiltro e riempire di una o due dosi di caffè macinato a seconda del filtro utilizzato.



Fig. 25

Pressare il caffè con l'apposito pressino in dotazione, pulire dai residui di polvere di caffè il bordo anulare del filtro (per garantire una migliore tenuta e un'inferiore usura della guarnizione).

Innestare quindi il portafiltro nel gruppo. Premere il pulsante caffè desiderato:



1 Caffè corto



2 Caffè corto



1 Caffè lungo



2 Caffè lungo

Si attiva la pompa e si apre l'elettrovalvola del gruppo dando avvio all'infusione del caffè. L'operazione è evidenziata dall'accensione del tasto premuto.

**NOTA:** nelle fasi di pausa, lasciare il portafiltro innestato al gruppo affinché rimanga sempre caldo.

I gruppi di erogazione sono termocompensati a circolazione totale di acqua calda, per garantire la massima stabilità termica durante l'esercizio.

## 6.4 UTILIZZO DEL VAPORE



**ATTENZIONE  
PERICOLO DI USTIONE**

**Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.**

Per utilizzare il vapore è sufficiente tirare o spingere l'apposita leva (Fig. 26).

Tirando completamente, la leva rimane bloccata nella posizione di massima erogazione, spingendo, il ritorno della leva è automatico.

Le due lance vapore sono snodate, consentendo un più agevole utilizzo delle stesse.

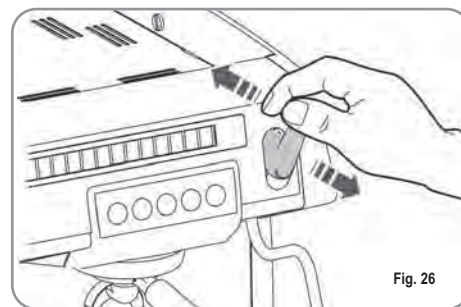


Fig. 26

**NOTA:** L'utilizzo della lancia vapore deve essere sempre preceduta dall'operazione di spurgo della condensa per almeno 2 secondi o seguendo le istruzioni del costruttore.

## 6.5 PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO

Per ottenere la tipica schiuma immergere il beccuccio del vapore in fondo al recipiente pieno per 1/3 (preferibilmente a forma tronco-conica). Aprire il vapore. Prima che il latte abbia raggiunto lo stato di ebollizione, spostare il beccuccio del vapore in superficie facendo sfiorare il latte con piccoli spostamenti in senso verticale. Alla fine dell'operazione pulire accuratamente la lancia con un panno morbido.

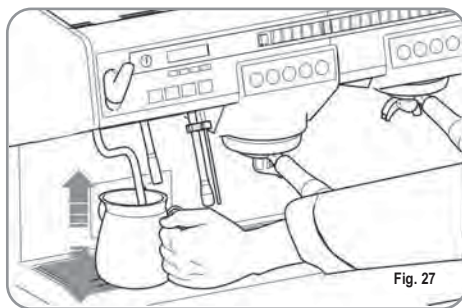


Fig. 27

## 6.6 SELEZIONE ACQUA CALDA




**ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI USTIONE**

**Durante l'uso della lancia dell'acqua calda, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.**

Consente l'erogazione di acqua calda per preparare thè, camomilla e tisane.

Posizionare sotto la lancia acqua calda un contenitore (vedi Fig. 1 posizione 21).

Premere una volta sul pulsante selezione acqua calda .

Assicurarsi che il pulsante stesso si illumini.

Dalla lancia acqua calda verrà erogata acqua per un tempo equivalente al valore programmato.

**NOTA:** L'erogazione dell'acqua calda può avvenire contemporaneamente a quella del caffè.

## 6.7 LANCIA VAPORE TEMPORIZZATA



**ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI USTIONE**

**Durante l'erogazione del vapore, non toccare con le parti del corpo la lancia, quindi mantenerla sempre inclinata verso il basso sulla griglia porta tazza.**

Consente l'erogazione del vapore per emulsionare il latte, oppure per riscaldare altri liquidi.

Posizionare sotto la lancia vapore automatica (vedi Fig. 1 posizione 16) un contenitore adatto.

Premere una volta sul pulsante selezione vapore .

Assicurarsi che il pulsante stesso si illumini.

Dalla lancia vapore automatico uscirà vapore. Ripremerlo per interrompere l'erogazione.

Nei modelli Plus e V è disponibile come optional la lancia con sonda di temperatura che rimane aperta fino a che la bevanda che si vuole riscaldare raggiunge la temperatura impostata.

## 7. PROGRAMMAZIONE

### 7.1 LEGENDA

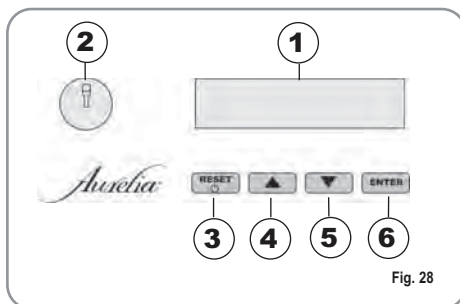


Fig. 28

- 1 Display LCD.
- 2 Serratura chiave tecnico/cameriere.
- 3 Tasto RESET per accendere e spegnere la macchina e per uscire dal menù.
- 4 Tasto CURSORI: scorrimento dei menù e incremento e decremento dei valori.
- 5
- 6 Tasto ENTER: per accedere all'interno del menù.

### LISTA FUNZIONI PROGRAMMABILI

- CICL. AUT. PULIZIA
- PROGRAM. DOSI
- CONT. EROGAZIONI
- PROGRAMM. ON/OFF
- PRO. SCALDATAZZE
- DATA/ORA
- MACINATURA
- STORICO ALLARMI
- MANUTENZIONE
- LINGUA
- TEMPERATURA
- REG. LUMINOSITA'



**Operazione eseguibile SOLO da Tecnico Specializzato.**

**La regolazione da parte di Tecnici NON qualificati o di altre persone potrebbe invalidare la garanzia.**

### 7.2 PROGRAMMAZIONE Aurelia Vip Plus

Per entrare negli ambienti di programmazione, operare come descritto:

**NOTA:** operazione eseguibile a macchina accesa.

- Inserire la chiave contrassegnata con U (vedi capitolo "UTILIZZO") nell'apposita serratura.

### CICLO AUTOMATICO DI PULIZIA

(funzione disponibile anche con chiave visualizzazione T)

- Premere il tasto per entrare in programmazione, il display visualizza:

CICL.AUT.PULIZIA

- Premere e sul display verrà visualizzato:



CICL.AUT.PULIZIA  
SELEZIONA

- Il tasto centrale di ogni gruppo comincerà a lampeggiare. Inserire il filtro cieco (fig2 A07) nel portafiltro, aggiungere mezza dose di pulicaff e agganciare il portafiltro al gruppo sul quale si vuole procedere con il lavaggio automatico. E' possibile effettuare il lavaggio anche in più gruppi contemporaneamente.
- Premere il tasto per avviare il ciclo di pulizia automatico sul gruppo. Sul display comparirà:

CICL.AUT.PULIZIA  
1L


dove 1L indica che nel 1° gruppo è stato attivato il ciclo di lavaggio. Terminato il ciclo di 15 erogazioni da 5 secondi l'una, con una pausa fra le erogazioni di 10 secondi, il tasto del gruppo selezionato torna a lampeggiare e sul display comparirà .

RISCIAQUARE


- Svuotare il filtro ceco da eventuali residui di pulicaffè e premere il tasto  per avviare il ciclo di risciacquo nel gruppo o nei gruppi in cui è stato eseguito il lavaggio. Nel display la lettera R rimane fissa così come il tasto . Terminato il ciclo di risciacquo del gruppo o dei gruppi selezionati, nel display compare la scritta:

MACCHINA PRONTA

## PROGRAMMAZIONE DOSI

- Premere due volte il tasto  per entrare in programmazione, il display visualizza:

PROGRAM.DOSI

- Premere  e sul display verrà visualizzato:

PROGRAM.DOSI  
SELEZIONA

Tutti i tasti programmabili cominceranno a lampeggiare.

- Premere il tasto caffè da programmare, il display visualizza:

VOLUME C.C.



Seguita dal valore già programmato dalla casa costruttrice.


- Variare la dose, agendo con i pulsanti



- Premendo il tasto caffè da programmare, inizierà l'erogazione (nel frattempo tutti gli altri tasti si spegneranno).

- Scegliere la dose di caffè erogata e quindi premere nuovamente il tasto caffè da programmare.

- Sul display verrà visualizzato il nuovo valore che sarà ancora possibile modificare con i tasti  .

- Passando alla successiva selezione o premendo il tasto . Il tasto caffè programmato si spegne.


## ACQUA CALDA


- Premere il pulsante  e assicurarsi che lo stesso si illumini. Sul display comparirà la scritta:



SECONDI



seguita dal valore già impostato dalla casa costruttrice.

Premere i tasti   per variare il tempo di fuoriuscita dell'acqua calda da versare.


- Se si intende fare un nuovo campionamento premere nuovamente il pulsante .

Inizia l'erogazione. Quando la dose desiderata è raggiunta premere di nuovo il pulsante .

- Sul display viene visualizzato il nuovo valore da noi impostato ancora modificabile selezionando i tasti  .

- Premere il tasto  o passare ad una successiva selezione per concludere l'operazione. Il pulsante  si spegne.



## VAPORE TEMPORIZZATO


- Premere il pulsante  e assicurarsi che lo stesso si illumini. Nelle versioni con sonda di temperatura

(optional) la centralina riconosce automaticamente la presenza della sonda e sul display comparirà la scritta:

TEMP.VAP. °C



seguita dal valore già impostato dalla casa costruttrice.


Premere i tasti   per variare la temperatura che deve raggiungere la bevanda da riscaldare. Raggiunta tale temperatura si fermerà automaticamente l'erogazione del vapore.


- Nella versione standard (senza sonda di temperatura) premendo il tasto  sul display comparirà la scritta:



SEC.VAP.


seguita dal valore già impostato dalla casa costruttrice.

Premere con i tasti   per variare il tempo di fuoriuscita del vapore da erogare.

- Se si intende fare un nuovo campionamento premere nuovamente il pulsante .

Inizia l'erogazione. Quando la dose desiderata è raggiunta premere di nuovo il pulsante .


- Sul display viene visualizzato il nuovo valore da noi impostato ancora modificabile selezionando i tasti  .

- Premere il tasto  o passare a una successiva selezione per concludere l'operazione. Il pulsante  si spegne.

## TRASFERIMENTO DOSI

- Quando il display visualizza:


PROGRAM.  
DOSI SELEZIONA

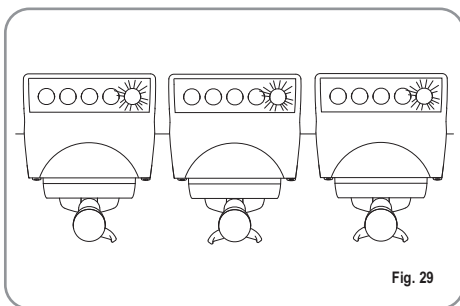
premendo il tasto  si ha la possibilità di trasferire il valore delle dosi programmate agli altri gruppi.

Sul display verrà visualizzato:

TRASFERIME. DOSI  
SELEZIONA GRUPPI

a questo punto tutti i pulsanti erogazione dei singoli gruppi lampeggiano come in Fig. 29.

- Selezionando il tasto continuo  una volta sul primo gruppo (il tasto da lampeggiante diventa a luce fissa), si trasferiscono i valori programmati del primo gruppo agli altri gruppi.



- Premere il tasto  per confermare. A questo punto sul display viene visualizzato:

PROGRAM.  
DOSI SELEZIONA

- Premere il tasto  o  per uscire senza confermare.

## DOSI STANDARD

- Quando sul display viene visualizzato:

TRASFERIME. DOSI  
SELEZIONA GRUPPI


intendiamo richiamare i valori delle dosi standard.

- Premere il tasto .

Sul display viene visualizzato:

DOSI STANDARD  
SELEZIONA GRUPPI

Ancora una volta i pulsanti erogazione (vedi Fig. 29) cominceranno a lampeggiare.

- Selezionare uno o più tasti continui (il tasto/i selezionati rimarranno a luce fissa). Il tasto/i richiameranno i valori delle dosi standard ai gruppi selezionati.
- Premere il tasto  per confermare. Sul display viene visualizzato:

PROGRAM.  
DOSI SELEZIONA

**NOTA:** tutte le selezioni possono essere programmate per un tempo massimo di erogazione di due minuti, dopodiché compare la scritta (lampeggiante) sul display:

ERRORE


## CONTEGGIO EROGAZIONE



- Sul display è visualizzato:

CONT. EROGAZIONI

- Premendo il tasto  sul display apparirà:

TOTALE SELEZIONE

- Tutti i tasti erogazione cominciano a lampeggiare. Premendo uno dei tasti erogazione si visualizza il numero delle relative erogazioni effettuate.
  - Per azzerare premere il tasto .
- NOTA:** Il caffè continuo è conteggiato pari a un'erogazione.

- Premere  per accedere ai conteggi per cameriere (se previsto).
- Premere il tasto  e sul display verrà visualizzato:

TOTALE GRUPPO



I tasti di caffè corto  di tutti i gruppi cominciano a lampeggiare.

Esempio:


Selezionando un tasto del primo gruppo (il testo selezionato rimarrà acceso permanente) sul display comparirà la scritta:

TOTALE GRUPPO  
EROG. 1°GR.

che sta a indicare il totale delle erogazioni effettuate da quel gruppo.




- Per azzerare premere .
- Per accedere ai conteggi per cameriere premere .
- Quando sul display verrà visualizzato:

TOTALE GRUPPO

premere  e sul display verrà visualizzato:


## TOTALE MACCHINA

Questo valore indica il numero totale di erogazioni effettuate.

- Per azzerare premere  .
- Per accedere ai conteggi totali per cameriere premere  .
- Premendo il tasto  sul display appare:

## CONTAT.LAVAGGI

per accedere al conteggio dei lavaggi automatici premere  .

- Nella macchina lampeggiano i tasti  , premendo il tasto del gruppo si visualizza il numero di cicli di lavaggio effettuati. Mantenendo premuto il tasto (reset) per 5 secondi si azzerà il contatore.

## PROGRAM. ON/OFF




- Sul display è visualizzato:

## PROGRAM. ON-OFF


- Premendo il tasto  , il display visualizzerà:

LUNEDI'  
ON 07:30 OFF 23:30


i valori di ON e OFF indicano l'ora di accensione e spegnimento.

- Premere   per passare ai giorni successivi o precedenti.
- Premere  per variare l'orario programmato per l'accensione (la scritta ON 07:30 comincerà a lampeggiare).

- Utilizzare i tasti   per variare l'orario di accensione.


- Premere  per confermare e per passare all'orario programmato per lo spegnimento (la scritta OFF 23:30 comincerà a lampeggiare).


- Utilizzare i tasti   per variare l'orario di spegnimento.
- Confermare, premendo  .

- Per disabilitare l'accensione e lo spegnimento nel giorno di riposo settimanale, premere  .

Sul display verrà visualizzato:

## RIPOSO SETTIMAN.

(per ripristinare, premere  )

Dopo la Domenica, premendo ancora  un bip indica il passaggio alla pagina successiva.



## PROGRAMMAZIONE SCALDATAZZE


- Sul display è visualizzato:

## PRO. SCALDATAZZE


- Premendo il tasto  , il display visualizzerà per esempio:

ON05 OFF60

La scritta ON 05 comincerà a lampeggiare, con i tasti   variare il tempo di scaldatazze aperto (compreso tra 0 e 60 min).

- Premere  per confermare e per passare al tempo di scaldatazze OFF, compreso tra 0 e 60 min.

**NOTA:** Programmando uno dei due valori ON/OFF a 0 la funzione viene automaticamente esclusa.

Quando lo scaldatazze è programmato, il pulsante  lampeggia lentamente.

- Premere il tasto  per passare alla pagina successiva.

## PROGRAMMAZIONE DATA/ORA



- Sul display è visualizzato:

## DATA/ORA


- Premendo il tasto  , il display visualizzerà per esempio:

LUNEDI 08:22  
08 MAGGIO 2003

Le ore cominceranno a lampeggiare.

- Variare le ore e i minuti utilizzando i tasti   .

- Confermare premendo il tasto  .

Una volta variati le ore e i minuti premere nuovamente  e variare il giorno, il mese e l'anno utilizzando la procedura sopra descritta.

Al termine premere  per passare alla pagina successiva.

## PROGRAMMAZIONE CONTROLLO MACINATURA

Il modello Aurelia Plus è dotato di un sistema elettronico in grado di controllare il tempo di erogazione dipendenti dalla macinatura del caffè.

- Sul display è visualizzato:

MACINATURA



- Premendo il tasto **ENTER** sulla riga superiore compare :

TEMPO DI EROGAZ.

e in quella inferiore lo stato attuale

TEMPO DI EROGAZ.  
ATTIVO

TEMPO DI EROGAZ.  
NON ATTIVO

Con i tasti   si cambia il valore, con il tasto **RESET** si esce senza confermare, mentre con il tasto **ENTER** si conferma.

Se la visualizzazione del tempo di erogazione è:

TEMPO DI EROGAZ.  
ATTIVO

viene saltata la sottopagina per i valori del controllo di macinatura e si passa direttamente alla pagina:

STORICO ALLARMI

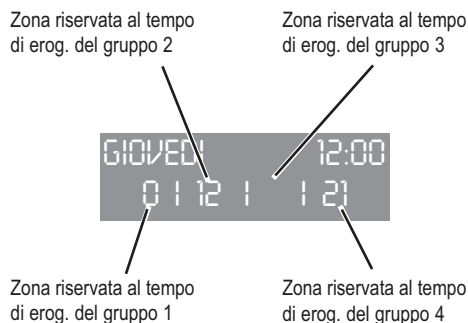
Se la visualizzazione del tempo di erogazio-

ne è attiva quando viene fatta partire una erogazione, tranne che con il Continuo, la riga inferiore del Display viene adibita alla visualizzazione del tempo di erogazione (o dei tempi se più gruppi stanno erogando).

Ad ogni gruppo è riservata una zona della riga inferiore: la zona a sinistra è per il gruppo 1, quella di fianco per il gruppo 2 così via fino alla zona più a destra per il gruppo 4.

Le varie zone sono separate da barre verticali; se un gruppo non sta erogando la zona viene lasciata vuota,

Di seguito è riportato un esempio: sono in erogazione il gruppo 1 (è appena partito sono trascorsi 0 secondi), il gruppo 2 (sta erogando da 12 secondi), ed il gruppo 4 (sta erogando da 21 secondi).



Se si conferma il tempo:



TEMPO DI EROGAZ.  
NON ATTIVO

si passa all'impostazione dei valori del controllo di macinatura.

Premendo il tasto **ENTER** sul display verrà visualizzato:

1 CAFFÈ' 00-40  
2 CAFFÈ' 00-40

dove 00-40 indica il tempo massimo (espresso in secondi) di erogazione di una quantità campione di caffè, pari a 10 cc. per il caffè singolo e 30 cc. per il caffè doppio.

Il primo valore inizierà a lampeggiare; modificarlo utilizzando i tasti  .

Confermare premendo il tasto **ENTER**.

- Premere nuovamente il tasto **ENTER** per passare al valore successivo.

Per modificare il valore procedere come sopra descritto.

**NOTA:** Se il sistema rileva un tempo di erogazione (della quantità campionata) inferiore al minimo programmato, sul display verrà visualizzato:

MACIN. GROSSA

(Vedi capitolo "MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA") quindi si dovrà intervenire sul macinino, diminuendo il grado di macinatura.

Se il sistema rileva un tempo di erogazione (della quantità campionata) superiore al massimo programmato, verrà visualizzato sul display:

MACIN. FINE



(Vedi capitolo "MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA") quindi si dovrà intervenire sul macinino, aumentando il grado di macinatura. Programmando i valori a 00-40, la funzione viene esclusa.

- Al termine premere **ENTER** per passare alla pagina successiva.

## VISUALIZZAZIONE ALLARMI

### STORICO

- Sul display è visualizzato:

STORICO ALLARMI

- Premendo il tasto **ENTER**, il display visualizzerà:

ERRORE 01

- Premendo il tasto si scorrono gli ultimi dieci allarmi memorizzati. Dopo il decimo allarme, premendo di nuovo il tasto si passa alla pagina successiva.

## PROGRAMMAZIONE MANUTENZIONE

- Sul display è visualizzato:

MANUTENZIONE

- Premendo il tasto **ENTER**, il display visualizzerà:

EROGAZIONI 10000  
01 GENNAIO 2005

- Utilizzare i tasti per impostare entrambi i valori.
- Utilizzare il tasto **ENTER** per confermare. Raggiunto il limite impostato di erogazioni o raggiunta la data fissata per la manutenzione sul display comparirà la scritta:

MANUTENZIONE

Inserire la chiave "U" (vedi capitolo "UTILIZZO") e azzerare il display premendo il tasto

**RESET**

Per passare alla pagina successiva premere il tasto .

## SELEZIONE LINGUA

- Sul display è visualizzato:

LINGUA

- Premendo il tasto **ENTER**, sul display verrà visualizzata la lingua già impostata. Scegliere la lingua desiderata utilizzando i tasti .
- Confermare premendo **ENTER**.

## SCELTA UNITA' DI MISURA TEMPERATURA

- Sul display è visualizzato:

TEMPERATURA

- Premendo il tasto **ENTER**, il display visualizza:

CELSIUS

0

FAHRENEIT

- Con i tasti è possibile modificare l'unità di misura impostata.
- Confermare premendo **ENTER**.

## REGOLAZIONE LUMINOSITA' TASTIERA

- Sul display è visualizzato:

REG. LUMINOSITA'

- Premendo il tasto **ENTER**, sul display verrà visualizzato:

PULSANTI X  
DISPLAY Y

- Con la scritta "PULSANTI X" lampeggiante, scegliere il valore di luminosità desiderato da un valore minimo di 1 a un massimo di 6 utilizzando i tasti .
- Confermare premendo **ENTER**.
- Il valore della luminosità "DISPLAY Y" lampeggia e utilizzando i tasti è possibile impostare la luminosità della scritta "DISPLAY Y" da un minimo di 1 ad un massimo di 3.
- Confermare premendo il tasto **ENTER**.
- Sul display verrà visualizzato:


REG. LUMINOSITA'

## 7.3 PROGRAMMAZIONE AURELIA V

### PROGRAMMAZIONE DOSI

Per entrare negli ambienti di programmazione, operare come descritto:

**NOTA:** Operazione eseguibile a macchina accesa.

- Per entrare nello stato di programmazione dosi di ogni gruppo è necessario premere per 5 sec. il tasto erogazione continua  del primo gruppo.


- I tasti erogazione cominceranno a lampeggiare.
- L'accesso alla programmazione del primo gruppo abilita anche l'impostazione dei parametri di funzionamento della macchina.


### PROGRAMMAZIONE DOSI CAFFÈ

Per programmare la dose di acqua relativo a uno dei tasti erogazione, procedere come segue:

- riempire con la giusta dose di caffè il portafiltro (il portafiltro può essere singolo o doppio, a seconda del tasto che si desidera programmare).
- Immettere il portafiltro nel gruppo.
- Premere uno dei pulsanti erogatori (vedi figura):









- L'erogazione ha inizio, una volta raggiunta la quantità desiderata premere il tasto continuo .

- L'erogazione si arresta e il tasto dose scelto si spegne (gli altri tasti continuano a lampeggiare).
- Premere il tasto continuo  per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti dose.




**NOTA:** Questa procedura è utilizzabile per tutti i gruppi della macchina a eccezione che venga effettuata un gruppo alla volta, gli altri gruppi possono continuare a operare normalmente.

### PROGRAMMAZIONE ACQUA CALDA



- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto selezione acqua calda .
- L'erogazione dell'acqua calda ha inizio.
- Stabilire la dose di acqua calda desiderata e premere nuovamente il tasto .
- Premere il tasto continuo  per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti selezione.

- Tecnico:** Per attivare la pompa durante l'erogazione dell'acqua calda entrare in programmazione del primo gruppo, poi premere il tasto continuo  del secondo gruppo.
- Per modificare l'impostazione è sufficiente premere il tasto acqua calda ; se il tasto è spento, durante l'erogazione di acqua calda la pompa non viene attivata, se il tasto è acceso durante l'erogazione di acqua calda viene attivata la pompa.
  - Premere il tasto continuo  del secondo gruppo per confermare l'impostazione.

### PROGRAMMAZIONE VAPORE TEMPORIZZATO

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto selezione vapore .
- L'erogazione di vapore ha inizio.
- Stabilire la dose di vapore desiderata e premere nuovamente il tasto .
- Per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti selezione, premere il tasto continuo .

### PROGRAMMAZIONE SCALDATAZZE AUTOMATICO



- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto selezione scaldatazze .
- I pulsanti erogazione del primo e del secondo gruppo segnalano rispettivamente il tempo di accensione e di spegnimento in modalità automatica mentre lampeggiano i tasti continuo  del primo e del secondo gruppo.



Come descritto in tabella, ad ognuno dei tasti erogazione è associato un valore, il tempo di accensione dello scaldatazze è dato dalla somma dei valori dei tasti del primo gruppo illuminati.


La stessa modalità di conteggio avviene per il tempo di spegnimento dello scaldatazze con i tasti del secondo gruppo.

Tasto	1° GRUPPO (tempo ON)	2° GRUPPO (tempo OFF)
	2 minuti	5 minuti
	4 minuti	10 minuti
	8 minuti	20 minuti
	16 minuti	40 minuti


## ATTIVAZIONE POMPA AUTOLIVELLO

- Entrare in programmazione del primo gruppo secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto erogazione continua  del secondo gruppo (il tasto si illumina).
- Premere il tasto 1 caffè corto  del secondo gruppo.

**NOTA:** Se il tasto 1 caffè corto  è illuminato, la pompa si attiva durante il livello.  
Se il tasto 1 caffè corto  non è illuminato, la pompa non si attiva durante il livello.



- Premere il tasto erogazione continua  del secondo gruppo.

In questo modo viene memorizzata l'impostazione della pompa selezionata.



- Per uscire dalla programmazione, premere il tasto erogazione continua  del primo gruppo.

**NOTA:** Le impostazioni vengono salvate anche se si esce direttamente dalla programmazione del primo gruppo.

## REGOLAZIONE LUMINOSITA' TASTIERA



- Entrare in programmazione del primo gruppo secondo la relativa procedura
- Premere il tasto erogazione continua  del secondo gruppo.
- Il tasto erogazione 2 caffè lungo  del secondo gruppo lampeggia.
- Premere il tasto più volte per cambiare l'intensità della luce.


**NOTA:** E' possibile impostare al massimo cinque diversi livelli di luminosità.

- Per memorizzare i valori impostati di luminosità, premere il tasto erogazione continua  del secondo gruppo.
- Per uscire dalla programmazione, premere il tasto erogazione continua  del primo gruppo.


**NOTA:** Le impostazioni vengono salvate anche se si esce direttamente dalla programmazione del primo gruppo

## LANCIA VAPORE CON SONDA DI TEMPERATURA (OPTIONAL)



- Accertarsi che la sonda di temperatura sia stata collegata alla centralina.
- Il valore di temperatura può essere inserito per campionamento o manualmente e varia da un minimo di 50°C ad un massimo di 95°C.
- Dopo essere entrati in programmazione del 1° gruppo, premere il tasto  del 2° gruppo.  
L'ingresso nel sottomenu è segnalato dall'accensione del tasto  del 2° gruppo.

- Tramite il tasto due caffè corti  del 2° gruppo, si imposta la memorizzazione della temperatura del vapore per **campionamento**, tasto acceso, oppure **manuale**, tasto spento.


- Premendo il tasto  si cambia la modalità di memorizzazione.


- Premere il tasto continuo  del 2° gruppo, per memorizzare la modalità di inserimento della temperatura.



### Campionamento:

- Dopo essere entrati in programmazione del 1° gruppo, inserire un bricco con il latte e premere il tasto vapore  , esso uscirà dalla lancia.
- Premendo nuovamente il tasto vapore  la centralina memorizza la temperatura raggiunta nel campionamento. (Se la temperatura del latte raggiunge la temperatura massima, l'erogazione del vapore si ferma e rimane impostato nella centralina il valore massimo).



**Manuale:**

- Dopo essere entrati in programmazione del 1° gruppo, premere il tasto vapore . I tasti del 1° gruppo e del 2° gruppo, indicano la temperatura partendo dal un valore minimo di 50°C.
- Ad ogni tasto è associato un valore:


Tasto	1° GRUPPO	2° GRUPPO
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Facendo la somma del valore associato a vari tasti illuminati si ottiene il valore della temperatura, partendo dal valore minimo di 50°C.
- Se il tasto è acceso occorre sommare il valore di riferimento, se il tasto è spento no.
- Premendo nuovamente il tasto vapore  si memorizza il valore e si ritorna allo stato di programmazione generale. In questa modalità di programmazione non avviene l'erogazione.
- Per uscire dalla programmazione e salvare il valore impostato, premere il tasto erogazione continua  del 1° gruppo.


**Tecnico:**

- Nello stato di impostazione della temperatura vapore si può impostare un valore di offset, da -15°C a +15°C, per ottenere il valore corretto della temperatura.
- Tenendo premuto il tasto  del 1° gruppo viene visualizzato il valore dell'offset impostato: la modalità è la stessa usata per la temperatura di fine erogazione del vapore.
- Tramite i tasti del 1° gruppo si rappresenta un valore compreso da 0 a 15 °C, il tasto  del 2° gruppo segnala il segno dell'offset: se acceso si tratta di un valore NEGATIVO, se spento di un valore POSITIVO.

Tasto	1° GRUPPO	2° GRUPPO
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- Rilasciando il tasto  del 1° gruppo si memorizza il dato e si ritorna all'impostazione della temperatura vapore.


**PROGRAMMAZIONE DOSI STANDARD**

- E' possibile impostare dei valori predeterminati per le quattro dosi del primo gruppo erogatore. Per fare ciò occorre:
- Premere il tasto erogazione continua  del primo gruppo e mantenerlo premuto per almeno 8 secondi, fino a quando i tasti erogatori lampeggianti del primo gruppo si spengono.
- Le dosi standard sono illustrate nella tabella sottostante:















					
40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 sec.	0 sec.

**NOTA:** Un tempo di 0 secondi per l'acqua e per il vapore ne determina il funzionamento in continuo.

**COPIATURA DOSI:**

Questa operazione va effettuata singolarmente a ogni gruppo premendo il tasto erogazione continua  del gruppo su cui si devono copiare le dosi e mantenerlo premuto per almeno otto secondi fino a quando i tasti lampeggianti si spengono.

## CICLO AUTOMATICO DI PULIZIA GRUPPI



- Per entrare nello stato di pulizia automatica si deve spegnere la macchina e riaccenderla mantenendo premuti i tasti  acqua calda e  scaldatasse durante il Lamp-test iniziale. Al termine del Lamp-test iniziano a lampeggiare i tasti , ed i tasti  un caffè lungo di tutti i gruppi.
- Premendo il tasto  inizia il ciclo di lavaggio del relativo gruppo. Terminato il ciclo di lavaggio si può effettuare il ciclo di risciacquo sullo stesso gruppo, ripremendo il tasto .
- Se si vuole eseguire il ciclo di risciacquo in un secondo momento è sufficiente spegnere la macchina: la scheda mantiene memorizzati i cicli di pulizia da terminare.
- Alla successiva accensione, infatti, la scheda entrerà automaticamente nello stato di pulizia gruppi, senza premere i tasti  e .
- Premendo i tasti  e  per 2 secondi si esce dallo stato di pulizia nel caso in cui non ci siano cicli da terminare, altrimenti rimarranno lampeggianti i tasti  dei gruppi in cui si deve ancora eseguire il ciclo di risciacquo.
- Mantenendo i tasti  e  per altri 2 secondi si forza l'uscita dallo stato di pulizia azzerando l'informazione sui risciacqui da terminare.
- Se il ciclo di pulizia viene completato il tasto  del gruppo si spegne; se non ci sono altri risciacqui da seguire la scheda esce dallo stato di pulizia.

## 7.4 PROGRAMMAZIONE AURELIA ESSE


### PROGRAMMAZIONE DOSI


Nella versione Aurelia Esse è possibile programmare solo la dose di acqua e vapore temporizzato.

Per entrare nello stato di programmazione è necessario:

- premere per cinque secondi il tasto scaldatasse .
- I tasti selezione e il tasto  del primo gruppo cominciano a lampeggiare mentre gli altri tasti erogazione degli altri gruppi si spengono.


### ACQUA CALDA


- Una volta entrati nello stato di programmazione, premendo il tasto  si attiva

l'erogazione di acqua calda, raggiunta la dose desiderata ripremere il tasto 

e la centralina memorizza il tempo di erogazione impostato.


### VAPORE TEMPORIZZATO


- Una volta entrati nello stato di programmazione, premendo il tasto  si attiva

l'erogazione di acqua calda, raggiunta la dose desiderata ripremere il tasto  e



la centralina memorizza il tempo di erogazione impostato.



## REGOLAZIONE LUMINOSITA' TASTIERA

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Regolare l'intensità della luce dei tasti premendo più volte il tasto  del primo gruppo.

**NOTA:** Per uscire dalla programmazione premere il tasto .


## ATTIVAZIONE POMPA AUTOLIVELLO

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere e mantenere premuto il tasto  del secondo gruppo.
- Per impostare l'attivazione della pompa durante l'autolivello, occorre, dopo essere entrati nello stato di programmazione, mantenere premuto il tasto  del secondo gruppo.

Il tasto  del secondo gruppo si accende e tramite il tasto  del primo gruppo

viene visualizzata l'impostazione della pompa: se è acceso la pompa funziona durante il livello, se è spento la pompa non si attiva durante l'autolivello.

Premendo il tasto  del primo gruppo è possibile modificare l'impostazione della pompa durante il livello.

**NOTA:** per uscire dalla programmazione è sufficiente premere il tasto .

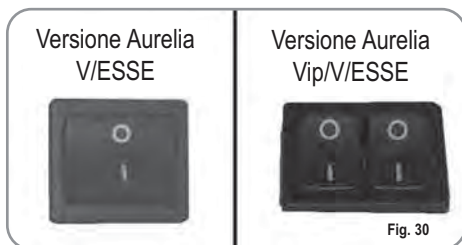
## 8. PULIZIA E MANUTENZIONE

Durante la manutenzione/riparazione i componenti utilizzati devono garantire di mantenere i requisiti di igiene e sicurezza previsti per il dispositivo. I ricambi originali forniscono questa garanzia.

Dopo una riparazione o una sostituzione di componenti che riguardano parti a contatto con acqua e alimenti, deve essere effettuata la procedura di lavaggio o seguendo le procedure indicate dal costruttore.

### 8.1 ARRESTO

Per arrestare la macchina bisogna ripremere l'interruttore generale e portarlo nella posizione O.



### 8.2 PULIZIA DELLA CARROZZERIA

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, bisogna portare la macchina a stato energetico "O" (cioè interruttore macchina spento e sezionatore aperto).



**ATTENZIONE**

Non è possibile pulire l'apparecchio con getto d'acqua o immergendolo in acqua.



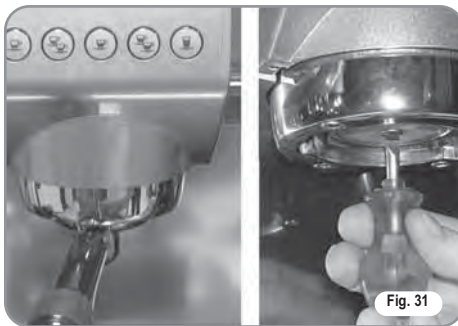
**ATTENZIONE**

Non utilizzare solventi, prodotti a base di cloro, abrasivi.

**Pulizia zona lavoro:** togliere la griglia del pia-nolavoro sollevandolo anteriormente verso l'alto e sfilarlo, togliere il sottostante piatto raccogliacqua e pulire il tutto con acqua calda e detersivo. **Pulizia carena:** per pulire tutte le parti cromate utilizzare un panno morbido inumidito.

### 8.3 PULIZIA DELLE DOCCETTE INOX

Le doccette inox sono situate sotto i gruppi erogazione, come si vede in figura (31).



**NOTA:** Per la pulizia operare come descritto:

- Svitare la vite posta al centro della doccetta.
- Sfilare la doccetta e verificare che i fori non siano ostruiti.
- In caso di ostruzioni pulire secondo descrizione (Paragrafo "PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI).

Si raccomanda di effettuare la pulizia delle doccette settimanalmente.

### 8.4 PULIZIA DEL GRUPPO CON L'AUSILIO DEL FILTRO CIECO

La macchina è predisposta per il lavaggio del gruppo erogazione tramite detergente specifico in polvere.

La macchina inizierà il ciclo di pulizia che consiste nel ricircolo di acqua calda intervallata da un tempo di attesa.

E' consigliabile effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno con gli appositi detersivi.



**ATTENZIONE  
PERICOLO DI INTOSSICAZIONE**

Una volta tolto il portafiltro effettuare alcune erogazioni per eliminare eventuali residui di detergente.

Per eseguire la procedura di lavaggio procedere come segue:

- 1) Sostituire il filtro con quello cieco del gruppo erogatore.
- 2) Mettervi all'interno due cucchiaini di detergente specifico in polvere e immettere il portafiltro al gruppo.
- 3) Premere uno dei tasti caffè e arrestare dopo 10 sec. .
- 4) Ripetere l'operazione più volte.
- 5) Togliere il portafiltro ed effettuare alcune erogazioni.

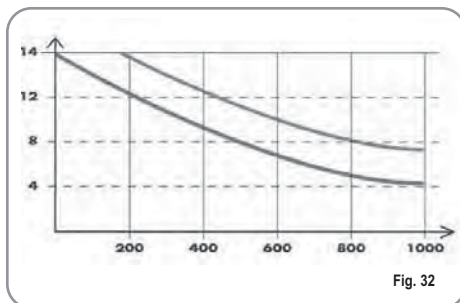
### 8.5 PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI

Mettere due cucchiaini di detergente specifico in mezzo litro d'acqua calda e immettere filtro e portafiltro (escluso il manico) per almeno mezz'ora. Dopodichè risciacquare in abbondante acqua corrente.

## 8.6 RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE

Al fine di evitare la formazione di depositi calcarei all'interno della caldaia e degli scambiatori di calore è necessario che l'addolcitore sia sempre in perfetta efficienza. Occorre perciò effettuare regolarmente la rigenerazione delle resine ioniche.

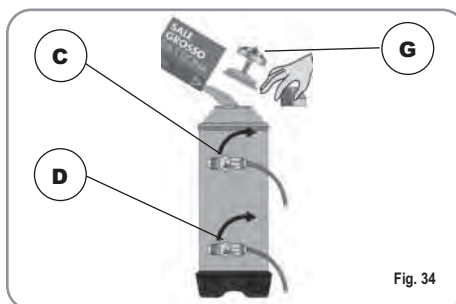
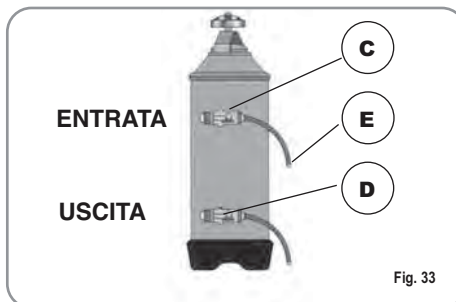
I tempi di rigenerazione vanno stabiliti in funzione della quantità di caffè erogati giornalmente e della durezza dell'acqua utilizzata. Indicativamente si possono rilevare dal diagramma riportato in Fig. 32.



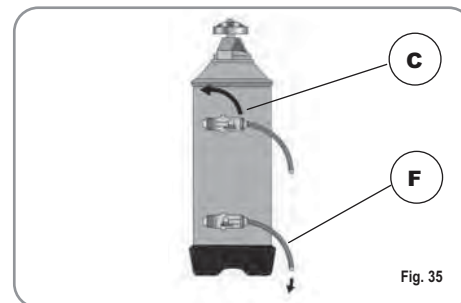
Le procedure di rigenerazione sono le seguenti:

- 1) Spegner la macchina e mettere un recipiente della capacità di almeno 5 litri sotto il tubo E (Fig. 33).

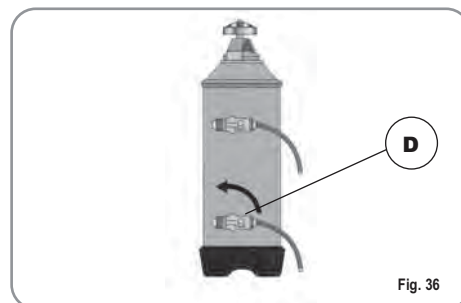
Ruotare le leve C e D da sinistra verso destra; togliere il tappo svitando la manopola G e introdurre 1 Kg di sale grosso da cucina (Fig. 34).













- 2) Rimettere il tappo e riposizionare la leva C verso sinistra (Fig. 35), lasciando scaricare l'acqua salata dal tubo F finché non ritorni dolce (circa 1/2 ora).










- 3) Riportare quindi la leva D verso sinistra (Fig. 36).





## 9. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA Aurelia Plus

INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
<b>ERRORE DIAGNOSI</b>	Al momento della diagnosi il sistema presenta delle anomalie sulle eeprom della centralina.	La macchina non riscalda e tutte le funzioni sono bloccate.		
<b>ERRORE EROGAZIONE</b> 	Raggiunto il tempo limite di erogazione (120 sec.) il dosatore non ha inviato gli impulsi programmati.	L'indicazione sul display lampeggia così come il tasto "continuo" del relativo gruppo.	Premere il tasto  o uno dei tasti  	
<b>ERRORE DOSATORE</b> 	Se entro i primi tre secondi dall'inizio erogazione, il dosatore non ha inviato gli impulsi programmati.	Se l'erogazione non è interrotta manualmente si arriva al blocco di tempo limite (120 sec.).	Premere il tasto  o uno dei tasti  	
<b>ERRORE LIVELLO</b> 	Se dopo 90 sec. di funzionamento della macchina il livello dell'acqua non viene ripristinato.	L'indicazione sul display lampeggia. La pompa si disattiva. La resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnere la macchina e riaccenderla. Si riattiveranno le funzioni.	
<b>ERRORE PRESSIONE</b> 	Quando la temperatura della macchina supera i 130° C.	L'indicazione sul display lampeggia, e la resistenza si disattiva.	Il sistema si autoripristina non appena la temperatura scende sotto i 130°C.	La caldaia è provvista di un termostato di sicurezza a riarmo manuale, se la resistenza non si ripristina chiamare un tecnico specializzato.




INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
	Errato assorbimento dovuto al mal funzionamento di un carico della macchina.	L'indicazione sul display lampeggia. La pompa si disattiva. La resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnerla macchina e chiamare un tecnico specializzato.	
MACINATURA FINE	La macchina rileva valori diversi da quelli impostati.	Tempo molto più lungo di erogazione.	Cambiare grado di macinatura e premere il tasto  o uno dei tasti  	Lasciando la macchina nello stato di programmazione, dopo 10 min. dall'ultima selezione, il sistema ritorna alla configurazione precedente e il display indica il normale funzionamento.
MACINATURA GROSSA	La macchina rileva valori diversi da quelli impostati.	Tempo molto più corto di erogazione.	Premere il tasto  o uno dei tasti  	

## 10. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA Aurelia V

INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
	Se entro i primi tre sec. dall'inizio dell'erogazione il dosatore non invia impulsi.	Se l'erogazione non è interrotta manualmente si arriva al blocco di tempo limite (120 sec.).	Interrompere l'erogazione.	
	Se dopo 90 sec. dall'inizio, con pompa inserita durante altolivello, a 180 sec. se è disabilitata, il livello non è stata ripristinata.	Viene disattivata la pompa, la resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnerla per almeno 5 sec. e riaccenderla.	

## 11. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA Aurelia S

INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
	<p>Se dopo 90 sec. dall'inizio, con pompa inserita durante altolivello, a 180 sec. se è disabilitata, il livello non è stata ripristinata.</p>	<p>Viene disattivata la pompa, la resistenza e tutte le funzioni sono inibite.</p>	<p>Spegnere la macchina per almeno 5 sec. e riaccenderla.</p>	



Congratulations,

By purchasing the *Aurelia* you have made an excellent choice.

The purchase of a professional espresso coffee-maker involves various elements of selection: the name of the manufacturing firm, the machine's specific functions, its technical reliability, the option of immediate and suitable servicing, its price. You certainly evaluated all these factors and then made your choice: the *Aurelia* model.

We think you have made the best choice and after every coffee and cappuccino you will be able to assess this.

You will see how practical, convenient and efficient working with *Aurelia* is.

If this is the first time you have bought a **Nuova Simonelli** coffee machine, welcome to high quality coffee-making; if you are already a customer of ours, we feel flattered by the trust you have shown us.

Thanks of the preference.

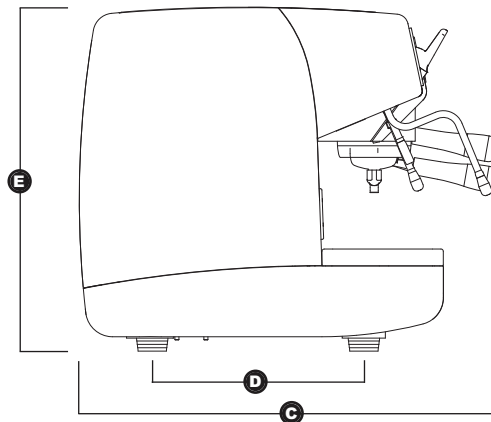
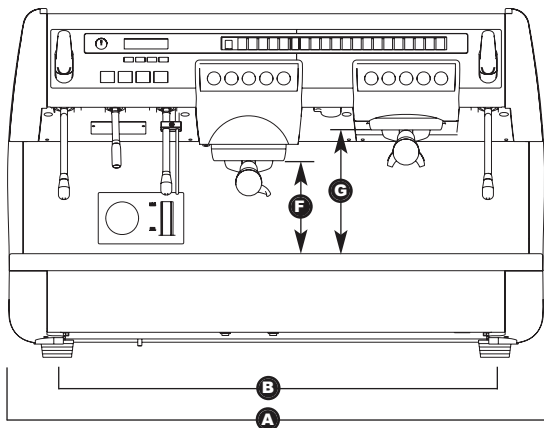
With best wishes,

**Nuova Simonelli s.r.l.**



*Aurelia*  
MADE IN ITALY

# TECHNICAL CHARACTERISTICS



	<b>2 Groups</b>		<b>3 Groups</b>		<b>4 Groups</b>	
<b>NET WEIGHT</b>	74 kg	136 lb	88kg	194 lb	104 kg	229 lb
<b>GROS WEIGHT</b>	80kg	176 lb	98 kg	216 lb	120 kg	264 lb
<b>POWER</b>	4500 W	4500 W	5000 W	5000 W	5000 W	5000 W
<b>DIMENSIONS</b>	<b>A</b> 780 mm	<b>A</b> 30 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> "	<b>A</b> 1010 mm	<b>A</b> 39 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "	<b>A</b> 1240 mm	<b>A</b> 48 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>B</b> 635 mm	<b>B</b> 25"	<b>B</b> 865 mm	<b>B</b> 34"	<b>B</b> 1095 mm	<b>B</b> 43 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"
	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "



# INDEX

<b>TECHNICAL CHARACTERISTICS</b>	<b>.....34</b>
<b>1. DESCRIPTION</b>	<b>.....37</b>
1.1 ACCESSORIES LIST	.....38
<b>2. SAFETY PRESCRIPTION</b>	<b>.....39</b>
<b>3. TRANSPORT AND HANDLING</b>	<b>.....44</b>
3.1 MACHINE IDENTIFICATION	.....44
3.2 TRANSPORT	.....44
3.3 HANDLING	.....44
<b>4. INSTALLATION AND PRELIMINARY OPERATIONS</b>	<b>.....44</b>
<b>5. ADJUSTMENTS TO BE MADE BY A QUALIFIED TECHNICIAN ONLY</b>	<b>.....46</b>
5.1 FILLING BOILER MANUALLY	.....46
5.2 PRESSOSTAT/PUMP ADJUSTMENT	.....46
5.3 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT	.....47
5.4 CLOCK BATTERY REPLACEMENT (ONLY FOR THE VIP PLUS VERSION)	.....47
5.5 PUSH-BUTTON PANEL REPLACEMENT	.....47
5.6 ELECTRONIC DISPLAYS	.....47
<b>6. USE</b>	<b>.....48</b>
6.1 TURNING THE MACHINE ON	.....48
6.1.1 AURELIA VIP PLUS	.....48
6.1.2 AURELIA V/ESSE	.....49
6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE WITH ELECTRONIC DISPLAYS (OPTIONAL)	.....50
6.2 SELECTION CONFIGURATION	.....50
6.3 MAKING COFFEE	.....50
6.4 USING STEAM	.....50
6.5 MAKING CAPPUCCINO	.....51
6.6 HOT WATER SELECTION	.....51
6.7 TIMED STEAM NOZZLE	.....51

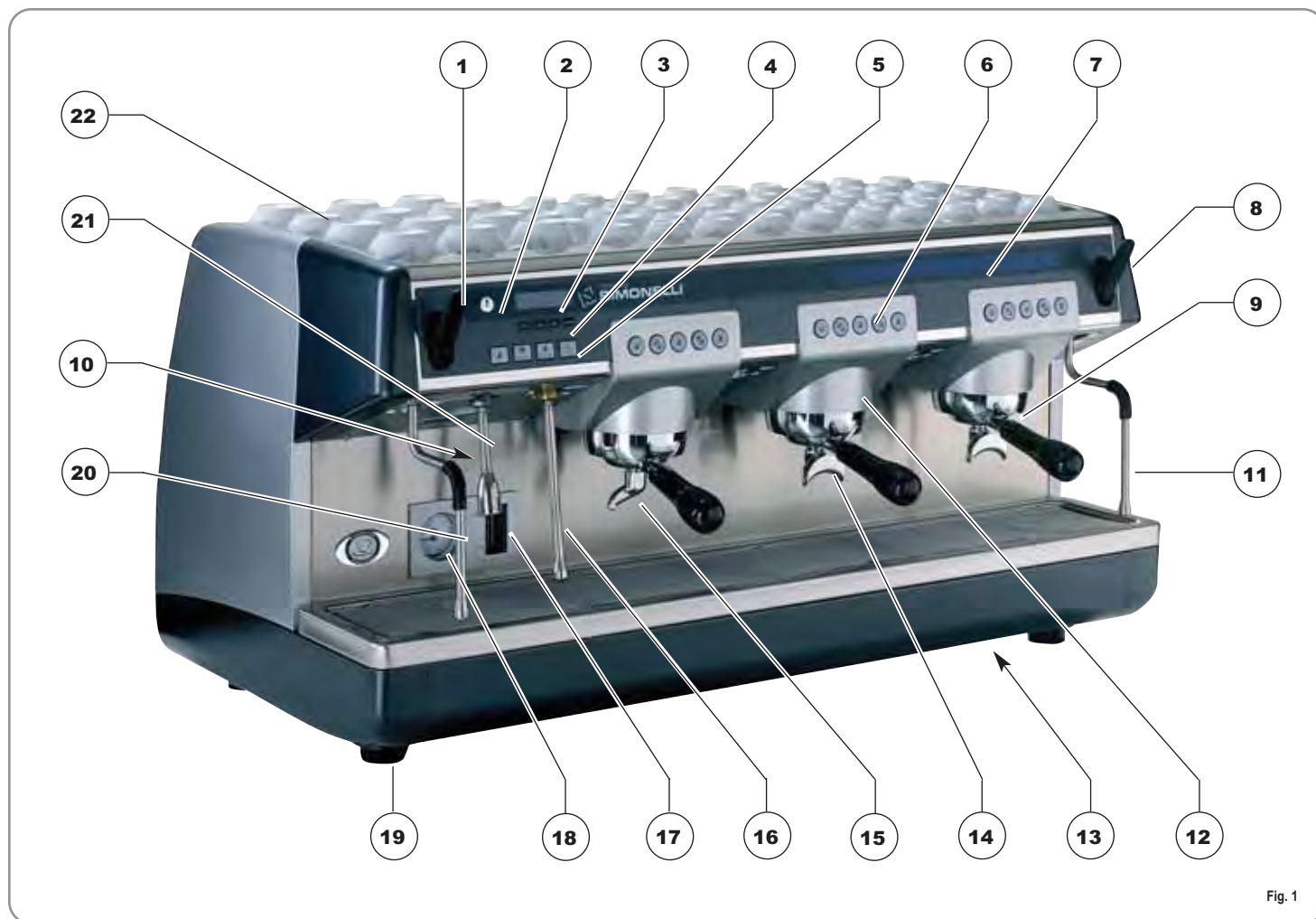
<b>7. PROGRAMMING</b>	<b>.....52</b>
7.1 KEY	.....52
7.2 PROGRAMMING AURELIA VIP PLUS	.....52
7.3 PROGRAMMING AURELIA V	.....58
7.4 PROGRAMMING AURELIA ESSE	.....61
<b>8. CLEANING AND MAINTENANCE</b>	<b>.....62</b>
8.1 SWITCHING OFF THE MACHINE	.....62
8.2 CLEANING THE OUTSIDE OF THE MACHINE	.....62
8.3 CLEANING STAINLESS COFFEE-HOLDERS	.....62
8.4 CLEANING THE UNIT WITH THE AID OF THE BLIND FILTER	.....62
8.5 CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS	.....62
8.6 RESIN AND SOFTENER REGENERATION	.....63
<b>9. AURELIA PLUS MACHINE FUNCTION MESSAGES</b>	<b>.....64</b>
<b>10. AURELIA V MACHINE FUNCTION MESSAGES</b>	<b>.....66</b>
<b>11. AURELIA S MACHINE FUNCTION MESSAGES</b>	<b>.....67</b>
<b>ELECTRIC SYSTEM AURELIA S</b>	<b>.....69</b>
<b>ELECTRIC SYSTEM AURELIA PLUS Rel 3.xx</b>	<b>.....70</b>
<b>ELECTRIC SYSTEM AURELIA PLUS Rel 1.xx</b>	<b>.....71</b>
<b>ELECTRIC SYSTEM AURELIA V</b>	<b>.....72</b>
<b>PLUMBING SYSTEM</b>	<b>.....73</b>

ENGLISH

*Aurelia*<sup>®</sup>  
MADE IN ITALY



# 1. DESCRIPTION *Aurelia* Vip Plus - V - Esse



ENGLISH

Fig. 1

## KEY

- 1 Steam knob
- 2 Programming key (Vip Plus only)
- 3 LCD Display (Vip Plus only)
- 4 Functions buttons (Vip Plus only)
- 5 Selections buttons
- 6 Delivery unit buttons
- 7 Electronic displays
- 8 Steam knob

- 9 Filter-holder
- 10 Data plate
- 11 Manual steam nozzle
- 12 Delivery unit
- 13 Main switch
- 14 2 coffees spout
- 15 1 coffee spout
- 16 Automatic steam nozzle (optional in V and ESSE version)

- 17 Optical level
- 18 Pressure Gauge
- 19 Adjustable foot
- 20 Manual steam nozzle
- 21 Hot water nozzle
- 22 Electric cup-warmer (steam cup-warmer, optional)

# 1.1 ACCESSORIES LIST

ENGLISH

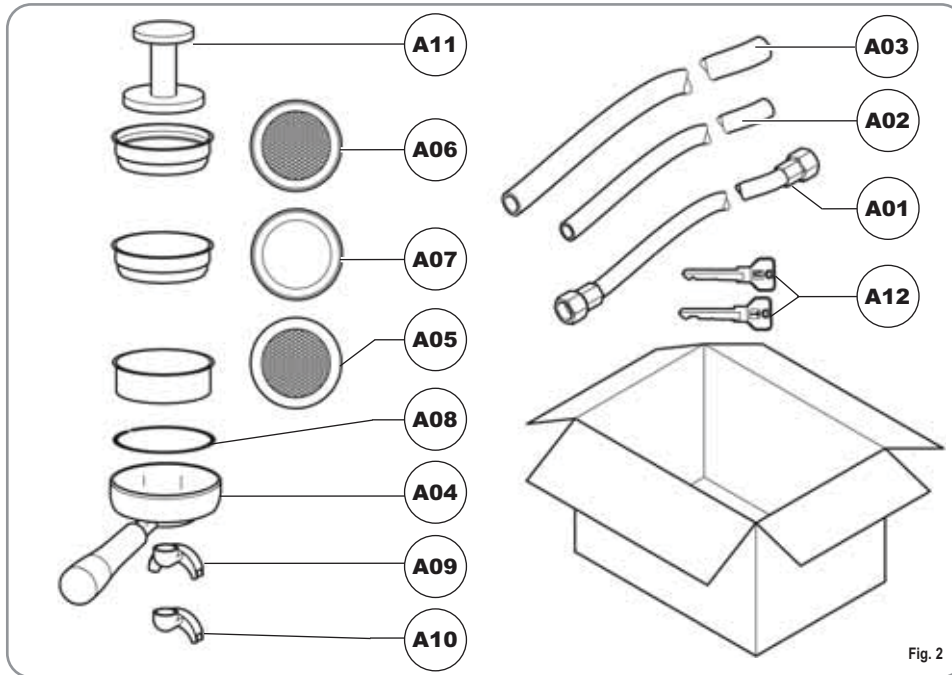




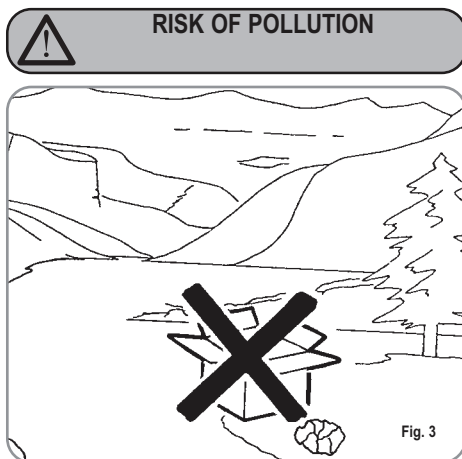
Fig. 2


CODE	DESCRIPTION	2 GROUPS	3 GROUPS	4 GROUPS
A01	Filling tube 3/8"	1	1	1
A02	Unit tub draining tube Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Worktop draining tube Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Filter-holder	3	4	5
A05	Double filter	2	3	4
A06	Single filter	1	1	1
A07	Blind filter	1	1	1
A08	Spring	3	4	5
A09	Double delivery spout	2	3	4
A10	Single delivery spout	1	1	1
A11	Coffee presser	1	1	1
A12	'U' and 'T' keys (Plus model only)	1	1	1

## 2. SAFETY PRESCRIPTION

 This book is an integral and essential part of the product and must be given to the user. Read this book carefully. It provides important information concerning safety of installation, use and maintenance. Save it carefully for future reference.


 After unpacking, make sure the appliance is complete. In case of doubts, do not use the appliance, but consult a qualified technician. Packaging items which are potentially dangerous (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc.) must be kept out of children's reach and must not be disposed of in the environment.





 Before connecting the appliance make sure the rating plate data correspond with the mains. This plate is on the front panel at the top right hand side of the appliance. The appliance must be installed by qualified technicians in accordance with current standards and manufacturer's instructions.


The manufacturer is not liable for any damage caused due to failure to ground the system. For the electrical safety of the appliance, it is necessary to equip the system with the proper grounding. This must be carried out by a qualified electrician who must ensure that the electric power of the system is sufficient to absorb the maximum power input stated on the plate.





 In particular you must ensure that the size of the wiring cables is sufficient to absorb power input. The use of adapters, multiple sockets or extensions is strictly forbidden. If they prove necessary, call a fully qualified electrician.


 When installing the device, it is necessary to use the parts and materials supplied with the device itself. Should it be necessary to use other parts, the installation engineer needs to check their suitability for use in contact with water for human consumption.


 The machine must be installed in compliance with the local health standards in force for plumbing systems. Therefore, contact an authorized plumber.


 The device needs to be supplied with water that is suitable for human consumption and compliant with the regulations in force in the place of installation. The installation engineer needs confirmation from the owner/manager of the system that the water complies with the requirements and standards stated above.

 For appliances powered at 220 -230 V, the maximum impedance from the mains must be no higher than 0.37 Ohm.

 This appliance must only be used as described in this handbook. The manufacturer shall not be liable for any damage caused due to improper, incorrect and unreasonable use.

 This appliance is not suitable for use by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by persons with a lack of experience or knowledge, unless supervised or given instructions.

 The maximum and minimum storage temperatures must fall within a range of [-5, +50]°C.

 The operating temperature must be within the range of [+5, +35]°C.

☞ At the end of installation, the device is switched on and taken to rated operating conditions, leaving it in a state in which it is “ready for operation”.

The device is then switched off and the whole hydraulic circuit is bled of the first lot of water in order to remove any initial impurities.

The device is then refilled and taken to rated operating conditions.

After reaching the “ready for operation” condition, the following dispensing operations are carried out:

- 100% of the coffee circuit through the coffee dispenser (for more than one dispenser, this is divided equally);
- 100% of the hot water circuit through the water dispenser (for more than one dispenser, this is divided equally);
- opening of each steam outlet for 1 minute.

At the end of installation, it is good practice to draw up a report of the operations.

☞ Basic rules must be observed when using any electric appliance.

In particular:

- do not touch the appliance when hands or feet are wet;

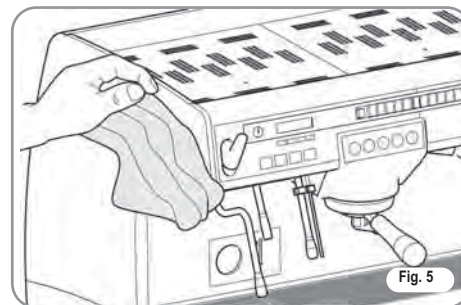
**CAUTION**  
**RISK OF ELECTRIC SHOCK**

- do not use the appliance when barefoot;
- do not use extensions in bath or shower rooms;
- do not pull the supply cord out of the socket to disconnect it from the mains;
- do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.);
- do not let the appliance be used by children, unauthorised staff or staff who have not read and fully understood the contents of this handbook.

☞ During installation, the mains power system needs to be equipped with a disconnector switch to cut off each phase.

☞ Before performing any maintenance operations, the authorised service engineer must switch off the machine and open the phase disconnector.

☞ For all cleaning operations comply exclusively with the instructions given in this booklet.



☞ If the appliance breaks down or fails to work properly, switch it off. Any intervention is strictly forbidden. Contact qualified experts only. Repairs should only be made by the manufacturer or authorized service centres. Only original spare parts must be used. Failure to observe the above, could make the appliance unsafe.


☞ For installation, the qualified electrician must fit an omnipolar switch in accordance with the safety regulations in force and with 3 (0,12) or more mm (in) between contacts.

☞ To avoid dangerous overheating, make sure the supply cord is fully uncoiled.

☞ Do not obstruct the extraction and/or dissipator grids, especially of the cup warmer.

☞ The user must not replace the appliance supply cord. If the cord is damaged, switch off the appliance and have a qualified technician change the cord.

☞ Single-phase appliances with current above 15 A and three-phase appliances sold without plugs are directly wired to the mains power and therefore, it is not possible to use a plug.

 If no longer using the appliance, we recommend making it inoperative; after removing the plug from the mains electricity, cut the power supply cable.

**CAUTION**  
**RISK OF POLLUTION**



 Do not dispose of the machine in the environment: to dispose of the machine, use an authorised centre, or contact the manufacturer for relative information.



Fig. 6

**CAUTION**  
**RISK OF INTOXICATION**

 Use the steam nozzle with care and never place hands below the jet of steam. Do not touch the nozzle immediately after use.

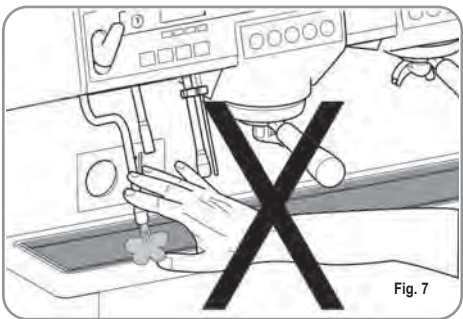





Fig. 7

**CAUTION**  
**RISK OF BURNS OR SCALDING**


 We remind you that before carrying out any installation, maintenance, unloading or adjustment operations, the qualified operator must put on work gloves and protective footwear.

 The maximum noise disturbance level is lower than 70db.

 If the pipe connecting to the mains water is replaced the old pipe must never be re-used.

**CAUTION**

**INFORMATION TO THE USERS**

 Under the senses of art. 13 of Law Decree 25th July 2005, n. 151 "Implementation of the Directives/ Guidelines 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, concerning the reduction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as the disposal of wastes".

The symbol of the crossed large rubbish container that is present on the machine points out that the product at the end of its life cycle must be collected separately from the other wastes. The user for this reason will have to give the equipment that got to its life cycle to the suitable separate waste collection centres of electronic and electrotechnical wastes, or to give it back to the seller or dealer when buying a new equipment of equivalent type, in terms of one to one. The suitable separate waste collection for the following sending of the disused equipment to recycling, the dealing or handling and compatible environment disposal contributes to avoid possible negative effects on the environment and on the people's health and helps the recycling of the materials the machine is composed of. The user's illegal disposal of the product implies the application of administrative fines as stated in Law Decree n.22/1997" (article 50 and followings of the Law Decree n.22/1997).

## 3. TRANSPORT AND HANDLING

### 3.1 MACHINE IDENTIFICATION

Always quote the machine serial number in all communications to the manufacturer, Nuova Simonelli.



Fig. 8

### 3.2 TRANSPORT

The machine is transported on pallets which also contain other machines - all boxed and secured to the pallet with supports.

Prior to carrying out any transport or handling operation, the operator must:

- put on work gloves and protective footwear, as well as a set of overalls which must be elasticated at the wrists and ankles.

The pallet must be transported using a suitable means for lifting (e.g., forklift).

### 3.3 HANDLING



#### CAUTION

**RISK OF IMPACT OR CRASHING**

During all handling operations, the operator must ensure that there are no persons, objects or property in the handling area.

The pallet must be slowly raised to a height of 30 cm (11,8 in) and moved to the loading area. After first ensuring that there are no persons, objects or property, loading operations can be carried out.

Upon arrival at the destination and after ensuring that there are no persons, objects or property in the unloading area, the proper lifting equipment (e.g. forklift) should be used to lower the pallet to the ground and then to move it (at approx. 30 cm (11,8 in) from ground level), to the storage area.



#### CAUTION

**RISK OF IMPACT OR CRASHING**

Before carrying out the following operation, the load must be checked to ensure that it is in the correct position and that, when the supports are cut, it will not fall.

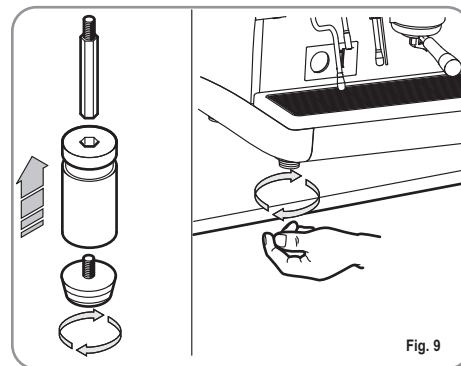
The operator, who must first put on work gloves and protective footwear, will proceed to cut the supports and to storing the product. To carry out this operation, the technical characteristics of the product must be consulted in order to know the weight of the machine and to store it accordingly.

## 4. INSTALLATION AND PRELIMINARY OPERATIONS

After unpacking, assess that the machine and its accessories unit are complete, then proceed as follows:

- place the machine so that it is level on a flat surface;
- assemble its supporting feet by inserting the insert into the cylindrical unit;
- twist the rubber foot into the screw thread inside the unit;
- screw the whole assembled unit into the allotted setting for the machine's adjustable feet;
- level the machine by regulating the adjustable feet;

**NOTE:** the unit grooves have to face upwards, as shown in the following illustration.



It is advisable to install a softener (1) and then a mesh filter (2) on the external part of the plumbing system, during preliminaries and after levelling the machine.

In this way impurities like sand, particles of calcium, rust etc will not damage the delicate graphite surfaces and durability will be guaranteed.

Following these operations, connect the plumbing systems as illustrated in the following figure.



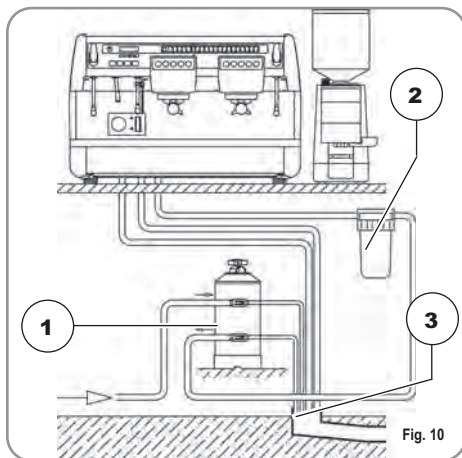
### IMPORTANT

Recommended mains pressure for the water is [2.3] bar.



### WARNING

Avoid throttling in the connecting tubes. Assess that the drain pipe (3) is able to eliminate waste.



### KEY

- 1 Softener
- 2 Mesh filter
- 3 Drain Ø 50 mm

**NOTE:** For a correct functioning of the machine the water works pressure must not exceed 4 bars.

Otherwise install a pressure reducer upstream of the softener; the internal diameter of water entrance tube must not be less than 6mm ( $\frac{3}{8}$ ").



### CAUTION RISK OF SHORT CIRCUITS

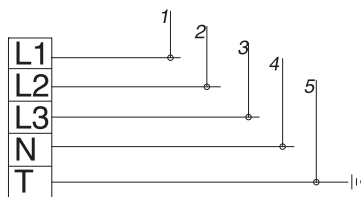
The machine must always be protected by an automatic omnipolar switch of suitable power with contact openings of equal distance or more than 3mm.

Nuova Simonelli is not liable for any damage to people or objects due to not observing current security measures.

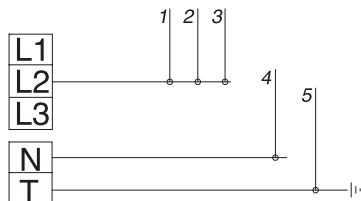
Prior to connecting the machine to the electrical mains, assess that the voltage shown on the machine's data plate corresponds with that of the mains.

If it does not, carry out the connections on the basis of the available electrical line, as follows:

- for **V 380 / 3 phases voltage +Neutral:**



- for **V 230 / monophase voltage**



### KEY

- |         |                |
|---------|----------------|
| 1 Black | 4 Blue         |
| 2 Grey  | 5 Yellow-green |
| 3 Brown |                |

**NOTE:** At the start of the day's activities and in any case, if there are any pauses of more than 8 hours, then it is necessary to change 100% of the water in the circuits, using the relevant dispensers.

**NOTE:** In case of use where service is continuous, make the above changes at least once a week.

## 5. ADJUSTMENTS TO BE MADE BY A QUALIFIED TECHNICIAN ONLY

### 5.1 FILLING BOILER MANUALLY

**NOTE:** this operation must be carried out with the machine turned off.

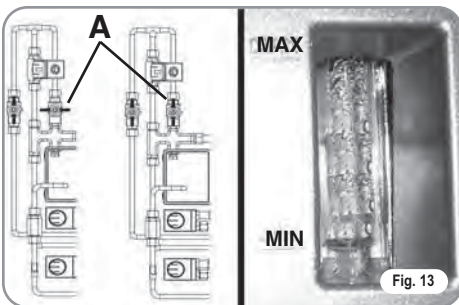
All models *Aurora* are equipped with a level gauge to keep the water level inside the boiler constant.

When using the machine for the first time, it is advisable to fill the boiler by hand to avoid damaging the electrical resistor and turning on the electronic protection.

If this should happen, just turn the machine off and then start it up again to complete its loading procedure (see chapter "MACHINE FUNCTIONS MESSAGE – LEVEL ERROR").

To fill the boiler manually for the first time, proceed as follows:

- remove the worktop grid;
- turn the manual "A" level tap so that water will enter the boiler;
- once the maximum level has been reached, as indicated by the optical level, turn tap "A" off;



- switch the machine on by placing the general switch on "I"; this will activate the level gauge which will automatically maintain the water level inside the boiler.

### 5.2 PRESSOSTAT/PUMP ADJUSTMENT

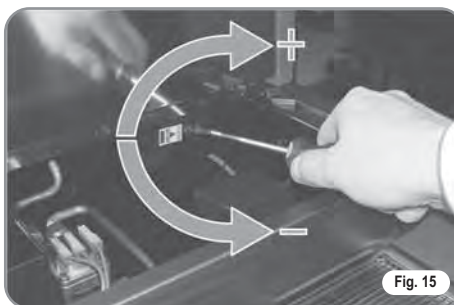
**NOTE:** this operation can be carried out while the machine is turned on.

To adjust the service pressure of the boiler, thus regulating the water temperature, according to the various functions and needs of the coffee desired, proceed as follows:

- remove the worktop grid cover;
- remove the protective metal sheet by unscrewing the two side screws (A) as shown in the following illustration;



- turn the pump registration screw, turning it clockwise to INCREASE and counter clockwise to DECREASE the pressure.



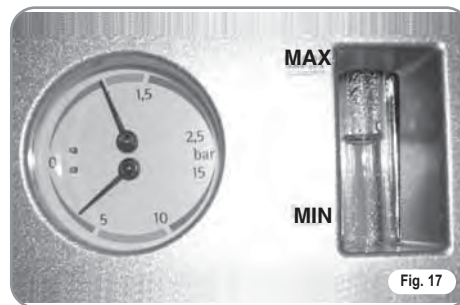
Advisable pressure: 1 - 1,4 bar (according to the kind of coffee).

- turn the pump registration screw, turning it clockwise to INCREASE and counter clockwise to DECREASE the pressure.



Advisable pressure: 9 bar.

- The set pump pressure is shown on the lower part of the gauge.



Once the adjustment operation has been completed, screw the protective metal sheet back into its setting and replace the worktop grid cover.



### 5.3 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT

**NOTE:** this operation can be carried out while the machine is turned on.

All models *Avanti* are equipped with a hot water mixer tap which adjusts the water temperature and optimises the system's performance. To adjust the hot water economiser, turn the registration knob as follows:

- unscrew the panel (A) situated below the steam and hot water levers;
- remove the panel;
- turn the registration knob.

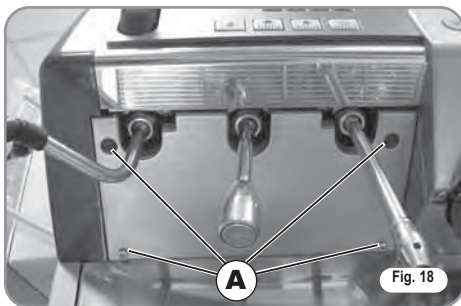


Fig. 18

CLOCKWISE/COUNTER CLOCKWISE to INCREASE/DECREASE the hot water temperature;

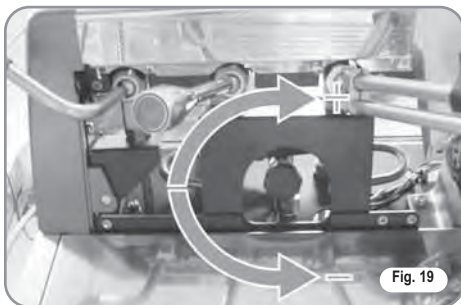


Fig. 19

- when the operation has been completed, screw the protective panel back on.

### 5.4 CLOCK BATTERY REPLACEMENT (only for the Vip Plus version)

The Vip Plus electronic control unit is equipped with a lithium battery to provide the clock with an approximately three-year autonomy period, after which replacing the battery may prove necessary.

In case the machine has remained unutilised for a long time, the clock can be blocked by proceeding as follows:

- with the machine off the display will read:

OFF

- press the **ENTER** key for 5 seconds; the display will read:

STOP CLOCK

The clock will start up again as soon as the machine is plugged in once more.



Replacement of the lithium battery must be carried out **EXCLUSIVELY** by Qualified Technician.

Nuova Simonelli cannot be held liable for any damage to people or things due to non observance of the safety prescriptions described in this booklet.

### 5.5 PUSH-BUTTON PANEL REPLACEMENT

For correct functioning of the machine, personalising each button panel card at time of replacement is necessary; proceed as follows on the selectors placed on the card (on the key side).

GROUP	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Group 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Group 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Group 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Group 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

### 5.6 ELECTRONIC DISPLAYS

Each model can come with the optional electronic displays which can be set by using the dating key. To set, follow the instructions provided in this booklet.

## 6. USE

Before starting to use the appliance, the operator must be sure to have read and understood the safety prescriptions contained in this booklet.

The Aurelia Vip Plus model is provided with an optional key management system of waiter keys and technician U key, so that different keys correspond to different functions. The waiter keys can access the normal working functions and can be displayed but not modified on the program menu (Ch.7). The technician U key allows you to access all the functions and to modify the parameters of the programming menu.



Fig. 20

### 6.1 TURNING THE MACHINE ON

#### 6.1.1 AURELIA VIP PLUS

- Plug the machine in and position the main switch on "I".
- The state of the machine will be shown by the signal:



Fig. 21

- The unlit display will read:

OFF

**NOTE:** The machine is not operative in that the main switch only supplies the electronic card.



**WARNING**

For electronic card maintenance, turn the machine off by means of the external main switch or disconnect the plug.

### MANUAL SWITCHING ON/OFF

#### Automatic On/Off NOT PROGRAMMED

**NOTE:** make sure that the general switch is always on the position "I".

The state of the machine will be shown by the signal:

**SWITCH ON:** press the key for 2 seconds, the buzzer will beep, the display will light up to indicate the release of the EPROM for about 1 second. The control unit will start up an auto diagnosis cycle to check the functions, all the selection keys will light up. Once the check is completed the display will read:

HEATING

with the day and time. When 110°C has been reached, the heating message will disappear and will be replaced by the words:

MACHINE READY

**NOTE:** on completion of the check up all the selection keys are activated.



**WARNING**

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call an assistance centre; the operator **MUST NOT** intervene.

**POWER OFF:** press the key for 2 seconds; the machine will turn off and the display will read:

OFF

## Automatic On/Off PROGRAMMED

**NOTE:** make sure that the general switch is always on the position “I”.

The state of the machine will be shown by the signal: 

The machine will **SWITCH ON** at the first programmed switch-on time (see the section entitled **PROGRAMMING** at the paragraph **PROGRAMMING ON - OFF**).

The control unit will perform an auto diagnosis of all functions and all of the selection keys will light up.

Once the diagnosis is complete, the display will read as follows:

HEATING

with the date and time. Once the temperature of 110°C has been the word “Heating” will disappear to be replaced by:

MACHINE READY

**NOTE:** once the auto diagnosis has been completed all the keys are activated.



**WARNING**

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call the assistance centre; the operator **MUST NOT** intervene.

The machine will **SWITCH OFF** at the first time set for stopping the coffee maker (see chapter on **PROGRAMMING** and paragraph on **PROGRAMMING ON – OFF**).

**NOTE:** the machine can be switched on or off manually as indicated in the previous paragraph.

### 6.1.2 AURELIA VESSE


**SWITCHING ON:** plug the machine in and position the main switch on “I”  
The state of the machine will be shown by the signal: 



Fig. 22



**WARNING**

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call the assistance centre; the operator **MUST NOT** intervene.

**SWITCHING OFF:** press the main switch into the “O” position to switch the machine and the signal off.

### 6.1.3 AURELIA VIP-VESSE WITH ELECTRONIC DISPLAYS (OPTIONAL)

**SWITCHING ON:** Plug the machine in and position the “A” switch on “I”; the machine will turn on. By pressing the “B” switch onto position “I” an illuminated display will turn on even when the machine is switched off.



A B

Fig. 23



**WARNING**

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call the assistance centre; the operator **MUST NOT** intervene.

## 6.2 SELECTION CONFIGURATION

Set the desired function on the available keys placed above the filter-holders (see chapter "DESCRIPTION").

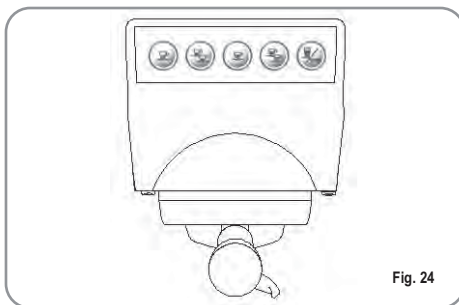


Fig. 24

### BUTTONS KEY (Selection configuration)



1 small coffee



2 small coffees



1 long coffee



2 long coffees



Continuous

## 6.3 MAKING COFFEE

Unhitch the filter-holder and fill it with one or two doses of ground coffee depending on the filter used.



Fig. 25

Press the coffee with the provided coffee presser, dust off any coffee residue from the rim of the filter (this way the rubber gasket will last longer).

Insert the filter in its unit.  
Press the desired coffee button:



1 small coffee



2 small coffees



1 long coffee



2 long coffees

By starting up the coffee brewing procedure the unit's pump is activated and the unit's solenoid valve is opened.

By pressing it, the button will turn on and signal the operation

**NOTE:** when in pause, leave the filter-holder inserted in the unit so that it will keep warm. To guarantee the utmost thermic stability during use, the delivery units are thermo-compensated with complete hot water circulation.

## 6.4 USING STEAM

**CAUTION**  
RISK OF BURNS OR SCALDING

**While using the steam nozzle, you must pay attention to not place your hands beneath it or touch just after it has been used.**

To use steam just pull or push the provided lever (Fig. 26).

By pulling it completely the lever will hold a position of maximum delivery; by pushing it, the lever will automatically give way.

The two steam nozzles are articulated to guarantee their easy use.

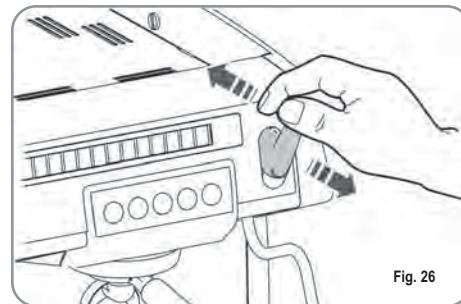
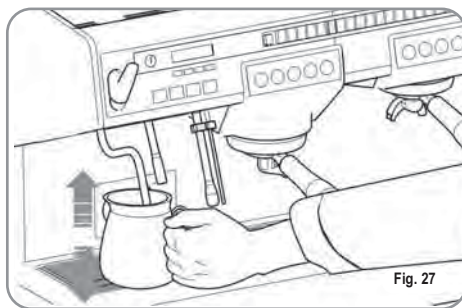


Fig. 26

**NOTE:** Before using the steam wand, always bleed out any condensation for at least 2 seconds or according to the manufacturer's instructions.

## 6.5 MAKING CAPPUCCINO

To obtain the typical cappuccino foam, immerse the nozzle all the way into a container 1/3 full of milk (preferably cone-shaped). Turn on the steam. Before the milk starts to boil, pull the nozzle slightly up and lightly move it vertically across the surface of the milk. When you have completed the procedure, clean the nozzle carefully with a soft cloth.



## 6.6 HOT WATER SELECTION

**CAUTION**  
RISK OF BURNS OR SCALDING

While using the hot water nozzle, pay careful attention not to place your hands beneath it or touch it just after it has been used.

This nozzle delivers hot water to make tea or herb teas.

Place a suitable container under the hot water nozzle (see Fig. 1, position 21).

Press the hot water selection button once  .

Make sure the button lights up.

Water will be delivered from the hot water nozzle for as long as the set time indicates.

**NOTE:** Hot water can be delivered at the same time as coffee.

## 6.7 TIMED STEAM NOZZLE

**CAUTION**  
RISK OF BURNS OR SCALDING

While steam is being delivered do not touch the nozzle with any part of the body, and have it always facing downwards towards the cup-holder grid.

It provides steam ejection to foam milk or to heat up other liquids.

Place a suitable container (see Fig. 1 position 16) under the automatic steam nozzle.

Press the steam selection button once  .

Make sure that the button lights up.

Steam will be ejected from the automatic steam nozzle.

Press it again to arrest delivery.

The Plus and V models provide an optional nozzle with a temperature probe which remains on until the beverage being heated reaches the set temperature.

# 7. PROGRAMMING

## 7.1 KEY

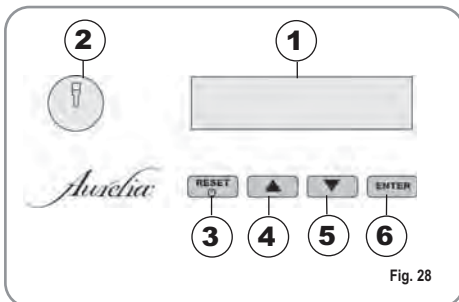


Fig. 28

- 1 LCD Display.
- 2 Technician/waiter key lock.
- 3 RESET key to turn the machine on and off and to exit menu.
- 4 CURSOR key: to scroll the menu and to increase and decrease values.
- 5
- 6 ENTER key: to access the menu.

### LIST OF PROGRAMMABLE FUNCTIONS

- AUTO.CLEAN.CYCLE
- DOSE PROGRAM.
- DELIVERY COUNT
- ON-OFF PROGRAM.
- CUP-WARMER PRO.
- DATE/TIME
- GRINDING
- HISTORICAL ALARM
- MAINTENANCE
- LANGUAGE
- TEMPERATURE
- LIGHT ADJUST



**Operation to be carried out EXCLUSIVELY by a Qualified Technician. Adjustment by NON qualified technicians can invalidate the guarantee.**

## 7.2 PROGRAMMING AURELIA VIP PLUS

To access the programming units, proceed as follows:

**NOTE:** the procedure can be carried out with the machine on.

- Insert the key marked U (see chapter "USE") in the provided keyhole.

### AUTOMATIC CLEANING CYCLE

(function also available with T visualization key)

- Press the key to access program; the display will read:

AUTO.CLEAN.CYCLE

- Press and the display will read:



AUTO.CLEAN.CYCLE  
SELECT

- The central key in each unit will begin to flash on and off. Insert the blind filter (fig 2 A07) into the filter-holder, add half a dose of PULICAFF and attach the filter-holder into the unit where you intend to carry out the automatic cleaning cycle. Carrying out a cleaning cycle in more than one unit at a time is possible.
- Press the key to start the unit automatic cleaning cycle. The display will read:

AUTO.CLEAN.CYCLE  
1L

where 1L indicates that the cleaning cycle has been activated within the 1st unit. Once the cycle of 15 deliveries of 5 seconds each, with a 10-second pause between each delivery, has been completed the selected unit key will begin to flash on and off again and the display will read.

RINSE

- Eliminate any residues of PULICAFF from the blind filter and press  the rinsing cycle starting up key of the unit or units where the cleaning cycle has been effected. The letter R will remain on the display like the key . Once the rinsing cycle of the selected unit or units has been completed, the display will read:

MACHINE READY

## PROGRAMMING DOSES

- Press the  key to access the programming; the display will read:

PROGRAM. DOSES

- Press  and the display will read:



PROGRAM. DOSES  
SELECT



All the programmable keys will start to flash on and off.


- Press the coffee key you wish to program; the display will read:

VOLUME C.C.


Followed by the dose amount already set by the manufacturers.

- Vary the dose, by pressing the buttons  .
- By pressing the coffee key you want to program, delivery will be started up (in the meantime all the other keys will turn off).
- Select the dose of delivered coffee and then press the coffee key you want to program again.

- The display will show the new dose amount which can still be changed by means of the keys  .

- Going on to another selection or pressing the  key. The set coffee key will turn off.

## HOT WATER


- Press the  button and make sure that it lights up.


The display will read:



SECONDS



followed by the value already set by the manufacturers.

Press the   keys to vary the hot water delivery time.


- If a new sampling is desired press the  button again.

Delivery starts. When the desired dose has been reached press the button again .

- The display will show the new dose value set which can still be changed by pressing the   keys.

- Press the  key or go on to a further selection to terminate the operation. The  button will turn off.



## TIMED STEAM


- Press the  button and make sure it lights up. In those models provided with a temperature probe (optional) the control unit automatically recognizes the presence of the

probe and the display will read:

STEAM TEMP. °C

followed by the temperature set previously by the manufacturer.


Press the   keys to vary the temperature of the beverage you want to heat. When the desired temperature has been reached, the steam delivery will automatically stop.


- In the standard version (without temperature probe), on pressing the  the display will read:




STEAM SECONDS


followed by the amount already set by the manufacturers.

Press the   keys to vary the steam delivery time.

- If a new sampling is desired press the  button again.

Delivery starts. When the desired dose has been reached press the button again .

- The display will show the new value set which can still be changed by pressing the  .
- Press the  key or go on to a further selection to terminate the operation.

The  button will turn off.

## TRANSFERRING DOSES

- When the display reads:

PROGRAM DOSES  
SELECT

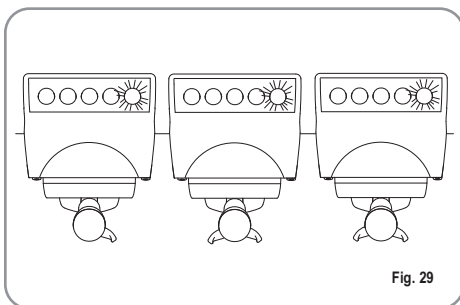
transferring the set dose to other units is possible by pressing the key.

The display will read:

DOSES TRANSFER  
SELECT GROUPS

at this point all the delivery buttons belonging to each individual unit will flash as illustrated in Fig. 31.

- By selecting the continue key once on the first unit ( the key will stop flashing but remain lit up), the set values will be transferred from the first unit to the other units.



- Press the key to confirm. At this point the display will read:

PROGRAM DOSES  
SELECT

- Press the or the key to exit without confirmation.

## TANDARD DOSES

- When the display reads:

DOSES TRANSFER  
SELECT GROUPS

we mean to recall the standard dose values.

- Press the key. The display will read:

DEFAULT SETING  
SELECT GROUPS

Once again the delivery buttons will begin to flash (see. Fig. 29) on and off.

- Select one or more continue keys (the key or keys selected will remain lit up). The key or keys will recall the selected unit's standard doses.
- Press the key to confirm. The display will read:

PROGRAM DOSES  
SELECT

**NOTE:** all the selections can be programmed for a maximum of two minutes; after that time a flashing message will appear on the display saying:

ERROR

## DELIVERY COUNT

- The display will read:

DELIVERY COUNT

- By pressing the key the display will read:

SELECTION TOTAL

- All the delivery keys will start to flash on and off. By pressing one of the delivery keys the amount of the deliveries made will be visualised.
- To set the counter back to zero, press the key.

**NOTE:** The continuous coffee equals one delivery.

- Press to access waiter counts (if provided).
- Press the key and the display will read:

GROUP TOTAL

All the units' small coffee keys will begin to flash on and off.

Example:

By selecting one of the first unit's keys (the selected key will remain lit up) the display will read:

GROUP TOTAL  
GR. 1 DELI.

which means the total amount of deliveries for that unit.

- To set the counter back to zero press .
- To access the waiter counter press .
- When the display reads:


GROUP TOTAL

press and the display will read:




## MACHINE TOTAL

This indicates the total amount of deliveries made.

- To set the counter back to zero press **RESET** .
- To access total counts per waiter press **ENTER** .
- By pressing the  key the display will read:

## CLEANING COUNTER

To access the automatic cleaning counter press **ENTER** .

- The  keys will flash on and off; by pressing the unit key the number of cleaning cycles effected will appear. By pressing the key (reset) for 5 seconds the counter will be set back to zero.

## ON/OFF PROGRAM.



- The display reads:





ON-OFF PROGRAM

- By pressing the **ENTER** key, the display will read:

MONDAY  
ON 07:30 OFF 23:30

where the ON and OFF values indicate when the machine will turn on and off.


- Press   to change the day forward and backward.
- Press **ENTER** to vary the programmed starting up time (the message ON 07:30 will start to flash on and off).

- Use the   keys to vary the starting up time.
- Press **ENTER** to confirm and to go on to the programmed switching off time (the message OFF 23.30 will start to flash on and off).
- Use the   keys to vary the switching off time.
- Confirm by pressing **ENTER** .
- To de-activate the on/off function on weekly day-off, press **RESET** .

The display will read:

DAY OFF

(to reinstate, press **RESET** )

After the word SUNDAY, by pressing  again, a beep will signal that you have come to the following page.



## CUP-WARMER PROGRAMMING

- The display will read:

CUPWARMER PROG.


- By pressing the **ENTER** key, the display will read (for example):

ON05 OFF60

The words ON05 will begin to flash on and off; use the   keys to vary the opened cup-warming time (anywhere between 0 and 60 minutes).

- Press **ENTER** to confirm and to set the cup-warmer at OFF, which includes from 0 to 60 minutes.

**NOTE:** By programming one of the two ON/OFF values at 0, will automatically exclude the function.

When the cup-warmer has been set, the button  will start to slowly flash.

- Press the **ENTER** key to go on to the next page.

## DATE/TIME PROGRAMMING



- The display will read:

DATE/HOUR

- By pressing the **ENTER** key, the display will read for example:

MONDAY 08:22  
08- MAG-03

The times will start to flash on and off.

- Vary the hours and the minutes by using the keys   .
- Confirm by pressing the **ENTER** key.

Once the hours and the minutes have been varied press **ENTER** again and vary the day, the month and the year by using the same procedure as described above.

On completion press **ENTER** to go on to the next page.

## GRINDING CONTROL PROGRAMMING

The Aurelia Plus is equipped with an electronic system to control delivery times according to the coffee grinding fineness.

- The display will read:

GRINDING



- By pressing the **ENTER** key on the line above, it will read:

DELIVERY TIME

and in the line below, the current setting

DELIVERY TIME  
SET

DELIVERY TIME  
NOT SET

- Use the   keys to change the setting; use the **RESET** key to quit the function without confirming, or press the key **ENTER** to confirm.

- If the delivery time display reads:

DELIVERY TIME  
SET

- then the sub-page for grinding control values is skipped, to pass directly to the following page:

FAULTS HISTORY

If the delivery time display is on when a deli-

very is started - unless with the Continuous function - the bottom line of the display will show the delivery time (or times if more than one unit is delivering).

Each group has an area of the bottom line: the area on the left is for unit 1; the area alongside it is for unit 2 and so on, until the area on the far right, which is for unit 4.

The different areas are separated by vertical bars; if a group is not delivering, the area is empty.

Here below is an example: unit 1 is delivering (it has just started and 0 seconds have passed); unit 2 has been delivering for 12 seconds and unit 4 is delivering (it has been delivering for 21 seconds).

Area reserved to the delivery time of unit 2

Area reserved to the delivery time of unit 3

THURSDAY 12:00  
0 12 1 1 21

Area reserved to the delivery time of unit 1

Area reserved to the delivery time of unit 4

If the time is confirmed:

DELIVERY TIME  
NOT SET

the machine passes to the grinding control value settings.

- By pressing the **ENTER** key the display will read as follows:

1 ESPRESSO 00-40  
2 ESPRESSO 00-40

where 00-40 indicates the maximum time (in seconds) allotted for the delivery of a sample amount of coffee, equal to 10cc for a single coffee and 30cc for a double coffee.

The first value will begin to flash on and off; modify by using the   keys.

To confirm press the **ENTER** key.

- Press the **ENTER** key again to go on to the next value.  
To modify the previous value, proceed as described above.

**NOTE:** If the system detects a delivery time (of the sampled amount) inferior to the programmed minimum, the display will read:

COARSE GRINDING

(See chapter called "MACHINE FUNCTION MESSAGES") which means you have to adjust the coffee grinder to reduce the grain.

If the system detects a delivery time (of the sampled amount) superior to the programmed maximum, the display will read:

FINE GRINDING

(See chapter called “MACHINE FUNCTION MESSAGES”) which means you have to adjust the coffee grinder to increase the grain. By setting the values at 00-40, the function is excluded.

- On completion press **ENTER** to go on to the next page



## HISTORICAL ALARM VISUALISATION

- The display will read:

FAULTS HISTORY

- By pressing the **ENTER** key, the display will read:

ERROR 01

- Pressing the  key, allows you to scroll down the ten previous alarms saved in the memory. After the tenth alarm, by pressing the  key again you can go on to the next page.

## MAINTENANCE PROGRAMMING

- The display will read:

MAINTENANCE

- By pressing the **ENTER** key, the display will read:

DELIVE. 10000  
01 GENNUARY 2005


- Use the   keys to set both values.

- Use the **ENTER** key to confirm.

Once the set delivery limit or the set maintenance date have been reached, the display will visualize the message:

MAINTENANCE



Insert the “U” key (see chapter “USE”) and set the display back to zero by pressing the **RESET** key.

To go on to the next page, press the  key.

## SELECTING THE DESIRED LANGUAGE

- The display will read:

LANGUAGE

- Press the **ENTER** key to visualise the language already set. Choose the desired language by using the   keys.

- To confirm press **ENTER** .

## TEMPERATURE UNITY MEASURE SELECTION

- The display reads:



TEMPERATURE

- By pressing **ENTER** , the display will read

CELSIUS

0

FAHRENEIT

- Press   to modify the measures unit settled.
- Press **ENTER** to confirm.

## KEYBOARD LIGHTING ADJUSTMENT



- The display reads:

LIGHT ADJUSTMENT

- By pressing **ENTER** , key, the display will read:

KEYS X  
DISPLAY Y

- With the **KEYS** light **X** blinking,. Select the value of desired brightness choosing from a minimum value of 1 to a maximum of 6 by using the   keys.

- Confirm by pressing **ENTER** .
- The temperature **DISPLAY** value **Y** blinks and with   keys it is possible to set the display lighting **Y** from a minimum value of 1 to a maximum of 3.

- Confirm by pressing **ENTER** .

- The display will visualize the message:


LIGHT ADJUSTMENT

## 7.3 PROGRAMMING AURELIA V

### DOSE PROGRAMMING

To access the programming units, proceed as follows:

**NOTE:** the procedure can be carried out with the machine on.


- To access the dose programming state of each unit press the first unit's continuous delivery  key for 5 seconds.
- The delivery keys will begin to flash on and off.
- Access into the first unit's programming allows you to set the machine's function parameters.

### COFFEE DOSE PROGRAMMING


To program the relative water doses for one of the delivery keys, proceed as follows:

- fill the filter-holder with the correct dose of coffee (the filter-holder can be single or double depending on the key you wish to program).
- Insert the filter-holder into the unit.
- Press one of the delivery buttons (see illustration):






The delivery will start; once the desired amount has been reached, press the continuous  key.


- The delivery will stop and the chosen dose key will turn off (the other keys will continue to flash).



- Press the continuous  key to exit programming or to continue programming other dose keys.

**NOTE:** This procedure is usable on all the machine units except if carried out one at a time; the other groups can carry on normally.




### HOT WATER PROGRAMMING

- Access the programming according to the relative procedure.
- Press the hot water selection key  .
- Hot water delivery will start.
- Establish the desired hot water dose and press the key again  .
- Press the continuous  key to exit the programming or to continue programming other selection keys.



**Technician:** To enable the pump while hot water is being dispensed, enter the programming mode for the first dispensing group then press the continual button  for the second group.





- To change the settings, it is sufficient to press the hot water button  : if the button is not lit, the pump will not be enabled while hot water is being dispensed; if the button is lit while hot water is dispensed, the pump will be activated.
- Press the continual button  for the second dispensing group to confirm the setting.

### TIMED STEAM PROGRAMMING



- Access the programming according to the relative procedure.
- Press the steam selection key  .
- Steam ejection will start.
- Establish the desired dose of steam and press the key again  .
- Press the continuous  key to exit the programming or to continue programming other selection keys.



### AUTOMATIC CUP-WARMER PROGRAMMING


- Access the programming according to the relative procedure.
- Press the cup-warming selection key  .
- The delivery keys of the first and second unit will respectively signal the allotted automatic switching on and off times while the continuous  keys of the first and second units will flash on and off. As described in the chart, each delivery key has an associated value, the starting up time of the cup-warmer is given by adding up the values of the first unit's lit-up keys. The same counting method is used for the cup-warmer switching off time with the keys of the second unit.

Keys	1° GROUP (time ON)	2° GROUP (time OFF)
	2 minutes	5 minutes
	4 minutes	10 minutes
	8 minutes	20 minutes
	16 minutes	40 minutes


## LEVELLING PUMP ACTIVATION

- Access the programming of the first group according to the relative procedure.
- Press the second unit continuous  key (the key will light up).
- Press the second unit 1 small coffee  key.

**NOTA:** If the 1 small coffee  key is lit up, the pump will start up during the level. If the 1 small coffee  key is not lit up, the pump will not start up during the level.



- Press the second unit continuous  key.

In this way the selected pump setting is stored.



- To exit the programming, press the first unit continuous  key.

**NOTE:** The settings will be saved even when exiting the first unit programming directly.

## ADJUSTING KEYBOARD LIGHTING INTENSITY





- Access the programming of the first group according to the relative procedure.
- Press the second unit continuous  delivery key.
- The second unit 2 long coffees  delivery key will flash on and off.
- Press the key more than once to vary the light intensity.

**NOTE:** You can set a maximum of five different degrees of light intensity.



- To store the set light intensity values in the memory, press the second unit continuous  delivery key.
- To exit the programming, press the first unit continuous delivery key .

**NOTE:** The settings will be saved even when exiting the first unit programming directly.


## STEAM NOZZLE WITH TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL)





- Make sure the temperature probe is connected to the control unit.
- The temperature value can be planned by sampling or manually depending by the types of memorization planned in the parameter setting section and value goes from a minimum of 50°C to a maximum of 95°C.
- By pressing the  key of the second group is possible to chose if you wont set the steam temperature value manually or by sampling.
- When you enter in this part of the menu, the  key of the second group is switched on.
- By pressing the key  of the second group, it is possible to change the way in which settings are stored to memory.
- Press the continuous delivery key  for the 2nd unit to memorise the temperature value input mode.



### Sampling:

- After entering in the program of the first group, put a jag with milk under the steam wand and press the  key, the delivery of steam will start.
- By pressing again the  key, or if it is reached the maximum temperature, the control board memorizes the temperature reached.



**Manually:**





- After entering in the program of the first group, press the  keys of the first group, keys of the first and second group show the temperature starting from a minimum value of 50°C.
- At every key has an value:


Keys	1° GROUP	2° GROUP
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Sum together the value associated to the relevant lit key to a minimum value of 50°C to obtain the temperature setting.
- If the key is lit, it is necessary to add the reference value, while it is not required if the key is not lit.
- By pressing again the  key the value is planned and the machine came back to the general programming.  
This way of setting doesn't use the delivery of steam.
- To escape from the program and save the setting, press the continuous  key of the first group.


**Technician:**

- In this steam temperature setting is possible to plan the offset value, from -15°C to +15°C, to obtain the correct temperature value.
- By pressing the  key of the first group, is showed the offset value setted: the way to show is the same of the way to show the final steam temperature.
- The keys of the first group show a value from 0 to 15°C, the  key of the second group show the offset sign:
- it is switched on the value is POSITIVE, if the key is switched off is NEGATIVE.

Keys	1° GROUP	2° GROUP
	1 °C	+ 0 - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- By releasing the  key of the first group, you memorize the value and came back to the steam temperature setting.


**STANDARD DOSE PROGRAMMING**

- Setting predetermined values for the four doses of the first delivery unit is not possible. To do so, you must:
- Press the first unit continuous delivery  key and keep pressing it for at least 8 seconds, until the flashing delivery keys of the first unit turn off.
- The standard doses are illustrated in the following table:
















					
40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 sec.	0 sec.

**NOTE:** A time of 0 seconds for water and steam give way to their continuous functioning.

**DOSE COPYING**

This procedure must be carried out for each unit individually by pressing the  continuous delivery key of the unit you desire to copy the doses onto and keep pressing it for at least 8 seconds, until the flashing delivery keys turn off



## AUTOMATIC CLEANING CYCLE

- To enter in the automatic cleaning cycle, you must switch off the machine and switch on the machine holding pressing  the hot water and  cupwarmer keys during the initial Lamp-test. At the end of the Lamp-test, starts to blinking the  and  keys and the  (one long coffee) keys of each groups.
- By pressing the  key starts the cleaning cycle in the group selected. When the cleaning cycle is finished, is possible to begin the rinsing cycle in the same group, by pressing again the  key.
- If you want make the rinsing cycle in another time it's enough to switch off the machine: the control board memorizes the cleaning cycles that you must end. With the next turn on, the control board will enter automatically in the cleaning cycle, without pressing the  and  keys.
- By pressing the  and  keys for 2 seconds you escape from the cleaning cycle in case there are not cycles to end, otherwise the  keys of the group, in that you must finish the rinsing cycle, remain with blinking.
- By holding pressing the  and  keys for other 2 seconds you force the escape from the cleaning cycle by resetting the rinsing cycle.
- If the cleaning and the rinsing cycle is ended, the  key of the group switch off; if there are no cycles to finish, the machine return ready.



## 7.4 PROGRAMMING AURELIA ESSE

### DOSE PROGRAMMING



In the Aurelia Esse version only the doses of water and timed steam can be programmed. To access the programming state you must:

- press the cup-warming key  for five seconds.
- The selection keys and the 1 long coffee key  belonging to the first unit will start to flash on and off while the other delivery keys of the other units will turn off.


### HOT WATER


- Once the programming state has been accessed, by pressing the  key, hot water delivery will be activated; once the desired dose has been reached press the  key again and the set delivery time will be stored in the control unit.

### TIMED STEAM



- Once the programming state has been accessed, by pressing the  key, hot water delivery will be activated; once the desired dose has been reached press the  key again and the set delivery time will be stored in the control unit.



## ADJUSTING LIGHTING INTENSITY KEYBOARD


- Access programming according to the relative procedure.
- Adjust the light intensity of the keys by pressing the first unit's 1 long coffee  key more than once.


**NOTE:** To exit programming press the  key.

### ACTIVATING LEVELLING PUMP

- Access programming according to the relative procedure.
- Press and keep pressing the 1 long coffee  key belonging to the second unit.
- To set the activation of the pump during levelling, once the programming state has been activated,  keep the second unit key pressed.

The second unit key  will light up and by means of the first unit  key the pump setting will be visualized: if it is lit up the pump will function during levelling; if it is not lit up the pump will not be activated during levelling.

By pressing the first unit  key the pump setting during levelling can be modified.

**NOTE:** to exit the programming press the  key.

## 8. CLEANING AND MAINTENANCE

During maintenance/repairs, the parts used must be able to guarantee compliance with the safety and hygiene requirements envisaged for the device.

Original replacement parts can offer this guarantee. After repairs to/replacement of a part that comes into contact with foods or water, it is necessary to carry out a washing procedure or to follow the steps indicated by the manufacturer.

### 8.1 SWITCHING OFF THE MACHINE

To switch the machine off press the main switch and set the machine to the O energy position.

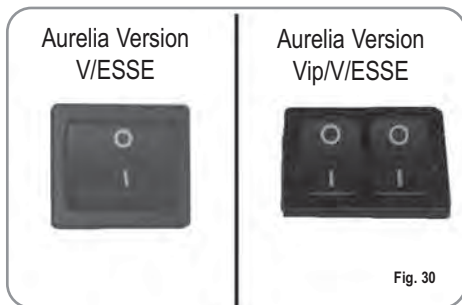


Fig. 30

### 8.2 CLEANING THE OUTSIDE OF THE MACHINE

The machine must be set to "O" power (switch off and disconnector open) before any cleaning operations are performed.



**WARNING**

It is not possible to clean the machine using water jets or standing it in water.



**WARNING**

Do not use solvents, chlorine-based products or abrasives.

**Cleaning the work area:** remove the worktop, lifting it up from the front and sliding it out. Remove the water collection dish underneath and clean everything with hot water and cleansers.

**Cleaning the bottom:** To clean all the chromium-plated areas, use a soft, damp cloth.

### 8.3 CLEANING THE STAINLESS COFFEE-HOLDERS

The stainless coffee-holders are situated under the delivery units, as shown in figure (31).

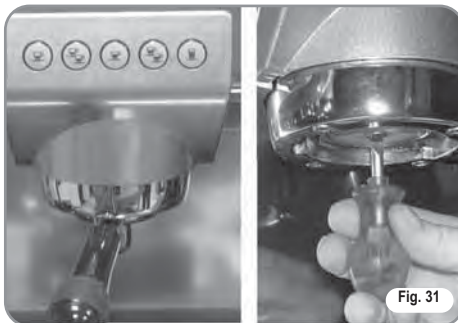


Fig. 31

**NOTE:** To clean proceed as follows:

- Turn the screw placed in the centre of the coffee-holder.
- Slide the coffee-holder out and check that its holes are not obstructed but clean.
- If obstructed, clean as described (Paragraph "CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS")

We recommend cleaning the coffee-holder once a week.

### 8.4 CLEANING THE UNIT WITH THE AID OF THE BLIND FILTER

The machine is pre-set for cleaning the delivery unit with a specific washing powder.

The machine will initiate washing cycle which consists in the circulation of hot water followed by regular breaks.

We recommend carrying out a washing cycle at least once a day with special cleansers.



**CAUTION  
RISK OF INTOXICATION**

Once the filter-holder has been removed, repeat delivery operations a few times to eliminate any cleanser residues.

To carry out the washing procedure, proceed as follows:

- 1) Substitute the filter with the delivery unit blind filter.
- 2) Fill it with two spoonfuls of special cleanser powder and insert it into the unit filter-holder.
- 3) Press one of the coffee keys and halt it after 10 seconds.
- 4) Repeat the procedure several times.
- 5) Remove the filter-holder and carry out a few deliveries.

### 8.5 CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS

Place two spoonfuls of special cleanser in half a litre of hot water and immerse filter and filter-holder (without its handle) in it leaving them to soak for at least half an hour. Then rinse abundantly with running water.

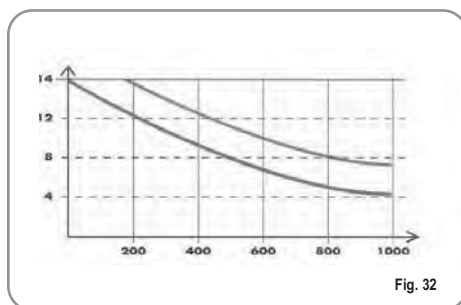


## 8.6 RESIN AND SOFTENER REGENERATION

To avoid scaling deposits in the boiler and in the heating exchangers, the softener must always be kept efficient. Therefore, the ionic resins must be regularly regenerated.

Regeneration times are established according to the quantity of coffee delivered daily and the hardness of the water utilised.

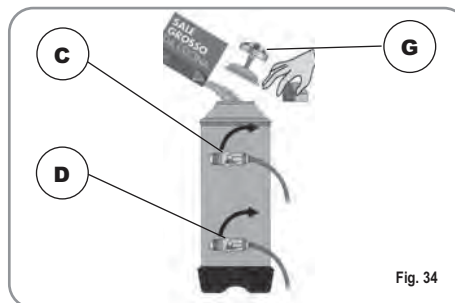
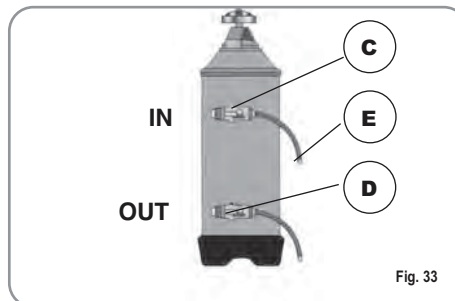
As an indication, regeneration times can be calculated on the basis diagram illustrated in Fig. 32.



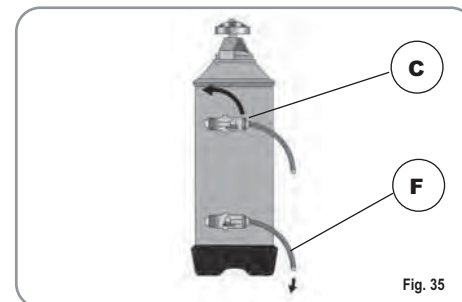
Regeneration procedures are as follows:

- 1) Turn the machine off and place a container large enough to contain at least 5 litres under tube E (Fig. 33).

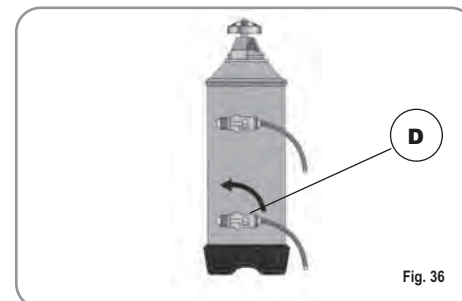
Turn levers C and D from left to right; take the cap off by unscrewing knob and fill with 1 Kg normal kitchen salt (Fig. 34).













- 2) Put the cap back on and reposition lever C moving it towards the left (Fig. 35) and allowing tube F to discharge the salty water until it has been eliminated and the water becomes fresh again (about half an hour).










- 3) Reposition lever D towards the left (Fig. 36).





## 9. AURELIA PLUS MACHINE FUNCTION MESSAGES

DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
<b>DIAGNOSIS OF ERROR</b>	At the time of the diagnosis the system presents faults within the control unit EPROM.	The machine will not heat and all its functions will be blocked.		
<b>DELIVERY ERROR</b> 	On reaching delivery time limit (120 seconds) the doser doesn't send out its set commands.	The display indicator and the 'continuous' key belonging to the relative unit will flash on and off.	Press the  key or one of the keys  	
<b>DOSER ERROR</b> 	If the doser doesn't send out its set commands within the first three seconds from delivery onset.	If the delivery isn't manually halted, the maximum time limit (120 sec) will be blocked.	Press the  key or one of the keys  	
	If after 90 sec of machine functioning the water level is not re-established.	The display indicator will flash on and off. The pump is de-activated. The resistor and all the functions are halted.	Turn the machine off and then turn it on again. All its functions will be re-activated.	
	When the machine's temperature is higher than 130°C.	The display indicator will flash on and off and the resistor is de-activated.	The system will be re-established as soon as the temperature goes below 130°C.	The boiler is provided with a manual refitting safety thermostat; if the resistor is not re-established, call a qualified technician.


DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
	<p>Incorrect electrical input caused by a malfunction in one of the machine charges.</p>	<p>The display reading will flash. The pump will switch off. The heating element and all other functions will be disabled.</p>	<p>Switch off the machine and send for a specialist technical engineer.</p>	
<p>FINE GRINDING</p>	<p>The machine registers values different from the set values.</p>	<p>A much longer delivery time.</p>	<p>Modify grinding degree and press the key</p>  <p>or one of the keys</p>  	<p>By leaving the machine in the programming state, within 10 minutes from the last selection, the system will return to the previous configuration and the display will indicate its reestablishment of normal functioning.</p>
<p>COARSE GRINDING</p>	<p>The machine registers values different from the set values.</p>	<p>A much shorter delivery time.</p>	<p>Press the</p>  <p>key or one of the keys</p>  	

# 10. Aurelia V MACHINE FUNCTION MESSAGES

ENGLISH

DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
	<p>If the doser doesn't send out its commands within three sec from the onset of delivery.</p>	<p>If the delivery is not halted manually, the time limit (120 sec.) will be blocked.</p>	<p>Interrupt the delivery.</p>	
	<p>If within 90 sec. from onset, with pump inserted during the levelling, at 180 sec., if the level has not been re-established.</p>	<p>The pump, the resistor and all the functions will be halted.</p>	<p>Turn the machine off for at least 5 sec. and then switch it on again.</p>	

# 11. Aurelia S MACHINE FUNCTION MESSAGES

DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
	<p>If within 90 sec. from onset, with pump inserted during the levelling, at 180 sec. , if the level has not been re-established.</p>	<p>The pump, the resistor and all the functions will be halted.</p>	<p>Turn the machine off for at least 5 sec. and then switch it on again.</p>	

ENGLISH



# IMPIANTO ELETTRICO / ELECTRIC SYSTEM

## Aurelia S

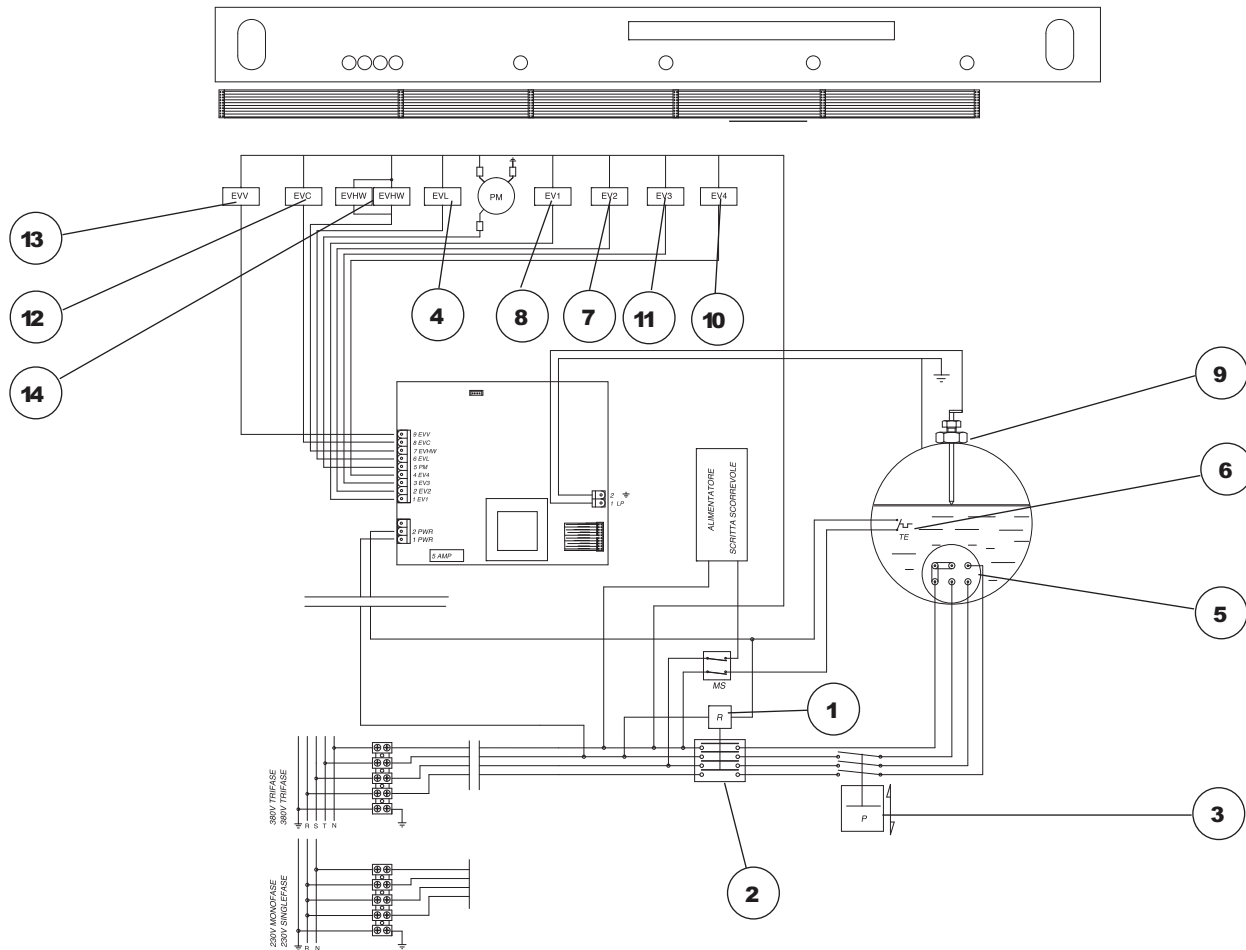


Fig. 37

### LEGENDA / KEY

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>1 MS Interruttore / Main Switch.</p> <p>2 R Relè / Relay.</p> <p>3 P Pressostato / Pressostat.</p> <p>4 PM Motore pompa / Pump Motor.</p> <p>5 HE Resistenza boiler / Heater ELEMENT.</p> <p>6 TE Termostato / Thermostat.</p> <p>7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2 / Solenoid Valve unit 2.</p> | <p>8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1 / Solenoid Valve unit 1.</p> <p>9 LP Sonda livello / level Probe.</p> <p>10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4 / Solenoid Valve unit 4.</p> <p>11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3 / Solenoid Valve unit 3.</p> | <p>12 EVHW Elettrovalvola miscelatore / Solenoid Valve mixer.</p> <p>13 EVC Uscita scaldatazze / Cup-warmer output.</p> <p>14 EVL Elettrovalvola livello / Solenoid Valve level.</p> |
|---|---|--|

# IMPIANTO ELETTRICO / ELECTRIC SYSTEM

## Aurelia Plus Rel 3.xx

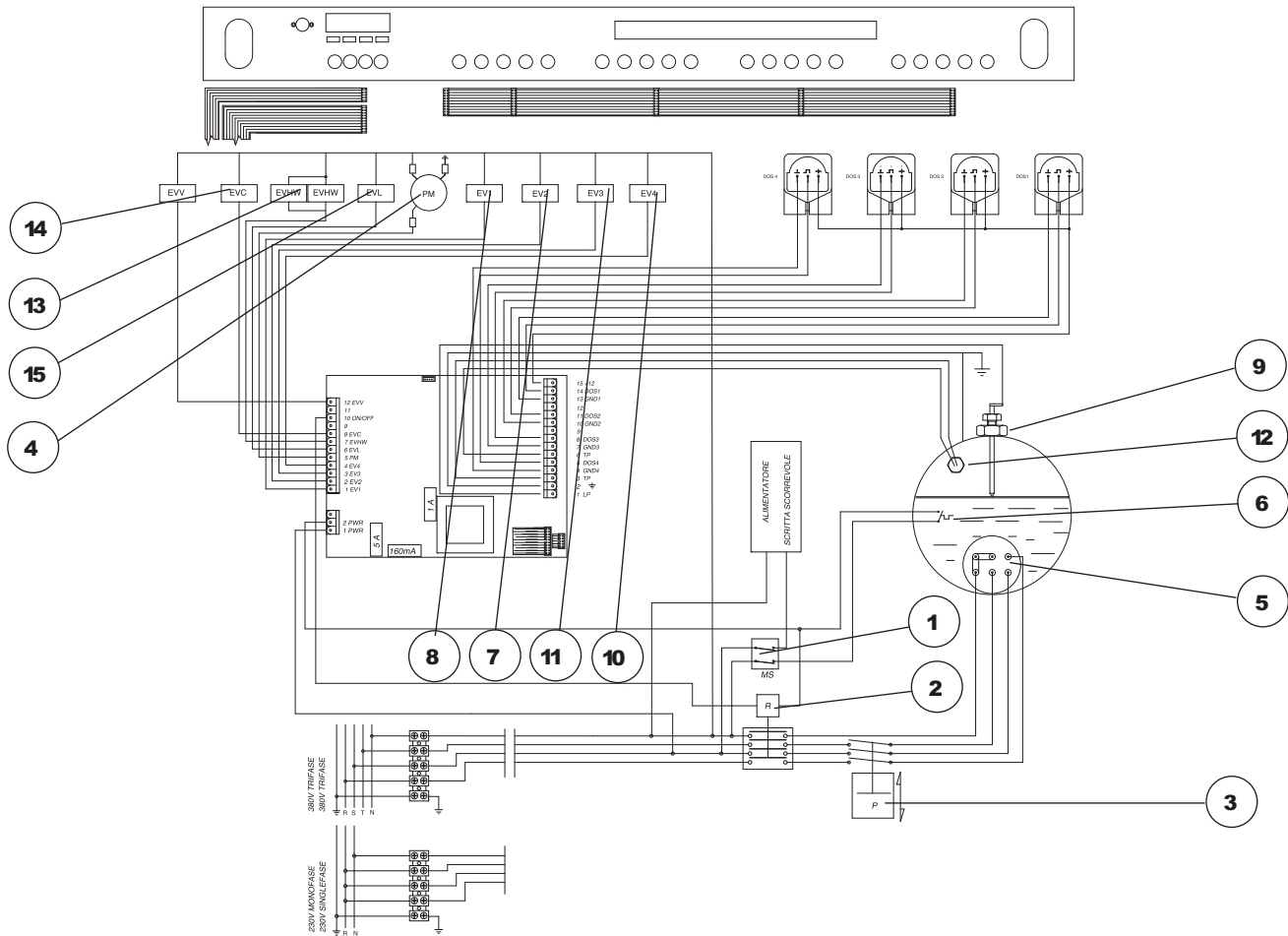


Fig. 38

### LEGENDA / KEY

1 MS Interruttore / Main Switch.

2 R Relè / Relay.

3 P Pressostato / Pressostat.

4 PM Motore pompa / Pump Motor.

5 HE Resistenza boiler / Heater ELEMENT.

6 TE Termostato / Thermostat.

7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2 /  
Solenoid Valve unit 2.

8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1 /  
Solenoid Valve unit 1.

9 LP Sonda livello / Level Probe.

10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4 /  
Solenoid Valve unit 4.

11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3 /  
Solenoid Valve unit 3.

12 TP Sonda temperatura /  
Temperature Probe

13 EVHW Elettrovalvola miscelatore /  
Solenoid Valve mixer.

14 EVC Uscita scaldatasse /  
Cup-warmer output.

15 EVL Elettrovalvola livello /  
Solenoid Valve level.



# IMPIANTO ELETTRICO / ELECTRIC SYSTEM

## Aurelia Plus Rel 1.xx

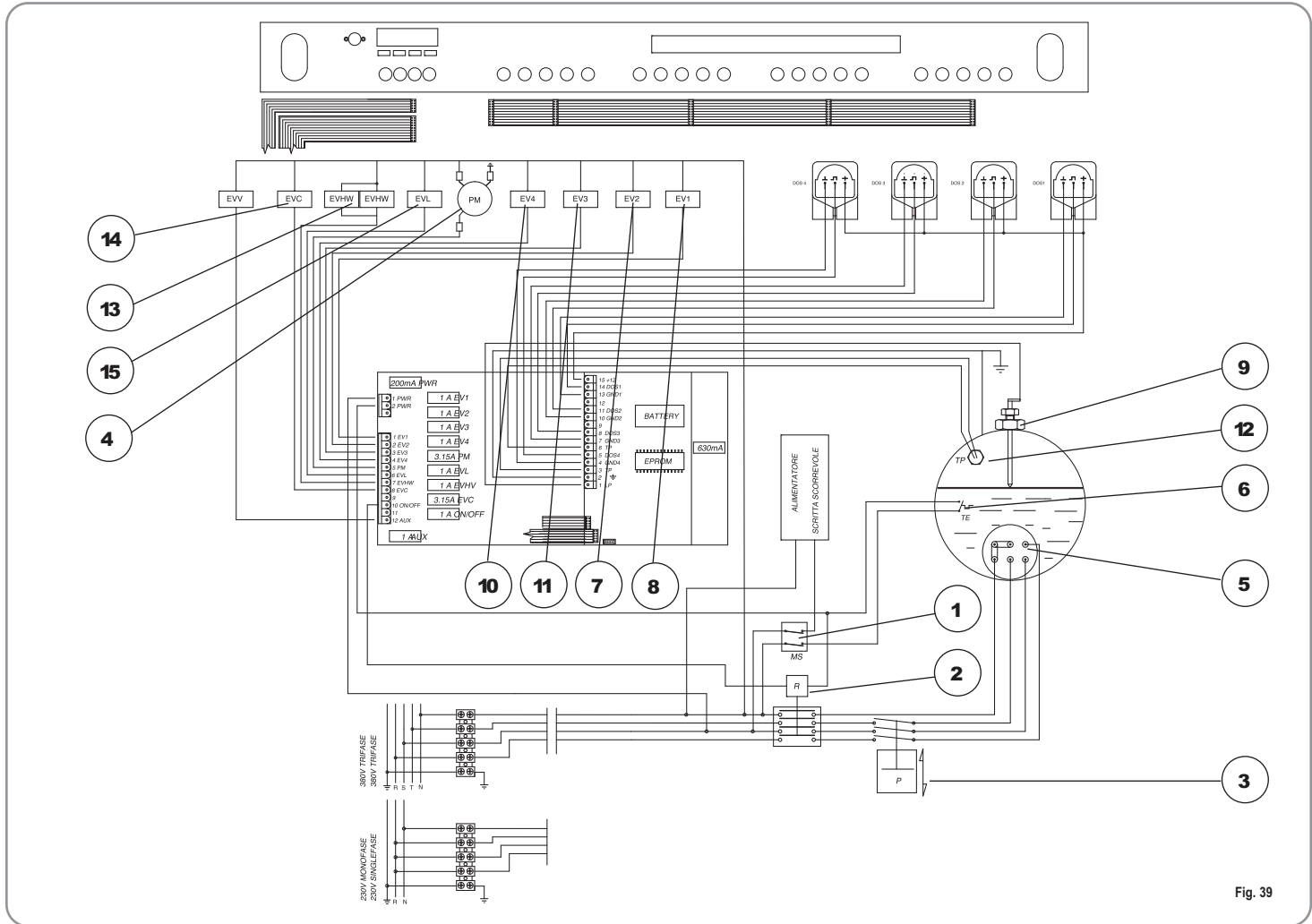


Fig. 39

### LEGENDA / KEY

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>1 MS Interruttore / Main Switch.</p> <p>2 R Relè / Relay.</p> <p>3 P Pressostato / Pressostat.</p> <p>4 PM Motore pompa / Pump Motor.</p> <p>5 HE Resistenza boiler / Heater ELEMENT.</p> <p>6 TE Termostato / Thermostat.</p> <p>7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2 / Solenoid Valve unit 2.</p> | <p>8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1 / Solenoid Valve unit 1.</p> <p>9 LP Sonda livello / Level Probe.</p> <p>10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4 / Solenoid Valve unit 4.</p> <p>11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3 / Solenoid Valve unit 3.</p> | <p>12 TP Sonda temperatura / Temperature Probe</p> <p>13 EVHW Elettrovalvola miscelatore / Solenoid Valve mixer.</p> <p>14 EVC Uscita scaldatasse / Cup-warmer output.</p> <p>15 EVL Elettrovalvola livello / Solenoid Valve level.</p> |
|---|---|---|

# IMPIANTO ELETTRICO / ELECTRIC SYSTEM

## Aurelia V

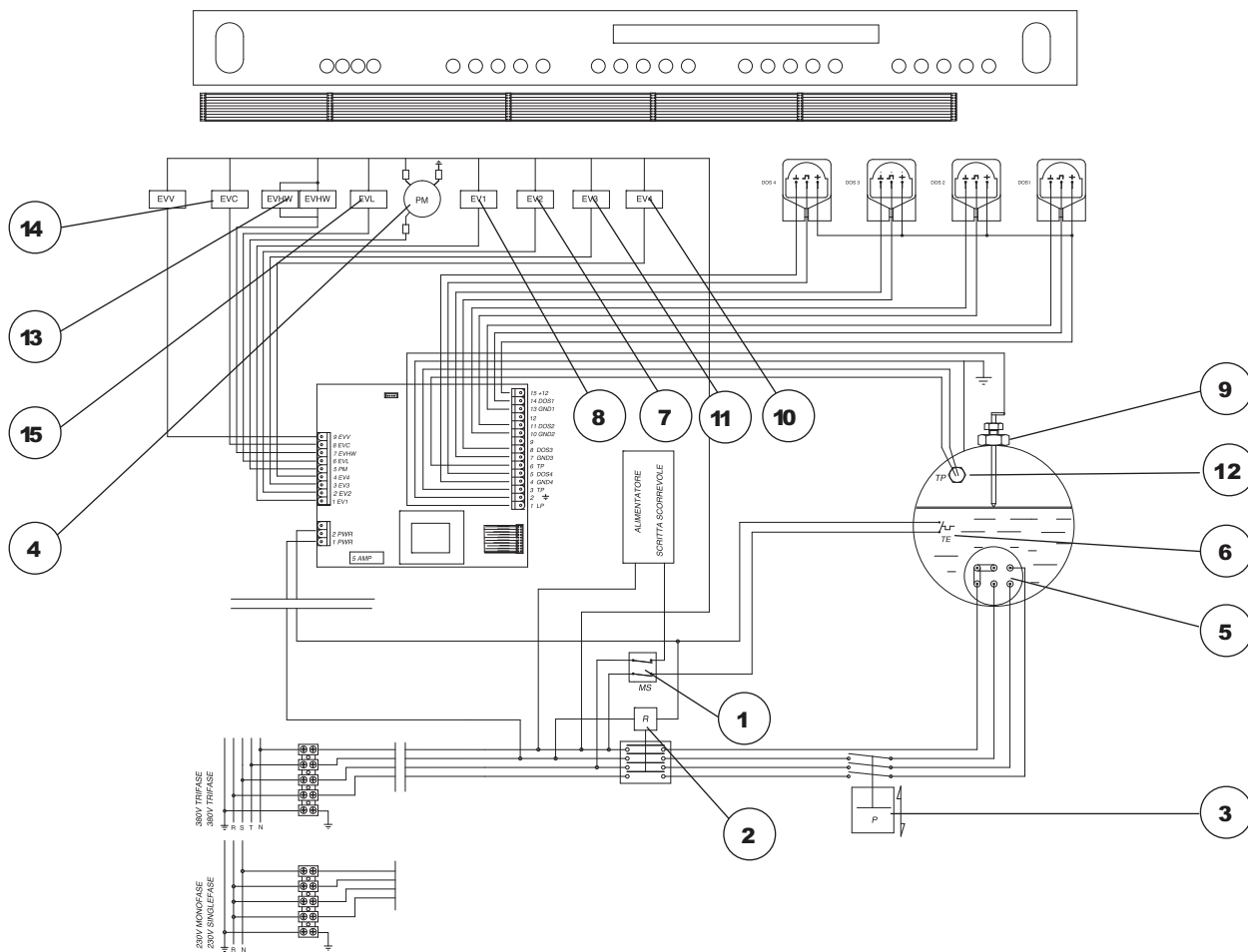


Fig. 40

### LEGENDA / KEY

1 MS Interruttore / Main Switch.

2 R Relè / Relay.

3 P Pressostato / Pressostat.

4 PM Motore pompa / Pump Motor.

5 HE Resistenza boiler / Heater ELEMENT.

6 TE Termostato / Thermostat.

7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2 / Solenoid Valve unit 2.

8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1 / Solenoid Valve unit 1.

9 LP Sonda livello / Level Probe.

10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4 / Solenoid Valve unit 4.

11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3 / Solenoid Valve unit 3.

12 TP Sonda temperatura / Temperature Probe.

13 EVHW Elettrovalvola miscelatore / Solenoid Valve mixer.

14 EVC Uscita scald tazze / Cup-warmer output.

15 EVL Elettrovalvola livello / Solenoid Valve level.

## IMPIANTO IDRAULICO / PLUMBING SYSTEM

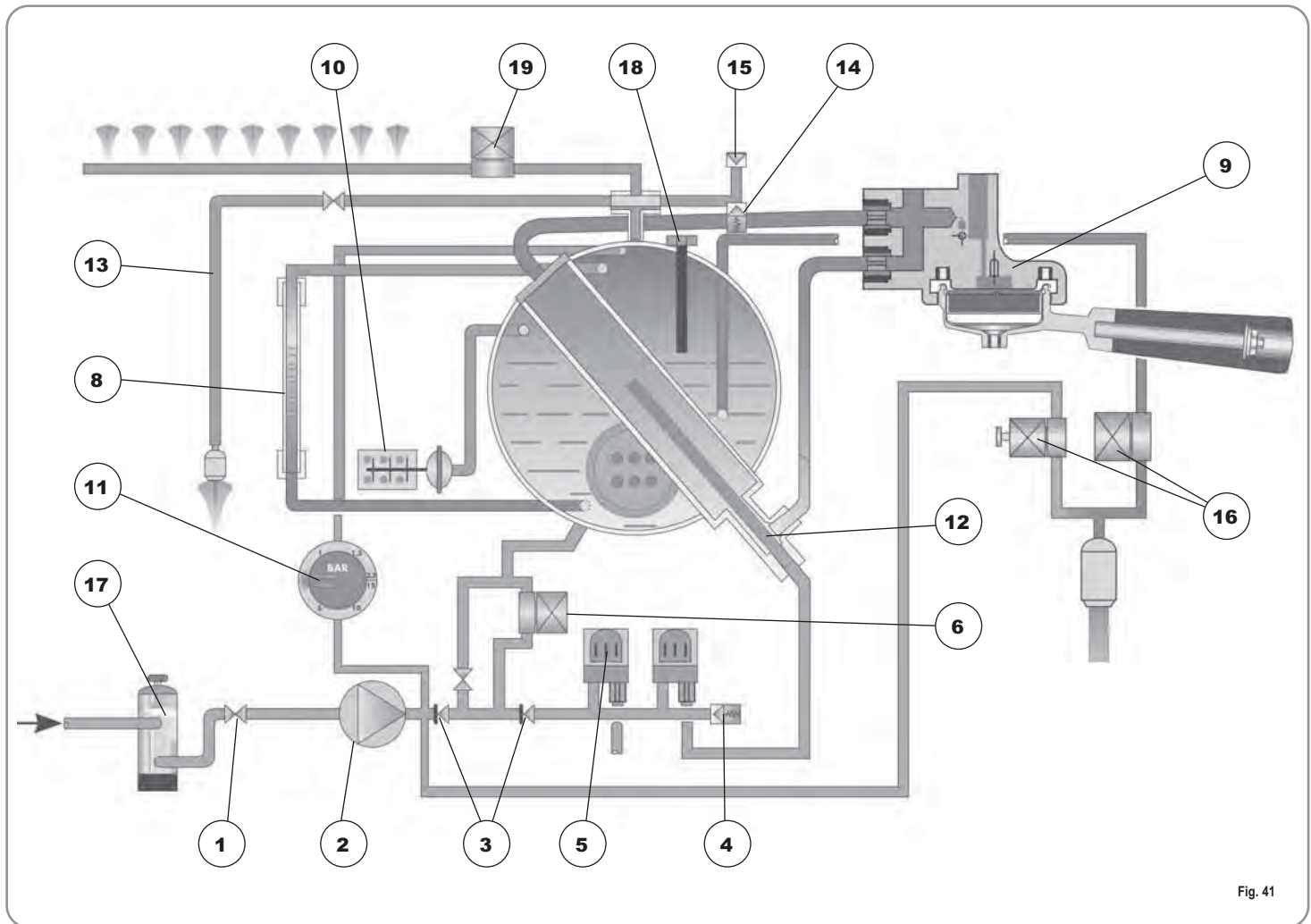


Fig. 41

### LEGENDA / KEY

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>1 Rubinetto ingresso acqua /<br/>Water entrance faucet.</p> <p>2 Pompa / Pump.</p> <p>3 Valvola di ritegno / Check valve.</p> <p>4 Valvola neplas / Neplas valve.</p> <p>5 Dosatore volumetrico / Flowmeter.</p> <p>6 Elettrovalvola di livello /<br/>Level solenoid valve.</p> <p>7 Rubinetto livello manuale /<br/>Manual level faucet.</p> | <p>8 Livello acqua / Water level.</p> <p>9 Gruppo erogatore / Delivery unit.</p> <p>10 Pressostato / Pressostat.</p> <p>11 Manometro doppia scala /<br/>Double scale gauge.</p> <p>12 Scambiatore di calore /<br/>Heat exchanger.</p> <p>13 Vapore / Steam.</p> | <p>14 Valvola di sicurezza cald. /<br/>Heater safety valve.</p> <p>15 Valvola antirisucchio / Anti-suction valve.</p> <p>16 Economizzatore acqua calda /<br/>Hot water economiser.</p> <p>17 Decalcificatore / Water softener.</p> <p>18 Sonda livello / Level probe.</p> <p>19 Scaldatazze a vapore (optional) /<br/>Steam cup-warmer (optional).</p> |
|--|---|--|







Nuova Distribution Centre  
LLC 6940Salashan PKWY BLDG A 98248  
Ferdale, WA  
Tel. +1.360.3662226  
Fax +1.3603664015  
videoconf.+1.360.3188595  
[www.nuovasimonelli.it](http://www.nuovasimonelli.it)  
[info@nuovasimonelli.com](mailto:info@nuovasimonelli.com)



Via M. d'Antegiano, 6  
62020 Belforte del Chienti  
Macerata Italy  
Tel. +39.0733.9501  
Fax +39.0733-950242  
[www.nuovasimonelli.it](http://www.nuovasimonelli.it)  
E-mail: [n.simonelli@nuovasimonelli.it](mailto:n.simonelli@nuovasimonelli.it)



nuova

**SIMONELLI**®

espresso coffee machines

---



*Aurelia*®  
MADE IN ITALY

---

**MANUEL D'INSTRUCTIONS    GEBRAUCHANWEISUNGEN**

**INSTRUCCIONES DE MANEJO**

---

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**



**nuova simonelli**  
*espresso coffee machines*

Via M. D'Antegiano, 6 - 62031 Belforte del Chienti (MC)

dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:  
*declare under our responsibility that the product:*

**MACCHINE PER CAFFÈ ESPRESSO**  
**MODELLI: Aurelia - versioni Vip Plus, V, Esse.**

*ESPRESSO COFFEE MACHINES*  
*MODELS: Aurelia - versions Vip Plus, V, Esse.*

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle disposizioni:  
*to which this declaration relates, following the provisions of the Directives:*

**EN 60335-2-75:2004 + A1:2005 + A11:2006**  
**in combination with**  
**EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006**  
**EN 50366:2003 + A1:2006**

ed è conforme alle direttive  
*following the provisions of the Directives*

**2006 / 95 / CE Low Voltage**  
**2004 / 108 / CE (EMC)**

data: Novembre 2008  
*November 2008*

**nuova simonelli s.r.l.**  
*L'Amministratore Delegata*  
*(Ottavi Nando)*



Félicitations,

Avec l'achat du modèle *Aurelia* vous avez fait un excellent achat.  
vous avez fait un excellent choix.

L'achat d'une machine à café express professionnelle regroupe plusieurs facteurs de sélection: le nom du Constructeur, les caractéristiques des fonctions de la machine, la fiabilité technique, la qualité et la rapidité du service après-vente, le coût. Vous avez donc certainement évalué tous ces critères avant de décider de choisir le modèle *Aurelia*.

Vous avez choisi le meilleur produit et nous sommes certains que vous le découvrirez à chaque café et à chaque cappuccino que vous boirez.

Et vous apprécierez la facilité et la rapidité d'emploi du modèle *Aurelia*.

Si cet achat est le premier achat d'une machine Nuova Simonelli, vous êtes le bienvenu dans le monde de la haute cafétéria; si, par contre, vous faites déjà partie de notre Clientèle, nous sommes flattés par votre fidélité, et nous vous remercions de préférer nos produits.

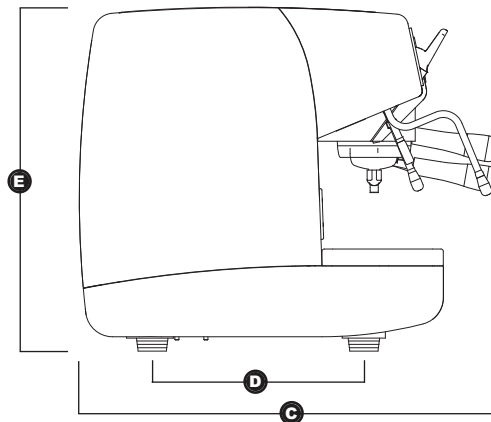
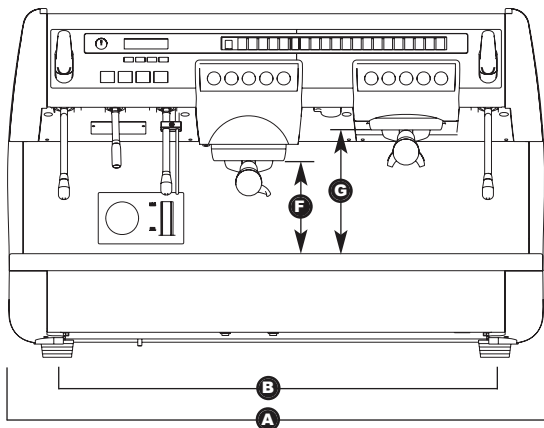
Salutations distinguées,

**Nuova Simonelli s.r.l.**



*Aurelia*  
MADE IN ITALY

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



	2 Groupes		3 Groupes		4 Groupes	
<b>POIDS NET</b>	74 kg	136 lb	88kg	194 lb	104 kg	229 lb
<b>POIDS BRUT</b>	80kg	176 lb	98 kg	216 lb	120 kg	264 lb
<b>PUISS. THERMIQUE</b>	4500 W	4500 W	5000 W	5000 W	5000 W	5000 W
<b>DIMENSIONS</b>	<b>A</b> 780 mm	<b>A</b> 30 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> "	<b>A</b> 1010 mm	<b>A</b> 39 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>A</b> 1240 mm	<b>A</b> 48 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>B</b> 635 mm	<b>B</b> 25"	<b>B</b> 865 mm	<b>B</b> 34"	<b>B</b> 1095 mm	<b>B</b> 43 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"
	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "


**Aurelia**  
MADE IN ITALY

# INDICE

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ....2

<b>1.</b>	<b>DESCRIPTION</b> .....	<b>5</b>
1.1	LISTE ACCESSOIRES .....	6
<b>2.</b>	<b>PRESCRIPTIONS DE SECURITE</b> .....	<b>7</b>
<b>3.</b>	<b>TRANSPORT ET DEPLACEMENT</b> .....	<b>10</b>
3.1	IDENTIFICATION MACHINE .....	10
3.2	TRANSPORT .....	10
3.3	DEPLACEMENT .....	10
<b>4.</b>	<b>INSTALLATION ET OPERATIONS PRELIMINAIRES</b> .....	<b>10</b>
<b>5.</b>	<b>REGLAGES DU TECHNICIEN QUALIFIE</b> .....	<b>12</b>
5.1	REPLISSAGE MANUEL DE LA CHAUDIERE .....	12
5.2	REGLAGE PRESSOSTAT POMPE .....	12
5.3	REGLAGE ECONOMISEUR EAU CHAUDE .....	13
5.4	REPLACEMENT BATTERIE MONTRE (UNIQUEMENT SUR VERSION VIP PLUS) .....	13
5.5	REPLACEMENT DES TABLEAUX A POUSSOIRS .....	13
5.6	JOURNAL ELECTRONIQUE .....	13
<b>6.</b>	<b>UTILISATION</b> .....	<b>14</b>
6.1	MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE .....	14
6.1.1	AURELIA VIP PLUS .....	14
6.1.2	AURELIA V/ESSE .....	15
6.1.3	AURELIA VIP-V/ESSE AVEC JOURNAL ELECTRONIQUE (OPTION) .....	15
6.2	CONFIGURATION SELECTION .....	16
6.3	PREPARATION DU CAFE .....	16
6.4	UTILISATION DE LA VAPEUR .....	16
6.5	PREPARATION DU CAPPUCCINO .....	17
6.6	SELECTION EAU CHAUDE .....	17
6.7	LANCE VAPEUR TEMPORISEE .....	17
<b>7.</b>	<b>PROGRAMMATION</b> .....	<b>18</b>
7.1	LEGENDE .....	18
7.2	PROGRAMMATION AURELIA VIP PLUS .....	18
7.3	PROGRAMMATION AURELIA V .....	24
7.4	PROGRAMMATION AURELIA ESSE .....	27

<b>8.</b>	<b>NETTOYAGE ET ENTRETIEN</b> .....	<b>28</b>
8.1	ARRET DE LA MACHINE .....	28
8.2	NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE .....	28
8.3	NETTOYAGE DES DOUCHES INOX .....	28
8.4	NETTOYAGE DU GROUPE A L'AIDE DU FILTRE BORGNE .....	28
8.5	NETTOYAGE DES FILTRES ET DES SUPPORTS A FILTRES .....	28
8.6	REVIVIFICATION DES RESINES DE L'ADOUCCISEUR .....	29
<b>9.</b>	<b>MESSAGES FONCTIONS MACHINE AURELIA PLUS</b> .....	<b>30</b>
<b>10.</b>	<b>MESSAGES FONCTIONS MACHINE AURELIA V</b> .....	<b>32</b>
<b>11.</b>	<b>MESSAGES FONCTIONS MACHINE AURELIA S</b> .....	<b>33</b>
	<b>INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA S</b> .....	<b>105</b>
	<b>INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA PLUS Rel 3.xx</b> .....	<b>106</b>
	<b>INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA PLUS Rel 1.xx</b> .....	<b>107</b>
	<b>INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA V</b> .....	<b>108</b>
	<b>INSTALLATION HYDRAULIQUE</b> .....	<b>109</b>

*Aurelia*<sup>®</sup>  
MADE IN ITALY

# 1. DESCRIPTION *Aurelia* Vip Plus - V - Esse

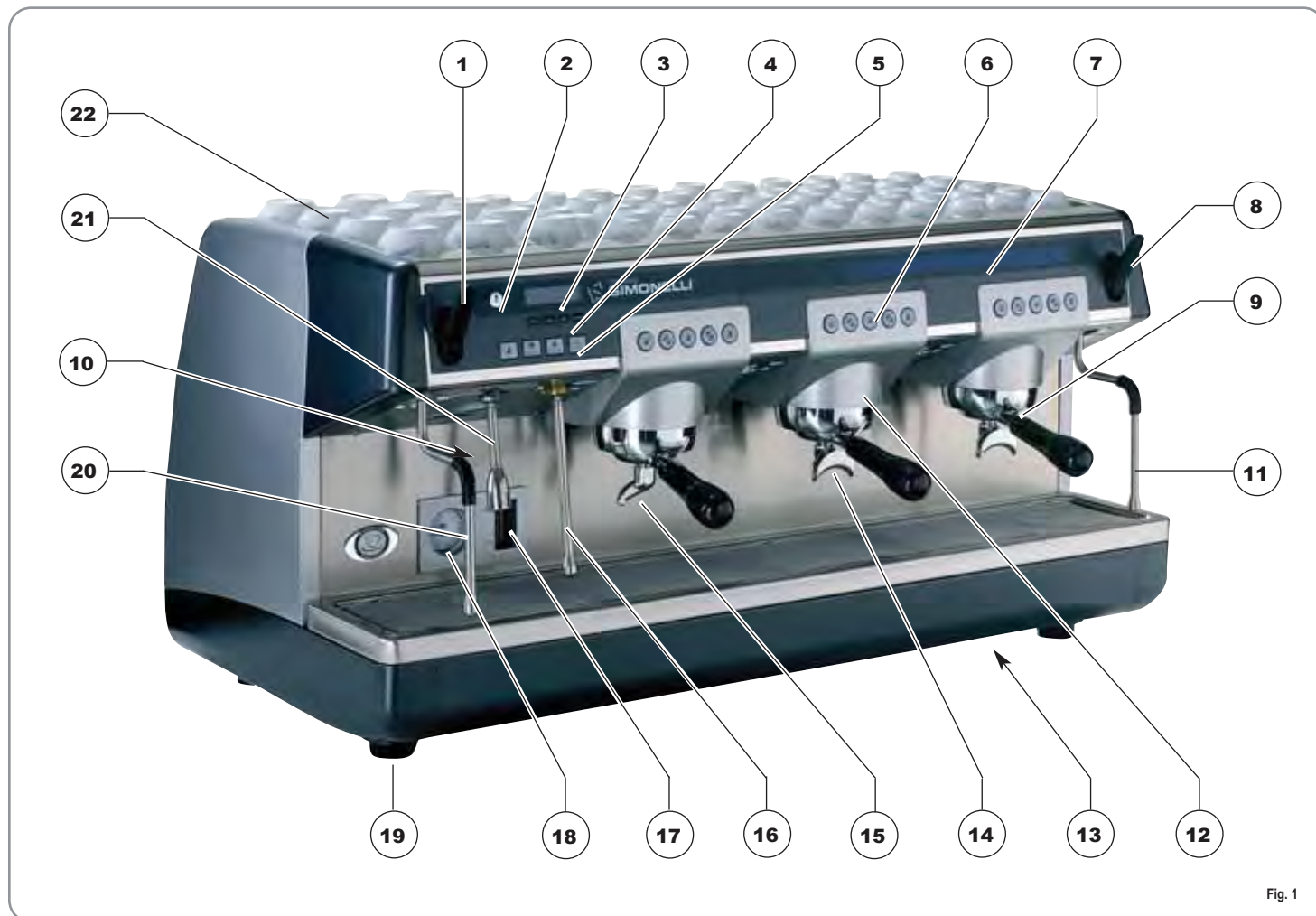


Fig. 1

## LEGENDA

- |   |  |    |                                  |    |   |
|---|--|----|----------------------------------|----|---|
| 1 | Poignée vapeur   | 6  | Poussoirs groupe de distribution | 16 | Lance vapeur automatique (option sur les versions V et ESSE)  |
| 2 | Clé de programmation (uniquement sur version Vip Plus) | 7  | Journal électronique (Option)    | 17 | Niveau optique  |
| 3 | Affichage LCD (uniquement sur version Vip Plus)        | 8  | Poignée vapeur                   | 18 | Manomètre   |
| 4 | Poussoirs fonction (uniquement sur version Vip Plus)   | 9  | Support à filtres                | 19 | Pied réglable   |
| 5 | Poussoirs sélection                                    | 10 | Plaque données                   | 20 | Lance vapeur manuelle   |
|   |  | 11 | Lance vapeur manuelle            | 21 | Lance eau chaude  |
|   |  | 12 | Groupe de distribution           | 22 | Chauffe-tasses électrique (Chauffe-tasses à vapeur en option) |
|   |  | 13 | Interrupteur général             |    |   |
|   |  | 14 | Bec 2 cafés                      |    |   |
|   |  | 15 | Bec 1 café                       |    |   |

## 1.1 LISTE ACCESSOIRES

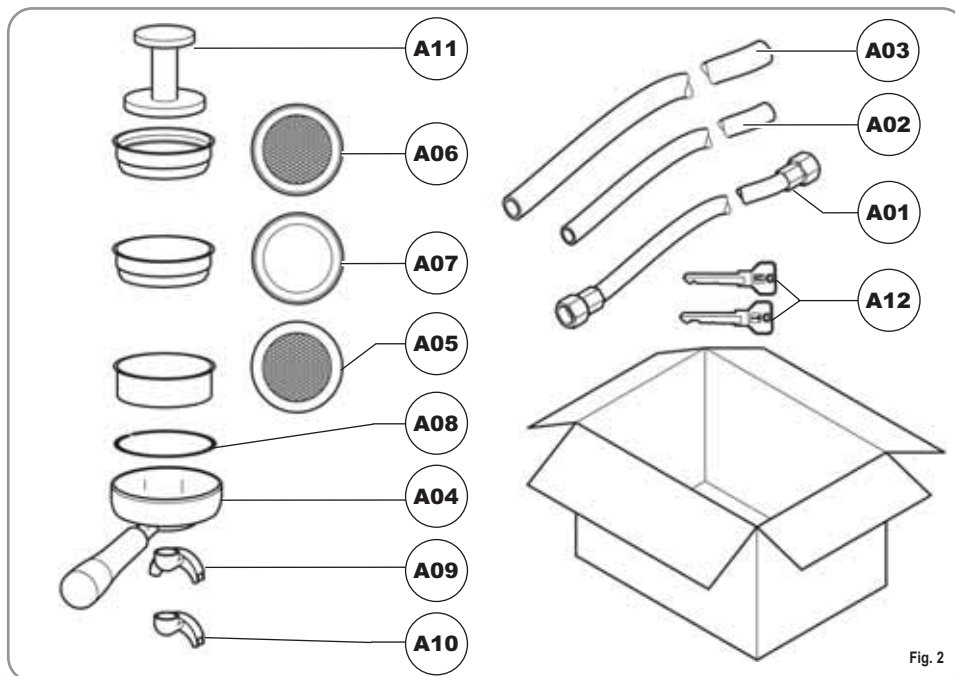




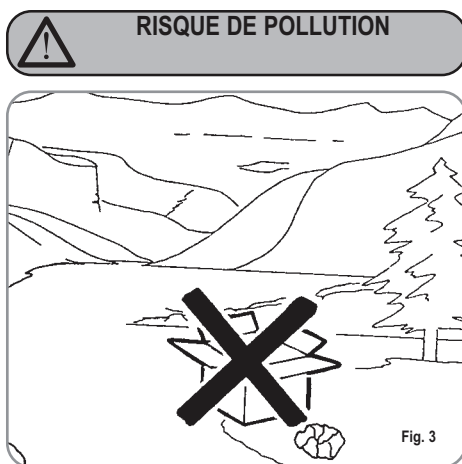
Fig. 2


CODE	DESCRIPTION	2 GROUPES	3 GROUPES	4 GROUPES
A01	Tube arrivée 3/8"	1	1	1
A02	Tube évacuation bac groupes Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Tube évacuation plan de travail Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Support à filtres	3	4	5
A05	Double filtre	2	3	4
A06	Filtre unique	1	1	1
A07	Filtre borgne	1	1	1
A08	Ressort	3	4	5
A09	Double bec de distribution	2	3	4
A10	Bec unique de distribution	1	1	1
A11	Presse café	1	1	1
A12	Clés "U" et "T" (Uniquement sur modèle plus)	1	1	1

## 2. PRESCRIPTIONS DE SECURITE

 Ce manuel est partie intégrante et essentielle du produit et doit par conséquent être remis à l'utilisateur. Lire attentivement les conseils qu'il contient car ils fournissent des indications particulièrement importantes sur la sécurité de l'installation, son utilisation et son entretien. Conserver ce manuel avec soin de façon à pouvoir le consulter si nécessaire.

 Après avoir retiré la machine de son emballage, contrôler que l'appareil soit en parfait état. En cas du moindre doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à un technicien qualifié. Les éléments de l'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être dangereux. Ne pas répandre ces éléments dans l'environnement.





 Avant de brancher l'appareil, veuillez à ce que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du réseau électrique. La plaquette est


située sur le devant de l'appareil, en haut à droite. L'installation doit être réalisée dans le respect des normes en vigueur, suivant les instructions fournies par le fabricant et par un technicien qualifié.


Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable des éventuels dommages causés par une absence de mise à la terre de l'installation. Pour la sécurité électrique de cet appareil, il est obligatoire de prévoir une installation de mise à la terre, en s'adressant à un électricien qualifié et dûment autorisé à cet effet, afin qu'il vérifie que la portée électrique de l'installation soit bien appropriée à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaquette.





 En particulier, l'électricien devra s'assurer que la section des câbles de l'installation soit bien adaptée à la puissance absorbée par l'appareil. L'emploi d'adaptateurs de même que de prises multiples et de rallonges est interdit. Si leur usage s'avère indispensable, il faut absolument s'adresser à un électricien dûment autorisé à cet effet.

 Pour les appareils alimentés à 220-230V, l'impédance maximum fournie par le réseau d'alimentation ne doit pas dépasser les 0,37 ohm.

 Durant l'installation du dispositif, utiliser les composants et les matériaux fournis en dotation avec le dispositif. Si l'utilisation de composants supplémentaires s'avère nécessaire, l'installateur doit vérifier l'adéquation de ces derniers pour un emploi au contact de l'eau pour la consommation humaine.

 La machine doit être installée conformément aux normes en vigueur, en matière de santé, pour les installations hydrauliques. Il faut donc que l'installation hydraulique soit réalisée par un technicien autorisé.

 L'alimentation du dispositif doit être effectuée avec de l'eau adéquate pour la consommation humaine conformément aux dispositions en vigueur dans le pays d'installation. L'installateur doit recevoir de la part du propriétaire/gérant de l'installation, une confirmation écrite indiquant que l'eau respecte les caractéristiques susmentionnées.

 Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage décrit expressément dans cette notice. Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable des dommages éventuels causés par une mauvaise ou déraisonnable utilisation.

☞ L'appareil n'est pas indiqué pour l'utilisation de la part des enfants, des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'elles ne soient surveillées ou instruites par des personnes responsables de leur sécurité.

☞ Les températures maximum et minimum de stockage doivent être comprises entre [- 5 + 50]°C.

☞ La température de fonctionnement doit être comprise entre [+5, +35]°C.

☞ Au terme de l'installation, le dispositif doit être actionné jusqu'à ce qu'il atteigne la condition nominale de travail en le laissant en condition de "prêt au fonctionnement".

Eteindre ensuite le dispositif et vider entièrement le circuit hydraulique de sa première eau afin d'éliminer toute impureté éventuelle. Le dispositif doit être ensuite à nouveau chargé et actionné jusqu'aux conditions nominales de fonctionnement.

Lorsqu'on atteint la condition "prêt au fonctionnement", effectuer les distributions suivantes:

- 100% du circuit café à travers le distributeur de café (pour plusieurs distributeurs, diviser en mesures égales);

- 100% du circuit eau chaude à travers le distributeur d'eau (pour plusieurs distributeurs, diviser en mesures égales);

- ouverture de chaque sortie vapeur pendant 1 minute.

Au terme de l'installation, il serait préférable de rédiger un rapport des opérations effectuées.

☞ L'utilisation de tout appareil électrique entraîne le respect de certaines règles fondamentales.

Et notamment:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides;

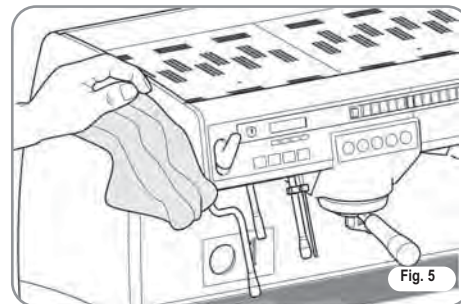
**ATTENTION**  
**RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE**

- ne pas utiliser l'appareil pieds nus;
- ne pas employer de rallonges dans des locaux utilisés comme salle de bain ou douche;
- ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau électrique; rete di alimentazione;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.);
- ne pas permettre l'utilisation de l'appareil de la part d'enfants ou de personnes non autorisées et n'ayant pas lu ni bien compris le contenu de cette notice.

☞ En phase d'installation, le réseau électrique devra être prédisposé avec un sectionneur qui sectionne chaque phase.

☞ Le technicien autorisé doit, avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteindre l'interrupteur de la machine et ouvrir le sectionneur de phase.

☞ Pour les opérations de nettoyage, ne suivre que les instructions contenues dans cette notice.



☞ En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez-le. Il est strictement d'intervenir. Adressez-vous uniquement au personnel qualifié. La réparation éventuelle des produits ne devra être effectuée que par la Maison Constructrice ou par un centre de service après vente dûment autorisé, en utilisant uniquement des pièces détachées originales. L'inobservance de ces indications pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.


☞ Lors de l'installation, l'électricien autorisé devra prévoir un disjoncteur omnipolaire conforme aux normes en vigueur qui prévoient que les contacts aient un espace d'ouverture égal ou supérieur à 3 mm.


☞ Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, il est conseillé de bien dérouler sur toute la longueur le câble d'alimentation.

☞ Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et/ou de dissipation et plus particulièrement celles du chauffe-tasses.


☞ La câble d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. En cas d'endommagement du câble, éteindre l'appareil et le faire remplacer uniquement par un technicien qualifié.

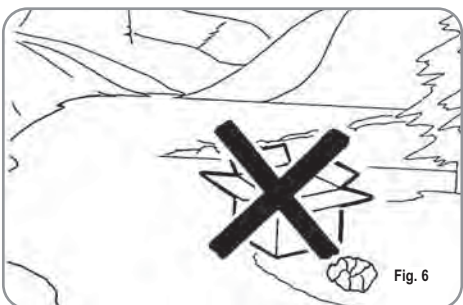


 Les appareils monophasés avec un courant supérieur à 15A et les appareils triphasés vendus sans fiche sont directement reliés à l'installation d'alimentation électrique à travers le câble; il n'est donc pas possible d'utiliser une fiche.


 Si vous décidez de ne plus utiliser cet appareil, il est vivement conseillé de le rendre inefficace en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché le câble du réseau d'alimentation électrique.

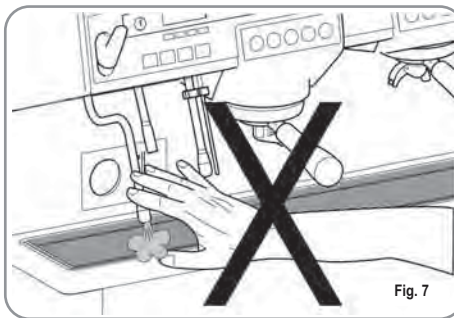
 **ATTENTION**  
**RISQUE DE POLLUTION**

 Ne jamais abandonner l'appareil dans l'environnement: pour son élimination totale, s'adresser à un centre autorisé ou contacter le fabricant afin de recevoir les instructions à ce sujet.




 **ATTENTION**  
**RISQUE D'INTOXICATION**


 Lors de l'utilisation du bec à vapeur, ne jamais exposer les mains à la vapeur. Ne jamais toucher le bec tout de suite après son utilisation.



 **ATTENTION**  
**RISQUE DE BRULURES**

 Pour effectuer toute opération relative à l'installation, l'entretien, le déchargement et la mise au point, l'opérateur qualifié devra toujours porter ses gants de travail et ses chaussures de protection.

 Le niveau maximum de pollution sonore émise est inférieur à 70db.

 En cas de substitution du tube pour le branchement hydrique, le vieux tube ne doit plus être réutilisé.

 **ATTENTION**



**RENSEIGNEMENT AUX UTILISATEURS**

Aux sens de l'art. 13 du Décret Législatif du 25 juillet 2005, n. 151 "Réalisation des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE,

relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi qu'à l'enlèvement des ordures".

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareillage indique que le produit, à la fin de sa propre vie utile, doit être recueilli séparément d'autres ordures. L'utilisateur devra, donc, transmettre l'appareillage arrivé à la fin de sa vie aux centres aptes à la collecte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le rendre au détaillant au moment de l'achat d'un nouvel appareillage de même type, à raison d'échange un à un. La collecte différenciée propre pour le départ successif de l'appareillage laissé au recyclage, au traitement et à l'enlèvement compatible d'un point de vue de l'environnement, contribue à éviter de possibles effets négatifs sur le milieu et sur la santé et il favorise le recyclage des matériels dont l'appareillage se compose. L'enlèvement illégal du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives dont au D.Lgs.n. 22/1997" (article 50 et suivants du D.Lgs.n.22/1997).

## 3. TRANSPORT ET DEPLACEMENT

### 3.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour toute communication avec le fabricant Nuova Simonelli, indiquer toujours le numéro de série qui est celui figurant dans ce manuel.



### 3.2 TRANSPORT

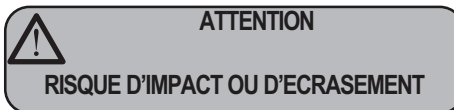
La machine est transportée sur des palettes avec d'autres machines et à l'intérieur de cartons; le tout étant fixé aux palettes au moyen des courroies appropriées.

Avant de procéder à toute opération de transport ou de déplacement, l'opérateur doit:

- mettre des gants et des chaussures de protection ainsi qu'une salopette munie d'élastiques aux extrémités.

Le transport des palettes doit être effectué au moyen d'un appareil de soulèvement approprié (du type chariot élévateur à fourches).

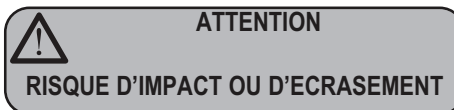
### 3.3 DEPLACEMENT



Lors des opérations de déplacement, l'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne, chose ou objet ne se trouve dans la zone d'opération.

Soulever doucement la palette à 30 cm environ de terre et rejoindre la zone de chargement.

Une FIS atteinte la zone de chargement et après avoir vérifié l'absence d'obstacles, de choses ou de personnes, poser la palette à terre toujours au moyen d'un appareil de levage approprié (par exemple, un chariot élévateur à fourches), puis la déplacer en la soulevant à 30 cm environ de terre jusqu'à la zone de stockage.



Avant de procéder à l'opération décrite ci-après, s'assurer que le matériel chargé soit bien positionné et qu'il ne tombe pas après la coupure des courroies.

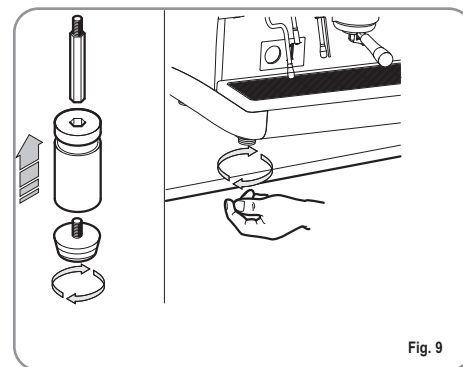
Pour couper les courroies et stocker le produit, l'opérateur doit toujours être muni de gants et de chaussures de protection; pour effectuer cette opération, consulter les caractéristiques techniques du produit afin de contrôler le poids de la machine devant être emmagasinée et de pouvoir agir en conséquence.

## 4. INSTALLATION ET OPERATIONS PRELIMINAIRES

Après avoir retiré l'emballage et avoir vérifié l'intégrité de la machine et de ses accessoires, procéder de la façon suivante:

- positionner la machine sur un plan horizontal;
- assembler les pieds de support de la machine en introduisant la broche dans la coquille cylindrique;
- visser le pied en caoutchouc dans le filetage de la broche contenue dans la coquille;
- visser l'ensemble du groupe assemblé dans les emplacements des pieds de la machine;
- niveler la machine en agissant sur les pieds de réglage;

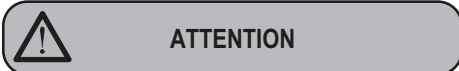
**NOTE:** la rainure de la coquille doit être dirigée vers le haut, comme indiqué dans la figure suivante.



Dans la phase préliminaire, après la mise en plan de la machine, il est conseillé d'installer un adoucisseur (1), à la sortie du circuit hydrique, puis un filtre à maille (2).

Cela empêche les impuretés, telles que le sable, les particules de calcaire en suspension, la rouille, etc., d'endommager les surfaces délicates en graphite, garantissant une longue durée de vie de la machine.

Après ces opérations, procéder aux branchements hydrauliques comme illustré dans la figure suivante.



**ATTENTION**

La pression du réseau hydrique conseillé est de 2,3 bars.



**ATTENTION**

Eviter les étranglements des tubes de connexion. Vérifier en outre que l'évacuation (3) soit en mesure d'éliminer les rebuts.

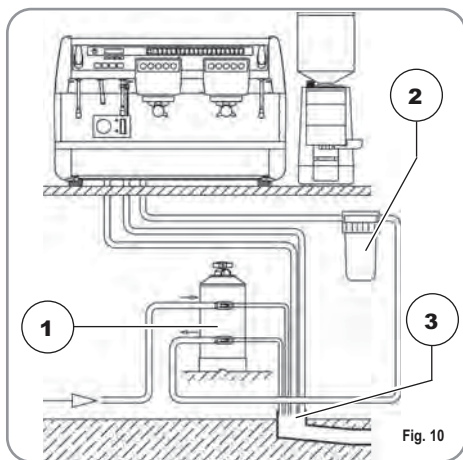


Fig. 10

**LEGENDA**

- 1 Adoucisseur
- 2 Filtre à maille
- 3 Evacuation Ø 50 mm

**NOTE:** Pour le bon fonctionnement de la machine, il est nécessaire que la pression du réseau ne dépasse pas les 4 bar. Dans le cas contraire, installer un réducteur de pression en amont de l'adoucisseur; le tube en entrée de l'eau doit avoir un diamètre interne non inférieur à 6 mm ( $\frac{3}{8}$ ”).

**ATTENTION**  
**RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE**

La machine doit toujours être protégée par un interrupteur automatique omnipolaire de puissance appropriée, avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Nuova Simonelli ne répond d'aucun dommage aux personnes ou aux choses dérivant du non respect des normes de sécurité en vigueur.

Avant de brancher la machine à un réseau électrique, vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque des données de la machine correspond à celle de votre réseau.

Dans le cas contraire, effectuez les branchements ci-dessous sur la base de la ligne électrique dont vous disposez, comme illustré ci-après:

- pour un voltage **V 380 / 3 phases + Neutre:**

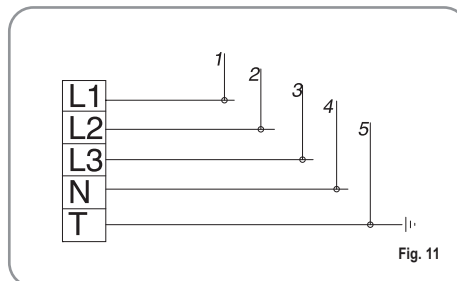


Fig. 11

- pour un voltage **V 230 / monphasé**

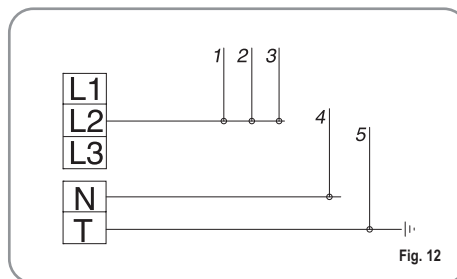


Fig. 12

**LEGENDA**

- 1 Noir
- 2 Gris
- 3 Marron
- 4 Bleu
- 5 Jaune vert

**NOTE:** En début de journée et en cas de pauses dépassant les 8 heures, il est nécessaire de procéder à la vidange complète de l'eau (100%) contenue dans les circuits, à travers les distributeurs respectifs.

**NOTE:** Pour les exercices où le service est continu, effectuer les vidanges susmentionnées au moins une fois par semaine.

## 5. REGLAGES DU TECHNICIEN QUALIFIE

### 5.1 REMPLISSAGE MANUEL DE LA CHAUDIERE

**NOTE:** cette opération doit être effectuée avec la machine éteinte.

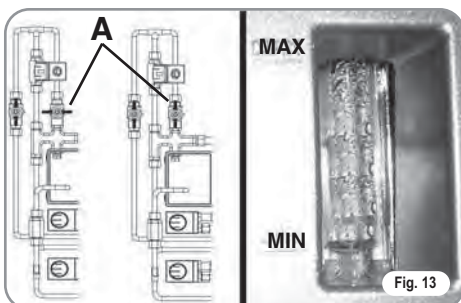
Tous les modèles *Academia* sont munis d'une sonde de niveau, afin de maintenir le niveau de l'eau stable à l'intérieur de la chaudière.

Il est de règle, lors de la première mise en marche de la machine, de remplir manuellement la chaudière afin d'éviter que la résistance électrique ne s'abîme et n'enclenche la protection électronique.

Si cela devait arriver, il suffit d'éteindre la machine et de la rallumer pour achever le chargement (voir chapitre "MESSAGES FONCTIONS MACHINE – ERREUR NIVEAU").

Pour effectuer le premier remplissage manuel, agir de la façon suivante:

- enlever la grille du plan de travail;
- agir sur le robinet niveau manuel "A", pour permettre l'entrée de l'eau dans la chaudière;
- une fois le niveau minimum atteint, indiqué par le niveau optique, refermer le robinet "A";



- allumer la machine, en positionnant l'interrupteur général sur "I", de façon à actionner la sonde de niveau qui se chargera de maintenir de façon automatique le niveau de l'eau à l'intérieur de la chaudière.

### 5.2 REGLAGE PRESSOSTAT / POMPE

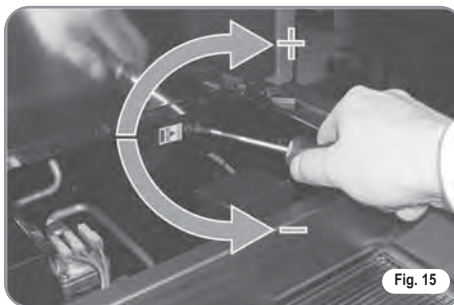
**NOTE:** cette opération doit être effectuée avec la machine éteinte.

Pour modifier la pression de service de la chaudière, c'est-à-dire la température de l'eau, en fonction des différentes exigences ou des caractéristiques du café utilisé, agir de la façon suivante:

- enlever la grille du plan de travail;
- retirer la tôle de protection en dévissant les deux vis latérales (A) comme illustré dans la figure suivante;



- agir sur la vis de réglage de la pompe pour AUGMENTER (vers la droite) ou DIMINUER (vers la gauche) LA PRESSION;



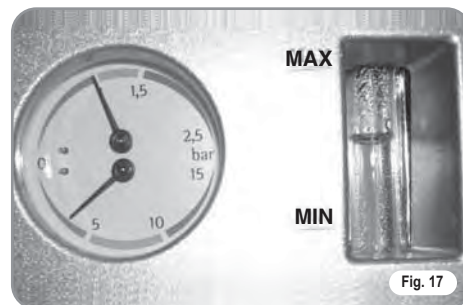
Valeur conseillée: 1 - 1,4 bar (selon le type de café).

- Agir sur la vis de réglage de la pompe pour AUGMENTER (vers la droite) ou pour DIMINUER (vers la gauche) la pression;



Valeur conseillée: 9 bar.

- La pression programmée de la pompe est affichée dans la partie inférieure du manomètre.



A la fin des opérations de réglage, repositionner la tôle de protection à sa place en la fixant avec les quatre vis latérales; repositionner la grille du plan de travail.

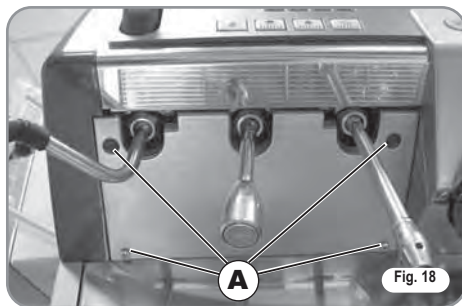
### 5.3 REGLAGE ECONOMISEUR EAU CHAUDE

**NOTE:** cette opération peut être effectuée aussi avec la machine allumée.

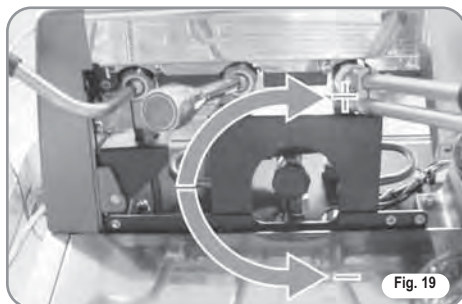
Tous les modèles *Academia* sont munis d'un mélangeur d'eau chaude, qui permet de régler la température de sortie de l'eau et d'optimiser le rendement du système.

Pour régler l'économiseur d'eau chaude, agir sur la poignée de réglage comme décrit ci-après:

- dévisser et enlever les quatre vis (A) de fixation du panneau situées sous les leviers vapeur et eau chaude;
- enlever le panneau;



- tourner la poignée de réglage vers la DROITE/GAUCHE pour AUGMENTER/DIMINUER la température de l'eau chaude;



- au terme de l'opération, remonter le panneau de protection à l'aide des vis respectives.

### 5.4 REMPLACEMENT DE LA BATTERIE DE LA MONTRE (uniquement sur la version Vip Plus)

La centrale électronique de la version Vip Plus est munie d'une batterie au lithium pour l'alimentation de la montre, avec une autonomie d'environ 3 ans, après lesquels il est nécessaire de la remplacer.

En cas d'arrêt prolongé de la machine, il est possible de bloquer la montre de la façon suivante:

- avec la machine éteinte, l'écran affiche:



- maintenir la touche **ENTER** appuyée pendant 5 secondes; l'écran affiche:



La montre se remettra en marche dès que l'on branchera la machine au réseau électrique.



**Le remplacement de la batterie au lithium doit être effectué UNIQUEMENT par un Technicien Spécialisé.**

**Nuova Simonelli ne répond pas des dommages aux personnes ou aux choses résultant du non respect des prescriptions de sécurité indiquées dans ce manuel.**

### 5.5 REMPLACEMENT DE STABLEAUX A POUSSOIRS

Pour un fonctionnement correct il est nécessaire, au moment du remplacement, de personnaliser chaque carte du tableau à poussoirs en agissant sur les sélecteurs situés sur la carte (du côté des touches), comme indiqué ci-dessous.

GROUPE	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Groupe 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Groupe 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Groupe 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Groupe 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

### 5.6 JOURNAL ELECTRONIQUE

Chaque modèle prévoit, en option, un journal électronique programmable avec le clavier fourni avec la machine.

Pour la programmation, suivre les indications fournies dans le manuel relatif.

## 6. UTILISATION

Avant de commencer à travailler, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les prescriptions de sécurité indiquées dans ce manuel.

Le modèle Aurelia Vip Plus est muni d'un clé de visualisation T et d'une clé pour le technicien U; en option, il est prévu un système de gestion des clés opérateur; par conséquent, à chaque clé correspond une fonction différente. Avec les clés opérateur et visualisation T il est possible d'accéder aux fonctions normales de travail et les menus de la programmation peuvent être affichés mais non modifiés (Chap. 7).

La clé technicien U permet d'accéder à toutes les fonctions et de modifier les paramètres des menus de programmation.



Fig. 20

### 6.1 MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

#### 6.1.1 AURELIA VIP PLUS


- Brancher la machine à la prise de courant et positionner l'interrupteur général sur "I".
- L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondant: 



Fig. 21

- L'affichage, non éclairé, indique:

OFF

**NOTE:** La machine n'est pas opérative, car l'interrupteur général permet seulement l'alimentation de la carte électronique.




**ATTENTION**


En cas de manipulation de la carte électronique, éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur général et débrancher le câble d'alimentation.

### MISE EN MARCHÉ / ARRÊT MANUEL

#### On - Off Automatique NON PROGRAMME

**NOTE:** vérifier que l'interrupteur général soit toujours sur "I".

L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondant: 

**MISE EN MARCHÉ:** frapper la touche  pendant 2 secondes, la sonnette émet un bip sonore, l'affichage s'allume en indiquant la mise à jour de la Eprom pendant environ 1 seconde.

La centrale effectue l'auto-diagnostic des fonctions et toutes les touches de sélection s'allument.

Lorsque le diagnostic est terminé, l'affiche indique:

CHAUFFAGE

avec le jour et l'heure. Lorsque la température de 110°C est atteinte, l'indication réchauffement disparaît et est remplacée par l'indication


MACHINE PRETE

**NOTE:** toutes les touches de sélection sont validées dès la fin du diagnostic.



**ATTENTION**


Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur NE DOIT JAMAIS intervenir seul.

**ARRÊT:** frapper la touche  pendant 2 secondes; la machine s'éteint et l'affiche indique:

OFF

## On - Off Automatique PROGRAMME

**NOTE:** vérifier que l'interrupteur général soit toujours sur "I".

L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondant: 

La machine se **MET EN MARCHÉ** au premier horaire de mise en marche programmé (voir chapitre PROGRAMMATION et paragraphe PROGRAMMATION ON - OFF).

La centrale effectue l'auto-diagnostic des fonctions et toutes les touches de sélection s'allument.

Lorsque le diagnostic est terminé, l'affiche indique:

CHAUFFAGE

avec le jour et l'heure. Lorsque la température de 110°C est atteinte, l'indication réchauffement disparaît et est remplacée par l'indication:

MACHINE PRETE

**NOTE:** toutes les touches de sélection sont validées dès la fin du diagnostic.



**ATTENTION**

Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur **NE DOIT JAMAIS** intervenir seul.

La machine s'**ETEINT** au premier horaire d'arrêt programmé (voir chapitre PROGRAMMATION et paragraphe PROGRAMMATION ON - OFF).

**NOTE:** Il est possible d'allumer ou d'éteindre la machine manuellement, comme indiqué au paragraphe précédent.

## 6.1.2 AURELIA VESSE

**MISE EN MARCHÉ:** Brancher la machine à la prise de courant et positionner l'interrupteur général sur "I".


L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondant: 



Fig. 22



**ATTENTION**

Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur **NE DOIT JAMAIS** intervenir seul.

**ARRET:** placer l'interrupteur général en position "O" pour éteindre la machine ainsi que le témoin correspondant.

## 6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE AVEC JOURNAL ELECTRONIQUE (OPTION)

**MISE EN MARCHÉ:** brancher la machine à la prise de courant et placer l'interrupteur "A" en position "I", la machine se met en marche. En plaçant l'interrupteur "B" en position "I", l'affichage lumineux s'allume avec la machine éteinte.

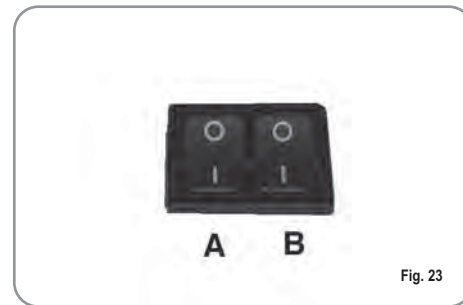


Fig. 23



**ATTENTION**

Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur **NE DOIT JAMAIS** intervenir seul.

## 6.2 CONFIGURATION SELECTION

Programmer la fonction désirée sur les touches à disposition situées sur les supports à filtres (Voir chapitre "DESCRIPTION").

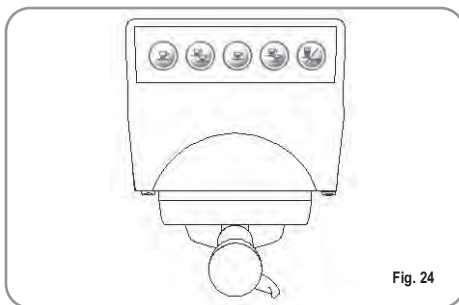


Fig. 24

### LEGENDE TOUCHES (Configuration sélections)



1 Café serré



2 Café serré



1 Café léger



2 Café léger



Continu

## 6.3 PREPARATION DU CAFE

Dégager le support à filtre et remplir l'une ou les deux doses de café moulu selon le filtre utilisé.



Fig. 25

Presser le café avec le presseur fourni en dotation, nettoyer le bord annulaire du filtre des résidus de poudre de café (pour garantir une meilleure tenue et une moindre usure de la garniture du filtre).  
Emboîter alors le support à filtre sur le groupe. Frapper le poussoir café désiré:



1 Café serré



2 Café serré



1 Café léger



2 Café léger

La pompe s'actionne et l'électrovanne du groupe s'ouvre, en faisant démarrer l'infusion du café.

L'opération est indiquée par l'allumage de la touche frappée.

**NOTE:** lors des pauses, laisser le support à filtre emboîté afin qu'il reste chaud.

Les groupes de distribution sont compensés thermiquement par circulation totale d'eau chaude, afin de garantir le maximum de stabilité thermique pendant le service.

## 6.4 UTILISATION DE LA VAPEUR



**ATTENTION  
RISQUE DE BRULURES**

Pendant l'utilisation de la vapeur, veiller à ne pas mettre les mains sous la vapeur et à ne pas toucher tout de suite la lance.

Pour utiliser la vapeur, il suffit de tirer ou de pousser le levier correspondant (Fig. 26). En tirant entièrement le levier, ce dernier reste bloqué en position de distribution maximum, en le poussant, son retour est automatique. Les deux lances à vapeur sont articulées, permettant une utilisation plus aisée.

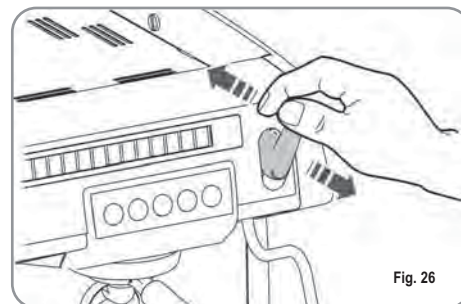


Fig. 26

**NOTE:** L'utilisation de la lance vapeur doit être précédée d'une purge d'au moins 2 secondes de l'eau de condensation ou selon les instructions du constructeur.



## 6.5 PREPARATION DU CAPPUCCINO

Pour obtenir la mousse typique du cappuccino, plonger le bec de la vapeur au fond du récipient qui doit être rempli d'un tiers (il est préférable que le récipient soit conique et allongé). Ouvrir la vapeur. Avant que le lait n'ait atteint l'ébullition, positionner le bec de la vapeur à la surface en effleurant le lait par des petits mouvements dans le sens vertical. A la fin de l'opération, nettoyer soigneusement la lance avec un chiffon souple.

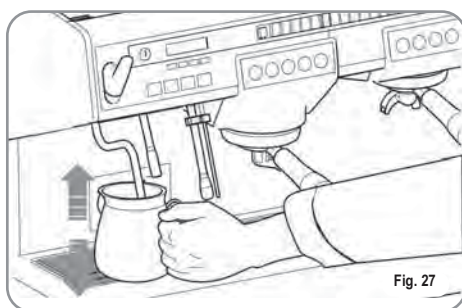


Fig. 27

## 6.6 SELECTION EAU CHAUDE




**ATTENTION  
RISQUE DE BRULURES**

Pendant l'utilisation de la lance à eau chaude, veiller à ne pas mettre les mains sous la vapeur et à ne pas toucher tout de suite la lance.

Permet la distribution de l'eau chaude pour la préparation du thé, de la camomille et des tisanes.

Positionner un récipient sous la lance à eau chaude (voir Fig. 1 position 21).

Frapper une fois le poussoir de sélection eau chaude .

Vérifier que le poussoir s'allume.

La lance à eau chaude distribue de l'eau pendant le temps programmé.

**NOTE:** La distribution de l'eau chaude peut se faire en même temps que celle du café.

## 6.7 LANCE A VAPEUR TEMPORISEE




**ATTENTION  
RISQUE DE BRULURES**

Pendant la distribution de la vapeur, ne pas toucher la lance avec les parties du corps et la maintenir toujours inclinée vers le bas sur la grille de support des tasses.

Permet la distribution de la vapeur pour émulsionner le lait ou pour réchauffer d'autres liquides.

Placer un récipient adéquat sous la lance à vapeur automatique (voir Fig. 1 position 16).

Frapper une fois le poussoir de sélection vapeur .

Vérifier que le poussoir s'allume.

La lance à vapeur automatique distribue de la vapeur.

Frapper à nouveau le poussoir pour interrompre la distribution.

Les modèles Plus et V disposent peuvent être munis, en option, de la lance avec sonde de température qui reste ouverte jusqu'à ce que la boisson à réchauffer atteigne la température programmée.

## 7. PROGRAMMATION

### 7.1 LEGENDE

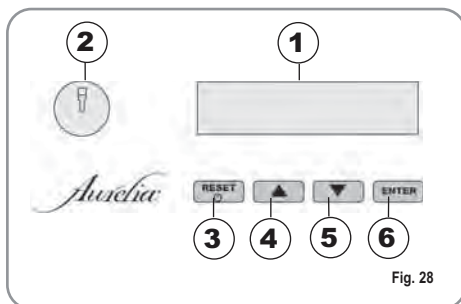



















Fig. 28

- 1 Affichage LCD.
- 2 Serrure clé technicien/opérateur.
- 3  Touche RESET pour allumer et éteindre la machine et pour quitter le menu.
- 4   Touches CURSEURS: défilement des menus et augmentation ou diminution des valeurs.
- 5
- 6  Touche ENTER: pour accéder à l'intérieur du menu.

### LISTE FONCTIONS PROGRAMMABLES

- CYCL. AUT. NETTOYAGE 
- PROGRAM. DOSES 
- COMPT. DISTRIBUTIONS 
- PROGRAMM. ON/OFF 
- PRO. CHAUFFE-TASSES 
- DATE/HEURE 
- MOUTURE 
- HISTORIQUE ALARMES 
- ENTRETIEN 
- LANGUE 
- TEMPERATURE 
- REGL. LUMINOSITE 

 Cette opération peut être effectuée **SEULEMENT** par un **Technicien Spécialisé**.  
**Le réglage de la part de techniciens NON qualifiés ou d'autres personnes peuvent faire déchoir la garantie.**

### 7.2 PROGRAMMATION *Aurelia Vip Plus*

Pour accéder aux pages de programmation, procéder de la façon suivante:

**NOTE:** Cette opération peut être effectuée avec la machine allumée.

- Introduire la clé marquée du U (voir chapitre "UTILISATION") dans la serrure correspondante.

### CYCLE AUTOMATIQUE DE NETTOYAGE



(fonction disponible aussi avec la clé visualisation T)

- Frapper la touche  pour entrer dans la programmation, l'affichage indique:


CYCL.AUT.NETTOYAGE

- Frapper  et l'affichage indique:



CYCL.AUT.NETTOYAGE  
SELECTIONNER

- La touche centrale de chaque groupe  se met à clignoter. Introduire le filtre borgne (fig2 A07) dans le support à filtre, ajouter une demie dose de pulicaff et emboîter le support à filtre sur le groupe où l'on veut effectuer le nettoyage automatique. Il est possible aussi d'effectuer le lavage sur plusieurs groupes en même temps.
- Frapper la touche  pour lancer le cycle de nettoyage automatique sur le groupe. L'affichage indique:

CYCL.AUT.NETTOYAGE  
1L


où 1L indique que le cycle de nettoyage a été activé sur le 1er groupe. A la fin du cycle de 15 distributions de 5 secondes chacune, avec une pause de 10 secondes entre chaque distribution, la touche  du groupe sélectionné recommence à clignoter et l'affichage indique:

RINCER

- Vider le filtre borgne des éventuels résidus de pulicaff et frapper la touche  pour lancer le cycle de rinçage du groupe ou des groupes où l'on a effectué le cycle de nettoyage. La lettre R s'affiche de façon continue ainsi que la touche . Lorsque le cycle de rinçage du/des groupe/s sélectionné/s est terminé, l'affichage indique:

MACHINE PRETE

## PROGRAMMATION DOSES

- Frapper deux fois la touche  pour entrer dans la programmation, l'affichage indique:

PROGRAM. DOSES

- Frapper  et l'affichage indique:

PROGRAM. DOSES  
SELECTION

Toutes les touches programmables se mettent à clignoter.



- Frapper la touche café qui doit être programmée, l'affichage indique:

VOLUME C.C.

suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.


- Varier la dose, en agissant sur les poussoirs  .

- Frapper la touche café qui doit être programmé, la distribution commence (entre temps, toutes les autres touches s'éteignent).
- Choisir la dose de café distribuée, puis frapper à nouveau la touche café qui doit être programmée.

- L'affichage indique la nouvelle valeur qui pourra encore être modifiée avec les touches  .

- En passant à la sélection successive ou en frappant la touche , La touche café programmée s'éteint.


## EAU CHAUDE


- Frapper la poussoir  en vérifiant qu'il s'allume. L'affichage indique:



SECONDES

suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.

Frapper les touches   pour varier le temps de distribution d'eau chaude à verser.


- Si on désire effectuer un autre échantillonnage, frapper à nouveau le poussoir .

La distribution commence. Lorsque la dose désirée est atteinte, frapper à nouveau le poussoir .

- L'affichage indique la nouvelle valeur programmée qui peut encore être modifiée en sélectionnant les touches  .

- Frapper la touche  ou passer à une autre sélection pour terminer l'opération. Le poussoir  s'éteint.



## VAPEUR TEMPORISEE


- Frapper le poussoir  en vérifiant qu'il s'allume. Sur les versions avec sonde de température (option), la centrale détecte

automatiquement la présence de la sonde et l'affichage indique:

TEMP.VAP. °C



suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.


Frapper les touches   pour varier la température que doit atteindre la boisson à réchauffer. Une fois que cette température est atteinte, la distribution de la vapeur s'arrête automatiquement.


- Sur la version standard (sans sonde de température), en frappant , l'affichage indique:



SEC.VAP.


suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.

Frapper sur les touches   pour modifier le temps de distribution de la vapeur.

- Si on désire effectuer un autre échantillonnage, frapper à nouveau le poussoir .

La distribution commence. Lorsque la dose désirée est atteinte, frapper à nouveau le poussoir .

- L'affichage indique la nouvelle valeur programmée qui peut encore être modifiée en sélectionnant les touches  .

- Frapper la touche  ou passer à une autre sélection pour terminer l'opération.

Le poussoir  s'éteint.

## TRANSFERT DES DOSES

- Lorsque l'affichage indique:

PROGRAM. DOSES  
SELECTION

en frappant la touche il est possible de transférer la valeur des doses programmées sur les autres groupes.

L'affichage indique:

TRANSFERT DOSES  
SELECT. GROUPES

tous les poussoirs de distribution des simples groupes se mettent alors à clignoter, comme illustré en Fig. 31.

- En sélectionnant la touche continue une fois sur le premier groupe (la touche s'allume alors de façon fixe), on transfère les valeurs programmées du premier groupe sur les autres groupes.

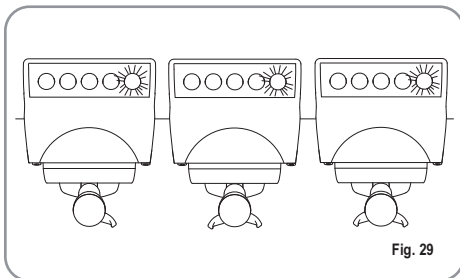


Fig. 29

- Frapper la touche pour confirmer. L'affichage indique alors:

PROGRAM. DOSES  
SELECTION

- Frapper la touche ou pour quitter sans confirmer.

## DOSES STANDARD

- Lorsque l'affichage indique:

TRANSFERT DOSES  
SELECT. GROUPES

on entend rappeler les valeurs des doses standard.

- Frapper la touche . L'affichage indique:

DOSES STANDARD  
SELECT. GROUPES

Les poussoirs de distribution (voir Fig. 29) se mettent à nouveau à clignoter.

- Sélectionner l'une ou plusieurs touches continues (la/les touche/s sélectionnées s'allument de façon fixe).

La/les touche/s rappellent les valeurs des doses standard sur les groupes sélectionnés.

- Frapper la touche pour confirmer. L'affichage indique:

PROGRAM. DOSES  
SELECTION

**NOTE:** toutes les touches peuvent être programmées pour une durée maximum de distribution de 2 minutes, après quoi l'affichage indique (en clignotant):

ERREUR

## COMPTAGE DISTRIBUTIONS

- L'affichage indique:

COMPT. DISTRIB.

- En frappant la touche l'affichage indique:

TOTAL SELECTION

- Toutes les touches de distribution se mettent à clignoter. En frappant l'une des touches de distribution, l'affichage indique le nombre de distributions correspondantes effectuées.

- Pour remettre à zéro, frapper la touche .
- NOTE:** Le café continu est calculé comme une distribution.

- Frapper pour accéder aux comptes des distributions par opérateur (si prévu).

- Frapper la touche et l'affichage indique:

TOTAL GROUPE

Les touches du café serré de tous les groupes se mettent à clignoter.

Exemple: En sélectionnant une touche du premier groupe (la touche sélectionnée reste allumée de façon continue) l'affichage indique:

TOTAL GROUPE  
DIST. GR.1

qui équivaut au nombre total des distributions effectuées par ce groupe.

- Pour remettre à zéro, frapper .

- Pour accéder aux calculs par opérateur, frapper .




- Lorsque l'affichage indique:

TOTAL GROUPE

frapper et l'affichage indique:


## TOTAL MACHINE

Cette valeur indique le nombre total de distributions effectuées.

- Pour remettre à zéro, frapper .
- Pour accéder aux calculs totaux par opérateurs, frapper .
- En frappant la touche , l'affichage indique

## COMPT. LAVAGES

pour accéder au calcul des lavages automatiques, frapper .

- Sur la machine, les touches  clignotent; en frappant la touche du groupe, le nombre de cycles de nettoyage effectués s'affiche. En maintenant la touche RESET appuyée pendant 5 secondes, le compteur se remet à zéro.

## PROGRAM. ON/OFF




- L'affichage indique:

PROGRAM. ON-OFF


- En frappant la touche , l'affichage indique:

LUNDI  
ON 07:30 OFF 23:30


les valeurs de ON et OFF indiquent l'heure de mise en marche et d'arrêt.

- Frapper   pour passer aux jours suivants ou précédents.
- Frapper  pour modifier l'horaire programmé pour la mise en marche (l'indication ON 07:30 se met à clignoter).

- Utiliser les touches   pour modifier l'horaire de mise en marche.

- Frapper  pour confirmer et pour passer à l'horaire programmé pour l'arrêt (l'indication OFF 23:30 se met à clignoter).


- Utiliser les touches   pour modifier l'horaire d'arrêt.
- Confirmer avec .

- Pour exclure la mise en marche et l'arrêt dans le jour de repos hebdomadaire, frapper .

L'affichage indique:

REPOS HEBDO

(pour rétablir la fonction, frapper .

Après le Dimanche, en frappant à nouveau , un bip sonore indique le passage à la page suivante.

## PROGRAMMATION CHAUFFE -TASSES

- L'affichage indique:


PROG. CHAUFFE-T.

- En frappant la touche , l'affichage indique par exemple:

ON05 OFF60

L'indication ON 05 se met à clignoter; modifier le temps de chauffe-tasses ouvert (compris entre 0 et 60 min.) avec les touches

 .

- Frapper  pour confirmer ou pour passer au temps de chauffe-tasses OFF (compris entre 0 et 60 min.).

**NOTE:** En programmant l'une des deux valeurs ON/OFF à 0, la fonction est automatiquement exclue.

Lorsque le chauffe-tasses est programmé, le poussoir  clignote lentement.

- Frapper la touche  pour passer à la page suivante.

## PROGRAMMATION DATE/HEURE

- L'affichage indique:

DATE/HEURE


- En frappant la touche , l'affichage indique par exemple:


LUNDI 08:22  
08 MAGGIO 2003

Les heures se mettent à clignoter.

- Modifier les heures et les minutes en utilisant les touches  .

- Confirmer avec .

Une fois que les heures et les minutes ont été modifiées, frapper à nouveau  et modifier le jour, le mois et l'année à travers la procédure susmentionnée.

A la fin de l'opération, frapper  pour passer à la page suivante.

## PROGRAMMATION MOUTURE

Le modèle Aurelia Plus est muni d'un dispositif électrique capable de contrôler le temps de distribution qui dépend de la mouture du café.

- L'affichage visualise:

MOUTURE



- En frappant la touche **ENTER** sur la ligne supérieure, l'affichage visualise:

TEMPS DE DISTRIB.

et sur la ligne inférieure, l'état actuel

TEMPS DE DISTRIB.  
ACTIF

TEMPS DE DISTRIB.  
NON ACTIF

A l'aide des touches   on peut modifier la valeur, avec la touche **RESET** on peut quitter le programme sans confirmer, alors qu'avec la touche **ENTER** on confirme.

Si l'affichage du temps de distribution est:

TEMPS DE DISTRIB.  
ACTIF

on saute la sous-page des valeurs de contrôle de la mouture et on passe directement à la page:

HISTORIQUE ALARMES

Si l'affichage du temps de distribution est

actif lorsqu'une distribution démarre, sauf avec la modalité Continue, la ligne inférieure de l'Affichage visualise le temps de distribution (ou les temps si la distribution est effectuée par plusieurs groupes).

Chaque groupe est associée à une zone de la ligne inférieure : la zone de gauche est associée au groupe 1, celle à côté au groupe 2 et ainsi de suite jusqu'à la zone à l'extrême droite qui est associée au groupe 4.

Les différentes zones sont séparées par des barres verticales; si un groupe n'est pas en distribution, la zone est vide. Un exemple est reporté ci-dessous: le groupe 1 (à peine démarré depuis 0 secondes), le groupe 2 (en distribution depuis 12 secondes), et le groupe 4 (en distribution depuis 21 secondes) sont en distribution.

Zone réservée au temps de distrib. du groupe 2

Zone réservée au temps de distrib. du groupe 3

JEUDI 12:00  
0 12 1 121

Zone réservée au temps de distrib. du groupe 1

Zone réservée au temps de distrib. du groupe 4



Si on confirme le temps:

TEMPS DE DISTRIB.  
NON ACTIF

on passe à la programmation des valeurs de contrôle de la mouture.

En frappant la touche **ENTER** sur l'affichage, on visualise:

1 CAFE 00-40  
2 CAFES 00-40

où 00-40 indique le temps maximum (exprimé en secondes) de distribution d'une quantité échantillon de café, égale à 10 cc. pour le café simple et à 30 cc. pour le café double. La première valeur se met à clignoter; pour le modifier, utiliser les touches  .

Confirmer en frappant la touche **ENTER**.

- Frapper à nouveau la touche **ENTER** pour passer à la valeur suivante. Pour modifier la valeur, procéder comme indiqué ci-avant.

**NOTE:** Si le système relève un temps de distribution (de la quantité échantillon) inférieur au temps minimum programmé, l'affichage indique:

MOUTURE GROSSE

(Voir chapitre "MESSAGES FONCTIONS MACHINE"); il faut donc intervenir sur le moulin à café, en diminuant le degré de mouture.

Si le système relève un temps de distribution (de la quantité échantillon) supérieur au temps minimum programmé, l'affichage indique:

MOUTURE FINE

(Voir chapitre "MESSAGES FONCTIONS MACHINE"); il faut donc intervenir sur le moulin à café, en augmentant le degré de mouture. En programmant les valeurs à 00-40, la fonction est exclue.

- A la fin de l'opération, frapper **ENTER** pour passer à la page suivante.



## AFFICHAGE HISTORIQUE ALARMES

- L'affichage indique:

HISTORIQUE ALARM

- En frappant la touche **ENTER**, l'affichage indique:

ERREUR 01

- En frappant la touche  on parcourt les dix dernières alarmes mémorisées. Après la dixième alarme, en frappant à nouveau la touche  on passe à la page suivante.

## PROGRAMMATION ENTRETIEN

- L'affichage indique:

ENTRETIEN

- En frappant la touche **ENTER**, l'affichage indique:


DISTRIB. 10000  
01 JANVIER 2005

- Utiliser les touches   pour programmer les deux valeurs.

- Utiliser la touche **ENTER** pour confirmer. Après avoir atteint la limite programmée de distributions ou la date établie pour l'entretien, l'affichage indique:

ENTRETIEN



Introduire la clé "U" (voir chapitre "UTILISATION") et remettre à zéro l'affichage en frappant la touche **RESET**.

Pour passer à la page suivante, frapper la touche .

## SELECTION LANGUE

- L'affichage indique:

LANGUE

- En frappant la touche **ENTER**, la langue déjà programmée s'affiche. Choisir la langue désirée avec les touches  .
- Confirmer en frappant **ENTER**.

## CHOIX UNITE DE MESURE TEMPERATURE

- L'écran affiche :



TEMPERATURE

- En frappant la touche **ENTER**, l'écran affiche :

CELSIUS

Ou

FAHRENEIT

- Il est possible, avec les touches  et  de modifier l'unité de mesure programmée.
- Confirmer avec **ENTER**.





## REGLAGE LUMINOSITE CLAVIER

- L'écran affiche :

REG.LUMINOSITE

- En frappant la touche **ENTER**, l'écran affiche :

POUSSOIRS X  
DISPLAY Y

- Lorsque le message "POUSSOIRS X" clignote, choisir la valeur de luminosité désirée (valeur minimum 1 - valeur maximum 6) à l'aide des touches  et .
- Confirmer avec **ENTER**.
- La valeur de luminosité "DISPLAY Y" clignote et, à l'aide des touches  et , il est possible de programmer la luminosité du message "DISPLAY Y" (valeur minimum 1 - valeur maximum 3).
- Confirmer avec **ENTER**.

- L'écran affiche :


REG.LUMINOSITE

## 7.3 PROGRAMMATION AURELIA V

### PROGRAMMATION DOSES

Pour accéder aux pages de programmation, procéder de la façon suivante:

**NOTE:** Cette opération peut être effectuée avec la machine allumée.


- Pour accéder à l'état de programmation des doses de chaque groupe, il faut appuyer pendant 5 sec. sur la touche de distribution continue  du premier groupe.
- Les touches de distribution se mettent à clignoter.
- L'accès à la programmation du premier groupe valide aussi la programmation des paramètres de fonctionnement de la machine.


### PROGRAMMATION DOSES CAFE

Pour programmer la dose d'eau relative à l'une des touches de distribution, procéder de la façon suivante:

- remplir avec la juste dose de café le support à filtre (le support à filtre peut être unique ou double, en fonction de la touche que l'on désire programmer).
- Emboîter le support à filtre sur le groupe.
- Frapper l'un des poussoirs de distribution (voir figure):






- La distribution commence; lorsque la quantité désirée est atteinte, frapper la touche continue .




- La distribution s'arrête et la touche doses choisie s'éteint (les autres touches continuent de clignoter).
- Frapper la touche continue  pour quitter la programmation, ou procéder à la programmation des autres touches doses.


**NOTE:** Cette procédure est utilisable pour tous les groupes de la machine, à moins qu'elle ne soit effectuée sur un groupe à la fois, les autres groupes peuvent continuer à travailler normalement.



### PROGRAMMATION EAU CHAUDE

- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche sélection eau chaude .
- La distribution d'eau chaude commence.
- Etablir la dose d'eau chaude désirée et frapper à nouveau la touche .
- Frapper la touche continue  pour quitter la programmation, ou procéder à la programmation des autres touches de sélection.



### PROGRAMMATION VAPEUR TEMPORISEE





- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche sélection vapeur .
- La distribution de vapeur commence.
- Etablir la dose de vapeur désirée et frapper à nouveau la touche .
- Frapper la touche continue  pour quitter la programmation, ou procéder à la programmation des autres touches de sélection.

**Technique:** Pour actionner la pompe pendant la distribution d'eau chaude, entrer dans la page de programmation du premier groupe puis frapper la touche continue  du deuxième groupe.

- Pour modifier la programmation, il suffit de frapper la touche eau chaude  si la touche est éteinte, lors de la distribution d'eau chaude la pompe ne s'actionne pas, alors que si la touche est allumée la pompe s'actionne lors de la distribution d'eau chaude.
- Frapper la touche continue  du deuxième groupe pour confirmer la programmation.



### PROGRAMMATION CHAUFFE-TASSES AUTOMATIQUE



- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche sélection chauffe-tasse .
- Les poussoirs de distribution du premier et du deuxième groupe indiquent respectivement le temps de mise en marche et le temps d'arrêt en mode automatique alors que les touches continue  du premier et du deuxième groupe se mettent à clignoter. Comme l'indique le tableau ci-dessous, chaque touche de distribution est associée à une valeur, le temps de mise en marche du chauffe-tasses est donné par la somme des valeurs des touches allumées du premier groupe. La même modalité de calcul est valable pour le temps d'arrêt du chauffe-tasses avec les touches du deuxième groupe.



Touche	1° GROUPE (temps ON)	2° GROUPE (temps OFF)
	2 minutes	5 minutes
	4 minutes	10 minutes
	8 minutes	20 minutes
	16 minutes	40 minutes



## ACTIVATION POMPE NIVEAU AUTOMATIQUE



- Accéder à la programmation du premier groupe d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche de distribution continue  du deuxième groupe (la touche s'allume).
- Frapper la touche 1 café serré  du deuxième groupe.

**NOTE:** Si la touche 1 café serré  est allumée, la pompe s'active pendant la mise à niveau. Si la touche 1 café serré  n'est pas allumée, la pompe ne s'active pas pendant la mise à niveau.



- Frapper la touche de distribution continue  du deuxième groupe. De cette façon, la programmation de la pompe sélectionnée est mémorisée.
- Pour quitter la programmation, frapper la touche de distribution continue  du premier groupe.

**NOTE:** Les programmations sont enregistrées même si on quitte directement la programmation du premier groupe.

## REGLAGE LUMINOSITE CLAVIER






- Accéder à la programmation du premier groupe d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche de distribution continue  du deuxième groupe.
- La touche de distribution 2 café léger  du deuxième groupe se met à clignoter.
- Frapper la touche plusieurs fois pour modifier l'intensité de la lumière.

**NOTE:** il est possible de programmer au maximum 5 degrés différents de luminosité.



- Pour mémoriser les degrés de luminosité programmés, frapper la touche de distribution continue  du deuxième groupe.
- Pour quitter la programmation, frapper la touche de distribution continue  du premier groupe.

**NOTE:** Les programmations sont enregistrées même si on quitte directement la programmation du premier groupe.


## LANCE VAPEUR AVEC SONDE DE TEMPERATURE (OPTION)





- Vérifier que la sonde de température soit reliée à la centrale. La valeur de température peut être introduit en tant qu'échantillonnage ou manuellement et elle varie d'un minimum de 50 °C à un maximum de 95 °C.
- Après avoir accédé à la page de programmation du 1° groupe, frapper la touche  du 2° groupe. L'accès au sous-menu est indiqué par l'éclairage de la touche  du 2° groupe.
- A l'aide de la touche 2 cafés serrés  du 2° groupe, on programme la mémorisation de la température de la vapeur pour l'**échantillonnage**, (touche allumée) ou **manuelle** (touche éteinte).
- En frappant la touche  on change la modalité de mémorisation.
- Frapper la touche continue  du 2° groupe pour mémoriser la modalité d'introduction de la température.

## Echantillonnage:


- Après avoir accédé à la page de programmation du 1° groupe, mettre un broc avec du lait et frapper la touche vapeur  pour faire sortir la vapeur de la lance.
- En frappant à nouveau la touche vapeur , la centrale mémorise la température atteinte dans l'échantillonnage. (Si la température du lait atteint la température maximum, la distribution de la vapeur s'arrête et la centrale enregistre la valeur maximum).

## Manuel:

- Après avoir accédé à la page de programmation du 1° groupe, frapper la touche vapeur . Les touches du 1° groupe et du 2° groupe indiquent la température en partant d'une valeur minimum de 50°C.
- Chaque touche est associée à une valeur:

Touche	1° GROUPE	2° GROUPE
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- En faisant la somme de la valeur associée à plusieurs touches allumées, on obtient la valeur de la température, en partant de la valeur minimum de 50°C.
- Si la touche est allumée, il faut additionner la valeur de référence (non, si la touche est éteinte).


- En frappant à nouveau la touche vapeur  on enregistre la valeur et on retourne à l'état de programmation générale.

Dans cette modalité de programmation, la distribution n'a pas lieu.


- Pour quitter la programmation et enregistrer la valeur programmée, frapper la touche de distribution continue  du 1° groupe.





#### Technique:


- Dans l'état de programmation de la température vapeur, il est possible de programmer une valeur d'offset, de -15°C à +15°C, pour obtenir la valeur correcte de la température.

- En maintenant la touche  du 1° groupe appuyée, l'écran affiche la valeur de l'offset programmé:


la modalité est la même utilisée pour la température de fin de distribution de la vapeur.

- A l'aide des touches du 1° groupe, on représente une valeur comprise de 0 à 15 °C. La touche  du 2° groupe indique le signe de l'offset: si elle est allumée, il s'agit d'une valeur NEGATIVE, alors que si elle est éteinte il s'agit d'une valeur POSITIVE.

Touche	1° GROUPE	2° GROUPE
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- En relâchant la touche  du 1° groupe, on enregistre la donnée et on retourne à la programmation de la température vapeur.

## PROGRAMMATION DOSES STANDARD

- Il est possible de programmer des valeurs prédéterminées pour les quatre doses du premier groupe de distribution. Pour cela, il faut:
- Frapper la touche de distribution continue  du premier groupe et la maintenir appuyée pendant au moins 8 secondes, jusqu'à ce que les touches clignotantes de distribution du premier groupe s'éteignent.
- Le tableau ci-dessous reporte les doses standard:















					
40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 sec.	0 sec.

**NOTE:** Un temps de 0 secondes pour l'eau et pour la vapeur en détermine le fonctionnement de façon continue.

## COPIAGE DOSES

Cette opération doit être effectuée individuellement sur chaque groupe: frapper la touche de distribution continue du groupe sur lequel on doit copier les doses, et la maintenir appuyée pendant au moins 8 sec. jusqu'à ce que les touches clignotantes s'éteignent.

## CYCLE AUTOMATIQUE DE NETTOYAGE DES GROUPES



- Pour entrer dans la modalité de nettoyage automatique, éteindre la machine puis la rallumer en maintenant appuyées les touches  eau chaude et  chauffe-tasses lors du Lamp-test initial. Au terme du Lamp-test, les touches  et les touches  café léger de tous les groupes se mettent à clignoter.
- En frappant la touche  le cycle de nettoyage du groupe relatif commence. Une fois le cycle de nettoyage terminé, il est possible d'effectuer le cycle de rinçage sur le même groupe en frappant à nouveau la touche .
- Pour effectuer le cycle de rinçage dans un deuxième temps, il suffit d'éteindre la machine: la fiche maintient en mémoire les cycles de nettoyage à terminer.
- Lors de l'allumage successif, la fiche entre automatiquement dans la modalité de nettoyage des groupes, sans devoir frapper les touches  et .
- En frappant les touches  et  pendant 2 secondes, on quitte la modalité de nettoyage s'il n'y a pas de cycles à terminer, autrement les touches  des groupes pour lesquels le cycle de rinçage doit encore être effectué continuent de clignoter.
- En maintenant les touches  et  appuyées pendant 2 autres secondes, on force la sortie de la modalité de nettoyage en zérotant l'information sui les rinçages qui doivent encore être effectuer.
- Si le cycle de nettoyage est achevé, la touche  du groupe s'éteint; s'il n'y a pas d'autres rinçages à effectuer, la fiche quitte la modalité de nettoyage.

## 7.4 PROGRAMMATION AURELIA ESSE



### PROGRAMMATION DOSES

Sur la version Aurelia Esse il est possible de programmer seulement la dose d'eau et de vapeur temporisée.



Pour accéder à l'état de programmation, il faut:

- frapper pendant 5 sec. la touche chauffe-tasses  .
- les touches sélection ainsi que la touche  du premier groupe se mettent à clignoter alors que les autres touches de distribution des autres groupes s'éteignent.


### EAU CHAUDE


- Après avoir accéder à l'état de programmation, frapper la touche  pour actionner la distribution d'eau chaude, puis frapper à nouveau la touche  lorsque la dose désirée a été atteinte; la centrale mémorise le temps de distribution programmé.

### VAPEUR TEMPORISEE



- Après avoir accéder à l'état de programmation, frapper la touche  pour actionner la distribution de vapeur, puis frapper à nouveau la touche  lorsque la dose désirée a été atteinte; la centrale mémorise le temps de distribution programmé.




### REGLAGE LUMINOSITE CLAVIER


- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Régler l'intensité de la lumière des touches en frappant plusieurs fois la touche  du premier groupe.

**NOTE:** Pour quitter la programmation, frapper la touche  .

### ACTIVATION POMPE NIVEAU AUTOMATIQUE

- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche  du deuxième groupe en la maintenant appuyée.
- Pour programmer l'actionnement de la pompe pendant la mise à niveau automatique, il faut, après avoir accéder à l'état de programmation, maintenir la touche  du deuxième groupe appuyée.

La touche  du deuxième groupe s'allume et, à travers la touche  du premier groupe, la programmation de la pompe s'affiche: si la touche est allumée, la pompe fonctionne pendant la mise à niveau, si la touche est éteinte la pompe ne s'actionne pas pendant la mise à niveau automatique. En frappant la touche  du premier groupe, il est possible de modifier la programmation de la pompe pendant la mise à niveau.

**NOTE:** pour quitter la programmation, il suffit de frapper la touche  .

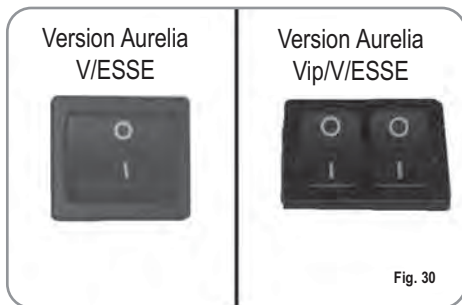
## 8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Durant l'entretien/réparation, les composants utilisés doivent garantir le maintien des conditions d'hygiène et de sécurité prévues pour le dispositif. Les pièces de rechange originales fournissent cette garantie.

Après une réparation ou une substitution de composants qui concernent des parties qui sont en contact avec l'eau et les aliments, il faut effectuer la procédure de lavage ou suivre les procédures indiquées par le constructeur.

### 8.1 ARRET DE LA MACHINE

Pour arrêter la machine, il faut frapper à nouveau l'interrupteur général et le positionner sur O.



### 8.2 NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE

Avant toute opération de nettoyage, il faut placer la machine à l'état énergétique "O" (c'est-à-dire interrupteur machine éteint et sectionneur ouvert).



Il n'est pas possible de nettoyer l'appareil avec un jet d'eau ou en le plongeant dans l'eau.



Ne pas utiliser de solvants, de produits à base de chlore, ni d'abrasifs.

**Nettoyage de la zone de travail:** extraire la grille du plan de travail en la soulevant vers le haut et en la faisant glisser; retirer le plateau de récupération de l'eau et nettoyer le tout avec de l'eau chaude et du détergent.

**Nettoyage carrosserie:** pour nettoyer toutes les parties chromées, utiliser un chiffon humide.

### 8.3 NETTOYAGE DES DOUCHES INOX

Les douches inox sont situées sous les groupes de distribution, comme illustré en Fig. 31.



**NOTE:** Pour le nettoyage, procéder de la façon suivante:

- Dévisser la vis située au centre de la douche.
- Extraire la douche en la désenfilant et vérifier que les trous ne soient pas bouchés.
- En cas d'obstruction, nettoyer selon les indications du paragraphe "NETTOYAGE DES FILTRES ET DES SUPPORTS A FILTRES". Il est recommandé d'effectuer le nettoyage des douches toutes les semaines.

### 8.4 NETTOYAGE DU GROUPE AVEC L'AIDE DU FILTRE BORGNE

La machine est prédisposée pour le nettoyage du groupe de distribution à l'aide d'un produit détergent spécifique en poudre. La machine entame le cycle de nettoyage qui consiste dans la circulation d'eau chaude avec des pauses d'intervalle. Il est conseillé d'effectuer le lavage au moins une fois par jour en utilisant les produits détergents adéquats.



Une fois que le support à filtre a été retiré, effectuer quelques distributions pour éliminer les éventuels résidus de détergent.

Pour exécuter la procédure de lavage, procéder de la façon suivante:

- 1) Remplacer le filtre avec le filtre borgne du groupe de distribution.
- 2) Le remplir avec deux cuillères de détergent spécial en poudre et emboîter le support à filtre sur le groupe.
- 3) Frapper l'une des touches café et interrompre après 10 secondes.
- 4) Répéter l'opération plusieurs fois.
- 5) Retirer le support à filtre et effectuer quelques distributions.

### 8.5 NETTOYAGE DES FILTRES ET DES SUPPORTS A FILTRES

Mettre deux cuillères de détergent spécial en poudre dans un demi litre d'eau chaude et y plonger le filtre et le support à filtre (sauf le manche) pendant une demie heure au moins. Rincer ensuite abondamment sous le robinet d'eau.

## 8.6 REVIVIFICATION DES RESINES DE L'ADOUCCISSEUR

Afin d'éviter la formation de dépôts calcaires à l'intérieur de la chaudière et des échangeurs de chaleur, il est nécessaire que l'adoucisseur soit toujours parfaitement efficace. Il faut pour cela effectuer régulièrement la revivification des résines ioniques.

Les temps de revivification doivent être établis en fonction du nombre de café distribués quotidiennement et de la dureté de l'eau utilisée.

Ils peuvent être déduits, à titre indicatif, du diagramme reporté en Fig. 32.

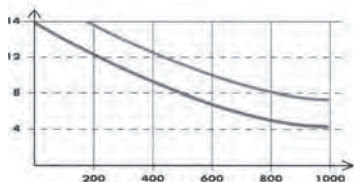


Fig. 32

Les procédures de revivification sont les suivantes:

1) Eteindre la machine et placer un récipient d'une capacité d'au moins 5 litres sous le tube E (Fig. 33).

Tourner les leviers C et D de gauche à droite; retirer le bouchon en dévissant la poignée G et introduire 1 Kg de gros sel de cuisine (Fig. 34).

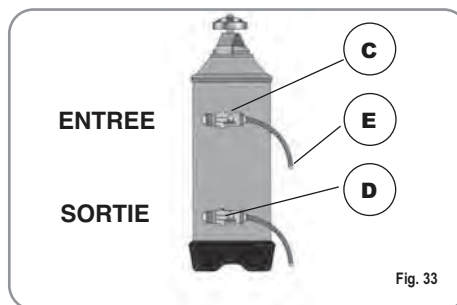


Fig. 33

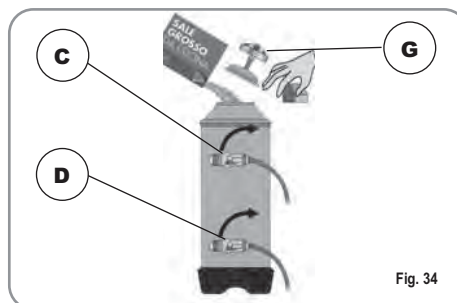


Fig. 34

2) Remettre le bouchon et repositionner le levier C vers la gauche (Fig. 35), en faisant évacuer l'eau salée du tube F jusqu'à ce qu'elle soit à nouveau douce (1/2 heure environ).

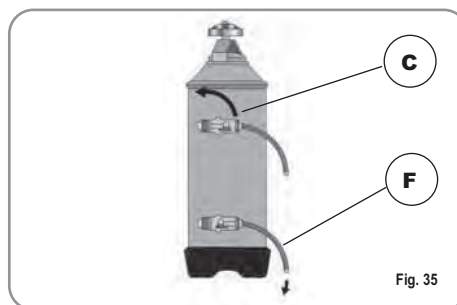


Fig. 35

3) Repositionner alors le levier D vers la gauche (Fig. 36).

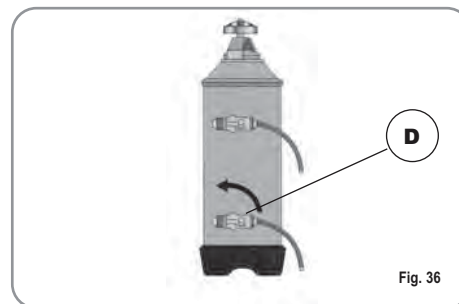





















Fig. 36

## 9. MESSAGES FONCTIONS MACHINE Aurelia Plus

INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
<b>ERREUR DIAGNOSTIC</b>	Au moment du diagnostic, le système présente des anomalies sur les cartes Eprom de la centrale.	La machine ne se réchauffe pas et toutes les fonctions sont bloquées.		
<b>ERREUR DISTRIBUTION</b> 	Après avoir atteint le temps limite de distribution (120 sec.) le doseur n'a pas envoyé les impulsions programmées.	L'indication clignote sur l'affichage ainsi que la touche "continu" du groupe correspondant.	Frapper la touche  ou l'une des touches  	
<b>ERREUR DOSEUR</b> 	Si, dans les 3 premières secondes suivant le début de la distribution, le doseur n'a pas envoyé les impulsions programmées.	Si la distribution n'est pas interrompue manuellement, on obtient le blocage de temps limite (120 sec.).	Frapper la touche  ou l'une des touches  	
<b>ERREUR NIVEAU</b> 	Si, après 90 sec. de fonctionnement de la machine, le niveau de l'eau n'est pas rétabli.	L'indication clignote sur l'affichage. La pompe se désactive. La résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Eteindre la machine puis la rallumer. Les fonctions s'actionnent à nouveau.	
<b>ERREUR PRESSION</b> 	Lorsque la température de la machine dépasse les 130° C.	L'indication clignote sur l'affichage, et la résistance se désactive.	Le système se rétablit automatiquement dès que la température descend en dessous de 130°C.	La chaudière est munie d'un thermostat de sécurité à réarmement manuel; si la résistance ne se rétablit pas, appeler un technicien spécialisé.


INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
	Absorption défectueuse due au mauvais fonctionnement d'une charge de la machine.	L'indication clignote sur l'affichage. La pompe se désactive. La résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Eteindre la machine et appeler un technicien spécialisé.	
<b>MOUTURE FINE</b>	La machine relève des valeurs différentes de celles programmées.	Temps de distribution beaucoup plus long.	Modifier le degré de mouture et frapper la touche  ou l'une des touches  	En laissant la machine dans l'état de programmation, 10 minutes après la dernière sélection, le système retourne sur la configuration précédente et l'affichage indique le fonctionnement normal.
<b>MOUTURE GROSSE</b>	La machine relève des valeurs différentes de celles programmées.	Temps de distribution beaucoup plus court.	Frapper la touche  ou l'une des touches  	

## 10. MESSAGES FONCTIONS MACHINE Aurelia V

INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
	<p>Si, dans les trois secondes suivant le début de la distribution, le doseur n'envoie pas d'impulsions.</p>	<p>Si la distribution n'est pas interrompue manuellement, on obtient le blocage de temps limite (120 sec.).</p>	<p>Interrompre la distribution.</p>	
	<p>Lorsque, 90 secondes après le commencement, si la pompe est insérée lors de la mise à niveau haut, et après 180 secondes si elle est exclue, le niveau n'a pas été rétabli.</p>	<p>La pompe est désactivée et la résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.</p>	<p>Eteindre la machine pendant au moins 5 secondes, puis la rallumer.</p>	



# 11. MESSAGES FONCTIONS MACHINE Aurelia S

INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
	<p>Si, 90 secondes après le commencement, si la pompe est insérée lors du niveau haut, et après 180 secondes si elle est exclue, le niveau n'a pas été rétabli.</p>	<p>La pompe est désactivée et la résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.</p>	<p>Eteindre la machine pendant au moins 5 secondes, puis la rallumer.</p>	







Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für das Modell *Aurelia* entschieden und damit eine ausgezeichnete Wahl getroffen.

Beim Kauf einer Profi-Espressomaschine spielen viele Faktoren eine wichtige Rolle: der Name des Herstellers, die Maschinenfunktionen, die technische Zuverlässigkeit, ein schneller und angemessener Kundenservice, die Kosten. Sie haben dies alles sicherlich in Erwägung gezogen und sich anschließend für das Modell *Aurelia* entschieden.

Sie haben sich für das - unserer Meinung nach - beste Produkt entschieden, dessen Güte Sie mit jedem Espresso und Cappuccino testen können.

*Aurelia* ist bedienungsleicht, praktisch und effizient.

Falls Sie zum ersten Mal eine Maschine Nuova Simonelli kaufen, möchten wir Sie im Segment der Alta Caffetteria willkommen heißen. Wenn Sie schon zu unseren Kunden gehören, danken wir Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns schenken!

Ein herzliches Dankeschön dafür, uns den Vorzug gegeben zu haben.

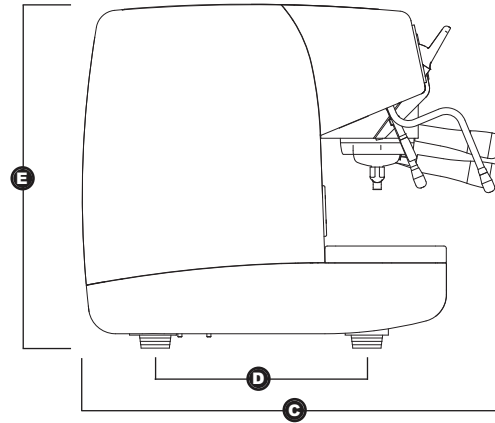
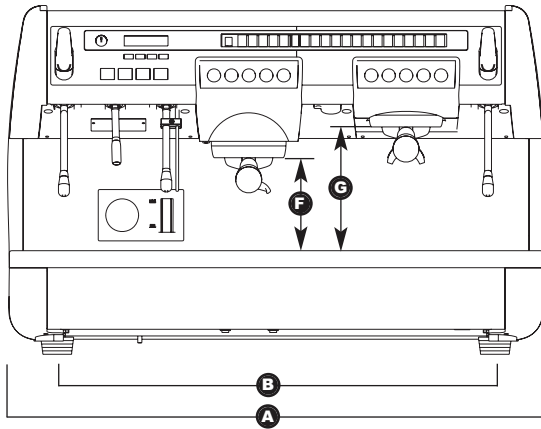
Mit freundlichen Grüßen.

**Nuova Simonelli s.r.l.**



*Aurelia*  
MADE IN ITALY

# TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN



	2 Gruppen		3 Gruppen		4 Gruppen	
<b>NETTOGEWICHT</b>	74 kg	136 lb	88kg	194 lb	104 kg	229 lb
<b>BRUTTOGEWICHT</b>	80kg	176 lb	98 kg	216 lb	120 kg	264 lb
<b>HEIZLEISTUNG</b>	4500 W	4500 W	5000 W	5000 W	5000 W	5000 W
<b>ABMESSUNGEN</b>	<b>A</b> 780 mm	<b>A</b> 30 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> "	<b>A</b> 1010 mm	<b>A</b> 39 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "	<b>A</b> 1240 mm	<b>A</b> 48 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>B</b> 635 mm	<b>B</b> 25"	<b>B</b> 865 mm	<b>B</b> 34"	<b>B</b> 1095 mm	<b>B</b> 43 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"
	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "

DEUTSCH



# INHALTSVERZEICHNIS

	<b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN</b>	<b>38</b>
<b>1.</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>41</b>
1.1	ZUBEHÖRLISTE	42
<b>2.</b>	<b>SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b>	<b>43</b>
<b>3.</b>	<b>GERÄTETYP UND TRANSPORTBESTIMMUNGEN</b>	<b>46</b>
3.1	MASCHINENKENNZEICHNUNG	46
3.2	TRANSPORT	46
3.3	HANDHABUNG	46
<b>4.</b>	<b>INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME</b>	<b>47</b>
<b>5.</b>	<b>REGELUNGEN DURCH DEN FACHMANN</b>	<b>48</b>
5.1	MANUELLES AUFFÜLLEN DES BOILERS	48
5.2	REGELUNG DES PUMPENSCHALTERS	48
5.3	REGELUNG DES HEISSWASSER-ECONOMISERS	49
5.4	AUSWECHSLUNG DER UHRENBATTERIE (NUR FÜR VIP PLUS-VERSION)	49
5.5	AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN	49
5.6	AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN	49
<b>6.</b>	<b>GEBRAUCH DER MASCHINE</b>	<b>50</b>
6.1	MASCHINENEINSCHALTUNG	50
6.1.1	AURELIA VIP PLUS	50
6.1.2	AURELIA V/ESSE	51
6.1.3	AURELIA VIP-V/ESSE MIT ELEKTRONISCHEN RUFDATEN (OPTIONAL)	51
6.2	AUSWAHLARTEN	52
6.3	ESPRESSOZUBEREITUNG	52
6.4	DAMPFGEBRAUCH	52
6.5	CAPPUCCINO-ZUBEREITUNG	53
6.6	HEISSWASSERWÄHLER	53
6.7	ZEITGESCHALTETE DAMPFDÜSE	53
<b>7.</b>	<b>PROGRAMMIERUNG</b>	<b>54</b>
7.1	ZEICHENERKLÄRUNG	54
7.2	PROGRAMMIERUNG AURELIA VIP PLUS	54
7.3	PROGRAMMIERUNG V	60

<b>7.4</b>	<b>PROGRAMMIERUNG AURELIA V/ESSE</b>	<b>63</b>
<b>8.</b>	<b>SPEZIALFUNKTIONEN</b>	<b>64</b>
8.1	AUSSCHALTUNG	64
8.2	GEHÄUSEREINIGUNG	64
8.3	REINIGUNG DER EDELSTAHLBRAUSEN	64
8.4	GRUPPENREINIGUNG MIT BLINDFILTER	64
8.5	REINIGUNG DER FILTER UND SIEBTRÄGER	64
8.6	ERNEUERUNG DER ENTHÄRTERHARZE	65
<b>9.</b>	<b>MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN AURELIA PLUS</b>	<b>66</b>
<b>10.</b>	<b>MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN AURELIA V</b>	<b>68</b>
<b>11.</b>	<b>MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN AURELIA S</b>	<b>69</b>

<b>ELEKTROANLAGE AURELIA S</b>	<b>105</b>
<b>ELEKTROANLAGE AURELIA PLUS</b>	
Rel 3.xx	106
<b>ELEKTROANLAGE AURELIA V</b>	
Rel 1.xx	107
<b>ELEKTROANLAGE AURELIA V</b>	<b>108</b>
<b>HYDRAULIKANLAGE</b>	<b>109</b>

*Aurelia*<sup>®</sup>  
MADE IN ITALY



# 1. BESCHREIBUNG *Aurelia* Vip Plus - V - Esse

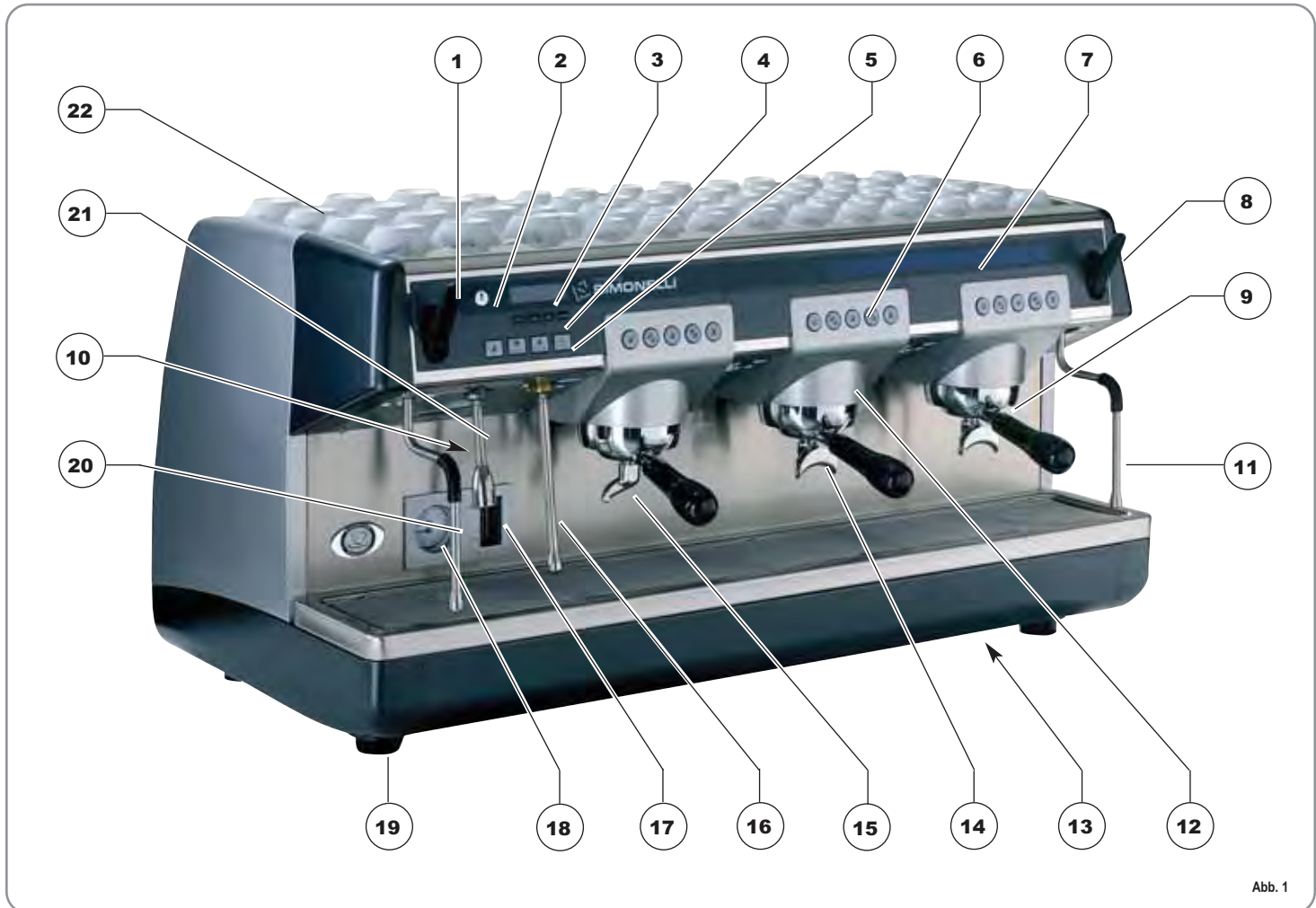


Abb. 1

## LEGENDE

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1 Drehgriff Dampf                        | 10 Datenschild  | 18 Manometer  |
| 2 Programmierschlüssel (nur Vip Plus)    | 11 Manuelle Dampfdüse   | 19 Regelbarer Fuß   |
| 3 LCD-Display (nur Vip Plus)             | 12 Brühgruppe   | 20 Manuelle Dampfdüse                                       |
| 4 Funktionstasten (nur Vip Plus)         | 13 Hauptschalter  | 21 Heißwasserdüse   |
| 5 Auswahltasten                          | 14 Tülle für 2 Espresso   | 22 Elektrischer Tassenwärmer<br>(Dampftassenwärme optional) |
| 6 Brühgruppentasten                      | 15 Tülle für 1 Espresso   |   |
| 7 Elektronisches Datenrufsystem (Option) | 16 Automatische Dampfdüse (in den<br>Versionen V und ESSE optional) |   |
| 8 Drehgriff Dampf                        | 17 Wasserstandsanzeige  |   |
| 9 Siebträger                             |   |   |

# 1.1 ZUBEHÖRLISTE

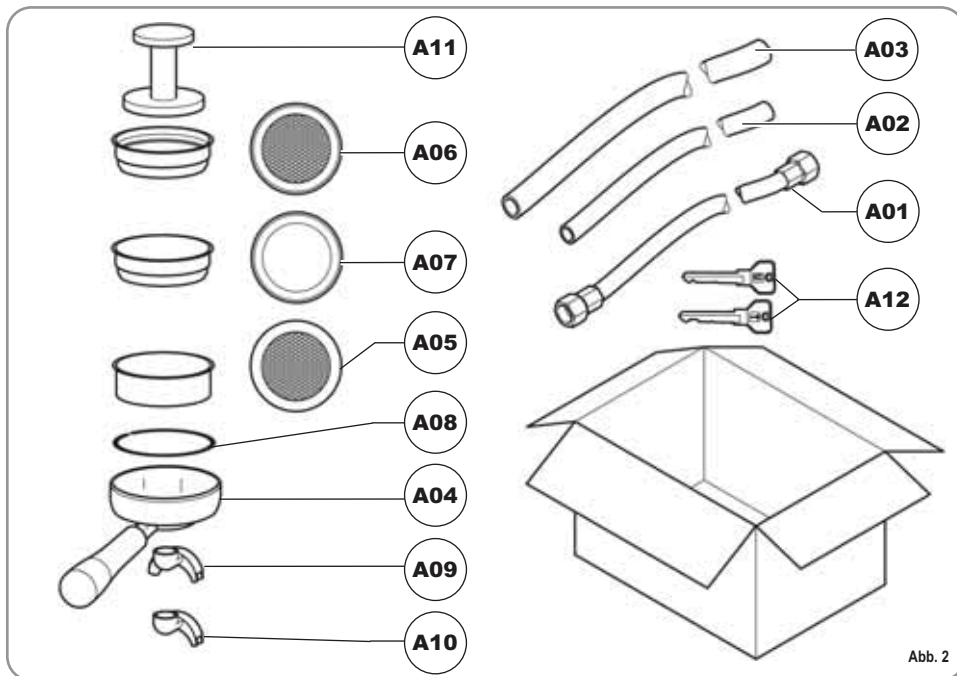




Abb. 2

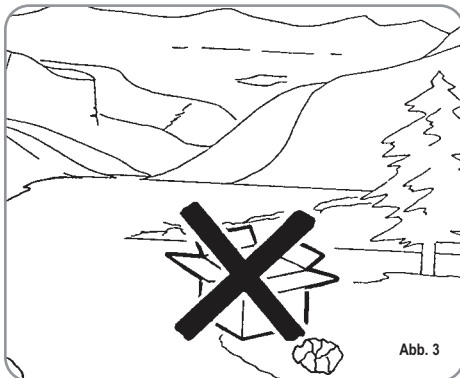
CODE	BESCHREIBUNG	2 GRUPPEN	3 GRUPPEN	4 GRUPPEN
A01	Rohr $\frac{3}{8}$ " voll	1	1	1
A02	Rohr leer Gruppenschale Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Rohr leer Arbeitsfläche Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Siebträger	3	4	5
A05	Doppelsieb	2	3	4
A06	Einzelsieb	1	1	1
A07	Blindsieb	1	1	1
A08	Feder	3	4	5
A09	Doppelbrühdüse	2	3	4
A10	Einfachbrühdüse	1	1	1
A11	Espressostopfer	1	1	1
A12	„U“- und „T“-Schlüssel (nur Plus-Modell)	1	1	1


## 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

 Diese Bedienungsanleitung stellt einen wesentlichen Bestandteil des Erzeugnisses dar und ist dem Verbraucher auszuhändigen. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise sind aufmerksam durchzulesen, weil sie wichtige Angaben hinsichtlich der Sicherheit für die Installation, der Bedienung und Wartung liefern. Diese Bedienungsanleitung ist sorgfältig für ein weiteres Zurateziehen aufzubewahren.

 Nachdem die Verpackung entfernt wurde, sich von der Unversehrtheit des Gerätes überzeugen. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an Fachpersonal wenden. Das Verpackungsmaterial (Nylonsäcke, Polystyrolschaum, Nägel, usw.) nicht in der Reichweite von Kindern lassen, da diese eine große Gefahrenquelle darstellen, und ordnungsgemäß entsorgen.


 **ACHTUNG**  
**VERSCHMUTZUNGSGEFAHR**




 Bevor das Gerät angeschlossen wird, vergewissern Sie sich, ob die auf dem Typenschild angegebenen Daten mit denen des elektrischen Versorgungsnetzes übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der


Rückseite des Gerätes. Die Installation ist in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften, gemäß den Anweisungen des Herstellers und durch Fachpersonal vorzunehmen. Für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorhandene Erdung der Stromversorgungsanlage hervorgerufen werden, kann der Hersteller nicht zur Verantwortung gezogen werden. Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann erreicht, wenn ein ordnungsgemäß geerdeter Anschluß entsprechend den geltenden Sicherheitsvorschriften vorgenommen wird. Die Überprüfung dieser grundlegenden Anforderung auf Sicherheit ist unerlässlich und im Zweifelsfall wenden Sie sich zwecks sorgfältiger Kontrolle an Fachpersonal. Überprüfen Sie, ob die elektrische Leistung der Anlage für den auf dem Typenschild angegebenen Spitzenstrom geeignet ist und wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Fachmann.





 Insbesondere ist von einem Fachmann festzustellen, ob der Kabelquerschnitt der Anlage für die Leistungsaufnahme des Gerätes geeignet ist. Zwischenstecker, Vielfachdosen und Verlängerungen dürfen nicht verwendet werden. Sollte sich dies jedoch nicht vermeiden lassen, muß


ein autorisierter Elektriker zugezogen werden.


 Für die Geräte, die mit 220-230V gespeist werden, darf die vom Stromnetz gelieferte Impedanz von 0,37 Ohm nicht überschritten werden.


 Zur Installation des Geräts sind die Bauteile und Materialien zu verwenden, die dem Gerät mitgeliefert werden. Sollte die Verwendung anderer Bauteile notwendig sein, so muss der Installationstechniker deren Eignung für die Verwendung im Kontakt mit Wasser prüfen, das für den menschlichen Verzehr bestimmt ist.

 Die Espressomaschine muß unter Beachtung der jeweils geltenden Vorschriften für die Wasserversorgung installiert werden. Wenden Sie sich bezüglich des Anschlusses an die Wasserleitung bitte an einen entsprechend ausgebildeten Flaschner.

 Das Gerät muss mit Wasser versorgt werden, das entsprechend den am Installationsort geltenden einschlägigen Bestimmungen für den menschlichen Verzehr geeignet ist. Der Installationstechniker muss beim Inhaber/Betreiber der Anlage die Bestätigung einholen, dass das Wasser die genannten Voraussetzungen erfüllt.

 Dieses Gerät ist nur für den ausdrücklich in diesem Handbuch beschriebenen Zweck zu verwenden. Der Hersteller kann nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen und fehlerhaften Gebrauch hervorgerufen werden, verantwortlich gemacht werden.

 Das Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Kinder und Personen mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. Mangel an entsprechenden Kenntnissen, sofern sie nicht überwacht oder angeleitet werden.

 Die Höchst- und Mindesttemperaturen für die Lagerung müssen im Bereich [-5,+50]°C liegen..

 Die Betriebstemperatur muss zwischen +5 und +35°C liegen.

 Nach erfolgter Installation wird das Gerät eingeschaltet, in den normalen Betriebszustand gebracht und im Zustand der "Betriebsbereitschaft" belassen.

Danach wird das Gerät ausgeschaltet und das erste Füllwasser aus dem Wasserkreislauf abgelassen, um eventuelle anfängliche Unreinheiten zu beseitigen. Das Gerät wird dann neu gefüllt und in den normalen Betriebszustand gebracht.


Nach Erreichen der Betriebsbereitschaft ist wie folgt vorzugehen:

- 100%iges Leeren der Kaffee- Kreisläufe über den Ausgusschnabel (wenn mehrere Schnäbel vorhanden sind, die Menge gleichmäßig aufteilen);

- 100%iges Leeren des Heißwasserkreislaufs über das Wasserrohr (wenn mehrere rohre vorhanden sind, die Menge gleichmäßig aufteilen);

- Öffnen aller Dampfrohre für die Dauer einer Minute


Nach erfolgter Installation sollte ein Bericht über die vorgenommenen Arbeiten erstellt werden.


 Die Benutzung elektrischer Geräte bringt die Einhaltung einiger grundsätzlicher Regeln mit sich und zwar:


- das Gerät nicht mit feuchten Händen oder Füßen berühren;
- das Gerät nicht barfuß bedienen;

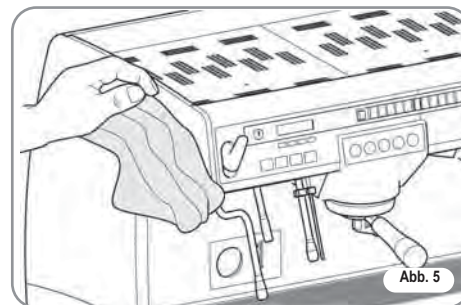

**ACHTUNG  
STROMSCHLAGGEFAHR**


- in Badezimmern oder Duschen keine Verlängerungen verwenden;
- auf keinen Fall das Versorgungskabel ziehen, um den Netzanschluss zum Gerät zu unterbrechen;
- das Gerät nicht Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.);
- darauf achten, dass das Gerät nicht von Kindern oder Unbefugten benutzt wird und nicht von Personen, welche dieses Handbuch nicht gelesen und zur Kenntnis genommen haben.


 Bei Installation muss das Stromnetz mit einem Trennschalter für jede einzelne Phase ausgestattet werden.


 Der Fachtechniker muss vor der Ausführung von Wartungsarbeiten jeglicher Art den Hauptschalter der Maschine und den Phasentrennschalter ausschalten.


 Sich für die Reinigungsarbeiten ausschließlich an die in der Anleitung genannten Abläufe halten.





 Bei Defekt oder nicht einwandfreier Funktionsweise das Gerät ausschalten. Es ist strengstens verboten, einen Reparaturversuch oder direkten Eingriff vorzunehmen. Wenden Sie sich ausschließlich an Fachpersonal. Eine eventuelle Reparatur der Geräte ist nur von der Herstellerfirma oder von zugelassenen Kundendienstzentren unter Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Eine Nichtbeachtung der oben genannten Ausführungen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.


 Bei der Installation ist, gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften, vom autorisierten Elektriker ein allpoliger Schalter mit einem Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm vorzusehen.

 Zur Vermeidung von gefährlichen Erhitzungen wird geraten, das Versorgungskabel über seine gesamte Länge abzurollen.


 Die Einlass- und/oder die Dissipationsgitter, vor allem beim Tassenwärmer, nicht verstopfen.

 Das Versorgungskabel dieser Geräte darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden. Bei Beschädigung des Kabels, das Gerät ausschalten und sich für den Kabelwechsel ausschließlich an Fachpersonal wenden.

 Die Einphasengeräte mit einem Strom von über 15A und die Dreiphasengeräte, die ohne Stecker verkauft wurden, werden direkt über das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen; deshalb ist die Verwendung eines Steckers nicht möglich.


 Falls die Entscheidung getroffen wird, ein solches Gerät nicht mehr zu benutzen, ist es wichtig dieses unbrauchbar zu machen indem man zuerst den Netzstecker herauszieht und dann das Versorgungskabel entfernt.

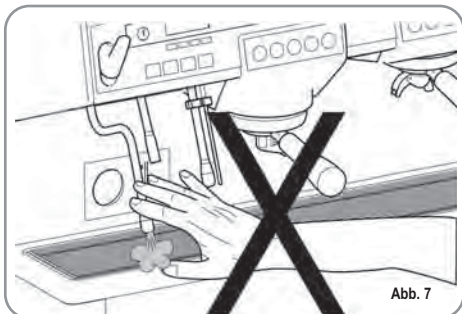
 **ACHTUNG  
VERSCHMUTZUNGSGEFAHR**

 Nicht die Maschine in der Umwelt entsorgen: Für die Entsorgung der Maschine nach Außerbetriebsetzung wenden Sie sich an autorisierte Entsorgungsagenturen oder direkt an den Hersteller, der Ihnen entsprechende Hinweise geben wird.




 **ACHTUNG  
UMWELTGEFAHR**


 Bei Benutzung der Dampfduüse ist Vorsicht geboten und darauf zu achten, dass die Hände keinesfalls unter den Dampfstrahl geraten. Ebenso die Düse nicht unmittelbar nach dem Gebrauch berühren.




 **ACHTUNG  
VERBRÜHUNGSGEFAHR**

 Wir weisen darauf hin, dass die Fachkraft bei der Durchführung von Installations-, Wartungs-, Ablade- oder Regulierungsarbeiten Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen muss.

 Der maximale Geräuschpegel liegt unter 70db.

 Wenn das Wasseranschlussrohr ausgetauscht wird, darf es nicht weiter verwendet werden.

 **ACHTUNG**

 **INFORMATION AN BENUTZER**  
Im Sinne von Art. 13 der gesetzesvertretenden Rechtsverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005, „Durchführung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Verringerung der Verwendung von gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten sowie über Abfallentsorgung“.

Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt gesammelt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät am Ende seiner Lebensdauer in den zugelassenen Sammelstellen für getrennte Abfallsammlung von elektronischen und elektrotechnischen Abfällen beseitigen oder es dem Verkäufer zurückgeben, falls er ein ähnliches Gerät kauft, so dass ein Verhältnis 1 zu 1 entsteht. Die angemessene getrennte Abfallsammlung vor der Lieferung des alten Gerätes zu umweltfreundlichen Recycling-, Behandlungs- und Entsorgungsanlagen trägt dazu bei, eventuelle schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und unterstützt das Recycling von Stoffen, die das Gerät beinhaltet. Die unzulässige Entsorgung des Produktes hat die Verhängung einer Strafe im Sinne der gesetzesvertretenden Rechtsverordnung Nr. 22/1997 (Artikel 50 ff. der gesetzesvertretenden Rechtsverordnung Nr. 22/1997) zur Folge.

## 3. GERÄTETYP UND TRANSPORTBESTIMMUNGEN

### 3.1 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE

Bei jeder Mitteilung an den Hersteller Nuova Simonelli muss die Seriennummer angegeben werden.



### 3.2 TRANSPORT

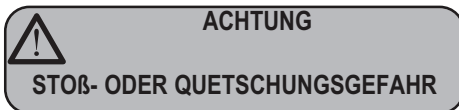
Die Maschine wird auf Paletten transportiert, die mehrere Maschinen in großen Kartons enthalten, die wiederum mit Stützhalterungen auf der Palette gesichert sind.

Vor Durchführung der Transport- und Verstellarbeiten muss der Bediener:

- Arbeitshandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen Arbeitsanzug mit Gummizügen an den Enden tragen.

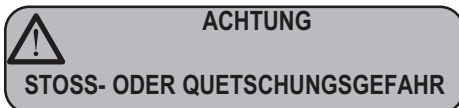
Der Transport der Palette muss mit einem geeigneten Hebemittel (Hubwagen) erfolgen.

### 3.3 HANDLING



Der Bediener muss während des Verstellens darauf achten, dass sich keine Personen, Dinge oder Gegenstände im Gefahrenbereich befinden. Die Palette circa 30 cm vom Boden anheben und in die Ladezone transportieren. Nachdem überprüft wurde, dass keinerlei Hindernisse vorhanden sind oder sich Personen bzw. Dinge in der Ladezone befinden, kann mit dem Laden begonnen werden.

Nach Erreichen des Bestimmungsortes, wird mit Hilfe eines geeigneten Hebemittels (z.B.: Hubwagen) abgeladen, nachdem überprüft wurde, dass sich keine Dinge oder Personen in der Abladezone befinden; die Palette auf den Boden stellen, circa 30 cm vom Boden anheben und in den Lagerbereich bringen.



Vor dem nächsten Arbeitsschritt ist zu überprüfen, dass die Ladung unbeschädigt ist und bei Durchschneiden der Stützhalterungen nicht herunterfällt.

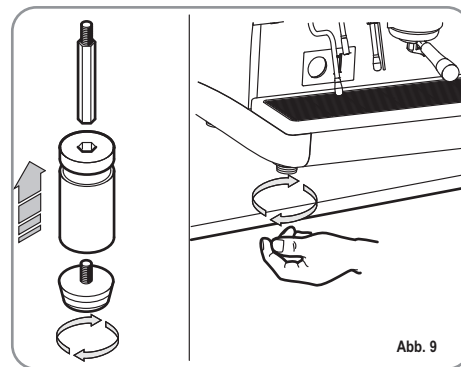
Der Bediener muss beim Durchschneiden der Stützhalterungen und Einlagern der Produktes Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen. Vor Durchführung dieses Arbeitsschrittes müssen die technischen Eigenschaften des Produktes gelesen werden, um das Gewicht der zu lagernden Maschine zu kennen und sich dementsprechend verhalten zu können.

## 4. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Nach der Verpackungsabnahme und der Überprüfung der Unversehrtheit der Maschine und des Zubehörs ist wie folgt beschrieben vorzugehen:

- Maschine auf eine waagerechte Fläche stellen;
- die Stützfüße der Maschine durch Einführen des Einsatzes in die zylinderförmige Hülse zusammenbauen;
- den Gummifuß in das Gewinde des Einsatzes anschrauben, der sich in der Hülse befindet;
- die soeben montierte Gruppe in die betreffenden Sitze der Maschinenfüße einsetzen;
- Maschine anhand der Regelfüße gerade stellen;

**HINWEIS:** Die Hüllentrillen sind nach oben zu richten; siehe Abbildung unten.



Nachdem die Maschine waagrecht positioniert wurde, empfiehlt es sich, einen Enthärter (1) am Ausgang des Wassernetzes sowie anschließend einen Feinfilter (2) vorzusehen. Auf diese Weise wird eine Beschädigung der empfindlichen Graphitflächen durch Unreinheiten wie Sand, schwebende Kalkteilchen, Rost, usw. verhindert und eine lange Lebensdauer der Maschine gewährleitet.

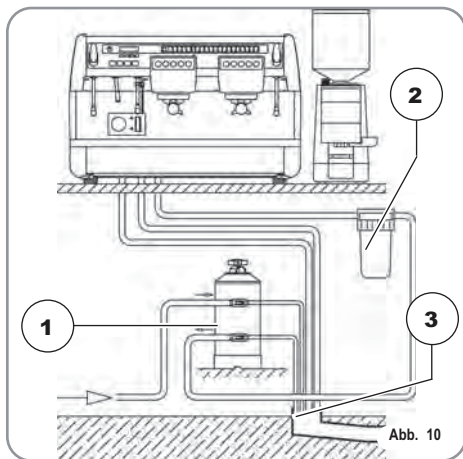
stet.  
Nun die Wasseranschlüsse vornehmen – siehe hierzu die nachstehende Abbildung.

**ACHTUNG**

Der empfohlene Wasserleitungsdruck beträgt [2,3] bar.

**ACHTUNG**

Verbindungsrohre nicht drosseln. Sicherstellen, dass der Abfluss (3) die Aussonderungen beseitigt.



**LEGENDE**

- 1 Enthärter
- 2 Feinfilter
- 3 Abfluss Ø 50 mm

**HINWEIS:** Der Netzdruck darf zur Gewährleistung eines einwandfreien Maschinenbetriebs nicht über 4 bar liegen. Andernfalls ist dem Enthärter ein Druckminderer vorzuschalten; das Rohr am Wassereinlauf hat einen Innendurchmesser von nicht unter 6 mm (3/4") aufzuweisen.

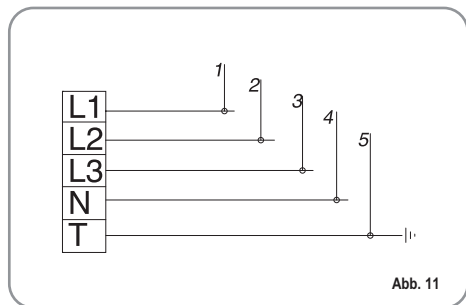
**ACHTUNG STROMSCHLAGEGFAHR**

Die Maschine muss stets mit einem geeigneten, allpoligen Leistungsschutzschalter versehen sein, dessen Kontaktöffnungsabstand gleich 3 mm beträgt oder höher liegt.

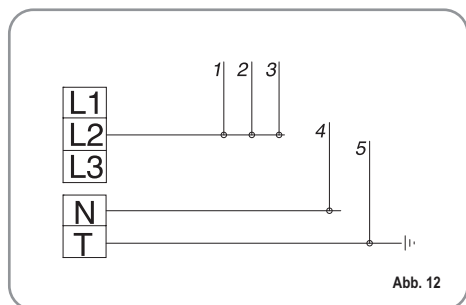
Nuova Simonelli trägt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden, die auf die Nichtbeachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften rückführbar sind.

Vor dem Stromnetzanschluss der Maschine sicherstellen, dass die Datenschildspannung der des Stromnetzes entspricht. Andernfalls die nächsten Anschlüsse gemäß der zur Verfügung stehenden Stromleitung vornehmen. Dabei wie folgt vorgehen:

- bei V 380 / 3 Phasen + Nullleiter:



- bei V 230 / einphasig.



**LEGENDE**

- |           |            |
|-----------|------------|
| 1 Schwarz | 4 Blau     |
| 2 Grau    | 5 Grüngelb |
| 3 Braun   |            |

**HINWEIS:** Bei Beginn des täglichen Geschäftsbetriebs bzw. bei Unterbrechungen von mehr als 8 Stunden Dauer muss das im Kreislauf der Maschine enthaltene Wasser mithilfe der entsprechenden Vorrichtungen abgelassen und vollständig gewechselt werden.

**HINWEIS:** Bei Lokalen mit durchgängigem Betrieb muss der vorstehend genannte Wechsel des Wassers mindestens einmal wöchentlich vorgenommen werden.

DEUTSCH

## 5. EINSTELLUNGEN DURCH DEN FACHMANN

### 5.1 MANUELLES AUFFÜLLEN DES BOILERS

**HINWEIS:** Nur bei abgeschalteter Maschine ausführbar.

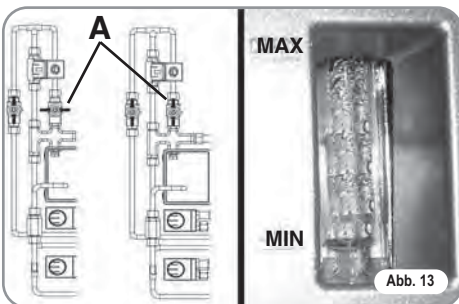
Alle Modelle *Aurora* sind mit einem Füllstandsensor ausgestattet, der im Boiler einen konstanten Wasserstand beibehält.

Bei der Ersteinrichtung der Maschine sollte der Boiler von Hand gefüllt werden, damit eine Beschädigung des Heizwiderstands und folglich die Einschaltung der elektronischen Sicherung vermieden wird.

Falls sich dies ereignen sollte, genügt es, die Maschine aus- und wieder einzuschalten, um den Füllvorgang zu vervollständigen (siehe Abschnitt „MELDUNGEN MASCHINENFUNKTION – STÖRUNG PEGEL“).

Beim ersten, manuellen Einfüllen wie folgt vorgehen:

- das Tropfgitter der Arbeitsfläche abnehmen;
- den Hahn „A“ von Hand bedienen, damit



das Wasser in den Boiler fließt;

- Hahn „A“ schließen, sobald der Mindeststand in der Wasserstandsanzeige erreicht wurde;
- Maschine durch Positionierung des Hauptschalters auf „I“ einschalten, so dass der Füllstandsensor aktiviert wird. Der Sensor dient der automatischen Wasserbeibehaltung im Boiler.

### 5.2 REGELUNG DES PUMPENSCHALTERS

**HINWEIS:** Dieser Vorgang ist auch bei eingeschalteter Maschine möglich.

Zur Abänderung des Betriebsdrucks des Boilers und folglich der Wassertemperatur, die sich nach den Anforderungen oder Eigenschaften des benutzten Kaffees richten, ist wie folgt vorzugehen:

- das Tropfgitter der Arbeitsfläche abnehmen;
- den Blechschutz durch Lösen der zwei Seitenschrauben (A), siehe Abbildung unten, abnehmen;

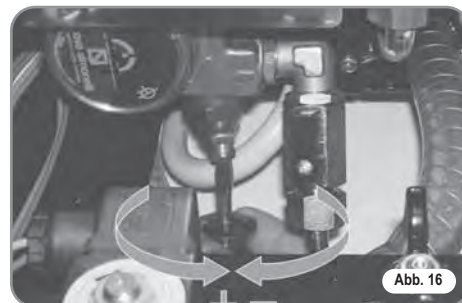


- die Stellschraube der Pumpe für den DRUCKANSTIEG (nach rechts) oder die DRUCKSENKUNG (nach links) betätigen;



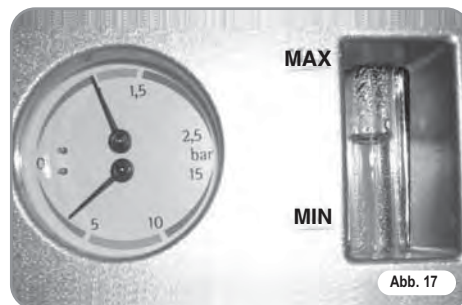
Empfohlener Wert: 1 – 1,4 bar  
(je nach Kaffeeart).

- die Stellschraube der Pumpe für den DRUCKANSTIEG (nach rechts) oder die DRUCKSENKUNG (nach links) betätigen;



Empfohlener Wert: 9 bar.

- Der eingestellte Pumpendruck wird im unteren Manometerbereich angezeigt.



Nach den Einstellungen ist der Blechschutz wieder in seinen Sitz einzusetzen und mit den vier Seitenschrauben zu befestigen. Nun das Tropfgitter wieder auf die Arbeitsfläche legen.



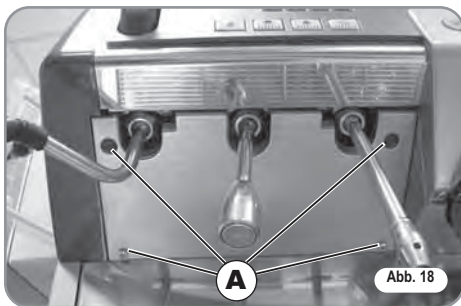
### 5.3 REGELUNG DES HEIS- SWASSER-ECONOMI- SERS

**HINWEIS:** Dieser Vorgang ist auch bei eingeschalteter Maschine möglich.

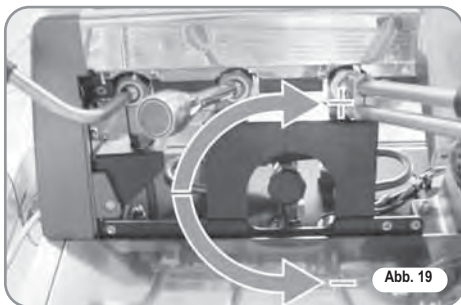
Alle Modelle *Aurora* sind mit einem Heißwassermischer ausgestattet, der die Auslauftemperatur des Wassers regelt und die Systemleistung optimiert.

Zur Regelung des Heißwasser-Economisers ist der Reglerknopf wie folgt beschrieben zu betätigen:

- die der Plattenbefestigung dienenden vier Schrauben (A) lösen, die sich unter dem Dampf- und Heißwasserhebel befinden;
- Platte abnehmen;



- Reglerknopf nach RECHTS / LINKS drehen, um die Heißwassertemperatur zu ERHÖHEN/ SENKEN;



- Schutzplatte wieder mit den betreffenden Schrauben befestigen

### 5.4 AUSWECHSLUNG DER UHRENBATTERIE (NUR FÜR VIP PLUS-VER- SION)

Die elektronische Steuerung der Version Vip Plus sieht für die Uhr eine Lithiumbatterie vor, die eine Lebensdauer von circa 3 Jahren gewährleistet und anschließend eventuell auszuwechseln ist.

Falls die Maschine für längere Zeiten nicht benutzt wird, kann die Uhr wie nachstehend beschrieben abgeschaltet werden:

- das Display meldet bei ausgeschalteter Maschine:

OFF

- die Taste **ENTER** 5 Sek. lang drücken; das Display meldet:

STOP UHR

Die Uhr schaltet sich wieder ein, sobald die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird.



**Die Auswechslung der Lithiumbatterie darf NUR von einem Fachmann ausgeführt werden.**

**Nuova Simonelli trägt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden, die auf die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsvorschriften rückführbar sind.**

### 5.5 AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN

Der einwandfreie Betrieb sieht bei der Auswechslung die kundenspezifische Gestaltung der einzelnen Druckknopfarten vor. Hierzu sind die Wählschalter der Karten (Tastenseite) wie unten angegeben einzustellen.

GRUPPE	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Gruppe 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Gruppe 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Gruppe 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Gruppe 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

### 5.6 AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN

Jedes Modell kann fakultativ mit einem elektronischen Datenrufsystem versehen werden, das anhand der zum Lieferumfang gehörenden Druckkopftafel programmiert wird. Für die Programmierung siehe betreffende Anleitung.

## 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

Der Bediener hat vor dem Gebrauch der Maschine die Sicherheitsvorschriften dieser Anleitung zu lesen und zu verstehen.

Das Modell Vip Plus ist mit einem T-Anzeigeschlüssel und einem technischen U-Schlüssel ausgestattet. Fakultativ ist ein Kellnerschlüsselverwaltungssystem erhältlich. Jeder Schlüssel weist folglich unterschiedliche Funktionen auf. Mit dem T-Anzeigeschlüssel und dem dem Kellnerschlüssel erhält man Zugang zu den gewöhnlichen Arbeitsfunktionen und zur Anzeige, nicht aber zur Abänderung der Programmenüs (Abschn.7).

Der technische U-Schlüssel ermöglicht den Zugriff zu allen Funktionen sowie die Abänderung der Programmenüparameter.



Abb. 20

### 6.1 MASCHINENEINSCHALTUNG

#### 6.1.1 AURELIA VIP PLUS

Maschine an das Stromnetz anschließen und Hauptschalter auf „I“ stellen.


- Die abgebildete Kontrollleuchte zeigt an, dass die Maschine eingeschaltet wurde: 



Abb. 21

- Auf dem unbeleuchteten Display erscheint:

OFF

**HINWEIS:** Die Maschine ist nicht betriebsbereit, da der Hauptschalter nur die Stromzuführung der Elektronikkarte vorsieht.




**ACHTUNG**

Bei **Wartungseingriffen** an der Elektronikkarte ist die Maschine anhand des externen Hauptschalters auszuschalten oder das Speisekabel aus der Steckdose zu ziehen.

### MANUELLE EINSCHALTUNG / AUSSCHALTUNG

#### On – Off Automatisch NICHT PROGRAMMIERT

**HINWEIS:** Sicherstellen, dass sich der Hauptschalter immer auf „I“ befindet. Die folgende Kontrollleuchte zeigt den eingeschalteten Maschinenzustand an: 

**INBETRIEBNAHME:** Taste  2 Sek. lang drücken.

Der Summer sendet einen Biepton; das Display leuchtet und zeigt etwa 1 Sekunde lang die Eprom-Version an.

Die Steuerung führt eine Eigendiagnose der Funktionen aus; alle Auswahl-tasten schalten sich ein.

Nach der Diagnose erscheint auf dem Display:

ERWÄRMEN

mit der Tages- und Uhrzeitangabe. Diese Schrift erlischt, sobald der Temperaturwert von 110°C erreicht wird. Nun erscheint:

MASCHINE BEREIT



**ACHTUNG**

Für den Fall, daß während des Diagnosezyklus Störungen oder Schäden gemeldet werden, informieren Sie den Kundenservice. Nehmen Sie nicht eigenhändig Reparaturen vor.

**HINWEIS:** Alle Auswahl-tasten sind am Ende des Diagnosevorgangs aktiviert.

**AUSSCHALTUNG:** Taste 2 Sek. lang drücken. Die Maschine schaltet sich aus und es erscheint folgende Anzeige:



**On – Off Automatisch PROGRAMMIERT**

**HINWEIS:** Sicherstellen, dass sich der Hauptschalter immer auf „I“ befindet. Die folgende Kontrollleuchte zeigt den eingeschalteten Maschinenzustand an:

Die Maschine **SCHALTET** sich zur ersten programmierten Einschaltuhrzeit (siehe Abschnitt **PROGRAMMIERUNG** und Absatz **PROGRAMMIERUNG ON – OFF**) **EIN**.

Die Steuerung führt eine Eigendiagnose der Funktionen aus; alle Auswahl-tasten schalten sich ein. Nach der Diagnose erscheint auf dem Display:



mit der Tages- und Uhrzeitangabe. Diese Schrift erlischt, sobald der Temperaturwert von 110°C erreicht wird. Nun erscheint:



**HINWEIS:** Alle Auswahl-tasten sind am Ende des Diagnosevorgangs aktiviert.



Falls die Eigendiagnose Funktionsstörungen oder Defekte anzeigt, ist der Kundendienst zu benachrichtigen. Eingriffe durch den Bediener sind **VERBOTEN**.

Die Maschine **SCHALTET** sich zur ersten programmierten Abschaltuhrzeit (siehe Abschnitt **PROGRAMMIERUNG** und Absatz **PROGRAMMIERUNG ON – OFF**) **AUS**.

**HINWEIS:** Die Maschine ist von Hand ein- und ausschaltbar. Siehe hierzu vorigen Absatz.

**6.1.2 AURELIA VESSE**

**INBETRIEBNAHME:** Maschine an das Stromnetz anschließen und Hauptschalter auf „I“ stellen. Die abgebildete Kontrollleuchte zeigt an, dass die Maschine eingeschaltet wurde:

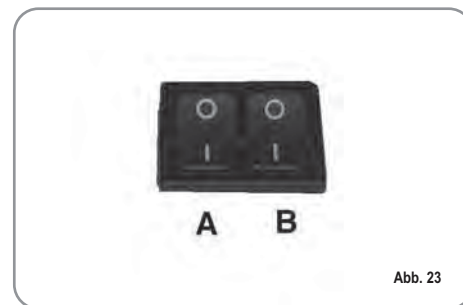


Falls die Eigendiagnose Funktionsstörungen oder Defekte anzeigt, ist der Kundendienst zu benachrichtigen. Eingriffe durch den Bediener sind **VERBOTEN**.

**AUSSCHALTUNG:** Hauptschalter auf „O“ stellen, um die Maschine und die betreffende Kontrollleuchte auszuschalten.

**6.1.3 AURELIA VIP-VESSE MIT ELEKTRONISCHEN RUFDATEN (OPTIONAL)**

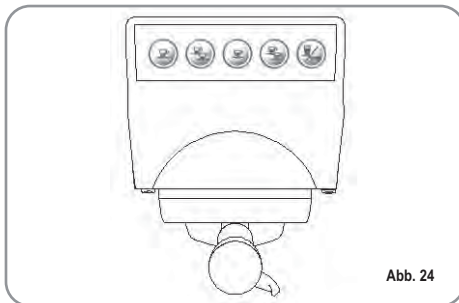
**INBETRIEBNAHME:** Maschine an das Stromnetz anschließen und Hauptschalter auf „A“ auf „I“ drücken, so dass sich die Maschine einschaltet. Bei der Betätigung des Schalters „B“ in Position „I“ erhellt sich das Leuchtdisplay bei ausgeschalteter Maschine.



Falls die Eigendiagnose Funktionsstörungen oder Defekte anzeigt, ist der Kundendienst zu benachrichtigen. Eingriffe durch den Bediener sind **VERBOTEN**.

## 6.2 AUSWAHLARTEN

Die gewünschte Funktion anhand der über den Siebträgern angeordneten, verfügbaren Tasten einstellen (siehe Abschnitt „BESCHREIBUNG“) einstellen.



### TASTENERKLÄRUNG (Auswahlarten)



1 Kurzer Espresso



2 Kurze Espresso



1 Langer Espresso



2 Lange Espresso



Dauernd

## 6.3 ESPRESSOZUBEREITUNG

Siebträger abnehmen und mit einer oder zwei Dosen gemahlenem Kaffee (vom verwendeten Filter abhängig) füllen.



Den Kaffee mit dem mitgelieferten Stopfer pressen, die Kaffeepulverreste auf dem ringförmigen Siebrand entfernen (dies gewährleistet eine bessere Abdichtung und eine geringere Abnutzung der Dichtung).

Nun den Siebträger in die Brühgruppe einsetzen und die gewünschte Espresso-Taste drücken:



1 Kurzer Espresso



2 Kurze Espresso



1 Langer Espresso



2 Lange Espresso

Die Pumpe schaltet sich ein und das Elektroventil der Brühgruppe öffnet sich, was die Espressoabgabe ermöglicht. Dieser Vorgang wird durch die Einschaltung der gedrückten Taste angezeigt.

**HINWEIS:** Den Siebträger in den Pausen in der Brühgruppe eingesteckt lassen, damit dieser warm bleibt.

Die Brühgruppen sind zur Gewährleistung der thermischen Höchststabilität während des Betriebs mit einem Heißwasserumlauf thermokompensiert.

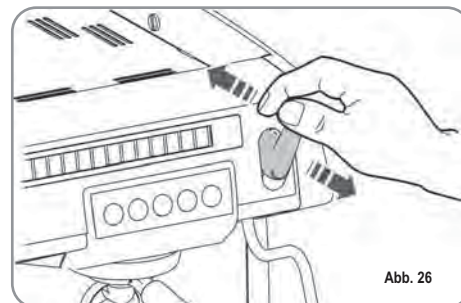
## 6.4 DAMPFGEBRAUCH



**ACHTUNG  
VERBRÜHUNGSGEFAHR**

Beim Gebrauch der Dampfdüse dürfen die Hände nicht unter die Düse gestellt oder diese gleich nach der Benutzung angefasst werden.

Für den Dampfgebrauch ist der betreffende Hebel zu ziehen oder anzudrücken (Abb. 26). Falls er ganz gezogen wird, bleibt er in der maximalen Abgabeleistung. Das Andrücken löst dagegen den automatischen Hebelrücklauf aus. Der gelenkartige Aufbau der beiden Dampfdüsen ermöglicht einen müheloser Einsatz.



**HINWEIS:** Der Verwendung des Dampfrohrs muss immer ein mindestens 2 Sekunden langes bzw. den Anweisungen des Herstellers entsprechendes Ablassen des Kondensats vorausgehen.

## 6.5 CAPPUCINO-ZUBE- REITUNG

Zur Erzielung der typischen Crema ist die Dampftülle bis zum Boden des zu 1/3 gefüllten Behälters (vorzugsweise kegelstumpfförmig) zu führen und der Dampf zu öffnen. Dampftülle zur Oberfläche führen, bevor die Milch den Siedepunkt erreicht hat. Dabei senkrecht verlaufende Bewegungen ausführen und nur wenig in die Milch eintauchen. Düse anschließend mit einem weichen Tuch reinigen.

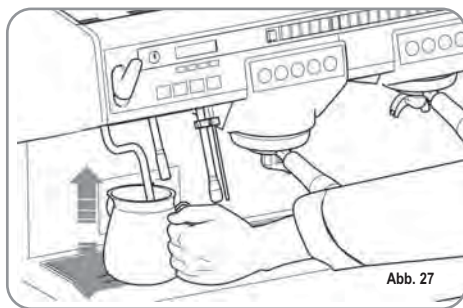


Abb. 27

## 6.6 HEISSWASSERWÄHLER




**ACHTUNG  
VERBRÜHUNGSGEFAHR**

**Beim Gebrauch der Heißwasserdüse dürfen die Hände nicht unter die Düse gestellt oder diese gleich nach der Benutzung angefasst werden.**

Ermöglicht die Heißwasserabgabe für die Zubereitung von Tee und Aufgüssen.

Einen Behälter unter die Heißwasserdüse stellen (siehe Abb. 1, Position 21).

Die Heißwasser-Auswahltaste  ein Mal drücken .

Sicherstellen, dass sich die Taste einschaltet.

Nun strömt aus der Heißluftdüse Wasser heraus; die Dauer dieses Vorgangs entspricht dem programmierten Wert.

**HINWEIS:** Die Heißwasserabgabe kann zusammen mit der Espressoabgabe erfolgen .

## 6.7 ZEITGESCHALTETE DAMPFDÜSE




**ACHTUNG  
VERBRÜHUNGSGEFAHR**

**Beim Dampfauslauf dürfen die Düsenteile nicht berührt werden. Düse stets nach unten zum Tassentraggitter geneigt halten.**

Ermöglicht die Dampfabgabe für Milchemulsionen oder die Erwärmung anderer Flüssigkeiten.

Einen Behälter unter die automatische Dampfdüse stellen (siehe Abb. 1, Position 16).

Die Dampf-Auswahltaste  ein Mal drücken.

Sicherstellen, dass sich die Taste einschaltet.

Nun strömt aus der automatischen Dampfdüse Dampf heraus. Ein erneutes Drücken unterbricht die Dampfzufuhr.

Für die Modelle Plus und V ist optional auch eine Düse mit Temperatursonde erhältlich, die offen bleibt, bis das zu erwärmende Getränk die eingestellte Temperatur erreicht.

# 7. PROGRAMMIERUNG

## 7.1 ZEICHENERKLÄRUNG

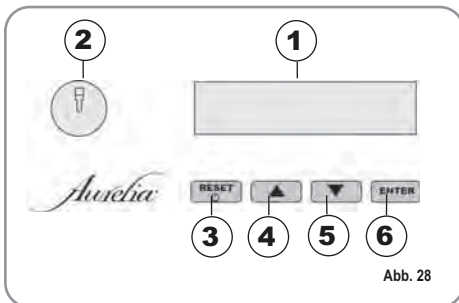


Abb. 28

- 1 LCD-Display.
- 2 Schloss für Kellner-/technischen Schlüssel.
- 3 RESET-Taste zur Ein- und Ausschaltung der Maschine sowie zum Verlassen des Menüs.
- 4 CURSOR-Tasten: Menüdurchlauf sowie Werterhöhung und -senkung.
- 5
- 6 ENTER-Taste: für den Zugriff zum Menüinhalt.

## LISTE PROGRAMMIERBARER FUNKTIONEN

- AUT. REINIG.ZYKLUS
- DOSISPROGRAMM.
- AUSLASSZÄHLER
- PROGRAM. ON-OFF
- PROG.TASSENWARM.
- DATUM/STUNDE
- KAFFEEMAHLEN
- STÖRUNGSAUFNAHM
- WARTUNG
- SPRACHE
- TEMPERATUR
- EINST. HELLIGKEIT



**Dieser Vorgang darf NUR von einem Fachmann ausgeführt werden.**

**Eine Regelung durch UNQUALIFIZIERTE Fachleute oder andere Personen kann zu einem Garantieverlust führen.**

## 7.2 PROGRAMMIERUNG Aurelia Vip Plus

m Zugriff zu den Programmumgebungen zu erhalten, ist wie folgt vorzugehen:

**HINWEIS:** Dieser Vorgang ist bei eingeschalteter Maschine ausführbar.

- U-Schlüssel in das Schloss einführen (siehe Abschnitt „GEBRAUCH“).

## AUTOMATISCHER REINIGUNGSZYKLUS

(Funktion auch mit T-Anzeigeschlüssel möglich)

- Taste drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen. Das Display meldet:

AUT. REINIG.ZYKLUS

- Taste drücken. Das Display meldet:

AUT. REINIG.ZYKLUS  
WÄHLEN

- Die Mitteltaste jeder Brühgruppe beginnt zu blinken. Den Blindfilter (Abb.2 A07) in den Siebträger einsetzen, eine halbe Dosis Kaffeereiniger dazugeben und den Siebträger in die Gruppe einsetzen, die es automatisch zu reinigen gilt. Dieser Waschzyklus kann in mehreren Brühgruppen gleichzeitig erfolgen.

- Taste drücken, um den automatischen Reinigungszyklus der Brühgruppe einzuleiten. Das Display meldet nun

AUT. REINIG.ZYKLUS  
1L

1L zeigt an, dass in der 1. Brühgruppe der Waschzyklus aktiviert wurde. Nach einem Zyklus von 15 Abgaben zu je 5 Sekunden und einer Pause von 10 Sekunden zwischen den einzelnen Abgaben kehrt die Taste der gewählten Brühgruppe wieder in den Blinkzustand über. Auf dem Display erscheint .

SPÜLEN

- Eventuelle Kaffeereinigerreste im Blindfilter beseitigen und die Taste drücken, um den Spülzyklus in der Brühgruppe oder in den Brühgruppen zu aktivieren, die gewaschen wurden. Auf dem Display bleibt der Buchstabe R fest eingeschaltet. Dies gilt auch für die Taste . Am Ende des Spülzyklus der ausgewählten Brühgruppe/n meldet das Display

MASCHINE BEREIT

## DOSISPROGRAMMIERUNG

- Taste zwei Mal drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen. Das Display meldet:

DOSISPROGRAMM.

- Taste drücken. Das Display meldet:

DOSISPROGRAMM.  
WAHLE

Alle programmierbaren Tasten beginnen zu blinken.

- Die zu programmierende Kaffeetaste drücken. Das Display meldet:

VOLUMEN C.C.

- und zeigt den vom Hersteller vorprogrammierten Wert an.
- Dosis anhand der folgenden Drucktasten ändern
- Die Betätigung der zu programmierenden Kaffeetaste leitet die Kaffeeabgabe ein (in der Zwischenzeit schalten sich die anderen Tasten aus).
- Die abgegebene Kaffeedosis wählen und sodann erneut die zu programmierende Kaffeetaste drücken.

- Das Display blendet den neuen Wert ein, der noch anhand folgender Tasten abänderbar ist .

- Der Übergang zur nächsten Auswahl oder die Betätigung der Taste schaltet die Taste programmierter Kaffee ab.

## HEISSWASSER

- Taste drücken und sicherstellen, dass sich dieselbe auch erhellt.

Auf dem Display erscheint:

SEKUNDEN

sowie der vom Hersteller voreingestellte Wert.

Die Tasten drücken, um die Abgabedauer des benötigten Heißwassers zu ändern.

- Taste erneut drücken, falls eine neue Probenahme durchgeführt werden soll.

Nun beginnt die Wasserabgabe. Taste bei Erreichen der gewünschten Dosis erneut drücken.

- Auf dem Display wird der neue, von uns eingestellte und anhand der Tasten noch veränderbare Wert angezeigt .

- Taste drücken oder zu einer nächsten Auswahl übergehen, um den Vorgang abzuschließen. Die Taste erlischt.

## ZEITGESTEUERTER DAMPF

- Taste drücken und sicherstellen, dass sich dieselbe erhellt. In den Versionen mit Temperatursonde

(optional) erkennt die Steuerung automatisch die Anwesenheit der Sonde, so dass das Display:

TEMP. DAMPF. °C

sowie den vom Hersteller schon voreingestellten Wert meldet.

Tasten drücken, um die Temperatur zu ändern, die das zu erwärmende Getränk zu erreichen hat. Die Dampfabgabe schaltet sich bei Erreichen des Temperaturwertes automatisch ab.

- In der Standardversion (ohne Temperatursonde) erscheint bei Betätigung der Taste auf dem Display:

SEK. DAMPF

sowie den vom Hersteller schon voreingestellten Wert.

Tasten drücken, um die Dampfabgabedauer zu ändern.

- Taste erneut drücken, falls eine neue Probenahme durchgeführt werden soll.

Nun beginnt die Dampfabgabe. Taste bei Erreichen der gewünschten Dosis erneut drücken.

- Auf dem Display wird der neue, von uns eingestellte und anhand der Tasten noch veränderbare Wert angezeigt .

- Taste drücken oder zu einer nächsten Auswahl übergehen, um den Vorgang abzuschließen. Die Taste erlischt.

## DOSISÜBERTRAGUNG

- Wenn das Display anhand der Betätigung der Taste :

UBERTRAG. DOSEN  
WAHLE

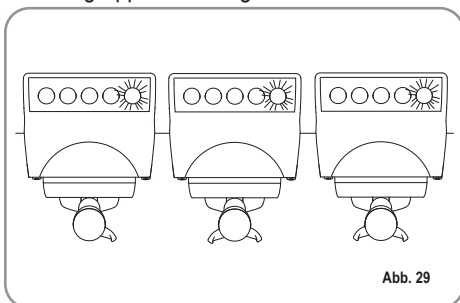
meldet, kann der Wert der programmierten Dosen auf andere Brühgruppen übertragen werden.

Das Display meldet:

UBERTRAG. DOSEN  
WAHLE EINHEITEN

Nun blinken alle Abgabetasten der Einzelgruppen gemäß Abb. 31.

- Falls die Dauertaste für die erste Brühgruppe ein Mal gedrückt wird (die Taste geht vom Blink- in den Festlichtzustand über), werden alle programmierten Werte der ersten Gruppe auf die anderen Brühgruppen übertragen.



- Taste drücken, um den Vorgang zu bestätigen. Nun erscheint auf dem Display:

UBERTRAG. DOSEN  
WAHLE

- Taste oder drücken, um das Programm ohne eine Bestätigung zu verlassen.

## STANDARDDOSIS

- Falls auf dem Display:

UBERTRAG. DOSEN  
WAHLE EINHEITEN

erscheint, gilt es, die Standarddosiswerte abzurufen.

- Taste drücken. Das Display zeigt:

STANDARDDOSIS  
WAHLE EINHEITEN

Die Abgabetasten (siehe Abb. 29) beginnen noch einmal zu blinken.

- Eine oder mehrere Dauertasten wählen (die gewählte/n Taste/n bleibt/en fest eingeschaltet). Die Taste/n rufen die Standarddosiswerte für die gewählten Brühgruppen ab.
- Taste drücken, um den Vorgang zu bestätigen. Nun erscheint auf dem Display:

UBERTRAG. DOSEN  
WAHLE

**HINWEIS:** Alle Wahlarten sind für eine maximale Abgabedauer von zwei Minuten programmierbar. Anschließend erscheint auf dem Display die (blinkende) Schrift:

STÖRUNG

## AUSLASSZÄHLER

- Das Display meldet:

AUSLASSZÄHLER

- Bei Betätigung der Taste meldet das Display:

SUMME ANWAHL

- Alle Abgabetasten beginnen zu blinken. Die Betätigung einer Abgabetaste blendet die Anzahl der jeweils ausgeführten Kaffeeabgaben ein.
  - Zur Nullstellung Taste drücken.
- HINWEIS:** Die Dauerkaffeeabgabe entspricht einer Abgabe.

- Taste drücken, um die Zählung je Kellner (sofern vorgesehen) einzublenden.
- Taste drücken. Das Display meldet:

SUMME EINHEIT

Die Tasten für einen kurzen Espresso aller Brühgruppen beginnen zu blinken.

Beispiel:

Das Auswählen einer Taste der ersten Brühgruppe (die gewählte Taste bleibt eingeschaltet) führt zur folgenden Displayanzeige:

SUMME EINHEIT  
AUSL. 1° EI.

Es ist die Gesamtanzahl der von dieser Gruppe ausgeführten Kaffeeabgaben.

- Zur Nullstellung Taste drücken.
- Taste drücken, um die Zählung je Kellner einzublenden.
- Sobald das Display:

SUMME EINHEIT

meldet, ist zu drücken. Nun erscheint folgende Displayanzeige:



## SUMME MASCHINE

Dieser Wert zeigt die Gesamtanzahl der von dieser Gruppe ausgeführten Kaffeeabgaben.

- Zur Nullstellung Taste **RESET** drücken.
- Taste **ENTER** drücken, um die Gesamtzählung je Kellner einzublenden.
- Taste drücken. Das Display meldet

## ZÄHLER WASHGÄNGE

Taste **ENTER** drücken, um die Zählung der automatischen Waschzyklen einzublenden.

- In der Maschine blinken die Tasten . Die Betätigung der Gruppentaste zeigt die Anzahl der durchgeführten Waschzyklen an. Falls die Taste (Reset) 5 Sekunden lang gedrückt wird, wird der Zähler auf Null gestellt.

## PROGRAM. ON/OFF

- Das Display meldet:

PROGRAM. ON-OFF

- Die Betätigung der Taste **ENTER** führt zur folgenden Displayanzeige:

MONTAG  
ON 07:30 OFF 23:30

Die ON- und OFF-Werte zeigen die Ein- und Abschaltstunde an.

- drücken, um die nächsten oder vorigen Tage einzublenden.
- Taste **ENTER** drücken, um die programmierte Einschaltzeit zu ändern (die Schrift ON 07:30 beginnt zu blinken).

- Die Tasten benutzen, um die Einschaltuhrzeit zu verändern.

- Taste **ENTER** drücken, um den Vorgang zu bestätigen und zur programmierten Abschaltzeit überzugehen (die Schrift OFF 23:30 beginnt zu blinken).

- Tasten drücken, um die Abschaltzeit zu ändern.
- Vorgang durch **ENTER** bestätigen.

- Zur Deaktivierung der Ein- und Abschaltung am wöchentlichen Ruhetag ist die Taste **RESET** zu drücken.

Auf dem Display erscheint:

RUETAG

(zur Wiederherstellung **RESET** drücken).

Nach dem Sonntag zeigt ein Biepton durch erneutes Drücken von den Seitenwechsel an.

## PROGRAMMIERUNG TASSENWÄRMEN

- Auf dem Display erscheint:

PROG. TASSENWÄRM.

- Durch die Betätigung der Taste **ENTER** erscheint zum Beispiel folgende Displaymeldung:

ON 05 OFF 60

Die Schrift ON 05 beginnt zu blinken. Mit den Tasten die offene Dauer der Tassenwärmung (zwischen 0 und 60 Min.) ändern.

- **ENTER** drücken, um den Vorgang zu bestätigen und zur Dauer der Tassenwärmung OFF (zwischen 0 und 60 Min.) überzugehen.

**HINWEIS:** Die Programmierung eines der beiden ON-/OFF-Werte auf 0 führt zur automatischen Ausschließung der Funktion.

Die Taste blinkt langsam, sobald die Tassenwärmung programmiert wurde.

- Taste **ENTER** drücken, um zur darauffolgenden Seite überzugehen.

## PROGRAMMIERUNG DATUM/UHRZEIT

- Das Display meldet:

DATUM/STUNDE

- Durch die Betätigung der Taste **ENTER** erscheint zum Beispiel folgende Displaymeldung:

MONTAG 08:22  
08 MAI 2003

- Die Stunden beginnen zu blinken.
- Stunden und Minuten anhand der Tasten ändern.
- Taste **ENTER** drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

Nach Abänderung der Stunden und Minuten ist erneut die Taste **ENTER** zu drücken und der Tag, der Monat und das Jahr anhand des oben beschriebenen Vorgangs zu wechseln.

Am Ende die Taste **ENTER** drücken, um die nächste Seite einzublenden.

## PROGRAMMIERUNG MAHLKONTROLLE

Das Modell Program Vip Plus ist mit einem elektronischen System versehen, das die vom Mahlgrad des Espressos abhängenden Schwankungen der Abgabeparameter ermittelt.

- Auf dem Display erscheint:

MAHLUNG

- Bei der Bestätigung der Drucktaste erscheint auf der obersten Zeile:

AUSGABEDAUER

und auf der untersten Zeile der derzeitige Stand:

AUSGABEDAUER  
AKTIV

AUSGABEDAUER  
NICHT AKTIV

Die Drucktasten ändern den Wert, die Taste beendet den Vorgang ohne eine Bestätigung, während eine Bestätigung vorsieht.

Bei der Einblendung der Ausgabedauer:

AUSGABEDAUER  
AKTIV

wird die Unterseite der Mahlkontrollwerte übersprungen und direkt zur folgenden Seite übergegangen:

ALARMLISTE

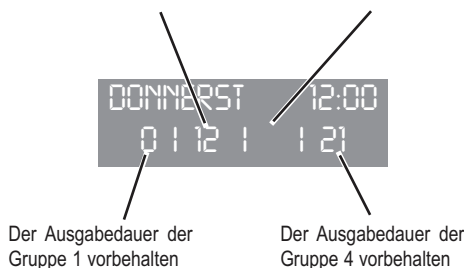
Ist die Einblendung der Ausgabedauer aktiv, dient die unterste Displayeile der Anzeige der Ausgabedauer (oder der Dauer mehrerer gleichzeitig aktivierter Brühgruppen), sofern ein Brühvorgang – mit Ausnahme der Dauerausgabe – eingeschaltet wird.

Die unterste Zeile ordnet jeder Gruppe einen Bereich zu: Der linke Bereich dient der Gruppe 1, der Bereich daneben der Gruppe 2 usw. bis zu dem ganz rechts liegenden Bereich, welcher der Gruppe 4 vorbehalten ist.

Die unterschiedlichen Bereiche sind durch senkrechte Balken voneinander getrennt. Ist die Ausgabe einer Gruppe nicht eingeschaltet, bleibt der Bereich leer. Ein Beispiel: Der Ausgabevorgang der Gruppe 1 (hat soeben begonnen, es sind 0 Sekunden vergangen), der Gruppe 2 (Ausgabe seit 12 Sekunden) und der Gruppe 4 (Ausgabe seit 21 Sekunden) ist aktiviert.

Der Ausgabedauer der Gruppe 2 vorbehalten

Der Ausgabedauer der Gruppe 3 vorbehalten



Bei Bestätigung der Dauer:

AUSGABEDAUER  
NICHT AKTIV

- Die Betätigung der Taste zeigt Folgendes an:

1 KAFFEE 00-40  
2 KAFFEE 00-40

00-40 ist die maximale Abgabedauer (in Sekunden) einer Probekaffeemenge von gleich 10 ccm je Einzelkaffee und 30 ccm je doppelten Kaffee. Der erste Wert beginnt zu blinken. Es gilt, ihn anhand der Tasten



zu ändern.

Vorgang durch Drücken der Taste bestätigen.

- Taste erneut drücken, um zum nächsten Wert überzugehen. Zur Abänderung des Werts wie oben beschrieben vorgehen.

**HINWEIS:** Falls das System eine Abgabedauer (der Probemenge) ermittelt, die unter der programmierten Mindestdauer liegt, erscheint folgende Displaymeldung:

GROB MAHLEN

(siehe Abschnitt „MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN“). Sodann ist der Mahlgrad der Kaffeemühle zu verringern.

Falls das System eine Abgabedauer (der Probemenge) ermittelt, die über der programmierten Maximaldauer liegt, erscheint folgende Displaymeldung:

FEIN MAHLEN

(siehe Abschnitt „MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN“). Sodann ist der Mahlgrad der Kaffeemühle zu erhöhen. Das Programmieren der Werte auf 00-40 schließt die Funktion aus.

- Am Ende die Taste **ENTER** drücken, um zur nächsten Seite überzugehen



## ANZEIGE DER STÖRUNGAUFNAHME

- Auf dem Display erscheint:

STÖRUNGAUFNAHM.

- Die Betätigung der Taste **ENTER** zeigt Folgendes an:

STÖRUNG 01

- Die Betätigung der Taste  listet die letzten zehn gespeicherten Alarmer auf. Nach dem zehnten Alarm wird durch die erneute Betätigung der Taste  die nächste Seite eingeblendet.



## PROGRAMMIERUNG WARTUNG

- Auf dem Display erscheint:

WARTUNG


- Die Betätigung der Taste **ENTER** zeigt Folgendes an:

AUSLÄSSE 10000  
01 JANUAR 2005

- Die Tasten   drücken, um beide Werte einzustellen.
- Taste **ENTER** drücken, um den Vorgang zu bestätigen. Nach Erreichen der eingestellten Abgabegrenze oder des für die Wartung festgesetzten Datums erscheint folgende Displayanzeige:

WARTUNG



„U“-Schlüssel einstecken (siehe Abschnitt „GEBRAUCH“) und Display durch Betätigung der Taste **RESET** auf Null stellen.

Taste  drücken, um zur nächsten Seite überzugehen.

## SPRACHENWAHL

- Auf dem Display erscheint:

SPRACHE

- Die Betätigung der Taste **ENTER** zeigt auf dem Display die schon eingestellte Sprache an. Sprache anhand der Tasten   auswählen.

- Taste **ENTER** drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

## AUSWAHL DER TEMPERATURMESSEINHEIT

- Auf dem Display erscheint die:



TEMPERATUR

- Bei der Betätigung der Taste **ENTER** blendet das Display Nachstehendes ein:

CELSIUS

oder

FAHRENEIT

- Die Tasten   ändern die eingestellte Messeinheit.
- **ENTER** drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

## EINSTELLUNG DER TASTATURHELLIGKEIT

- Auf dem Display erscheint:


EINST. HELLIGKEIT

- Bei der Betätigung der Taste **ENTER** blendet das Display Nachstehendes ein:

TASTEN X  
DISPLAY Y

- Bei blinkender Schrift **“PULSANTI X”** den gewünschten Helligkeitswert von min. 1 bis max. 6 über die Tasten   auswählen.

- **ENTER** Drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

- Der Helligkeitswert **“DISPLAY Y”** blinkt. Durch die Tasten  und  kann die Helligkeit der Aufschrift **“DISPLAY Y”** von min. 1 bis max. 3 geregelt werden.

- **ENTER** drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

- Auf dem Display erscheint:

EINST. HELLIGKEIT

## 7.3 PROGRAMMIERUNG AURELIA V

### DOSISPROGRAMMIERUNG

Um Zugriff zu den Programmumgebungen zu erhalten, ist wie folgt vorzugehen:

**HINWEIS:** Dieser Vorgang ist bei eingeschalteter Maschine ausführbar.

- Um den Programmiermodus für die Dosis jeder Einzelgruppe einzublenden, ist die Dauerabgabetaste der ersten Gruppe 5 Sek. lang gedrückt zu halten.
- Die Abgabetasten beginnen zu blinken.
- Der Zugriff zur Programmierung der ersten Gruppe aktiviert auch die Einstellung der Maschinenbetriebsparameter.

### PROGRAMMIERUNG ESPRESSODOSIS

Zur Programmierung der Wassermenge einer Abgabetaste ist wie folgt vorzugehen:

- Siebträger mit der richtigen Kaffeedosis füllen (der Siebträger kann je nach der zu programmierenden Taste ein- oder zweifach sein).
- Siebträger in die Brühgruppe einsetzen.
- Eine der Abgabetasten (siehe Abbildung) drücken):



- Die Kaffeeabgabe beginnt. Nach Erreichen der gewünschten Menge Dauertaste drücken.
- Die Kaffeeabgabe stoppt; die gewählte Dosistaste schaltet sich aus (die anderen Tasten blinken weiter).

- Dauertaste drücken, um die Programmierung zu beenden oder die Programmierung weiterer Dosistasten durchzuführen.

**HINWEIS:** Dieses Verfahren ist für alle Maschinengruppen benutzbar, es sei denn, sie wird für jeweils immer nur eine Gruppe einzeln durchgeführt. Die anderen Gruppen funktionieren dabei normal weiter.

### PROGRAMMIERUNG HEISSWASSER

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Auswahlstaste Heißwasser drücken.
- Nun beginnt der Heißwasseraustritt.
- Die gewünschte Heißwassermenge festlegen und Taste erneut drücken.

- Die Dauertaste drücken, um den Programmiermodus zu beenden oder die Programmierung weiterer Auswahlstasten durchzuführen.

**Fachmann:** Um während der Heißwasserabgabe die Pumpe zu aktivieren, ist in den Programmiermodus der ersten Gruppe zu gelangen und anschließend die Dauertaste der zweiten Gruppe zu drücken.

- Zur Abänderung der Einstellung genügt die Betätigung der Heißwassertaste ; bei ausgeschalteter Taste aktiviert sich die Pumpe während der Heißwasserabgabe nicht; ist die Taste dagegen eingeschaltet kommt es während der Heißwasserabgabe zur Pumpenaktivierung.

- Die Dauertaste der zweiten Gruppe drücken, um die Einstellung zu bestätigen.

### PROGRAMMIERUNG ZEITGESTEUERTER DAMPF



- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Dampfwahlstaste drücken.
- Nun beginnt der Dampfaustritt.
- Die gewünschte Dampfmenge festlegen und Taste erneut drücken.
- Die Dauertaste drücken, um den Programmiermodus zu beenden oder die Programmierung weiterer Auswahlstasten durchzuführen.

### PROGRAMMIERUNG AUTOMATISCHE TASSENWÄRMUNG



- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
  - Die Auswahlstaste Tassenwärmen drücken.
  - Die Abgabetasten der ersten und zweiten Gruppe melden jeweils die automatische Ein- und Abschaltzeit, wobei die Dauertasten der ersten und zweiten Gruppe blinken.
- Nachstehende Tabelle zeigt, dass jeder Abgabetaste ein Wert zugeordnet wurde. Die Einschaltzeit des Tassenwärmers ist die Wertsumme der beleuchteten Tasten der ersten Gruppe. Der gleiche Zählmodus gilt für die Abschaltzeit des Tassenwärmers mit den Tasten der zweiten Gruppe.

Taste	1° GRUPPE (Zeit ON)	2° GRUPPE (Zeit OFF)
	2 Minuten	5 Minuten
	4 Minuten	10 Minuten
	8 Minuten	20 Minuten
	16 Minuten	40 Minuten

## AKTIVIERUNG DER PUMPE MIT AUTOMATISCHEM PEGELSTAND



- Den Programmiermodus von dem ersten Gruppe wie beschrieben einleiten.
- Die Dauerabgabetaste  der zweiten Gruppe drücken (die Taste schaltet sich ein).
- Die Taste 1 kurzer Espresso  der zweiten Gruppe drücken.

**HINWEIS:** Falls die Taste 1 kurzer Espresso  beleuchtet ist, aktiviert sich die Pumpe während des Pegels. Falls die Taste 1 kurzer Espresso  nicht beleuchtet ist, erfolgt während des Pegels keine Pumpeneinschaltung.



- Die Dauerabgabetaste  der zweiten Gruppe drücken.  
Auf diese Weise wird die Einstellung der gewählten Pumpe gespeichert.
- Die Dauerabgabetaste  der ersten Gruppe drücken, um die Programmierung zu beenden.

**HINWEIS:** Die Einstellungen werden auch dann gespeichert, wenn die Programmierung der ersten Gruppe direkt beendet wird

## EINSTELLUNG DER HELLIGKEIT DER TASTATUR






- Den Programmiermodus von dem ersten Gruppe wie beschrieben einleiten.
- Die Dauerabgabetaste  der zweiten Gruppe drücken.
- Die Taste 2 lange Espresso  der zweiten Gruppe blinkt.
- Taste mehrmals drücken, um die Lichtintensität zu verändern.

**HINWEIS:** Es sind maximal fünf verschiedene Helligkeitsgrade einstellbar.

- Zur Speicherung der eingestellten Helligkeitsgrade ist die Dauerabgabetaste  der zweiten Gruppe zu drücken.
- Die Dauerabgabetaste  der ersten Gruppe drücken, um den Programmiermodus zu beenden.



**HINWEIS:** Die Einstellungen werden auch dann gespeichert, wenn die Programmierung der ersten Gruppe direkt beendet wird.

## DAMPFDÜSE MIT TEMPERATUR-SONDE (OPTIONAL)


- Sich vergewissern, dass die Temperatursonde mit der Steuerung verbunden ist.
- Der Temperaturwert kann stichprobenweise oder von Hand eingefügt werden und reicht von einem Minimum von 50°C bis zu einem Maximum von 95°C.
- Nach der Einblendung des Programmiermodus der 1. Gruppe ist die Taste  der 2. Gruppe zu drücken. Der Zugriff zum Untermenü wird durch die Einschaltung der Taste  der 2. Gruppe angezeigt.
- Mit der Taste zwei kurze Espressos  der 2. Gruppe wird die Speicherung der Dampftemperatur bei aktivierter Taste **stichprobenweise**, bei deaktivierter Taste **von Hand** eingestellt.
- Die Betätigung der Taste  ändert den Speichermodus.
- Die Dauerabgabetaste  der 2. Gruppe





drücken, um den Temperatureingabemodus zu speichern.

### Probenahme:

- Nach der Einblendung des Programmiermodus der 1. Gruppe ist eine Kanne mit Milch einzufügen und die Dampftaste  zu drücken. Die Düse setzt nun Dampf frei.
- Durch die erneute Betätigung der Dampftaste  speichert die Steuerung die Temperatur, die bei der Probenahme erreicht wurde. (Falls die Milchtemperatur die Höchsttemperatur erreicht, stoppt der Dampfausstoß und in der Steuerung bleibt der Höchstwert gespeichert).

### Von Hand:

- Nach der Einblendung des Programmiermodus der 1. Gruppe ist die Taste  zu drücken. Die Tasten der 1. und 2. Gruppe zeigen die Temperatur an; der Mindestwert beträgt 50°C.
- Jeder Taste ist ein Wert zugeordnet:

Taste	1° GRUPPE	2° GRUPPE
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Durch die Addierung des Wertes, der den verschiedenen beleuchteten Tasten zugeordnet ist, erhält man den Temperaturwert, dessen Mindestwert 50°C beträgt.
- Bei eingeschalteter Taste ist der Bezugswert zu addieren; bei ausgeschalteter Taste dagegen nicht.

• Bei der erneuten Betätigung der Dampftaste wird der Wert gespeichert und zum allgemeinen Programmierstatus zurückgekehrt. In diesem Programmiermodus erfolgt keine Abgabe.

• Um die Programmierung zu beenden und den eingestellten Wert zu speichern, ist die Dauerabgabetaste der 1. Gruppe zu drücken.

### Fachmann:

• Im Einstellstatus der Dampftemperatur ist zur Erzielung des korrekten Temperaturwerts ein Offset-Wert von -15°C bis +15°C einstellbar.

• Falls die Taste der 1. Gruppe gedrückt gehalten wird, erscheint der eingestellte Offset-Wert: Der Modus ist mit dem der Temperatur des Dampfabgabebereichs deckungsgleich.

• Durch die Tasten der 1. Gruppe erhält man einen Wert zwischen 0 und 15 °C, die Taste der 2. Gruppe zeigt das Offset-Zeichen an: im eingeschalteten Zustand liegt ein NEGATIVER Wert, ausgeschaltet ein POSITIVER Wert vor.

Taste	1° GRUPPE	2° GRUPPE
	1 °C	+ 0 - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

• Durch die Tastenfreigabe der 1. Gruppe wird die Angabe gespeichert und die eingestellte Dampftemperatur erneut eingeblendet.

## PROGRAMMIERUNG STANDARD-DOSEN

• Für die vier Dosen der ersten Brühgruppe können Werte im voraus bestimmt werden. Hierzu wie folgt vorgehen:

• Dauerabgabetaste der ersten Gruppe mindestens 8 Sekunden lang gedrückt halten, bis sich die blinkenden Abgabetasten der ersten Gruppe ausschalten.

• Die folgende Tabelle zeigt die Standarddosen an:

40 ccm	60 ccm	50 ccm	85 ccm	9 Sek.	0 Sek.

**HINWEIS:** Eine 0 Sekundendauer für Wasser und Dampf aktiviert die Dauerfunktion.

## DOSEN KOPIEREN

Dieser Vorgang ist für jede Gruppe einzeln durchzuführen. Die Dauerabgabetaste der Gruppe drücken, im Hinblick derer die Dosen zu kopieren sind, und mindestens acht Sekunden lang gedrückt halten, bis sich die blinkenden Tasten abschalten.

## AUTOMATISCHER GRUPPENREINIGUNGSZYKLUS

• Um in den automatischen Reinigungsstatus zu gelangen, ist die Maschine aus- und wieder einzuschalten und dabei die Tasten Heißwasser und Tassenwärmer während des anfänglichen Lamp-test gedrückt zu halten. Nach dem Lamp-test beginnen die Tasten und die Tasten dünner Kaffee aller Gruppen zu blinken.

• Die Betätigung der Taste leitet den Waschzyklus der betreffenden Gruppe ein. Nach dem Waschzyklus ist der Spülzyklus an derselben Gruppe durch die erneute Betätigung der Taste aktivierbar.

• Soll der Spülzyklus zu einem späteren Zeitpunkt erfolgen, ist ganz einfach die Maschine auszuschalten: Die Karte speichert die Reinigungszyklen, die es noch zu beenden gilt.

• Bei der darauffolgenden Einschaltung gelangt die Karte automatisch in den Status Gruppenreinigung, ohne hierfür die Tasten und drücken zu müssen.



• Die 2 Sekunden lange Betätigung der Tasten und schließt den Reinigungsstatus, sofern keine zu beendenden Zyklen vorliegen. Andernfalls blinken die Tasten der Gruppen weiter, in denen noch der Spülzyklus auszuführen ist.

• Werden die Tasten und für weitere 2 Sekunden gedrückt, wird die Schließung des Reinigungsstatus forciert, indem die Angabe über die noch zu beendenden Spülverfahren auf Null gestellt wird.

• Wird der Reinigungszyklus beendet, schaltet sich die Taste der Gruppe aus. Die Karte schließt den Reinigungsstatus, sobald keine weiteren Spülverfahren mehr vorliegen.


## 7.4 PROGRAMMIERUNG AURELIA ESSE


### DOSENPROGRAMMIERUNG

- Die Version Aurelia Esse sieht nur die Programmierung der Wasserdosis und der zeitgesteuerten Dampfdosis vor.
- Um den Programmiermodus einzublenden, ist wie beschrieben vorzugehen:
- Die Taste Tassenwärmer  fünf Sekunden lang drücken.
- Die Auswahltasten und die Taste  der ersten Gruppe beginnen zu blinken, während sich die anderen Abgabetasten der anderen Gruppen abschalten.

### HEISSWASSER





- Nach der Einleitung des Programmiermodus aktiviert die Betätigung der Taste  den Heißwasserauslauf.

Taste  drücken, sobald die gewünschte Dosis erreicht wurde. Die Steuerung speichert die eingestellte Abgabedauer.


### ZEITGESTEUERTER DAMPF



- Nach Einleitung des Programmiermodus aktiviert die Betätigung der Taste  den Heißwasserauslauf.





Taste  drücken, sobald die gewünschte Dosis erreicht wurde. Die Steuerung speichert die eingestellte Abgabedauer.


### EINSTELLUNG DER HELLIGKEIT DER TASTATUR


- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Taste  der ersten Gruppe mehrmals drücken, um die Lichtintensität der Tasten zu regeln.

**HINWEIS:** Taste  drücken, um den Programmiermodus zu beenden.

### AKTIVIERUNG DER PUMPE MIT AUTOMATISCHEM PEGELSTAND

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Taste  der zweiten Gruppe gedrückt halten.
- Zur Einstellung der Pumpeneinschaltung während des automatischen Pegels ist nach Einleitung des Programmiermodus die Taste  der zweiten Gruppe gedrückt zu halten.  
Die Taste  der zweiten Gruppe schaltet sich ein. Durch die Taste  der ersten Gruppe wird nun die Pumpeneinstellung angezeigt: Ist die Taste an, funktioniert die Pumpe während des Pegels, ist sie hingegen aus, aktiviert sich die Pumpe während des Pegels nicht.

Durch die Betätigung der Taste  der ersten Gruppe ist die Pumpeneinstellung während des Pegels abänderbar.

**HINWEIS:** Um die Programmierung zu beenden, genügt es, die Taste  zu drücken.

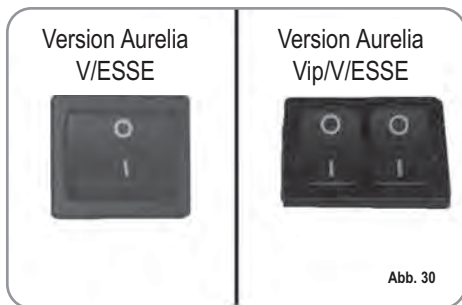
## 8. REINIGUNG UND PFLEGE

Im Fall von Instandhaltungs-/Reparaturarbeiten müssen die jeweils verwendeten Bauteile die gleichen Hygiene- und Sicherheitsbedingungen gewährleisten, die für diese Maschine vorgesehen sind.

Originalersatzteile bieten diese Gewähr. Nach Reparatur oder Austausch von Bauteilen, die mit Wasser und Nahrungsmitteln in Berührung kommen, muss deren Reinigung vorgenommen werden, wie vom Hersteller vorgeschrieben.

### 8.1 AUSSCHALTEN

Zur Abschaltung der Maschine ist wieder der Hauptschalter zu betätigen und diesen auf O zu setzen.



### 8.2 GEHÄUSEREINIGUNG

Bevor Reinigungsarbeiten jeglicher Art vorgenommen werden, muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt werden (d.h. Maschinenschalter ausgeschaltet und Trennschalter offen).



**ACHTUNG**

Das Gerät darf nicht mit dem Wasserstrahl oder durch Eintauchen in Wasser gereinigt werden.



**ACHTUNG**

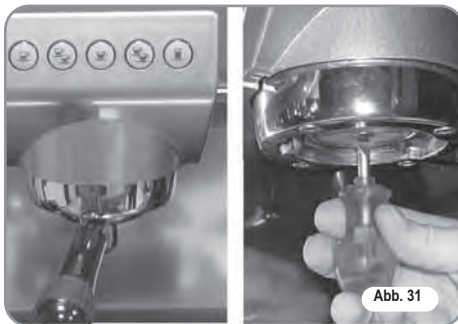
Keine Lösungsmittel, chlorhaltigen Erzeugnisse, Scheuermittel verwenden.

**Reinigung der Arbeitsfläche:** Die Vorderseite des Tropfgitters von der Arbeitsfläche anheben und herausziehen. Die darunter liegende Abtropfschale abnehmen und das Ganze mit heißem Wasser und Reinigungsmittel waschen.

**Gehäusereinigung:** Benutzen Sie für die Reinigung der verchromten Teile ein angefeuchtetes, weiches Tuch.

### 8.3 REINIGUNG DER EDELSTAHLBRAUSEN

Die Edelstahlbrausen befinden sich unter den Brühgruppen. Siehe Abb.(31).



**HINWEIS:**wie folgt reinigen:

- Die Schraube in der Brausenmitte lösen.
- Brause abziehen und sicherstellen, dass keine verstopften Löcher vorliegen.
- Bei Verstopfungen gemäß Beschreibung (Abschnitt „REINIGUNG DER FILTERE UND SIEBTRÄGER“) reinigen. Brausen wöchentlich reinigen.

### 8.4 GRUPPENREINIGUNG MIT BLINDFILTER

Die Maschine sieht das Waschen der Brühgruppe unter Einsatz eines spezifischen Pulverpflegeprodukts vor.

Die Maschine leitet den Reinigungszyklus ein, bei dem der Heißwasserumlauf mit Wartezeitintervall aktiviert wird.

Die Reinigung sollte mindestens ein Mal täglich mit den dafür vorgesehenen Pflegeprodukten vorgenommen werden.



**ACHTUNG  
VERGIFTUNGSGEFAHR**

Nach Abnahme des Siebträgers sind zur Behebung eventueller Reinigungsmittelrückstände einige Abgaben vorzunehmen.

Beim Waschzyklus wie folgt vorgehen:

- 1) Den Sieb durch den Blindfilter der Brühgruppe ersetzen.
- 2) Den Blindfilter mit zwei Löffeln spezifisches Pulverreinigungsmittel füllen und Siebträger in die Gruppe einstecken.
- 3) Eine der Kaffeetasten drücken und nach 10 Sek. abstellen.
- 4) Vorgang mehrmals wiederholen.
- 5) Siebträger abnehmen und einige Abgaben durchführen.

### 8.5 REINIGUNG DER FILTER UND SIEBTRÄGER

Zwei Teelöffel spezifisches Reinigungsmittel in einen halben Liter heißes Wasser geben und darin Filter und Siebträger (ohne Griff) eintauchen und dort mindestens eine halbe Stunde lassen. Anschließend mit reichlich fließendem Wasser ausspülen.

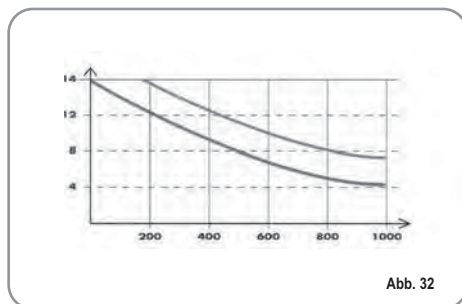


## 8.6 ERNEUERUNG DER ENTHÄRTERHARZE

Zur Vermeidung von Kalkablagerungen im Boiler und in den Wärmeaustauschern hat der Enthärter in einem stets einwandfreien Zustand zu sein. Folglich sind die Ionharze in regelmäßigen Abständen zu erneuern.

Die Regenerierungszeiten sind im Hinblick auf die täglich benutzte Kaffeemenge und die Wasserhärte festzusetzen.

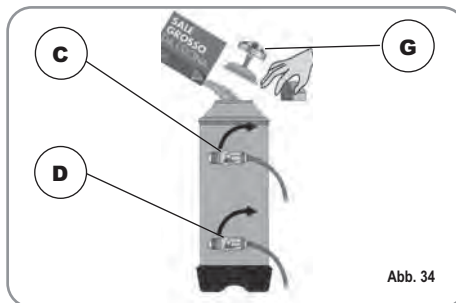
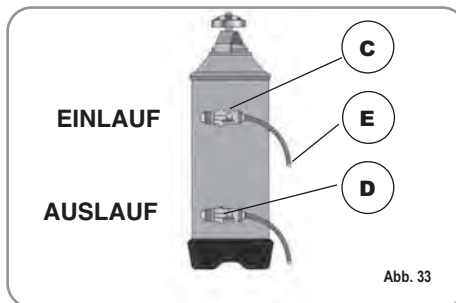
Das Diagramm der Abb. 32 zeigt einige richtunggebende Werte an.



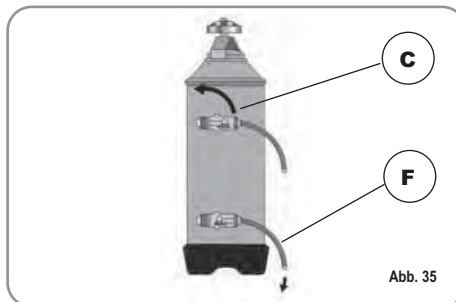
Die Erneuerung sieht folgende Schritte vor:

1) Maschine ausschalten und einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von mindestens 5 Litern unter das Rohr E stellen (Abb. 33).

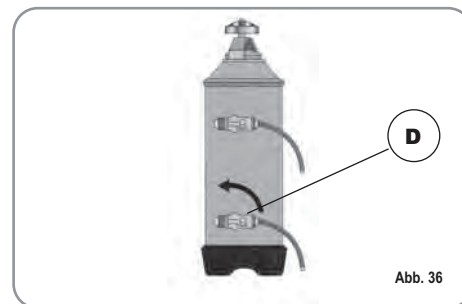
Die Hebel C und D von links nach rechts drehen; den Verschluss durch Abschrauben des Drehknopfes G abnehmen und 1 kg grobes Kochsalz einfüllen (Abb. 34).













2) Den Verschluss wieder einsetzen und den Hebel C wieder nach links führen (Abb. 35). Dabei hat das Salzwasser durch das Rohr F zu fließen, bis wieder Süßwasser vorliegt (1/2 Stunde).










3) Hebel D wieder nach links führen (Abb. 36).





## 9. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN Aurelia Plus


DISPLAY- UND TASTENANGABEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
STÖRUNG DIAGNOSE	Bei der Diagnose zeigt das System Funktionsstörungen in den Steuerungs-EPROMS an.	Die Maschine erwärmt nicht. Alle Funktionen sind gesperrt.		
STÖRUNG AUSLASS 	Der Dosierer sendet nach Erreichen des Abgabezeitlimits (120 Sek.) nicht die programmierten Impulse.	Die Displayanzeige blinkt genau wie die „Dauer“-Taste der betreffenden Gruppe.	Taste  oder eine der Tasten   drücken.	
STÖRUNG DOSIERER 	Falls der Dosierer innerhalb der ersten drei Sekunden ab dem Abgabebeginn nicht die programmierten Impulse sendet.	Falls die Abgabe nicht von Hand unterbrochen wird, kommt es zur Zeitlimitsperre.	Taste  oder eine der Tasten   drücken.	
STÖRUNG PEGEL 	Falls der Wasserstand nach 90 Sek.-Maschinenbetrieb nicht wieder hergestellt wird.	Die Displayanzeige blinkt. Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.	Maschine aus- und wieder einschalten. Die Funktionen aktivieren sich.	
STÖRUNG DRUCK 	Wenn die Maschinentemperatur 130°C überschreitet.	Die Displayanzeige blinkt und der Widerstand deaktiviert sich.	Das System stellt sich automatisch wieder von alleine her, sobald die Temperatur unter 130°C zu sinken beginnt.	Der Boiler ist mit einem Sicherheitsthermostat mit manueller Rückstellung versehen. Falls sich der Widerstand nicht von alleine rückstellt, ist ein Fachmann zu Rate zu ziehen.

DISPLAY- UND TASTENANGABEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
	Falsche Aufnahme infolge Funktionsstörung einer Maschinenlast	Die Displayanzeige blinkt. Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.	Maschine ausschalten und einen Fachmann zu Rate ziehen	
FEIN MAHLEN	Die Maschine ermittelt Werte, die nicht den Einstellungen entsprechen.	Viel längere Abgabedauer.	Mahlgrad wechseln und Taste  oder eine der Tasten   drücken.	Maschine im Programmierstatus lassen. Das System kehrt 10 Minuten nach der letzten Auswahl zur vorhergehenden Konfiguration zurück und das Display zeigt den Normalbetrieb an.
GROB MAHLEN	Die Maschine ermittelt Werte, die nicht den Einstellungen entsprechen.	Viel kürzere Abgabedauer.	Taste  oder eine der Tasten   drücken.	

# 10. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN Aurelia V

DISPLAY- UND TASTENANGABEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
	Falls der Dosierer innerhalb der ersten drei Sekunden nach dem Abgabebeginn nicht die programmierten Impulse sendet.	Falls die Abgabe nicht von Hand unterbrochen wird, kommt es zur Zeitlimitsperre (120 Sek.).	Abgabe unterbrechen.	
	Falls der Stand 90 Sek. nach dem Beginn bei eingeschalteter Pumpe im Hochpegel oder nach 180 Sek. bei deaktivierter Pumpe nicht wieder hergestellt wurde.	Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.	Maschine mindestens 5 Sek. aus- und dann wieder einschalten.	

# 11. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN Aurelia S

DISPLAY- UND TASTENANGABEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
	<p>Falls der Stand 90 Sek. nach dem Beginn bei eingeschalteter Pumpe im Hochpegel oder nach 180 Sek. bei deaktivierter Pumpe nicht wieder hergestellt wurde.</p>	<p>Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.</p>	<p>Maschine mindestens 5 Sek. aus- und dann wieder einschalten.</p>	



Enhorabuena,

con la compra del modelo *Aurelia* usted ha hecho una elección inmejorable.

La adquisición de una máquina de café expres profesional implica varios factores de selección: el nombre de la empresa productora, las funciones específicas de la máquina, la fiabilidad técnica, la posibilidad de una asistencia disponible y adecuada, el coste. Usted claramente ha valorado todo ésto y después ha decidido: elijo el modelo *Aurelia*.

Para nosotros, ha elegido el mejor producto y se podrá dar cuenta, después de cada café y después de cada capuchino.

Verá la comodidad, lo práctico y eficiente que es trabajar con *Aurelia*.

Si es la primera vez que compra una máquina de café “Nuova Simonelli”, bienvenido a la alta cafetería; si ya es un cliente nuestro, nos sentimos halagados por su fidelidad.

Gracias por su elección.

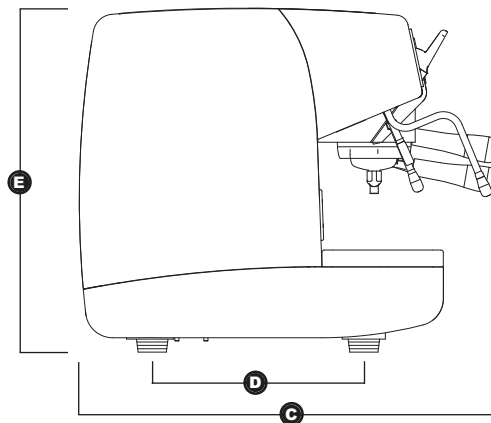
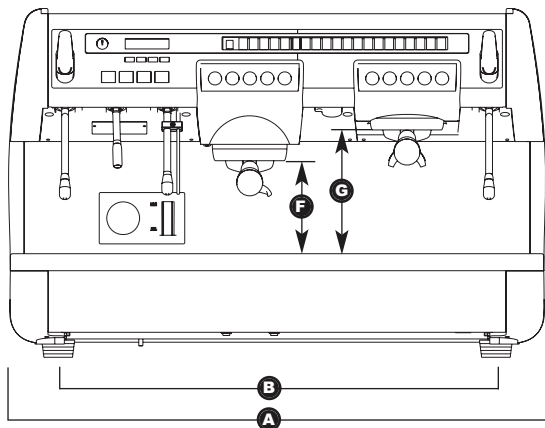
Cordialmente,

**Nuova Simonelli s.r.l.**



*Aurelia*  
MADE IN ITALY

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



	<b>2 Groupes</b>		<b>3 Groupes</b>		<b>4 Groupes</b>	
<b>PESO NETO</b>	74 kg	136 lb	88kg	194 lb	104 kg	229 lb
<b>PESO BRUTO</b>	80kg	176 lb	98 kg	216 lb	120 kg	264 lb
<b>POT. TÉRMICA</b>	4500 W	4500 W	5000 W	5000 W	5000 W	5000 W
<b>MEDIDAS</b>	<b>A</b> 780 mm	<b>A</b> 30 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> "	<b>A</b> 1010 mm	<b>A</b> 39 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>A</b> 1240 mm	<b>A</b> 48 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>B</b> 635 mm	<b>B</b> 25"	<b>B</b> 865 mm	<b>B</b> 34"	<b>B</b> 1095 mm	<b>B</b> 43 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>C</b> 540 mm	<b>C</b> 21 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	<b>D</b> 315 mm	<b>D</b> 12 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "
	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"	<b>E</b> 510 mm	<b>E</b> 20"
	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	<b>F</b> 135 mm	<b>F</b> 5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "	<b>G</b> 180 mm	<b>G</b> 7 <sup>1</sup> / <sub>16</sub> "

*Aurelia*  
MADE IN ITALY



# INDICE

	<b>CARACTERISTICAS TECNICAS</b> .....	<b>72</b>
<b>1.</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b> .....	<b>75</b>
1.1	LISTA DE ACCESORIOS .....	76
<b>2.</b>	<b>PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD</b> .....	<b>77</b>
<b>3.</b>	<b>TRANSPORTE Y GESTIÓN</b> .....	<b>80</b>
3.1	IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA .....	80
3.2	TRANSPORTE .....	80
3.3	MANIPULACIÓN .....	80
<b>4.</b>	<b>INSTALACIÓN Y OPERACIONES</b> .....	<b>81</b>
<b>5.</b>	<b>REGULACIONES DEL TÉCNICO CALIFICADO</b> .....	<b>82</b>
5.1	LLENADO MANUAL DE LA CALDERA .....	82
5.2	REGULACIÓN DEL PRESOSTATO DE LA BOMBA .....	82
5.3	REGULACIÓN ECONOMIZADOR AGUA CALIENTE .....	83
5.4	SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL RELOJ (SÓLO PARA VERSIÓN VIP PLUS) .....	83
5.5	SUSTITUCIÓN DE LOS PULSADORES .....	83
5.6	DISPLAY ELECTRÓNICO .....	83
<b>6.</b>	<b>EMPLEO</b> .....	<b>84</b>
6.1	ENCENDIDO DE LA MÁQUINA .....	84
6.1.1	AURELIA VIP PLUS .....	84
6.1.2	AURELIA V/ESSE .....	85
6.1.3	AURELIA VIP-V/ESSE CON DISPLAY ELECTRÓNICO (OPCIONAL) .....	85
6.2	CONFIGURACIÓN DE LA SELECCIÓN .....	86
6.3	PREPARACIÓN DEL CAFÉ .....	86
6.4	USO DEL VAPOR .....	86
6.5	PREPARACIÓN DEL CAPPUCCINO .....	87
6.6	SELECCIÓN DE AGUA CALIENTE .....	87
6.7	LANZA VAPOR TEMPORIZADO .....	87
<b>7.</b>	<b>PROGRAMACIÓN</b> .....	<b>88</b>
7.1	LEYENDA .....	88
7.2	PROGRAMACIÓN AURELIA VIP PLUS .....	88
7.3	PROGRAMACIÓN V .....	93

<b>7.4</b>	<b>PROGRAMACIÓN AURELIA ESSE</b> .....	<b>97</b>
<b>8.</b>	<b>LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO</b> .....	<b>98</b>
8.1	DETENCIÓN .....	98
8.2	LIMPIEZA EXTERIOR .....	98
8.3	LIMPIEZA DE LAS ROSETAS INOX .....	98
8.4	LIMPIEZA DEL GRUPO CON LA AYUDA DEL FILTRO CIEGO .....	98
8.5	LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y PORTAFILTROS .....	98
8.6	REGENERACIÓN DE LAS RESINAS DEL ENDULZANTE .....	99
<b>9.</b>	<b>MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA AURELIA PLUS</b> .....	<b>100</b>
<b>10.</b>	<b>MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA AURELIA V</b> .....	<b>102</b>
<b>11.</b>	<b>MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA AURELIA S</b> .....	<b>103</b>

## INSTALACIÓN ELÉCTRICA AURELIA S .105

### INSTALACIÓN ELÉCTRICA

#### AURELIA PLUS Rel 3.xx .....

### INSTALACIÓN ELÉCTRICA

#### AURELIA PLUS Rel 1.xx .....

### INSTALACIÓN ELÉCTRICA AURELIA V .108

### INSTALACIÓN HIDRÁULICA .....

*Aurelia*<sup>®</sup>  
MADE IN ITALY

# 1. DESCRIPCIÓN *Aurelia* Vip Plus - V - Esse

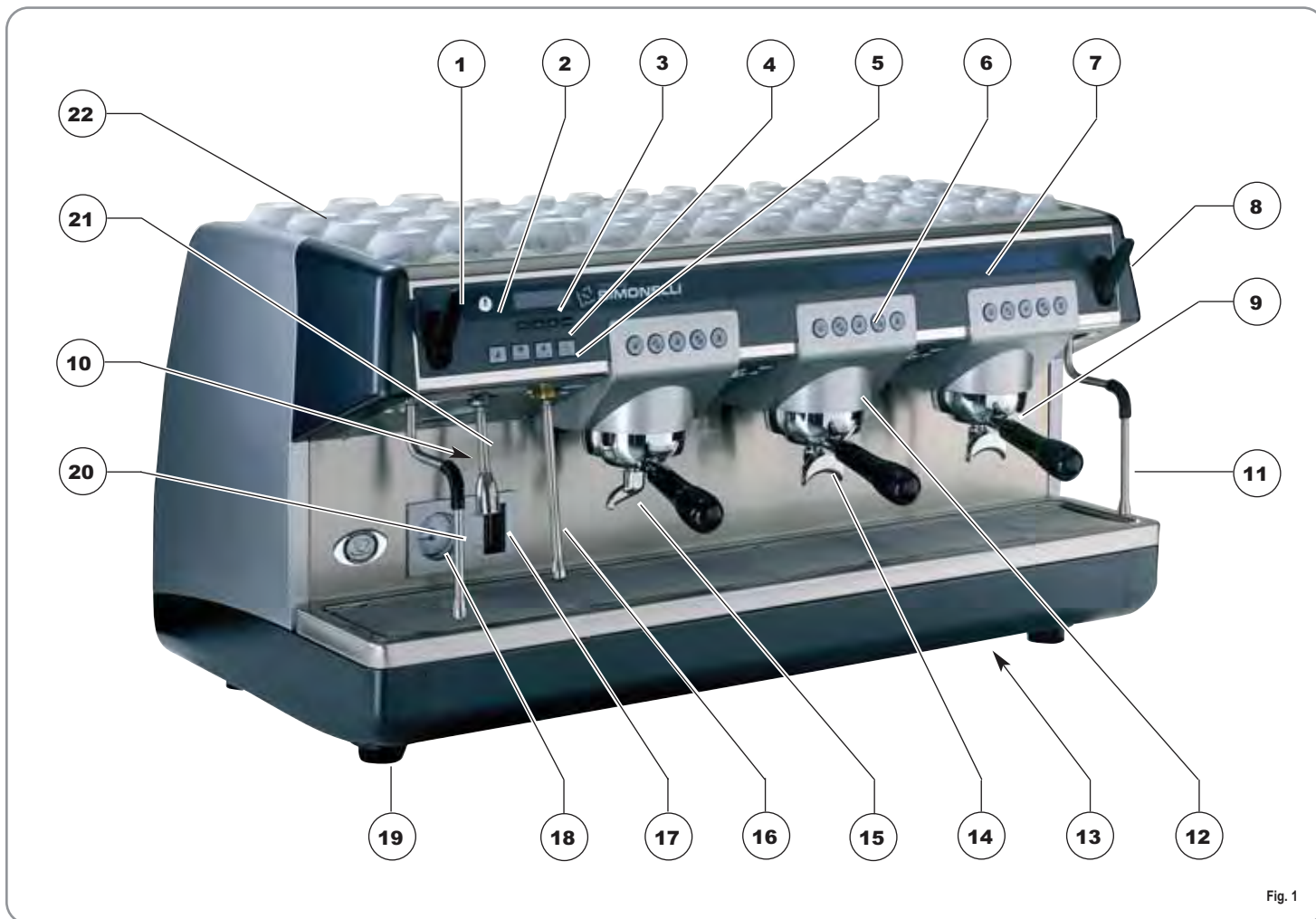


Fig. 1

## LEYENDA

- 1 Pomo vapor
- 2 Llave programación (sólo Vip Plus)
- 3 Display LCD (sólo Vip Plus)
- 4 Pulsadores función (sólo Vip Plus)
- 5 Pulsadores selección
- 6 Pulsadores grupo de erogación
- 7 Display electrónico (Opcional)
- 8 Pomo vapor
- 9 Portafiltro

- 10 Placa de datos
- 11 Lanza vapor manual
- 12 Grupo erogación
- 13 Interruptor general
- 14 Pico 2 café
- 15 Pico un café
- 16 Lanza vapor automático (opcional en las versiones V y ESSE)
- 17 Nivel óptico

- 18 Manómetro
- 19 Pie regulable
- 20 Lanza vapor manual
- 21 Lanza agua caliente
- 22 Calienta tazas eléctrico (Calienta tazas de vapor opcional)

## 1.1 LISTA DE ACCESORIOS

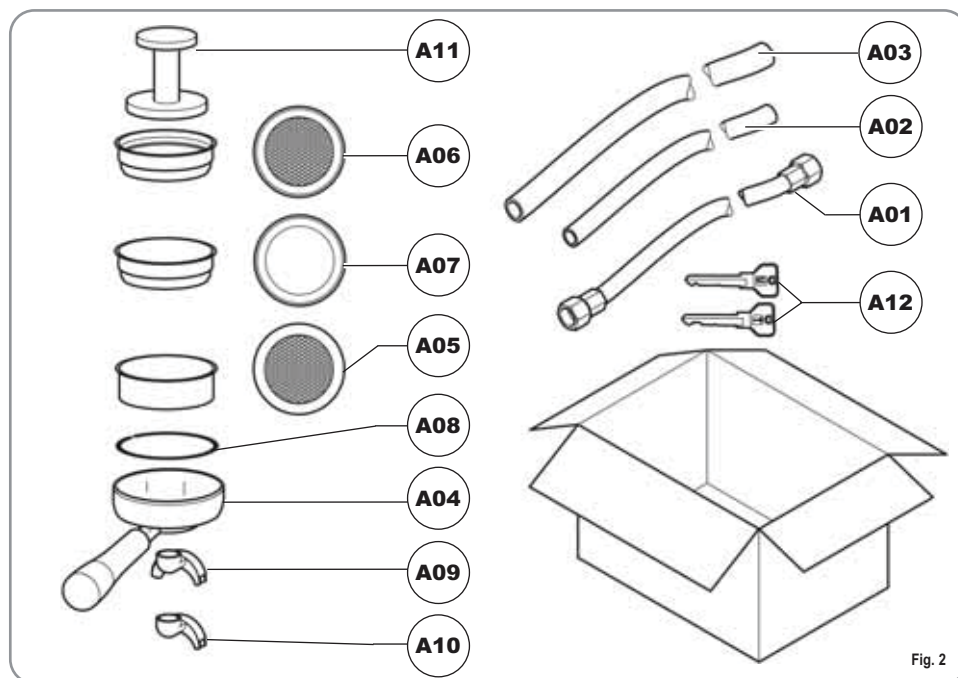




Fig. 2

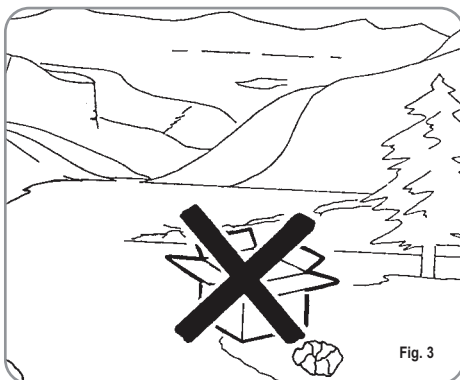
CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	2 GRUPOS	3 GRUPOS	4 GRUPOS
A01	Tubo carga 3/8"	1	1	1
A02	Tubo descarga recipiente grupos Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Tubo descarga superficie de trabajo Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Portafiltro	3	4	5
A05	Filtro doble	2	3	4
A06	Filtro individual	1	1	1
A07	Filtro ciego	1	1	1
A08	Muelle	3	4	5
A09	Pico de erogación doble	2	3	4
A10	Pico de erogación individual	1	1	1
A11	Prensa café	1	1	1
A12	Llaves "U" y "T" (Sólo modelo plus)	1	1	1


## 2. PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

 El presente manual constituye parte integrante y esencial del producto y tendrá que ser entregado al usuario. Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual ya que proporcionan importantes indicaciones referidas a la seguridad de instalación, de uso y mantenimiento. Conservar con cuidado este libro de instrucciones para cualquier ulterior consulta.

 Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato. En caso de duda no utilizar el aparato y dirigirse al personal profesionalmente cualificado. Los elementos de embalaje (saquitos de plástico, poliespan, clavos, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro, ni ser abandonados en el medio ambiente.

 **ATENCIÓN**  
**PELIGRO DE CONTAMINACIÓN**





 Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa correspondan a aquellos de la red de dis-


tribución eléctrica. La placa está situada en el frontal de la máquina en alto a la derecha. La instalación tiene que ser efectuada de acuerdo con las normas vigentes, según las instrucciones del constructor y del personal cualificado.

El constructor no se puede considerar responsable por eventuales daños causados por la falta de la toma de tierra en la instalación. Para la seguridad eléctrica de este aparato es obligatorio predisponer la instalación de toma de tierra, dirigiéndose a un electricista autorizado, que tendrá que comprobar que el alcance eléctrico de la instalación sea adecuado a la potencia máxima del aparato indicada en la placa de características identificadora.





 En particular tendrá que asegurarse que la selección de los cables de la instalación sea adecuada a la potencia absorbida por el aparato. Está prohibido el uso de adaptadores, tomas múltiples y prolongadores. En caso de que su uso sea indispensable es necesario llamar a un electricista autorizado.


 Para los aparatos alimentados a 220-230V, la máxima impedancia suministrada por la red de alimentación no tiene que superar los 0,37 ohm.


 Durante la instalación del dispositivo se tienen que usar los componentes y los materiales en dotación con el mismo dispositivo.


Si fuera necesario emplear otros componentes, el instalador tiene que verificar la idoneidad de los mismos para utilizarlos en contacto con el agua para consumo humano.


 El instalador debe realizar las líneas hidráulicas respetando las normas de higiene y seguridad hidráulica a la protección del medio ambiente vigentes en el lugar de instalación. Por tanto para ello es necesario llamar a un técnico autorizado.


 La alimentación del dispositivo se tiene que efectuar con agua idónea para el consumo humano conforme a las disposiciones vigentes en el lugar de instalación. El instalador tiene que adquirir del propietario/gestor del sistema confirmación de que el agua respete los requisitos arriba mencionados.

 Este aparato tendrá que ser destinado sólo al uso descrito en este manual. El constructor no se puede responsabilizar de eventuales daños causados por usos inadecuados, erróneos e irrazonables.

 El aparato no es adecuado para el empleo por parte de niños, personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o carentes de conocimientos a no ser que exista una supervisión o instrucción.

 Las temperaturas máximas y mínimas de almacenamiento tienen que estar comprendidas en el arco de [-5,+50] C°.

 La temperatura de funcionamiento tiene que estar comprendida entre [+5, +35]°C.

 Al acabar la instalación, el dispositivo es activado y llevado hasta la condición nominal de trabajo dejándolo en condiciones de “listo para el funcionamiento”. Sucesivamente el dispositivo es apagado y todo el circuito hidráulico es vaciado de la primera agua introducida para eliminar eventuales impurezas iniciales. A continuación el dispositivo es de nuevo cargado y llevado hasta las condiciones nominales de funcionamiento. Después de alcanzar el estado de “listo para el funcionamiento” se efectúan las siguientes erogaciones:

- 100% del circuito café a través del erogador café (para más erogadores hay que dividir en igual medida);
- 100% del circuito agua caliente a través del erogador agua (para más erogadores hay que dividir en igual medida);
- abertura de cada una de las salidas vapor durante 1 minuto.

Al acabar la instalación sería una buena norma redactar un informe de todo lo efectuado.


 El uso de cualquier aparato eléctrico conlleva el cumplimiento de algunas reglas fundamentales.


En particular:


- no tocar el aparato con manos o pies mojados;


**ATENCIÓN**  
**PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA**


- no usar el aparato con los pies descalzos;
- no usar, prolongadores en locales destinados al baño o ducha;
- no estirar el cable de alimentación, para desconectar el aparato de la red eléctrica;
- no dejar expuesto el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- no dejar que el aparato lo usen los niños, o personas no autorizadas y que no hayan leído y comprendido este manual.


 En fase de instalación la red eléctrica tendrá que ser preinstalada con un seccionador que seccione cada fase.


 El técnico autorizado tiene que, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, apagar el interruptor de la máquina y abrir el seccionador de fase.


 Para las operaciones de limpieza atenderse únicamente a lo previsto en el siguiente manual.

 En caso de avería o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo. Está severamente prohibido intervenir. Dirigirse exclusivamente al personal profesionalmente cualificado. La eventual reparación de los productos tendrá que ser efectuada solamente por la casa constructora o por un centro de asistencia autorizado utilizando exclusivamente recambios originales. El no respetar las normas mencionadas precedentemente puede comprometer la seguridad del aparato.

 En la instalación, el electricista autorizado tendrá que haber previsto un interruptor omnipolar como está previsto por la normativa de seguridad vigente con distancia de apertura de los contratos igual o superior a 3 mm.

 Para evitar sobrecalentamientos peligrosos se aconseja desenrollar en toda su longitud el cable de alimentación.

 No obstruir las rejillas de aspiración y/o de disipación en particular del calentatazas.

 El cable de alimentación de este aparato no tiene que ser sustituido por el usuario. En caso de que se haya dañado, apagar el aparato y para su sustitución dirigirse exclusivamente al personal profesionalmente cualificado.

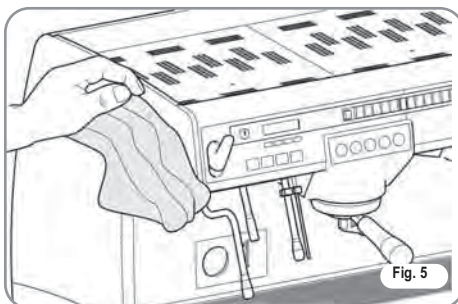




Fig. 5

 Los aparatos monofásicos con corriente superior a 15A y los aparatos trifásicos vendidos sin enchufe están conectados a la instalación de alimentación eléctrica directamente a través del cable; no es posible por lo tanto el empleo de un enchufe.

 Cuando se decida no utilizar más un aparato de este tipo se aconseja hacerlo inoperante, después de haber desconectado el enchufe, cortando el cable de alimentación.

 **ATENCIÓN**  
**PELIGRO DE CONTAMINACIÓN**




 No dejar abandonada la máquina en el medio ambiente : para deshacerse de la máquina dirigirse a un centro autorizado o contactar al constructor que dará indicaciones al respecto.



Fig. 6

 **ATENCIÓN**  
**PELIGRO DE INTOXICACIÓN**

 Durante el uso del lanzado del vapor, prestar mucha atención y no poner las manos debajo de él y no tocarlo inmediatamente después del uso.

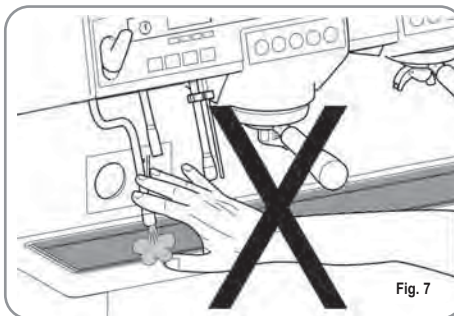






Fig. 7

 **ATENCIÓN**  
**PELIGRO DE QUEMADURAS**

 Recordar que antes de efectuar cualquier operación de instalación, manutención, descarga, regulación, el usuario cualificado tiene que ponerse los guantes de trabajo y los zapatos contra los accidentes.

 El máximo nivel de ruidos emitidos es inferior a los 70db.

 El tubo en la conexión hídrica si se sustituye no se puede reutilizar.

 **ATENCIÓN**

 **INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS**

Bajo los sentidos del art. 13 del Decreto Ley del 25 de julio de 2005, n. 151 "realización de las Normas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además del vaciado de los residuos y desechos".

El símbolo del contenedor listado, indicado sobre la instrumentación, indica que el producto al final de su vida útil tiene que ser recogido separadamente de los demás residuos o desechos. El usuario deberá, por tanto, entregar la instrumentación junta al fin vida a los idóneos centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien recobrarla al detallista al momento del adquiero de una nueva instrumentación de tipo equivalente, en razón de uno a uno. La adecuada recogida selectiva para el envío siguiente de la instrumentación cesada al reciclaje, al trato y al vaciado ecológicamente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el entorno y sobre la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen la instrumentación. El vaciado abusivo del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas establecidos por Decreto Ley .22/1997" (art. 50 y siguientes del Decreto Ley n.22/1997.

### 3. TRANSPORTE Y GESTIÓN

#### 3.1 IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

Para cualquier comunicación con el constructor Nuova Simonelli, citar siempre el número de placa de características de la máquina.



#### 3.2 TRANSPORTE

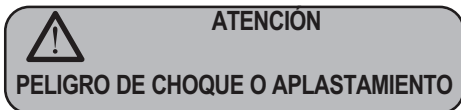
La máquina se transporta en palés con más máquinas dentro de cajas aseguradas al palé con unas cintas.

Antes de proceder con cualquier operación de transporte o movimiento, el usuario debe:

- ponerse guantes y zapatos contra los accidentes y un mono con gomas en los extremos.

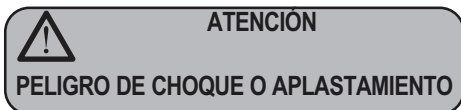
El transporte en palés debe ser efectuado con un medio de elevación adecuado (tipo carretilla elevadora).

#### 3.3 GESTIÓN



El encargado durante todo el proceso de movimiento, ha de poner atención en que no haya personas, cosas u objetos en el área de trabajo. Levantar lentamente el palé aproximadamente 30 cm. desde el suelo e ir a la zona de carga. Después de haber comprobado que no haya obstáculos, cosas o personas, proceder con la carga.

Una vez llegados al destino, siempre con un medio de elevación adecuado (tipo carretilla elevadora), después de haberse asegurado que no haya cosas o personas en el área de descarga, llevar el palé al suelo y llevarlo a aproximadamente 30 cm. del suelo, hasta el área de almacenamiento.



Antes de la siguiente operación comprobar que la carga esté bien y que con el corte de las cintas no se caiga.

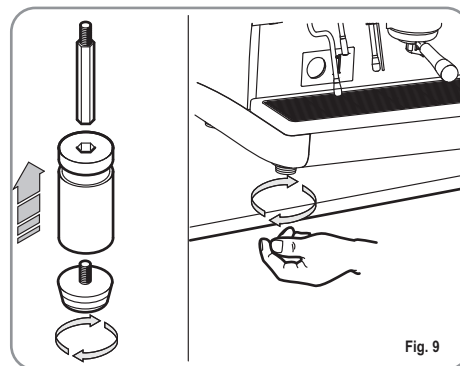
El encargado con guantes y zapatos contra los accidentes, tiene que proceder al corte de las cintas y al almacenamiento del producto, para esta operación consultar las características técnicas del producto para ver el peso de la máquina que hay que almacenar y poder regularse en consecuencia.

### 4. INSTALACIÓN Y OPERACIONES PRELIMINARES

Luego de haber quitado el embalaje y haber controlado el buen estado de la máquina y de los accesorios, proceder como se describe a continuación:

- posicionar la máquina en un plano horizontal;
- ensamblar los pies de apoyo de la máquina introduciendo el encastre dentro del casco cilíndrico;
- enroscar el pie de goma en el roscado del encastre ubicado en el casco;
- enroscar todo el grupo ensamblado en el alojamiento de los pies de la máquina;
- colocar la máquina en una superficie plana ajustando los pies de regulación;

**NOTA:** la acanaladura del casco se debe invertir hacia arriba, como se muestra en la siguiente figura.



En la fase previa, luego de haber colocado la máquina en la superficie plana, se aconseja instalar un endulzante (1), en la salida de la red hídrica, y luego un filtro de red (2). Esto impide que las impurezas, como la arena, partículas de sarro en suspensión, herrumbre, etc. dañen las delicadas superficies de grafito, garantizando una larga duración de la máquina.



Una vez realizadas estas operaciones, realizar las conexiones hidráulicas como se muestra en la siguiente figura.



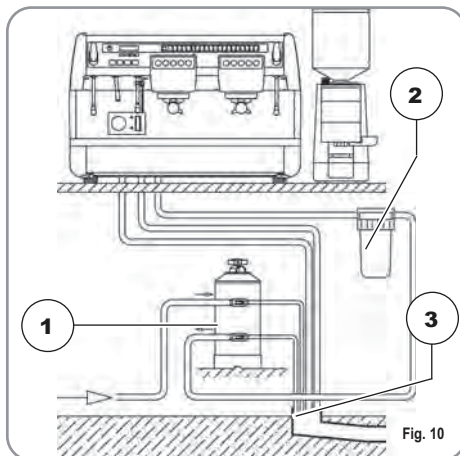
### ATENCIÓN

La presión de la red hídrica aconsejada es [2,3] bar.



### ATENCIÓN

Evitar estrangulamientos en los tubos de conexión. Controlar también que la descarga (3) sea capaz de eliminar los desechos.



### LEYENDA

- 1 Endulzante
- 2 Filtro de red
- 3 Descarga Ø 50 mm

**NOTA:** Para un buen funcionamiento de la máquina es necesario que la presión de red no supere los 4 bar.

En caso contrario, instalar un reductor de presión antes del endulzante; el tubo de entrada del agua debe tener un diámetro interior no inferior a los 6 mm ( $\frac{3}{8}$ ”).



### ATENCIÓN PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA

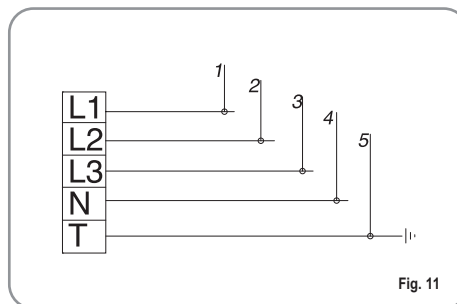
La máquina debe estar siempre protegida con un interruptor automático monofásico de potencia adecuada que tenga una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.

Nuova Simonelli no se responsabiliza por ningún daño a objetos o personas provocados por el incumplimiento de las normas de seguridad vigentes.

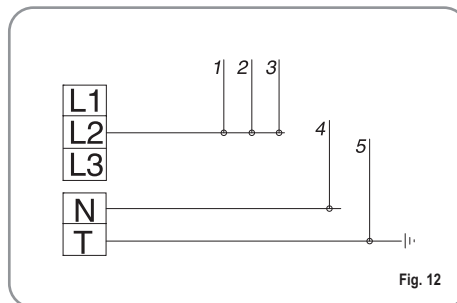
Antes de conectar la máquina a una red eléctrica controlar que el voltaje indicado en la placa de datos de la máquina corresponda al de la red.

En caso contrario, realizar las siguientes conexiones en base a la línea eléctrica presente, como se muestra a continuación:

- para voltaje **V 380 / 3 fases +Neutro:**



- para voltaje **V230/ monofásica:**



### LEYENDA

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| 1 Negro  | 4 Azul             |
| 2 Gris   | 5 Amarillo verdoso |
| 3 Marrón |                    |

**NOTA:** Al principio de la actividad diaria y de todas formas en el caso en que haya pausas mayores de 8 horas hay que proceder a efectuar el recambio del 100% del agua contenida en los circuitos utilizando los erogadores adjudicados.

**NOTA:** En el caso de ejercicios en que el servicio es continuado efectuar los recambios de arriba descritos por lo menos con frecuencia semanal.

## 5. REGULACIÓN DEL TÉCNICO CUALIFICADO

### 5.1 LLENADO MANUAL DE LA CALDERA

**NOTA:** operación que se debe realizar con la máquina apagada.

Todos los modelos *Avanti* están provistos de sonda de nivel, para mantener constante el nivel de agua dentro de la caldera.

Se aconseja, antes de la primera puesta en funcionamiento de la máquina, llenar manualmente la caldera para evitar que la resistencia eléctrica se dañe y que se active la protección electrónica.

Si esto sucediera, bastará apagar la máquina y encenderla nuevamente, para completar la carga (véase el capítulo "MENSAJES FUNCIÓN MÁQUINA – ERROR NIVEL").

Para realizar el primer llenado manual, proceder como se describe a continuación:

- quitar la rejilla de la superficie de trabajo;
- abrir el robinete de nivel manual "A", para permitir la entrada de agua en la caldera;
- una vez alcanzado el nivel mínimo, indicado por el nivel óptico, cerrar el robinete "A";

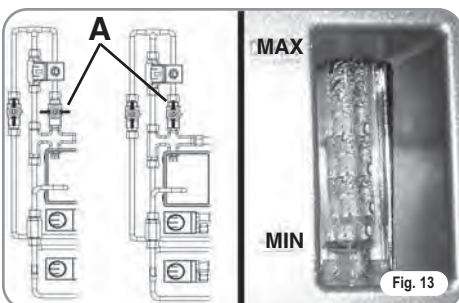


Fig. 13

- encender la máquina, llevando el interruptor general a la posición "I", de modo de activar la sonda de nivel, que realizará el mantenimiento del agua en la caldera de forma automática.

### 5.2 REGULACIÓN PRESOSTATO / BOMBA

**NOTA:** operación que se debe realizar con la máquina encendida.

Para modificar la presión de funcionamiento de la caldera, o sea la temperatura del agua, en función a las distintas exigencias o características del café utilizado, proceder como se describe a continuación:

- quitar la rejilla de la superficie de trabajo;
- quitar la protección metálica desenroscando los dos tornillos laterales (A) como se muestra en la siguiente figura;



Fig. 14

- operar en el tornillo de regulación de la bomba para AUMENTAR (sentido horario) o bien DISMINUIR (sentido antihorario) la presión;

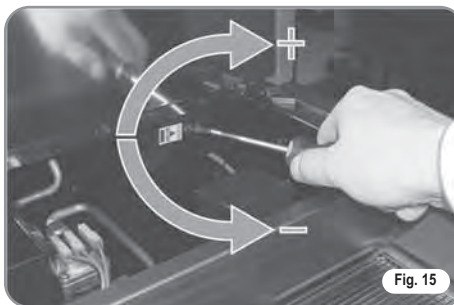


Fig. 15

Valor aconsejado: 1 - 1,4 bar  
(según el tipo de café).

- Operar en el tornillo de regulación de la bomba para AUMENTAR (sentido horario) o bien DISMINUIR (sentido antihorario) la presión;



Fig. 16

Valor aconsejado: 9 bar.

- La presión configurada de la bomba se visualiza en la parte inferior del manómetro.

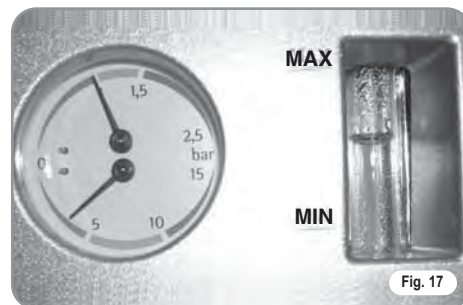


Fig. 17

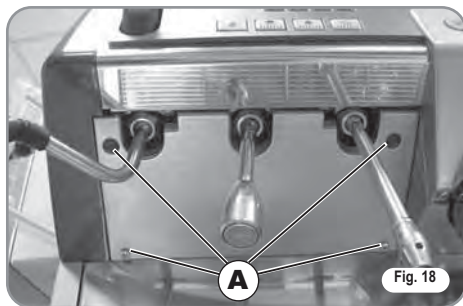
Al finalizar las regulaciones, colocar suavemente la protección metálica en el alojamiento correspondiente y fijarla con los cuatro tornillos laterales; volver a colocar la rejilla de la superficie de trabajo.

### 5.3 REGULACIÓN ECONOMIZADOR DE AGUA CALIENTE

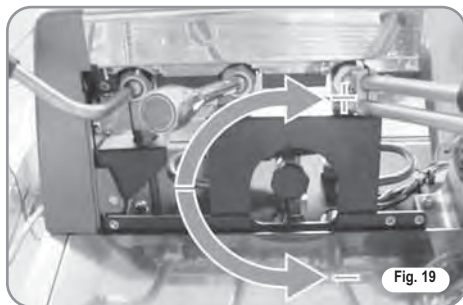
**NOTA:** operación que se debe realizar con la máquina encendida.

Todos los modelos *Simonelli* están equipados con un mezclador de agua caliente, el cual permite regular la temperatura de salida del agua y de optimizar el rendimiento del sistema. Para regular el economizador de agua caliente, operar en el pomo de regulación como se describe a continuación:

- desenroscar y quitar los cuatro tornillos (A) de fijación del panel situados debajo de las palancas de vapor y agua caliente;
- quitar el panel;



- girar el pomo de regulación en sentido HORARIO / ANTIHORARIO para AUMENTAR / DISMINUIR la temperatura del agua caliente;



- al finalizar la operación volver a montar el panel de protección con los tornillos correspondientes.

### 5.4 SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL RELOJ (sólo para versión Vip Plus)

La centralita electrónica de la versión Vip Plus, está provista de una batería de litio que alimenta el reloj con aproximadamente tres años de autonomía, luego de ese periodo puede ser necesario sustituirla.

En caso de detención prolongada de la máquina, el reloj se puede bloquear con el siguiente procedimiento:

- con la máquina apagada, el display visualiza:



- mantener presionado el botón **ENTER** por 5 seg.; el display visualiza:



El reloj se pondrá nuevamente en funcionamiento apenas la máquina se conecte a la alimentación eléctrica.



**La sustitución de la batería de litio la debe realizar SÓLO el Técnico Especializado. Nuova Simonelli no se responsabiliza por ningún daño a objetos o personas provocados por el incumplimiento de las prescripciones de seguridad, descritas en el presente manual.**

### 5.5 SUSTITUCIÓN DE LOS PULSADORES

Para un correcto funcionamiento es necesario, durante la sustitución, personalizar cada placa de los pulsadores, operando en los selectores ubicados en la placa (sector botones) como se indica debajo.

GRUPO	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Grupo 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Grupo 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Grupo 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Grupo 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

### 5.6 DISPLAY ELECTRÓNICO

Como opcional en cada modelo se prevé un display electrónico programable con el teclado del equipamiento. Para la programación seguir las indicaciones indicadas en el manual correspondiente.

## 6. UTILIZACIÓN

El operador, antes de comenzar la elaboración, debe asegurarse de haber leído y comprendido bien las prescripciones de seguridad de este manual.

El modelo Aurelia Vip Plus está provisto de una llave de visualización T y una llave de técnico U; como opcional está disponible un sistema de llaves de camarero, por lo tanto a las diferentes llaves corresponden funciones diferentes. Con las llaves de camarero y de visualización T se puede acceder a las funciones normales de trabajo y se pueden visualizar los menú de programación pero no se pueden modificar (Cap. 7).

La llave de técnico U permite acceder a todas las funciones y modificar los parámetros de los menú de programación.



Fig. 20

### 6.1 ENDIDO DE LA MÁQUINA

#### 6.1.1 AURELIA VIP PLUS

- Conectar la máquina a la toma eléctrica y posicionar el interruptor general en posición "I".
- El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente:



Fig. 21

- En el display, no iluminado, se visualiza el mensaje:

OFF

**NOTA:** La máquina no funciona, ya que el interruptor general permite sólo la alimentación de la placa electrónica.



**ATENCIÓN**

En caso de mantenimiento de la placa electrónica, apagar la máquina con el interruptor general externo o desconectar el cable de alimentación.

### ENCENDIDO / APAGADO MANUAL

#### On - Off Automático NO PROGRAMADO

**NOTA:** asegurarse de que el interruptor general esté siempre en la posición "I".

El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente:



**ENCENDIDO:** presionar el botón por 2 seg., el zumbador emite un bip, el display se ilumina indicando la versión de la Eprom durante aproximadamente 1 segundo.

La centralita realiza el autodiagnóstico de las funciones, todos los botones de selección se iluminan.

Finalizado el diagnóstico, en el display se visualiza el mensaje:

CALENTAMIENTO

con día y hora. Cuando la temperatura alcanza los 110°C, el mensaje calentamiento desaparece, y se visualiza:


MÁQUINA LISTA

**NOTA:** todos los botones de selección están habilitados desde el final del diagnóstico.




**ATENCIÓN**

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador **NO DEBE** intervenir.

**APAGADO:** presionar el botón  durante 2 segundos la máquina se apaga y en el display se indica:



### On - Off Automático PROGRAMADO

**NOTA:** asegurarse de que el interruptor general esté siempre en la posición "I". El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente: 

La máquina se **ENCENDERÁ** en el primer horario de encendido programado (véase capítulo PROGRAMACIÓN y apartado PROGRAMACIÓN ON – OFF).

La centralita realiza el autodiagnóstico de las funciones, todos los botones de selección se iluminan.

Finalizado el diagnóstico, en el display se visualiza el mensaje:



con día y hora. Cuando la temperatura alcanza los 110°C, el mensaje calentamiento desaparece, y se visualiza:



**NOTA:** todos los botones de selección están habilitados desde el final del diagnóstico.


 **ATENCIÓN**

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador **NO DEBE** intervenir.

La máquina se **APAGARÁ** en el primer horario de apagado programado (véase capítulo PROGRAMACIÓN y apartado PROGRAMACIÓN ON – OFF).

**NOTA:** La máquina se puede encender o apagar manualmente como se indica en el apartado anterior.

### 6.1.2 AURELIA VESSE

**ENCENDIDO:** conectar la máquina a la toma eléctrica y pulsar el interruptor general en posición "I". El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente: 



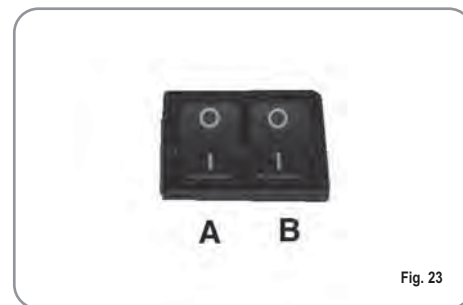
 **ATENCIÓN**

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador **NO DEBE** intervenir.

**APAGADO:** presionar el interruptor general en posición "O" para apagar la máquina y el testigo correspondiente.

### 6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE CON DISPLAY LUMINOSO (OPCIONAL)

**ENCENDIDO:** conectar la máquina a la toma eléctrica y pulsar el interruptor "A" en posición "I", la máquina se enciende. Presionando el interruptor "B" en posición "I" se enciende el display luminoso con la máquina apagada.



 **ATENCIÓN**

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador **NO DEBE** intervenir.

## 6.2 CONFIGURACIÓN DE LA SELECCIÓN

Configurar la función deseada en los botones a disposición ubicados sobre los portafiltros (Véase el capítulo "DESCRIPCIÓN").

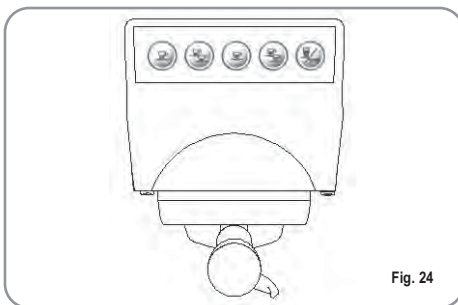


Fig. 24

### LEYENDA BOTONES (Configuración selecciones)



1 Café corto



2 Café corto



1 Café largo



2 Café largo



Continuo

## 6.3 PREPARACIÓN DEL CAFÉ

Desenganchar el portafiltro y llenar con una o dos dosis de café molido según el filtro utilizado.



Fig. 25

Presar el café con la prensa del equipamiento, limpiar los restos de polvo de café del borde periférico del filtro (para garantizar un mejor cierre y un menor desgaste de la junta). Luego acoplar el portafiltro en el grupo. Presionar el pulsador del café deseado:



1 Café corto



2 Café corto



1 Café largo



2 Café largo

Se activa la bomba y se abre la electroválvula del grupo dando inicio a la infusión del café. La operación se evidencia por el encendido del botón presionado.

**NOTA:** en las fases de pausa, dejar el portafiltro acoplado al grupo para que permanezca siempre caliente.

Los grupos de erogación son compensados térmicamente con circulación total de agua caliente, para garantizar la máxima estabilidad térmica durante el funcionamiento.

## 6.4 UTILIZACIÓN DEL VAPOR



**ATENCIÓN  
PELIGRO DE QUEMADURAS**

**Durante el uso de la lanza del vapor, prestar mucha atención a no colocar las manos debajo de la misma y a no tocarla enseguida luego de su uso.**

Para utilizar el vapor basta tirar o empujar la palanca correspondiente (Fig. 26).

Si se la tira completamente, la palanca permanece bloqueada en la posición de máxima erogación, si se la empuja, el retorno de la palanca es automático.

Las dos palancas lanza vapor son articuladas, para que su utilización sea más fácil.

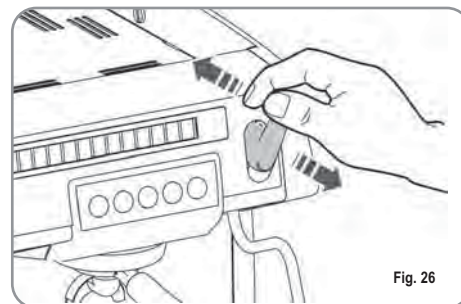
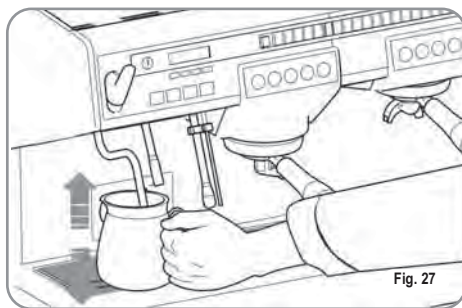


Fig. 26

**NOTA:** El empleo del lanzador vapor tiene que ser siempre precedido por la operación de purga de la condensación durante al menos 2 segundos o siguiendo las instrucciones del fabricante.

## 6.5 PREPARACIÓN DEL CAPPUCCINO

Para obtener la típica espuma sumergir el pico del vapor en el fondo del recipiente lleno por 1/3 (preferiblemente en forma tronco-cónico). Abrir el vapor. Antes que la leche llegue al punto de ebullición, llevar el pico del vapor hasta la superficie haciendo descremar la leche con pequeños desplazamientos en sentido vertical. Al final de la operación limpiar cuidadosamente la lanza con un paño suave.



## 6.6 SELECCIÓN DE AGUA CALIENTE




### ATENCIÓN PELIGRO DE QUEMADURAS

Durante el uso de la lanza del vapor, prestar mucha atención a no colocar las manos debajo de la misma y a no tocarla enseguida luego de su uso.

Permite la erogación de agua caliente para preparar té, manzanilla y tisanas.

Colocar debajo de la lanza de agua caliente un recipiente (véase Fig. 1 posición 21).

Presionar una vez el pulsador de selección de agua caliente .

Asegurarse de que dicho pulsador se ilumine.

La lanza de agua caliente erogará agua durante el tiempo programado.

**NOTA:** La erogación del agua caliente se puede producir al mismo tiempo que la del café.

## 6.7 LANZA VAPOR TEMPORIZADA




### ATENCIÓN PELIGRO DE QUEMADURAS

Durante la erogación del vapor, no tocar la lanza con partes del cuerpo, por lo tanto mantener la lanza siempre inclinada hacia abajo en la rejilla porta taza.

Permite la erogación del vapor para emulsionar la leche, o bien para calentar otros líquidos.

Colocar debajo de la lanza vapor automática (véase Fig. 1 posición 16) un recipiente adecuado.

Presionar una vez el pulsador de selección de vapor .

Asegurarse de que dicho pulsador se ilumine.

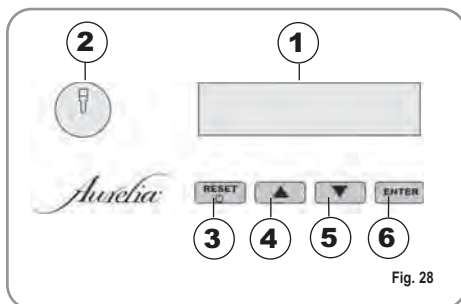
Desde la lanza de vapor automático saldrá vapor.

Presionarlo nuevamente para interrumpir la erogación.

En los modelos Plus y V está disponible como opcional la lanza con sonda de temperatura que permanece abierta hasta que la bebida que se desea calentar alcanza la temperatura programada.

## 7. PROGRAMACIÓN

### 7.1 LEYENDA



- 1 Display LCD.
- 2 Serradura llave técnico/camarero.
- 3 Botón RESET para encender y apagar la máquina y para salir del menú.
- 4 Botón CURSORES: desplazamiento de los
- 5 desplazamiento de los menú e incremento y disminución de los valores.
- 6 Botón ENTER: para acceder al interior del menú.

### LISTA FUNZIONI PROGRAMMABILI

- CICL. AUT. LIMPIEZA
- PROGRAM. DOSIS
- CONT. EROGACIONES
- PROGRAM. ON/OFF
- PRO. CALIENTA TAZAS
- FECHA/HORA
- MOLEDURA
- HISTORIAL ALARMAS
- MANTENIMIENTO
- IDIOMA
- TEMPERATURA
- REG. LUMINOSIDAD



**Operación que debe realizar SÓLO el Técnico Especializado.**

**La regulación por parte de Técnicos NO calificados o por otras personas podría dejar sin efecto la garantía.**

### 7.2 PROGRAMACIÓN *Aurelia Vip Plus*

Para entrar en el ámbito de la programación, operar como se describe a continuación:

**NOTA:** operación que se debe realizar con la máquina encendida.

- Introducir la llave con la marca U (véase capítulo "UTILIZACIÓN") en la cerradura correspondiente.

### CICLO AUTOMÁTICO DE LIMPIEZA

(función también disponible con llave de visualización T)

- Presionar el botón para entrar en la programación, el display visualiza:

CICLO AUTOMÁTICO LIMPIEZA

- Presionar y en el display se visualizará:

CICLO AUTOMÁTICO LIMPIEZA  
SELECCIONA


- El botón central de cada grupo comenzará a parpadear. Introducir el filtro ciego (fig2 A07) en el portafiltro, agregar media dosis del limpiador pulicaff y enganchar el portafiltro al grupo en el que se desea realizar el lavado automático. También es posible realizar el lavado en grupos al mismo tiempo.
- Presionar el botón para poner en marcha el ciclo de limpieza automático en el grupo. En el display se visualizará:

CICLO AUTOMÁTICO LIMPIEZA  
1L

donde 1L indica que en el 1° grupo se activó el ciclo de lavado. Finalizado el ciclo de 15 erogaciones de 5 cada una, con una pausa entre erogaciones de 10 segundos, el botón del grupo seleccionado vuelve a parpadear y en el display se visualiza.


ENJUAGAR



- Vaciar del filtro ciego los eventuales restos del limpiador pulicaff y presionar el botón  para poner en marcha el ciclo de enjuague en el grupo o en los grupos en que se realizó el lavado. En el display la letra R permanece fija como el botón  Terminado el ciclo de enjuague del grupo o de los grupos seleccionados, en el display se visualiza el mensaje:

MAQUINA LISTA

## PROGRAMACIÓN DOSIS

- Presionar dos veces el botón  para entrar en la programación, el display visualiza:

PROGRAMACIÓN DOSIS

- Presionar  y en el display se visualizará:

PROGRAMACIÓN DOSIS  
SELECCIONA

Todos los botones programables comenzarán a parpadear.

- Presionar el botón café por programar, el display visualiza:

VOLUMEN C.C.

Seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.


- Modificar la dosis con los pulsadores




- Presionando el botón café por programar, comenzará la erogación (mientras tanto todos los otros botones se apagarán).

- Elegir la dosis de café erogada y luego presionar nuevamente el botón café por programar.

- En el display se visualizará el nuevo valor, el cual se podrá modificar nuevamente con los botones  .



- Pasando a la selección siguiente o presionando el botón . El botón café programado se apaga.


## AGUA CALIENTE


- Presionar el pulsador  y asegurarse de que el mismo se ilumine. En el display se visualizará el mensaje:



SEGUNDOS

seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.

Presionar los botones   para modificar el tiempo de salida del agua caliente que se desea verter.


- Si se desea hacer un nuevo muestreo presionar nuevamente el pulsador .

Comienza la erogación. Cuando se alcanza la dosis deseada presionar nuevamente el pulsador .

- En el display se visualizará el nuevo valor, programado por nosotros, el cual se podrá modificar nuevamente con los botones  .

- Presionar el botón  o pasar a una selección siguiente para concluir la operación. El pulsador se apaga .



## VAPOR TEMPORIZADO


- Presiona el pulsador  y asegurarse de que el mismo se ilumine. En las versiones con sonda de temperatura

(opcional) la centralita reconoce automáticamente la presencia de la sonda y en el display se visualizará el mensaje:

TEMPERATURA VAPOR °C

seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.


Presionar los botones   para modificar la temperatura que deberá alcanzar la bebida que se desea calentar. Alcanzada dicha temperatura se detendría automáticamente la erogación del vapor.


- En la versión Standard (sin sonda de temperatura) presionando el botón  en el display se visualizará el mensaje:



SECCION VAPOR

seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.

Presionar los botones   para modificar el tiempo de salida del vapor que se desea erogar.

- Si se desea hacer un nuevo muestreo presionar nuevamente el pulsador .

Comienza la erogación. Cuando se alcanza la dosis deseada presionar nuevamente el pulsador .


- En el display se visualizará el nuevo valor, programado por nosotros, el cual se podrá modificar nuevamente con los botones  .

- Presionar el botón  o pasar a una selección siguiente para concluir la operación. El pulsador  se apaga.

## TRANSFERENCIA DOSIS

- Cuando el display visualiza:


PROGRAMACIÓN  
DOSIS SELECCIONA

presionando el botón  se puede transferir el valor de las dosis programadas a los otros grupos.

En el display se visualizará:

TRANSFERENCIA DOSIS  
SELECCION. GRUPOS

a este punto todos los botones de erogación de cada uno de los grupos parpadean como se muestra en la Fig. 31.

- Seleccionando el botón continuo  una vez en el primer grupo (el botón pasa de parpadear a tener luz fija), se transfieren los valores programados del primer grupo a los otros grupos.

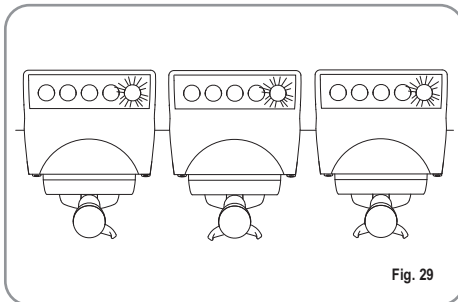


Fig. 29

- Presionar el botón  para confirmar. A este punto en el display se visualizará:

PROGRAMACIÓN  
DOSIS SELECCIONA


- Presionar el botón  o  para salir sin confirmar.

## DOSIS ESTÁNDAR

- Cuando en el display visualiza:

TRANSFERENCIA DOSIS  
SELECCION. GRUPOS

deseamos transferir los valores de las dosis estándar.

- Presionar el botón  . En el display se visualizará:

DOSIS STANDARD  
SELECCION.GRUPOS

Nuevamente los pulsadores de erogación (véase Fig. 29) comenzarán a parpadear.

- Seleccionar uno o más botones seguidos (el botón/es seleccionados permanecen con luz fija).

El botón/es traerán los valores de las dosis estándar a los grupos seleccionados.

- Presionar el botón  para confirmar. En el display se visualizará:

PROGRAMACIÓN  
DOSIS SELECCIONA

**NOTA:** todas las selecciones se pueden programar por un tiempo máximo de erogación de dos minutos, luego del cual se visualiza el mensaje (parpadeante) en el display:

ERROR


## CONTEO EROGACIÓN



- En el display se visualizará:

CUENTA SUMINISTROS


- Presionando el botón  en el display se visualizará:

TOTAL SELECCIÓN

- Todos los botones comienzan a parpadear. Presionando uno de los botones de erogación se visualiza el número de las erogaciones realizadas.
  - Para resetear presionar el botón  .
- NOTA:** El café continuo se cuenta como una erogación.

- Presionar  per acceder a los conteos para camarero (si está previsto).
- Presionar le botón  y en el display se visualizará:

TOTAL GRUPO



Los botones de café corto  de todos los grupos comienzan a parpadear.

Ejemplo:


Seleccionando un botón del primer grupo (el texto seleccionado permanecerá encendido permanentemente) en el display se visualizará el mensaje:

TOTAL GRUPO  
SUMINISTROS 1° GR.

que indica el total de las erogaciones realizadas por ese grupo.




- Para resetear presionar  .
- Para acceder a los conteos para camareros presionar  .
- Cuando en el display se visualiza:

TOTAL GRUPO

presionar  y en el display se visualizará:


## TOTAL MÁQUINA

Este valor indica el número total de erogaciones realizadas.

- Para resetear presionar  .
- Para acceder a los conteos totales para camarero presionar  .
- Presionando el botón  en el display se visualizará

## CONTADOR LAVADOS


para acceder al conteo de los lavados automáticos presionar  .

- En la máquina parpadean los botones,  presionando el botón del grupo se visualiza el número de ciclos de lavado realizados. Manteniendo presionado el botón (reset) por 5 segundos se resetea el contador.

## PROGRAM. ON/OFF




- En el display se visualizará:

PROGRAM. ON-OFF


- Presionando el botón  el display visualizará:

LUNES  
ON 07:30 OFF 23:30

los valores de ON y OFF indican la hora de encendido y apagado.

- Presionar   para pasar a los días siguientes o anteriores.
- Presionar  para modificar el horario programado para el encendido (el mensaje ON 07:30 comenzará a parpadear).

- Utilizar los botones   para modificar el horario de encendido.

- Presionar  para confirmar y para pasar al horario programado para el apagado (el mensaje OFF 23:30 comenzará a parpadear).


- Utilizar los botones   para modificar el horario de apagado.
- Confirmar, presionando  .


- Para deshabilitar el encendido y el apagado en el día de descanso semanal, presionar

 .

En el display se visualizará:

DESCANSO SEMANAL


(para restablecer, presionar  ).

Luego del domingo, presionando nuevamente  un bip indicará el paso a la página siguiente.



## PROGRAMACIÓN CALIENTA TAZAS


- En el display se visualizará:

PROG. CALIENTATAZAS


- Presionando el botón  el display visualizará por ejemplo:

ON05 OFF60

El mensaje ON 05 comenzará a parpadear, con los botones   modificar el tiempo del calienta tazas abierto (comprendido entre 0 y 60 min.).

- Presionar  para confirmar y para pasar al tiempo del calienta tazas OFF, comprendido entre 0 y 60 min.

**NOTA:** Programando uno de los dos valores ON/OFF a 0 la función se excluye automáticamente.

Cuando el calienta tazas está programado, el pulsador  parpadea lentamente.

- Presionar el botón  para pasar a la página siguiente.

## PROGRAMACIÓN FECHA/HORA



- En el display se visualizará:

FECHA/HORA


- Presionando el botón  el display visualizará por ejemplo:

LUNES 08:22  
08-05-2003

Las horas comenzarán a parpadear.

- Modificar las horas y los minutos utilizando los botones   .

- Confirmar presionando el botón  .

Una vez modificadas las horas y los minutos presionar nuevamente  y modificar el día, el mes y el año utilizando el procedimiento descrito anteriormente.

Al finalizar presionar  para pasar a la página siguiente.

## PROGRAMACIÓN CONTROL MOLEDURA

El modelo Aurelia Plus cuenta con un sistema electrónico capaz de controlar el tiempo de erogación dependiente de la molienda del café.

- En el display se muestra:

MOLIENDA

- Apretando el botón **ENTER** en la línea superior aparece:

TIEMPO DE EROGACION

y en aquella inferior el estado actual

TIEMPO DE EROGACION  
ACTIVO

TIEMPO DE EROGACION  
NO ACTIVO

Con los botones se cambia el valor, con el botón **RESET** se sale sin confirmar, mientras que con el botón **ENTER** se confirma.

Si la visualización del tiempo de erogación es:

TIEMPO DE EROGACION  
ACTIVO

se salta la subpágina para los valores del control de molienda y se pasa directamente al a página:

HISTORIAL ALARMAS

Si la visualización del tiempo de erogación está activa cuando inicia una erogación,

excepto con el Continuo, la línea inferior del Display es destinada a la visualización del tiempo de erogación (o de los tiempos si más grupos están erogando).

A cada grupo es reservada una zona de la línea inferior: la zona a la izquierda es para el grupo 1, la de al lado para el grupo 2 y así hasta la zona más a la derecha para el grupo 4.

Las diferentes zonas están separadas por barras verticales; si un grupo no está erogando la zona se deja vacía, a continuación ponemos un ejemplo: está erogando el grupo 1 (acaba de iniciar, han pasado 0 segundos), el grupo 2 (está erogando desde hace 12 segundos), y el grupo 4 (está erogando desde hace 21 segundos).

Zona reservada al tiempo de erogación del grupo 2

Zona reservada al tiempo de erogación del grupo 3



Zona reservada al tiempo de erogación del grupo 1

Zona reservada al tiempo de erogación del grupo 4

Si se confirma el tiempo:

TIEMPO DE EROGACION  
NO ACTIVO

se pasa a establecer los valores del control de molienda.

- Presionar el botón **ENTER** y en el display se visualizará:

1 CAFE 00-40  
2 CAFE 00-40

donde 00-40 indica el tiempo máximo (en segundos) de erogación de una cantidad de muestra de café, de 10 cc. para el café individual y 30 cc para el café doble.

El primer valor comenzará a parpadear; modificarlo utilizando los botones .

Confirmar presionando el botón **ENTER**.

- Presionar nuevamente el botón **ENTER** para pasar al valor siguiente. Para modificar el valor proceder como se describió anteriormente.

**NOTA:** Si el sistema detecta un tiempo de erogación (de la cantidad de muestreo) inferior al mínimo programado, en el display se visualizará:

MOLIENDA GRUESA

Véase capítulo “MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA”) luego se deberá intervenir en el molinillo, disminuyendo el grado de molienda.

Si el sistema detecta un tiempo de erogación (de la cantidad de muestreo) superior al máximo programado, en el display se visualiza:

MOLIENDA FINA

(Véase capítulo “MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA”) luego se deberá intervenir en el molinillo, aumentando el grado de molienda. Programando los valores a 00-40, la función se excluye

- Al finalizar presionar  para pasar a la página siguiente.



## VISUALIZACIÓN HISTORIAL ALARMAS

- En el display se visualiza:

ARCHIVO ALARMAS

- Presionando el botón  el display visualizará:


ERROR 01

- Presionando el botón  se examinan las últimas diez alarmas memorizadas. Luego de la décima alarma, presionando nuevamente el botón  se pasa a la página siguiente.




## PROGRAMACIÓN DE MANTENIMIENTO

- En el display se visualiza:


MANTENCIÓN


- Presionando el botón  el display visualizará:

SUMINISTROS 10000  
01 ENERO 2005

- Utilizar los botones   para configurar ambos valores.
- Utilizar el botón  para confirmar. Una vez alcanzado el límite configurado de erogaciones o alcanzada la fecha fijada para el mantenimiento en el display se visualizará el mensaje:

MANTENCIÓN




Introducir la llave “U” (véase capítulo “UTILIZACIÓN”) y resetear el display presionando el botón  .

Para pasar al número siguiente presionar el botón  .

## SELECCIÓN IDIOMA

- En el display se visualiza:

IDIOMA

- Presionando el botón  , en el display se visualizará el idioma configurado. Seleccionar el idioma deseado utilizando los botones   .

- Confirmar presionando  .

## SELECCIÓN UNIDAD DE MEDIDA TEMPERATURA

- En la pantalla electrónica aparece:




TEMPERATURA

- Apertando la tecla  la pantalla electrónica muestra:

CELSIUS

0

FAHRENEIT

- Con las teclas  y  se puede modificar la unidad de medida establecida.
- Confirmar apertando  .

## REGULACIÓN LUMINOSIDAD TECLADO

- En la pantalla electrónica aparece:

REG. LUMINOSIDAD



- Apertando la tecla  , en la pantalla electrónica aparecerá:

TECLAS	X
DISPLAY	Y

- Con el letrero “PULSANTI X” intermitente, elegir el valor de luminosidad deseado desde un valor mínimo de 1 hasta un máximo de 6 utilizando las teclas

  .

- Confirmar apertando  .

- El valor de la luminosidad “DISPLAY Y” se hace intermitente y utilizando las teclas   se puede establecer la luminosidad del letrero “DISPLAY Y” desde un mínimo de 1 hasta un máximo de 3.

- Confirmar apertando la tecla  .

- En el display aparecerá:

REG. LUMINOSIDAD

### 7.3 PROGRAMACIÓN AURELIA V

#### PROGRAMACIÓN DOSIS

Para entrar en el ámbito de la programación, operar como se describe a continuación:

**NOTA:** Operación que se debe realizar con la máquina encendida.

- Para entrar en el estado de programación de dosis de cada grupo es necesario presionar durante 5 seg. El botón de erogación continua del primer grupo.
- Los botones de erogación comenzarán a parpadear.
- El acceso a la programación del primer grupo habilita también la configuración de los parámetros de funcionamiento de la máquina.

## PROGRAMACIÓN DOSIS CAFÉ

Para programar la dosis de agua correspondiente a uno de los botones de erogación, proceder como e indica a continuación:

- llenar con la dosis justa de café el portafiltro (el portafiltro puede ser individual o doble, según el botón que se desea programar).
- Introducir el portafiltro en el grupo.
- Presionar uno de los pulsadores de erogación (véase figura):



- La erogación inicia, una vez alcanzada la cantidad deseada presionar el botón continuo .
- La erogación se detiene y el botón de dosis seleccionado se apaga (los otros botones continúan parpadeando).
- Presionar el botón continuo para salir de la programación o continuar la programación de otros botones de dosis.

**NOTA:** Este procedimiento se debe utilizar para todos los grupos de la máquina salvo que se realice en un grupo a la vez, en este caso los otros grupos pueden continuar operando normalmente.

## PROGRAMACIÓN AGUA CALIENTE

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón de selección de agua caliente .
- Comienza la erogación del agua caliente.
- Elegir la dosis de agua caliente deseada y presionar nuevamente el botón .
- Presionar el botón continuo para salir de la programación o continuar con la programación de otros botones de selección.

**Técnico:** Para accionar la bomba durante la emisión del agua caliente entrar en programación del primer grupo, después apretar el botón continuo del segundo grupo.

- Para modificar el ajuste tan solo hay que apretar el botón agua caliente ; si el botón está apagado, durante la emisión de agua caliente la bomba no se activa, si el botón está encendido durante la emisión de agua caliente se acciona la bomba.

- Apretar el botón continuo del segundo grupo para confirmar el ajuste.

## PROGRAMACIÓN VAPOR TEMPORIZADO

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón de selección del vapor .
- Comienza la erogación del vapor.
- Elegir la dosis de vapor deseada y presionar nuevamente el botón .
- Para salir de la programación o continuar con la programación de otros botones de selec-

ción, presionar el botón continuo

## PROGRAMACIÓN CALIENTA TAZAS AUTOMÁTICO


- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón de selección del caliente tazas .
- Los pulsadores de erogación del primer y del segundo grupo señalan respectivamente el tiempo de encendido y de apagado de modo automático mientras parpadean los botones continuo del primer y del segundo grupo.


Como se describe en la tabla, cada botón de erogación está asociado a un valor, el tiempo de encendido del caliente tazas resulta de la suma de los valores de los botones iluminados del primer grupo. La misma modalidad de conteo se realiza para el tiempo de apagado del caliente tazas con los botones del segundo grupo.


Botones	1° GRUPO (tiempo ON)	2° GRUPO (tiempo OFF)
	2 minutos	5 minutos
	4 minutos	10 minutos
	8 minutos	20 minutos
	16 minutos	40 minutos


## ACTIVACIÓN DE LA BOMBA DE AUTONIVELACIÓN

- Entrar en la programación del primer grupo según el procedimiento correspondiente..
- Presionar el botón de erogación continua del segundo grupo (el botón se ilumina).


- Presionar el botón 1 de café corto  del segundo grupo.

**NOTA:** Si el botón 1 de café corto  está iluminado, la bomba se activa durante el nivel.

Si el botón 1 de café corto  no está iluminado, la bomba no se activa durante el nivel.



- Presionar el botón 1 de erogación continua del segundo  grupo.

De este modo se memoriza la configuración de la bomba seleccionada.


- Para salir de la programación, presionar el botón de erogación continua  del primer grupo.


**NOTA:** Las configuraciones se guardan incluso si se sale directamente de la programación del primer grupo.

## REGULACIÓN LUMINOSIDAD TECLADO

- Entrar en la programación del primer grupo según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón 1 de erogación continua  del segundo grupo.
- El botón de erogación 2 de café largo  del segundo grupo parpadea.
- Presionar el botón varias veces para cambiar la intensidad de la luz.



**NOTA:** Se pueden configurar como máximo cinco niveles de luminosidad diferentes.


- Para memorizar los valores de luminosidad configurados, presionar el botón de erogación continua  del primer grupo.


- Para salir de la programación, presionar el botón de erogación continua  del primer grupo.


**NOTA:** Las configuraciones se guardan incluso si se sale directamente de la programación del primer grupo.

## LANZA VAPOR CON Sonda DE TEMPERATURA (OPCIONAL)



- Asegurarse de que la sonda de temperatura esté conectada a la centralita.
- El valor de la temperatura se puede introducir por muestreo o manualmente y varía desde un mínimo de 50°C hasta un máximo de 95°C.
- Después de haber entrado en programación del 1er grupo, apretar la tecla  del 2º grupo. La entrada en el submenú se señala cuando se enciende la tecla  del 2º grupo.

- Mediante la tecla dos cafés cortos  del segundo grupo, se establece la memorización de la temperatura del vapor por **muestreo**, tecla encendida, o bien **manual**, tecla apagada.


- Apretando la tecla  se cambia el modo de memorización.

- Apretar la tecla continua  del 2º grupo para memorizar el modo de introducción de la temperatura.




### Muestreo:

- Después de haber entrado en programación del 1er grupo poner una jarrita con la leche y apretar la tecla vapor  , éste saldrá por el lanzador.
- Apretando de nuevo la tecla vapor  la centralita memoriza la temperatura alcanzada en el muestreo. (Si la temperatura de la leche alcanza la temperatura máxima, la erogación del vapor se detiene y permanece establecido en la centralita el valor máximo).

### Manual:

- Después de haber entrado en programación del 1er grupo apretar la tecla vapor  . Las teclas del 1er grupo y del 2º grupo indican la temperatura a partir de un valor mínimo de 50°C.

- A cada tecla corresponde un valor:

Botón	1º GRUPO	2º GRUPO
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Sumando los valores correspondientes a cada tecla iluminada se obtiene el valor de la temperatura, a partir del valor mínimo de 50°C.
- Si la tecla está encendida hay que sumar el valor de referencia, si está apagada no.

- Apretando de nuevo la tecla vapor se memoriza el valor y se vuelve al estado de programación general.

Con este modo de programación no hay erogación.

- Para salir de la programación y guardar el valor establecido hay que apretar la tecla erogación continua del 1er grupo.

#### Técnico:

- Cuando hay que ajustar la temperatura del vapor se puede establecer un valor de off-set desde -15°C hasta +15°C, para obtener el valor correcto de la temperatura.
- Manteniendo apretada la tecla del 1er grupo se puede visualizar el valor del offset establecido: el modo es el mismo usado para la temperatura de final erogación del vapor.
- Mediante las teclas del 1er grupo se representa un valor comprendido entre 0 y 15°C, la tecla del 2º grupo indica la señal del offset: si está encendida se trata de un valor NEGATIVO, si está apagada de un valor POSITIVO.

Botón	1º GRUPO	2º GRUPO
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- Dejando la tecla del 1er grupo se memoriza el dato y se vuelve al ajuste de la temperatura del vapor.

## PROGRAMACIÓN DOSIS ESTÁNDAR

- Se pueden programar valores predeterminados para las cuatro dosis del primer grupo de erogación. Para ello es necesario:
- Presionar el botón de erogación continua del primer grupo y mantenerlo presionado durante al menos 8 segundos, hasta que los botones de erogación parpadeantes del primer grupo se apaguen.
- Las dosis estándar se muestran en la tabla ubicada debajo:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 seg.	0 seg.

**NOTA:** Un tiempo de 0 segundos para el agua y para el vapor determina su funcionamiento continuo.

## COPIA DOSIS

Esta operación se debe realiza individualmente en cada grupo: presionar el botón de erogación continua del grupo en el que se deben copiar las dosis y mantenerlo presionado durante al menos ocho segundos, hasta que los botones parpadeantes se apaguen.

## CICLO AUTOMÁTICO DE LIMPIEZA GRUPOS

- Para entrar en el estado de limpieza automática hay que apagar la máquina y volver a encenderla manteniendo apretados los botones agua caliente y calienta-tazas durante el Lamp-test inicial. Al final del Lamp-test empiezan a destellar los botones , y los botones un café largo de todos los grupos.
- Apretando el botón empieza el ciclo de lavado del grupo correspondiente. Acabado el ciclo de lavado se puede efectuar el ciclo de aclarado del mismo grupo, volviendo a apretar el botón .
- Si se quisiera realizar el ciclo de aclarado en un segundo momento es suficiente apagar la máquina: la tarjeta electrónica mantiene memorizados los ciclos de limpieza que quedan por terminar.
- En efecto, cuando volvemos a encender la máquina la tarjeta electrónica entrará automáticamente en el estado de limpieza grupos, sin apretar los botones y .
- Apretando los botones y durante 2 segundos se sale del estado de limpieza en el caso en que no haya ciclos por acabar; si no fuera así permanecerán destellantes los botones de los grupos en los que se tiene que realizar todavía el ciclo de aclarado.
- Manteniendo los botones y durante otros 2 segundos se fuerza la salida del estado de limpieza anulando la información de los aclarados por acabar.
- Si el ciclo de limpieza se completa el botón del grupo se apaga; si no hubiera que realizar más aclarados la tarjeta electrónica sale del estado de limpieza.





## 7.4 PROGRAMACIÓN AURELIA ESSE


### PROGRAMACIÓN DOSIS

En la versión Aurelia Esse se puede programar sólo la dosis de agua y vapor temporizado.

Para entrar en el estado de programación es necesario:

- presionar durante cinco segundos el botón del caliente tazas .
- Los botones de selección y el botón  del primer grupo comienzan a parpadear mientras los otros botones de erogación de los otros grupos se apagan.


### AGUA CALIENTE

- Una vez entrados en el estado de programación, presionando el botón  se

activa la erogación de agua caliente, una vez alcanzada la dosis deseada presionar

nuevamente el botón  y la centralita memoriza el tiempo de erogación configurado.


### VAPOR TEMPORIZADO


- Una vez entrados en el estado de programación, presionando el botón  se

activa la erogación de agua caliente, una vez alcanzada la dosis deseada presionar



nuevamente el botón  y la centralita memoriza el tiempo de erogación configurado.


### REGULACIÓN LUMINOSIDAD TECLADO

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Regular la intensidad de la luz de los botones presionando varias veces el botón  del primer grupo.


**NOTA:** Para salir de la programación presionar el botón .


### ACTIVACIÓN DE LA BOMBA DE AUTONIVELACIÓN

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar y mantener presionado el botón  del segundo grupo.
- Para configurar la activación de la bomba durante la autonivelación, es necesario, luego de entrar en el estado de programación, mantener presionado el botón  del segundo grupo.

El botón  del segundo grupo se enciende y con el botón del segundo grupo se visualiza la programación de la bomba: si está encendido la bomba funciona durante

el nivel, si está apagado la bomba no se activa durante la autonivelación.

Presionando el botón  del primer grupo es posible modificar la configuración de la bomba durante el nivel.

**NOTA:** para salir de la programación basta presionar el botón .

## 8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Durante el mantenimiento/repación los componentes utilizados tienen que garantizar mantener los requisitos de higiene y seguridad previstos por el dispositivo. Los recambios originales dan esta garantía.

Después de una reparación o una sustitución de componentes que afectan partes en contacto con agua y alimentos, se tiene que efectuar el procedimiento de lavado o siguiendo los procedimientos indicados por el fabricante.

### 8.1 PARADA

Para detener la máquina es necesario presionar nuevamente el interruptor general y llevarlo a la posición O.



### 8.2 LIMPIEZA EXTERIOR

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, hay que llevar la máquina a estado energético "O" (es decir, interruptor máquina apagado y seccionador abierto).



**ATENCIÓN**

**No se puede limpiar el aparato con chorro de agua o sumergiéndolo en agua.**



**ATENCIÓN**

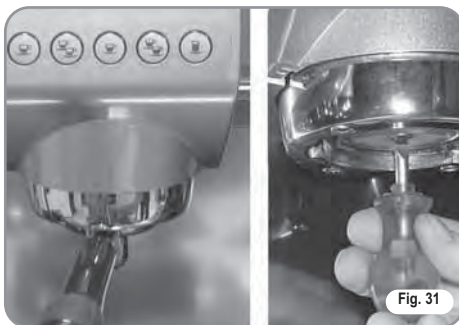
**No utilizar solventes, productos a base de cloro, abrasivos.**

**Limpieza de la zona trabajo:** quitar la rejilla de la superficie de trabajo levantándola primero hacia arriba y retirarla, quitar el plato para recoger el agua ubicado debajo y limpiar todo con agua caliente y detergente.

**Limpieza de la carena:** para limpiar todas las partes cromadas utilizar un paño suave humedecido.

### 8.3 LIMPIEZA DE LAS ROSETAS INOXIDABLES

Las rosetas inoxidables están ubicadas debajo de los grupos de erogación, como se observa en la figura (31).



**NOTA:** Para la limpieza operar como se describe a continuación:

- Desenroscar el tornillo ubicado en el centro de la roseta.
- Quitar la roseta y controlar que los orificios no estén obstruidos.
- En caso de obstrucciones, limpiar según la descripción (Apartado "LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y PORTAFILTROS").

Se recomienda limpiar la roseta semanalmente.

### 8.4 LIMPIEZA DEL GRUPO CON LA AYUDA DEL FILTRO CIEGO

La máquina está dispuesta para el lavado del grupo de erogación con detergente en polvo específico.

La máquina iniciará el ciclo de limpieza que consiste en la recirculación de agua caliente con intervalo de un tiempo de espera.

Se aconseja realizar el lavado al menos una vez al día con los detergentes apropiados.



**ATENCIÓN  
PELIGRO DE INTOXICACIÓN**

**Una vez quitado el portafiltro realizar algunas erogaciones para eliminar eventuales restos de detergente.**

Para realizar el procedimiento de lavado proceder como se indica a continuación:

- 1) Sustituir el filtro con el filtro ciego del grupo de erogación.
- 2) Colocar en el interior dos cucharadas de detergente en polvo específico e introducir el portafiltro en el grupo.
- 3) Presionar uno de los botones de café y detener luego de 10 seg. .
- 4) Repetir la operación varias veces.
- 5) Quitar el portafiltro y realizar algunas erogaciones.

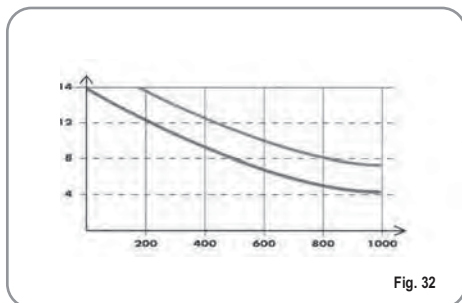
### 8.5 LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y PORTAFILTROS

Colocar dos cucharadas de detergente específico en medio litro de agua caliente e introducir el filtro y el portafiltro (excluido el mango) durante al menos media hora. Luego enjuagar con abundante agua corriente.

## 8.6 REGENERACIÓN DE LAS RESINAS DEL ENDULZANTE

Con el fin de evitar la formación de depósitos de sarro dentro de la caldera y de los intercambiadores de calor es necesario que el endulzante esté siempre en perfecto estado. Para ello es necesario realizar regularmente la regeneración de las resinas iónicas.

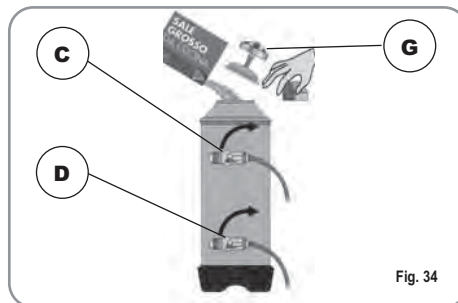
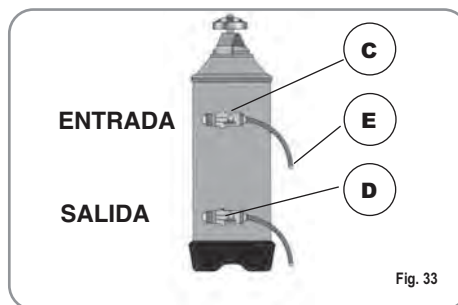
Los tiempos de regeneración se deben establecer en función a la cantidad de café erogada diariamente y a la dureza del agua utilizada. Como orientación se pueden apreciar en el diagrama reproducido en la Fig. 32.



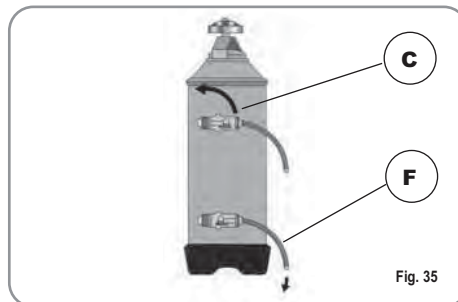
Los procedimientos de regeneración son los siguientes:

1) Apagar la máquina y colocar un recipiente de al menos 5 litros de capacidad debajo del tubo E (Fig. 33).

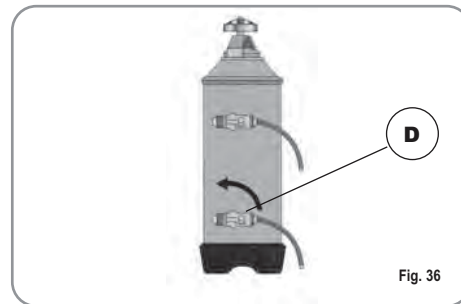
Girar las palancas C y D de izquierda a derecha; quitar el tapón desenroscando el pomo G e introducir 1 Kg de sal gruesa para cocina (Fig. 34).













2) Colocar nuevamente el tapón y llevar la palanca C hacia la izquierda (Fig. 35), dejando descargar el agua salada del tubo F para que no se vuelva dulce aproximadamente 1/2 hora).










3) Llevar nuevamente la palanca D hacia la izquierda (Fig. 36).





## 9. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA Aurelia Plus


INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFEECTO	SOLUCIÓN	NOTA
<b>ERROR DIAGNÓSTICO</b>	En el momento del diagnóstico el sistema presenta anomalías en las eprom de la centralita.	La máquina no calienta y todas las funciones están bloqueadas.		
<b>ERROR EROGACIÓN</b> 	Alcanzado el tiempo límite de erogación (120 seg.) el dosificador no envió los impulsos programados.	La indicación en el display parpadea como el botón "continuo" del grupo correspondiente.	Presionar el botón  o uno de los botones  	
<b>ERROR DOSIFICADOR</b> 	Si dentro de los tres primeros segundos desde el inicio de la erogación, el dosificador no envió los impulsos programados.	Si la erogación no se interrumpe manualmente se llega al bloqueo de tiempo límite (120 seg.).	Presionar el botón  o uno de los botones  	
<b>ERROR NIVEL</b> 	Si luego de 90 seg. de funcionamiento de la máquina el nivel del agua no se restablece.	La indicación en el display parpadea. La bomba se desactiva. La resistencia y todas las funciones se inhiben.	Apagar la máquina y encenderla nuevamente. Se reactivarán las funciones.	
<b>ERROR PRESIÓN</b> 	Cuando la temperatura de la máquina supera los 130° C.	La indicación en el display parpadea, y la resistencia se desactiva.	El sistema se restablece automáticamente apenas la temperatura descende por debajo de los 130°C.	La caldera está provista de un termostato de seguridad con rearme manual, si la resistencia no se restablece llamar a un técnico especializado.

INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFECTO	SOLUCIÓN	NOTA
	<p>Absorción errónea debido al mal funcionamiento de una carga de la máquina.</p>	<p>La indicación en el display parpadea. La bomba se desactiva. La resistencia y todas las funciones se inhiben.</p>	<p>Apagar la máquina y llamar a un técnico especializado.</p>	
<p><b>MOLIENDA FINA</b></p>	<p>La máquina detecta valores diferentes a los configurados.</p>	<p>Tiempo de erogación mucho más largo.</p>	<p>Cambiar el grado de molienda y presionar el botón  o uno de los botones  </p>	<p>Dejando la máquina en el estado de programación, luego de 10 min. desde la última selección, el sistema vuelve a la configuración anterior y el display indica funcionamiento normal.</p>
<p><b>MOLIENDA GRUESA</b></p>	<p>La máquina detecta valores diferentes a los configurados.</p>	<p>Tiempo de erogación mucho más corto.</p>	<p>Presionar el botón  o uno de los botones  </p>	

## 10. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA Aurelia V

INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFECTO	SOLUCIÓN	NOTA
	<p>Si dentro de los primeros tres seg. desde el inicio de la erogación el dosificador no envía impulsos.</p>	<p>Si la erogación no se interrumpe manualmente se llega al bloqueo de tiempo límite (120 sec.).</p>	<p>Interrumpir la erogación.</p>	
	<p>Si luego de los 90 seg. desde el inicio, con bomba accionada durante la autonivelación, a 180 seg. se deshabilita, el nivel no ha sido restablecido.</p>	<p>Se desactiva la bomba, la resistencia y todas las funciones se inhiben.</p>	<p>Apagar la máquina durante al menos 5 seg. Y encenderla nuevamente.</p>	

# 11. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA Aurelia S

INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFECTO	SOLUCIÓN	NOTA
	<p>Si luego de los 90 seg. desde el inicio, con bomba accionada durante la autonivelación, a 180 seg. Se deshabilita, el nivel no está restablecido.</p>	<p>Se desactiva la bomba, la resistencia y todas las funciones se inhiben.</p>	<p>Apagar la máquina durante al menos 5 seg. y encenderla nuevamente.</p>	





# INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE / INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia S

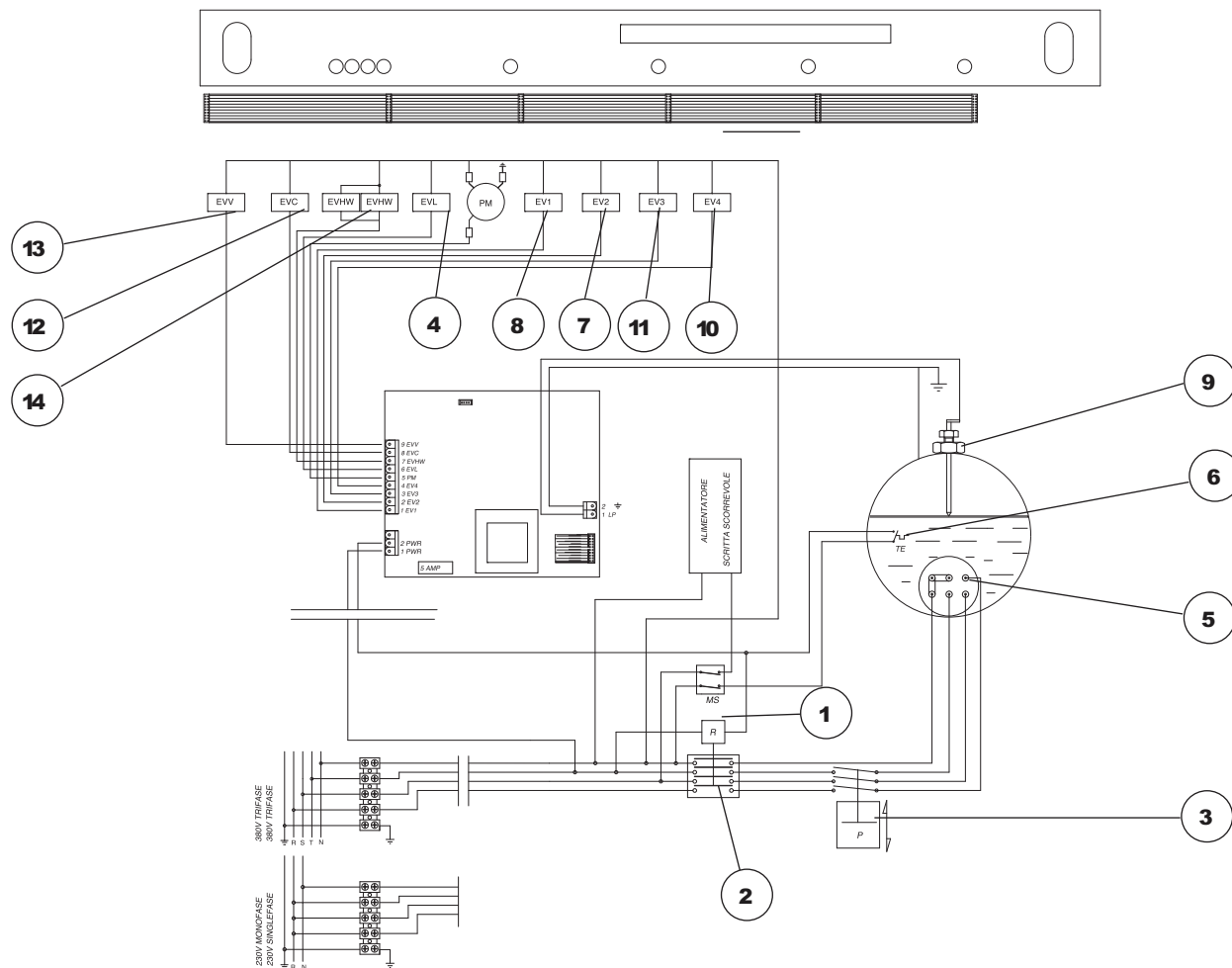


Fig. 37

## LEGENDA/KEY

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 MS Interruttore/ Main Switch.         | 8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid Valve unit 1.  | 12 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid Valve mixer. |
| 2 R Relè/Relay.                         | 9 LP Sonda livello/ level Probe.                      | 13 EVC Uscita scaldatazze/Cup-warmer out put.            |
| 3 P Pressostato/Pressostat.             | 10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid Valve unit 4. | 14 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve level.      |
| 4 PM Motore pompa/Pump Motor.           | 11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid              |  |
| 5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT. |   |  |
| 6 TE Termostato/Thermostat.             |   |  |
| 7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid |   |  |

# INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE / INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia Plus Rel 3.xx

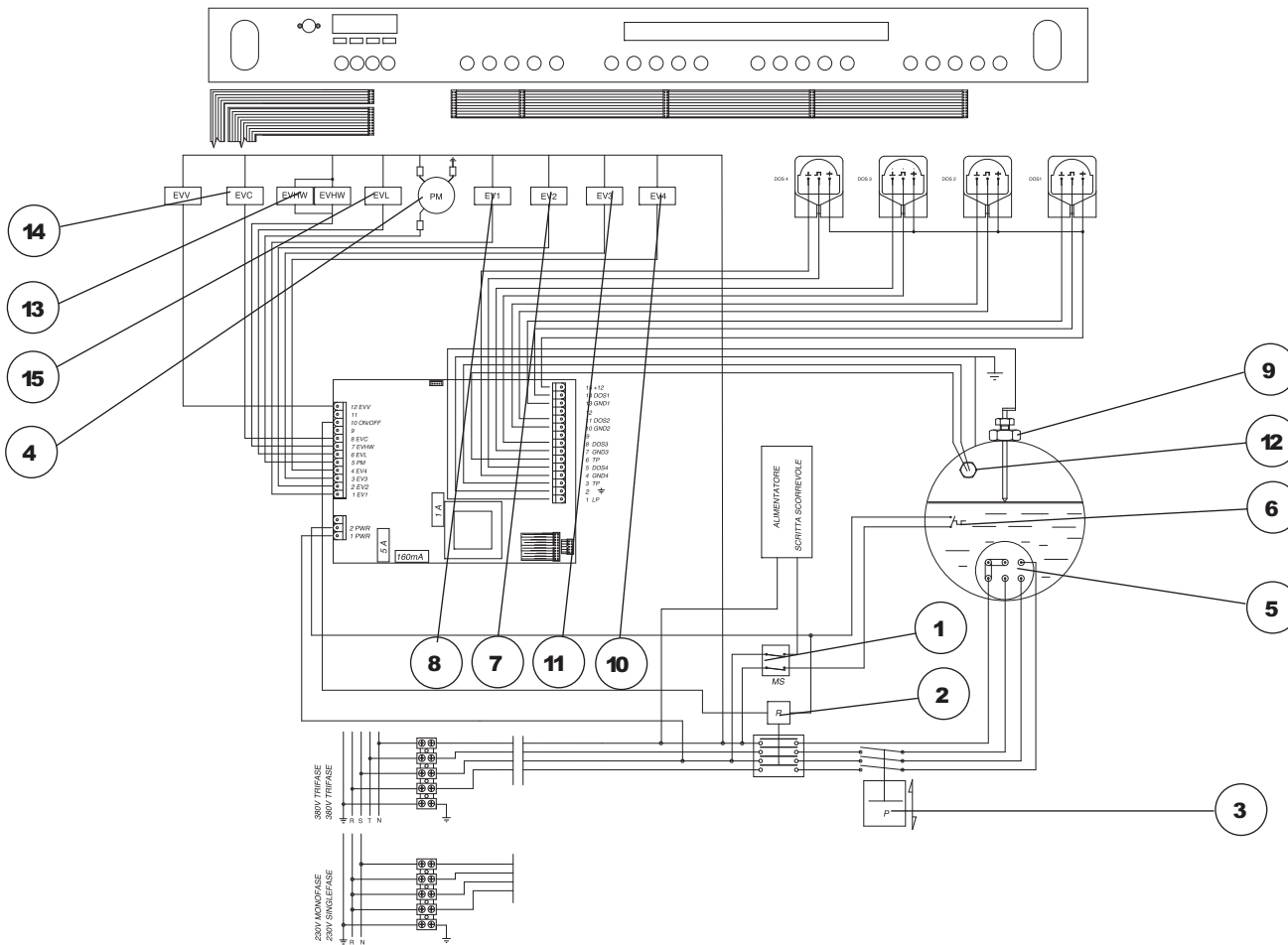


Fig. 38

## LEGENDA/KEY

1 MS Interruttore/ Main Switch.

2 R Relè/Relay.

3 P Pressostato/Pressostat.

4 PM Motore pompa/Pump Motor.

5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT.

6 TE Termostato/Thermostat.

7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid

Valve unit 2.

8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid  
Valve unit 1.

10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid  
Valve unit 4.

11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid  
Valve unit 3.

12 TP Sonda temperatura/Temperature Probe

13 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid  
Valve mixer.

14 EVC Uscita scaldatazze/Cup-warmer out  
put.

15 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve  
level.

# INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE / INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia Plus Rel 1.xx

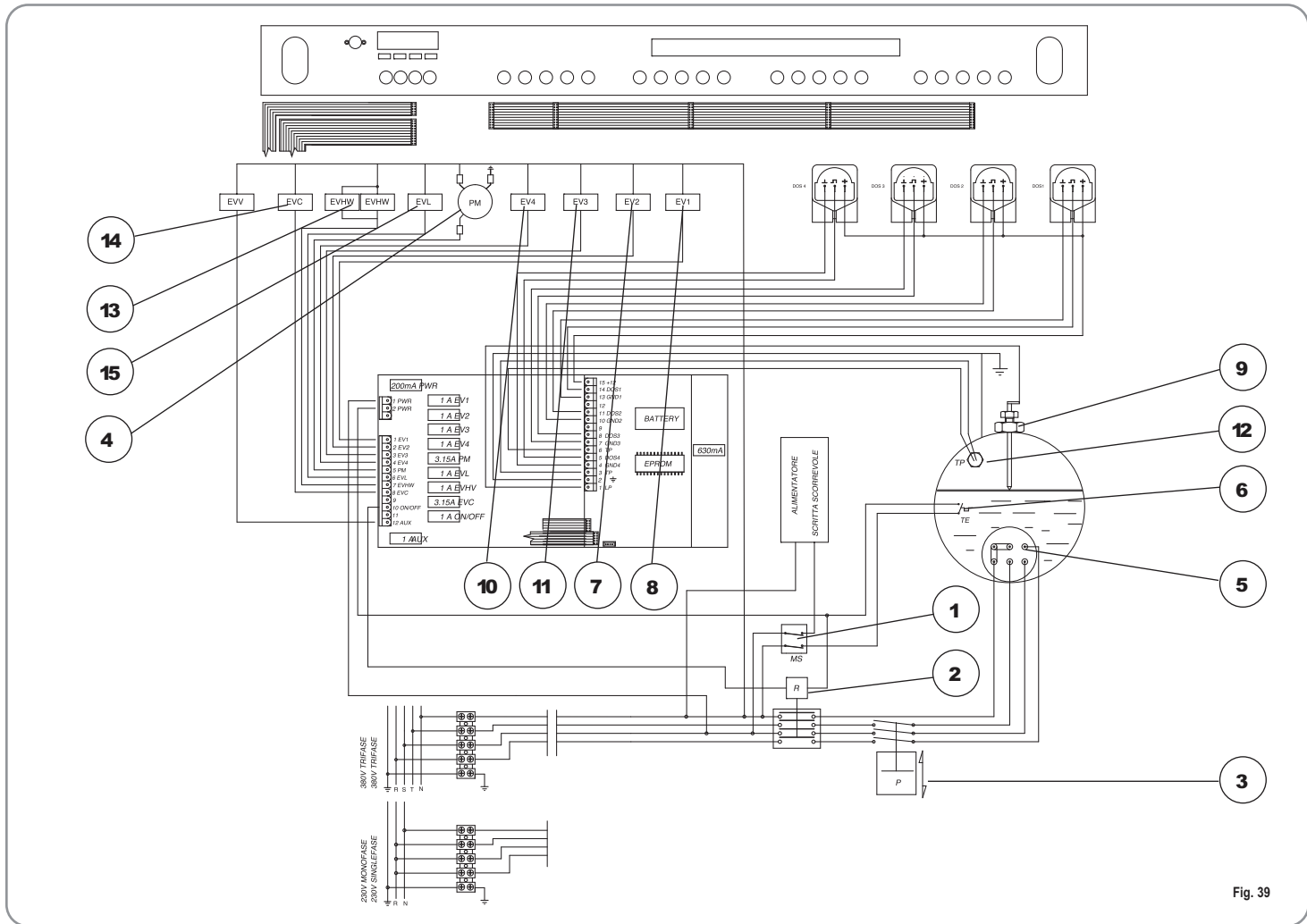


Fig. 39

## LEGENDA/KEY

- 1 MS Interruttore/ Main Switch.
- 2 R Relè/Relay.
- 3 P Pressostato/Pressostat.
- 4 PM Motore pompa/Pump Motor.
- 5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT.
- 6 TE Termostato/Thermostat.
- 7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid

- 8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid Valve unit 1.
- 9 LP Sonda livello/ level Probe.
- 10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid Valve unit 4.
- 11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid Valve unit 3.

- 12 TP Sonda temperatura/Temperature Probe
- 13 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid Valve mixer.
- 14 EVC Uscita scaldatasse/Cup-warmer out put.
- 15 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve level.

# INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE / INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia V

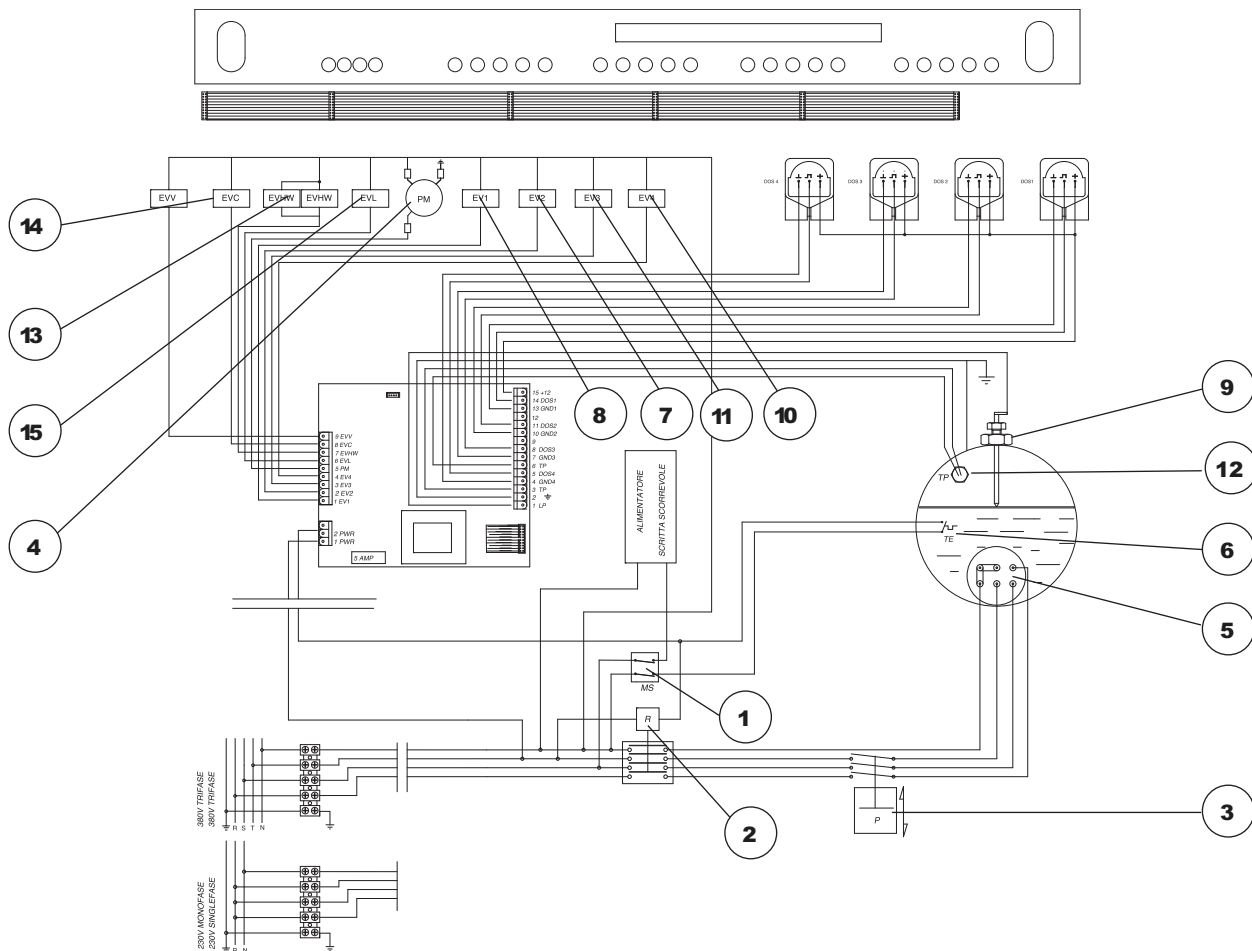


Fig. 40

## LEGENDA/KEY

- 1 MS Interruttore/ Main Switch.
- 2 R Relè/Relay.
- 3 P Pressostato/Pressostat.
- 4 PM Motore pompa/Pump Motor.
- 5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT.
- 6 TE Termostato/Thermostat.
- 7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid

- 8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid Valve unit 1.
- 9 LP Sonda livello/ level Probe.
- 10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid Valve unit 4.
- 11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid Valve unit 3.

- 12 TP Sonda temperatura/Temperature Probe
- 13 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid Valve mixer.
- 14 EVC Uscita scaldatazze/Cup-warmer out put.
- 15 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve level.

## INSTALLATION HYDRAULIQUE /HYDRAULIKANLAGE / INSTLACIÓN HIDRÁULICA

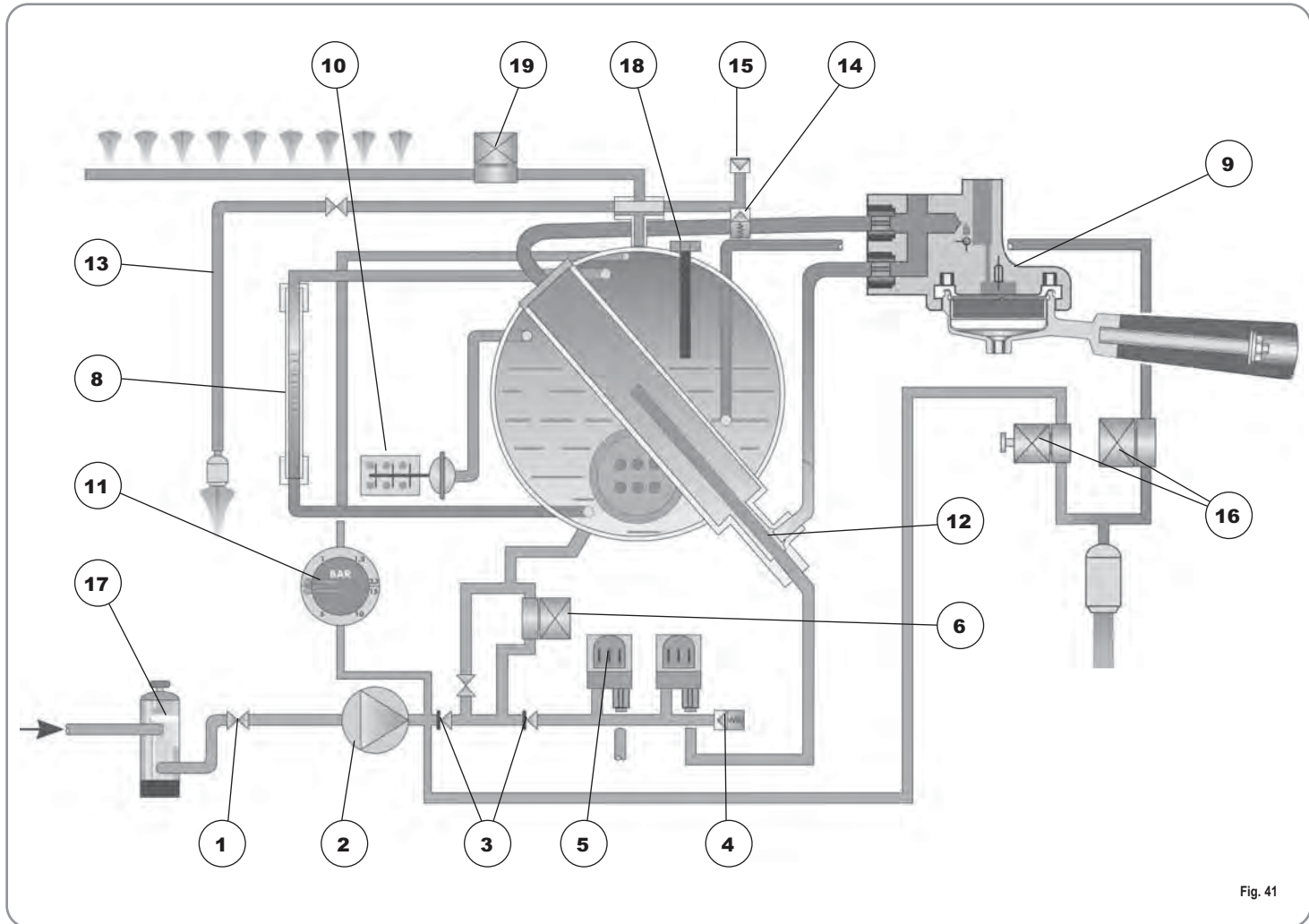


Fig. 41

### LEGENDA/KEY

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>1 Rubinetto ingresso acqua/Water entrance faucet</p> <p>2 Pompa/Pump</p> <p>3 Valvola di ritegno/Check valve</p> <p>4 Valvola neplas/Neplas valve</p> <p>5 Dosatore volumetrico/Flowmeter</p> <p>6 Elettrovalvola di livello/Level solenoid valve</p> | <p>7 Rubinetto livello manuale/Manual level faucet</p> <p>8 Livello acqua/Water level</p> <p>9 Gruppo erogatore/Delivery unit</p> <p>10 Pressostato/Pressostat</p> <p>11 Manometro doppia scala/Double scale gauge</p> <p>12 Scambiatore di calore/Heat exchanger</p> <p>13 Vapore/Steam</p> | <p>14 Valvola di sicurezza cald./Heater safety valve</p> <p>15 Valvola antirisucchio/Anti-suction valve</p> <p>16 Economizzatore acqua calda/Hot water economiser</p> <p>17 Decalcificatore/Water softener</p> <p>18 Sonda livello/Level probe</p> <p>19 Scaldatazze a vapore (optional)/Steam cup-warmer (optional).</p> |
|--|--|---|







Nuova Distribution Centre  
LLC 6940Salashan PKWY BLDG A 98248  
Ferdale, WA  
Tel. +1.360.3662226  
Fax +1.3603664015  
videoconf.+1.360.3188595  
[www.nuovasimonelli.it](http://www.nuovasimonelli.it)  
[info@nuovasimonelli.com](mailto:info@nuovasimonelli.com)



Via M. d'Antegiano, 6  
62020 Belforte del Chienti  
Macerata Italy  
Tel. +39.0733.9501  
Fax +39.0733-950242  
[www.nuovasimonelli.it](http://www.nuovasimonelli.it)  
E-mail: [n.simonelli@nuovasimonelli.it](mailto:n.simonelli@nuovasimonelli.it)